叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 河滨公园叛乱(the Riverpark Rebellion) 000001

2. 河滨公园叛乱(the Riverpark Rebellion) 000002

3. 河滨公园叛乱(the Riverpark Rebellion) 000003

4. 河滨公园叛乱(the Riverpark Rebellion) 000004

5. 河滨公园叛乱(the Riverpark Rebellion) 000005

6. 河滨公园叛乱(the Riverpark Rebellion) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

河滨公园叛乱(The Riverpark Rebellion)
第1/6页

[ðə; ði] ['rɪvərˌpɑːrk] [rɪ'beljən]
THE **RIVERPARK** **REBELLION**
这 河滨公园 叛乱

河滨公园叛乱

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
The **Sunshine** **Library** **for** **Young** **People**
这 阳光 图书馆 为了 年轻的 人们

阳光青少年图书馆

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst]
This **admirable** **line** **of** **books** **for** **young** **people** **contains** **some** **of** **the** **choicest**
这 令人钦佩的 线 的 图书 为了 年轻的 人们 包含 一些 的 这 精选
['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
stories **for** **children** **ever** **written** **.**
故事 为了 孩子们 曾经 书面 .

这套优秀的青少年读物收录了一些有史以来最精彩的儿童故事。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['prɪntɪd] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [baʊnd]
The **volumes** **are** **well** **printed** **,** **illustrated** **with** **frontispieces** **,** **and** **attractively** **bound**
这 卷 是 出色地 打印 , 插图 和 卷首插图 , 和 吸引人 边界
[ɪn] [njuː] [staɪlz] ,
in **new** **styles** **,**
在 新的 风格 ,

这些书籍印刷精美，配有卷首插图，装帧新颖，极具吸引力。

[wɪð] ['seprət] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['ɑːtɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kʌvə(r)] .
with **separate** **designs** **by** **the** **best** **artists** **for** **each** **cover** **.**
和 分离 设计 经过 这 最好的 艺术家 为了 每个 覆盖 .

每张封面都由最优秀的艺术家分别设计。

[eɪt] [ˌviː'oʊ] .
8 **vo** **.**
8 vo .

8 伏

[pə(r)] [vɒl] . $0 . -
Per **vol** **.** **$0** **.** **50**
每 卷 . $0 . -

每卷0.50美元

[ɑːnt] ['hænə] [ænd; ənd] [seɪt] .
AUNT **HANNAH** **AND** **SETH** **.**
阿姨 汉娜 和 塞思 .

汉娜阿姨和塞思。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[blaɪnd] ['brʌðə(r)] .
BLIND **BROTHER** **.**
瞎的 兄弟 .

盲人兄弟。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['kæptɪnz] [dɒg] .
CAPTAIN'S **DOG** **.**
船长的 狗 .

船长的狗。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By **Louis** **Énault** **.**
经过 路易斯 - .

作者：路易·埃诺。

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
CAT **AND** **THE** **CANDLE** **.**
猫 和 这 蜡烛 .

猫与蜡烛。

[baɪ]['meəri][ef] . ['lenəd] .
By **Mary** **F** **.** **Leonard** **.**
经过 玛丽 F . 伦纳德 .

作者：玛丽·F·伦纳德。

['kækstən] [klʌb] .
CAXTON **CLUB** **.**
卡克斯顿 俱乐部 .

卡克斯顿俱乐部。

[baɪ]['eɪmɒs][ɑː(r)] . [welz] .
By **Amos** **R** **.** **Wells** **.**
经过 阿莫斯 拉 . 威尔斯 .

作者：阿莫斯·R·威尔斯

[tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
CHILD **AND** **THE** **TREE** **.**
孩子 和 这 树 .

孩子与树。

[baɪ] ['besi] [keɪ] . ['ʊlrɪk] .
By **Bessie** **K** **.** **Ulrich** **.**
经过 贝西 K . 乌尔里希 .

作者：贝西·K·乌尔里希。

['krɪsməs] [æt; ət] ['diːkən] ['hækɪts] .
CHRISTMAS **AT** **DEACON** **HACKETT'S** **.**
圣诞节 在 执事 哈克特的 .

迪肯·哈克特家的圣诞节。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['krɪsməs] [triː] ['skɒlə(r)] .
CHRISTMAS **TREE** **SCHOLAR** **.**
圣诞节 树 学者 .

圣诞树学者。

[baɪ]['frɑːnsɪs] [bent] ['dɪlɪŋhæm] .
By **Francis** **Bent** **Dillingham** **.**
经过 弗朗西斯 弯曲 迪林厄姆 .

作者：弗朗西斯·本特·迪林厄姆。

['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɒt] .
DADDY **DARWIN'S** **DOVECOT** **.**
爸爸 达尔文的 鸽舍 .

达尔文爸爸的鸽舍。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ] .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Ewing** **.**
经过 太太 . J . H . 尤因 .

作者：JH Ewing 夫人。

['deɪziz] [ænd; ənd] - .
DAISIES **AND** **DIGGLESES** **.**
雏菊 和 - .

雏菊和迪格尔斯。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['reɪmənd] .
By **Evelyn** **Raymond** **.**
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
DAYS **BEFORE** **HISTORY** **.**
天 前 历史 .

历史之前的日子。

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [hɔːl] .
By **H** **.** **R** **.** **Hall** **.**
经过 H . 拉 . 大厅 .

作者：HR Hall。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] .
DEAR **LITTLE** **MARCHIONESS** **.**
亲爱的 小的 侯爵夫人 .

亲爱的小侯爵夫人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
The **Story** **of** **a** **Child's** **Faith** **and** **Love** **.**
这 故事 的 一个 孩子的 信仰 和 爱 .

一个孩子的信仰与爱的故事。

[dɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
DICK **IN** **THE** **DESERT** **.**
迪克 在 这 沙漠 .

沙漠中的迪克。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[dɪ'vaɪdɪd] [skeɪts] .
DIVIDED **SKATES** **.**
分割 冰鞋 .

分体式滑冰鞋。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['reɪmənd] .
By **Evelyn** **Raymond** **.**
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

['gəʊldən] [kiː] .
GOLDEN **KEY** **.**
金的 钥匙 .

黄金钥匙。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [məkˈdɒn(ə)ld] .
By **George** **MacDonald** **.**
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[gəʊld] [θred] .
GOLD **THREAD** **.**
金子 线 .

金线。

[baɪ] [ˈnɔːmən] [məˈklaʊd] .
By **Norman** **MacLeod** **.**
经过 诺曼 麦克劳德 .

作者：诺曼·麦克劳德。

[hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæps] .
HALF **A** **DOZEN** **THINKING** **CAPS** **.**
一半 一个 打 思维 大写字母 .

六顶思考帽。

[baɪ][ˈmeəri][ef] . [ˈlenəd] .
By **Mary** **F** **.** **Leonard** **.**
经过 玛丽 F . 伦纳德 .

作者：玛丽·F·伦纳德。

[haʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ] [ˈhesiən] .
HOW **THE** **TWINS** **CAPTURED** **A** **HESSIAN** **.**
如何 这 双胞胎 捕获 一个 黑森 .

双胞胎如何抓获一名黑森工人。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈəʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[haʊ] [ˈtɒmi] [seɪvd] [ðə; ði] [bɑːn] .
HOW **TOMMY** **SAVED** **THE** **BARN** **.**
如何 汤米 已保存 这 谷仓 .

汤米是如何拯救谷仓的。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈəʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ˈɪŋglsaɪd] .
INGLESIDE **.**
炉边 .

炉边。

[baɪ][ˈbɑːb(ə)rə] - .
By **Barbara** **Yechton** **.**
经过 芭芭拉 - .

作者：芭芭拉·耶克顿。

[dʒeɪ] . [kəʊl] .
J **.** **COLE** **.**
J . 油菜 .

J. 科尔。

[baɪ] [ˈemə] [ˈgɛlɪˌbrænd] .
By **Emma** **Gellibrand** **.**
经过 艾玛 吉利布兰德 .

作者：艾玛·盖利布兰德。

['dʒɛsɪkəz] [fɜːst] [preə(r)] .
JESSICA'S FIRST PRAYER .
杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祷告。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By Hesba Stretton .
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] .
KING OF THE GOLDEN RIVER .
国王 的 这 金的 河 .

金河之王。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] .
By John Ruskin .
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

['lædi] .
LADDIE .
小伙子 .

小伙子。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['hwitəkə] .
By Evelyn Whitaker .
经过 伊芙琳 惠特克 .

作者：伊芙琳·惠特克。

['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] .
LITTLE PETER .
小的 彼得 .

小彼得。

[baɪ]['luːkəs] ['mælɪt] .
By Lucas Malet .
经过 卢卡斯 马莱特 .

作者：卢卡斯·马莱特。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .
LITTLE SUNSHINE'S HOLIDAY .
小的 阳光的 假期 .

小阳光的假期。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By Miss Mulock .
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

['mɑːstə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
MASTER SUNSHINE .
掌握 阳光 .

阳光大师。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['freɪzə(r)] .
By Mrs . C . F . Fraser .
经过 太太 . C . F . 弗雷泽 .

作者：CF Fraser夫人。

[mɪs] [diː] [peɪstɚz] [bɔɪ] .
MISS DE PEYSTER'S BOY .
错过 德语 佩斯特的 男生 .

德佩斯特小姐的男孩。

[baɪ] ['eθəl,drəd] [biː] . ['beri] .
By Etheldred B . Barry .
经过 埃塞尔德雷德 B . 巴里 .

作者：埃塞尔德雷德·B·巴里。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
MISS TOOTSEY'S MISSION .
错过 - 使命 .

图西小姐的任务。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['hwitəkə] .
By Evelyn Whitaker .
经过 伊芙琳 惠特克 .

作者：伊芙琳·惠特克。

['mɒli] .
MOLLY .
莫莉 .

莫莉。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə] - .
By Barbara Yechton .
经过 芭芭拉 - .

作者：芭芭拉·耶克顿。

['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['diːljə] .
MUSICAL JOURNEY OF DOROTHY AND DELIA .
音乐 旅行 的 多萝西 和 德莉娅 .

多萝西和黛莉娅的音乐之旅。

[baɪ] ['brædli] ['gɪlmən] .
By Bradley Gilman .
经过 布拉德利 吉尔曼 .

作者：布拉德利·吉尔曼。

['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
OUR UNCLE THE MAJOR .
我们的 叔叔 这 主要的 .

我们的叔叔，那位少校。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
PAIR OF THEM .
一对 的 他们 .

一对。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

['pleɪgraʊnd] ['təuni] .
PLAYGROUND TONI .
操场 托尼 .

游乐场托尼。

[baɪ] ['ʌnə] [tʃə'pin] [reɪ] .
By Anna Chapin Ray .
经过 安娜 查平 射线 .

作者：安娜·查平·雷。

[pleɪ] ['leɪdi] .
PLAY LADY .
玩 女士 .

玩女士。

[baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
By Ella Farman Pratt .
经过 艾拉 法尔曼 普拉特 .

作者：艾拉·法曼·普拉特。

[prɪns] - .
PRINCE PRIGIO .
王子 - .

普里吉奥王子。

[baɪ] ['ændruː] [læŋ] .
By Andrew Lang .
经过 安德鲁 朗 .

作者：安德鲁·朗

[ʃɔːt] [kruːz] .
SHORT CRUISE .
短的 巡航 .

短途巡航。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['sməʊki] [deɪz] .
SMOKY DAYS .
烟 天 .

烟雾弥漫的日子。

[baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['tɒmsən] .
By Edward W . Thomson .
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

[snæp] ['drægənz] .
SNAP DRAGONS .
折断 龙 .

尖嘴龙。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ] .
By Mrs . J . H . Ewing .
经过 太太 . J . H . 尤因 .

作者：JH Ewing 夫人。

['stiːvn] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɹuːs'eɪdəz] .
A Story of the Little Crusaders .
一个 故事 的 这 小的 十字军战士 .

小十字军的故事。

[baɪ]['iːvə][ə; eɪ] . ['mædn] .
By Eva A . Madden .
经过 伊娃 一个 . 麦登 .

作者：伊娃·A·马登。

['strɔːbəri] [hɪl] .
STRAWBERRY HILL .
草莓 爬坡道 .

草莓山。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['freɪzə(r)] .
By Mrs . C . F . Fraser .
经过 太太 . C . F . 弗雷泽 .

作者：CF Fraser夫人。

['sʌnbiːm] [ænd; ənd] ['muːnbiːm] .
SUNBEAMS AND MOONBEAMS .
阳光 和 月光 .

阳光和月光。

[baɪ] ['luːɪs] [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] .
By Louise R . Baker .
经过 路易丝 拉 . 贝克 .

作者：路易丝·R·贝克。

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] [pɑːθ] .
TALE OF THE TOW PATH .
故事 的 这 拖 小路 .

运河边小路的故事。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .
By Homer Greene .
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔːz] .
THE TRUTH ABOUT SANTA CLAUS .
这 真相 关于 圣诞老人 条款 .

关于圣诞老人的真相。

[baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [veɪl] .
By Charlotte M . Vaile .
经过 夏洛特 M . 韦尔 .

作者：夏洛特·M·韦尔。

[tuː] [ænd; ənd] [wʌn] .
TWO AND ONE .
二 和 一 .

二加一。

[baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [veɪl] .
By Charlotte M . Vaile .
经过 夏洛特 M . 韦尔 .

作者：夏洛特·M·韦尔。

['rɪvərˌpɑːrk] [rɪ'beljən] .
RIVERPARK REBELLION .
河滨公园 叛乱 .

河滨公园起义。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .
By Homer Greene .
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['wɪspərɪŋ] [tʌŋz] .
WHISPERING TONGUES .
耳语 舌头 .

窃窃私语。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['wʌndə(r)] [ʃɪp] .
WONDER **SHIP** **.**
想知道 船 .

奇迹之船。

[baɪ] ['səʊfi] [swɛt] .
By **Sophie** **Swett** **.**
经过 苏菲 斯威特 .

作者：索菲·斯威特。

[rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəs] .
WRECK **OF** **THE** **CIRCUS** **.**
破坏 的 这 马戏团 .

马戏团的残骸。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[jʌŋ] [bɒs] .
YOUNG **BOSS** **.**
年轻的 老板 .

年轻老板。

[baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['tɒmsən] .
By **Edward** **W** **.** **Thomson** **.**
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
THOMAS **Y** **.** **CROWELL** **&** **CO** **.** **,** **Publishers** **,**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

托马斯·Y·克罗威尔公司，出版商

- - - [west] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk]
426 **-** **428** **West** **Broadway** **,** **New** **York**
- - - 西方 百老汇 , 新的 约克

纽约西百老汇大街426-428号

“ ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][gɪt][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?
“ **Anything** **else** **I** **can** **git** **for** **ye** **,** **young** **gentlemen** **?**
” 任何事物 别的 我 能 git 为了 是的 , 年轻的 先生们 ?

“还有什么需要我帮忙的吗，小伙子们？”

” [ðə; ði]
” **The**
” 这

“这

['rɪvərˌpɑːrk] [rɪ'beljən]
Riverpark **Rebellion**
河滨公园 叛乱

河滨公园叛乱

[baɪ]
BY
经过

经过

['həʊmə(r)] [gri:n]
HOMER **GREENE**
荷马 格林

霍默·格林

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [blaɪnd] ['brʌðə(r)] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **BLIND** **BROTHER** **,** **”**
作者 的 “ 这 瞎的 兄弟 , ”

《盲兄》的作者

“ [bɜ:nəm]
“ **BURNHAM**
“ 伯纳姆

伯纳姆

['breɪkə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BREAKER **,** **”** **ETC** **.**
断路器 , ” ETC .

断路器，“等等。

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsi: 'əʊ] .
THOMAS **Y** **.** **CROWELL** **&** **CO** **.**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1889** **,**
版权 , - ,

版权所有，1889年

[baɪ] ['peri] ['meɪs(ə)n] & [ˌsi: 'əʊ] .
By **Perry** **Mason** **&** **Co** **.**
经过 佩里 石匠 & 合作 .

由 Perry Mason & Co. 出品

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1892** **,**
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ][ti:] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsi: 'əʊ] .
By **T** **.** **Y** **.** **Crowell** **&** **Co** **.**
经过 T . 是 . 克罗威尔 & 合作 .

由 TY Crowell & Co. 出版

[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz] ['revərəntli] [ɪn'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]
This **Volume** **is** **Reverently** **Inscribed** **to** **the** **Memory**
这 体积 是 虔诚地 铭文 到 这 记忆

谨以此书献给逝者

[ɒv; əv]
OF
的

的

['kɜːn(ə)l] ['əʊtɪs] ['bɪzbiː] ,
Colonel OTIS BISBEE ,
上校 奥蒂斯 比斯比 ,

奥蒂斯·比斯比上校

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [æt; ət]
Who , in his lifetime , was Principal of the Riverview Military Academy at
WHO , 在 他的 寿命 , 曾是 主要的 的 这 河景 军队 学院 在
[pəʊ'kiːpsi] , [en] . [waɪ] . ,
Poughkeepsie , N . Y . ,
波基普西 , N . 是 . ,

他生前曾担任纽约州波基普西市里弗维尤军事学院的校长。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [tuː] ['hæpi] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)]
and under whose guidance and instruction , long ago , two happy years were
和 在下面 谁 指导 和 操作说明 , 长的 前 , 二 快乐的 年 是
[spent]
spent
花费

很久以前，正是在他的指导和教诲下，我们度过了两年快乐的时光。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
By the Author .
经过 这 作者 .

作者自述。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['tempə(r)]['sɛvən]
I . A Loss of Temper 7
我 . 一个 损失 的 脾气 7

一、失去脾气 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
Changing the Record 28
变化 这 记录 -

改变记录 28

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [pə'tɪʃn] -
An Impertinent Petition 49
一个 无礼 请愿 -

一份无礼的请愿书 49

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stɑː(r)] -

The	**Order**	**of**	**the**	**Black**	**Star**	**70**
这	命令	的	这	黑色的	星星	-

黑星勋章 70

[viː] . [ə; eɪ] ['hæpləs] ['hɒlədeɪ] -

V	**.**	**A**	**Hapless**	**Holiday**	**89**
V	.	一个	不幸的	假期	-

V. 不幸的假期 89

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['kwɔːtəd] [ɒn][ə; eɪ] ['heɪmaʊ] -

Quartered	**on**	**a**	**Haymow**	**109**
四分	在	一个	干草	-

109号，四肢着地，躺在干草堆上

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] -

The	**Return**	**of**	**the**	**Fugitives**	**128**
这	返回	的	这	逃犯	-

逃亡者的回归 128

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] -

A	**General**	**Amnesty**	**148**
一个	一般的	大赦	-

大赦 148

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

“ ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][gɪt][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ? ”

“	**Anything**	**else**	**I**	**can**	**git**	**for**	**ye**	**,**	**young**	**gentlemen**	**?**	**”**
“	任何事物	别的	我	能	git	为了	是的	,	年轻的	先生们	?	”

“各位小伙子，还有什么需要我帮忙的吗？”

“ [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

“	**These**	**figures**	**are**	**correct**	**.**
“	这些	数据	是	正确的	.

“这些数据是正确的。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [truː] ['stændɪŋ] .

That	**is**	**my**	**true**	**standing**	**.**
那	是	我的	真的	常设	.

这就是我的真实立场。

" [hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

"	He	lay	staring	into	the	deep	shadows	,	until	it	became	impossible	for	him
"	他	躺	凝视	进入	这	深的	阴影	,	直到	它	成为	不可能的	为了	他

[lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] . [['sɛvən]]

longer	to	remain	quiet	.	[	7	]
更长	到	保持	安静的	.	[	7	]

“他躺着，凝视着深深的阴影，直到他再也无法保持沉默。[7]

[ðə; ði] ['rɪvərˌpɑːrk] [rɪ'beljən] .

THE	RIVERPARK	REBELLION	.
这	河滨公园	叛乱	.

河滨公园起义。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

A	LOSS	OF	TEMPER	.
一个	损失	的	脾气	.

失去冷静。

“ [bə'tæliən] , [raɪt] ['fɔːwəd] , [fɔːz] [raɪt] , [mɑːtʃ] !

“	Battalion	,	right	forward	,	fours	right	,	march	!
"	营	,	正确的	向前	,	四	正确的	,	行进	!

“营，右前进，四人右转，行进！”

[gaɪd] [left] !

Guide	left	!
指导	左边	!

引导向左！

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [dɪ'stɪŋkt] , ['səʊldʒəli] .

"	The	command	was	sharp	,	distinct	,	soldierly	.
"	这	命令	曾是	锋利的	,	清楚的	,	军人	.

“命令简洁有力，清晰明确，充满军人风范。”

[ðə; ði][fɜːst] [set][ɒv; əv] [fɔːz] [muːvd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd]

The	first	set	of	fours	moved	straight	to	the	front	with	unhesitating	firmness	and
这	第一的	放	的	四	已搬	直的	到	这	正面	和	毫不犹豫	硬度	和

[ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][step] ;

uniformity	of	step	;
均匀性	的	步	;

第一组四人径直走到队伍最前面，步伐坚定有力，毫不犹豫；

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [set] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd]

the	orderly	sergeant	took	his	place	to	the	left	of	the	set	with	ease	and
这	秩序	军士	采取	他的	地方	到	这	左边	的	这	放	和	舒适	和

[rə'pɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

这位仪态端正的军士长轻松迅速地走到了舞台左侧的指定位置。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [brəʊk] ['ɪntuː] [fɔːz] , ['wiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð]

The	remainder	of	the	battalion	broke	into	fours	,	wheeling	to	the	right	with
这	余	的	这	营	打破	进入	四	,	惠灵	到	这	正确的	和

['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

promptness	and	precision	,
迅速	和	精确	,

其余部队分成四组，迅速而精准地向右转弯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

and	in	the	next	moment	the	entire	column	was	on	the	march	.
和	在	这	下一个	片刻	这	全部的	柱子	曾是	在	这	行进	.

下一刻，整个队伍就出发了。

[ðə; ði] ['rɪvərˌpɑːrk] [ə'kædəmi] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] - [drɪld] [truːps] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

The	Riverpark	Academy	corps	of	cadets	were	the	best	-	drilled	troops	outside	of
这	河滨公园	学院	兵团	的	学员	是	这	最好的	-	钻孔	军队	外部	的

[west] [pɔɪnt] .

West	Point	.
西方	观点	.

里弗帕克学院的学员队是西点军校以外训练有素的部队。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [dɑːk] [bluː] ; [ðə; ði] [belts] , [glʌvz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [belts] [[eit]]

The	uniform	was	dark	blue	;	the	belts	,	gloves	,	and	shoulder	-	belts	[	8	]
这	制服	曾是	黑暗的	蓝色的	;	这	腰带	,	手套	,	和	肩膀	-	腰带	[	8	]

制服是深蓝色的；腰带、手套和肩带[8]

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brestpleɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] .

were	white	,	and	the	breastplates	were	of	polished	brass	.
是	白色的	,	和	这	胸甲	是	的	抛光	黄铜	.

它们是白色的，胸甲是抛光黄铜制成的。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] - ['mʌskɪt] ['glitə] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	barrels	of	the	cadets	'	muskets	glittered	in	the	April	sunlight	,	as	they
这	桶	的	这	学员	-	滑膛枪	闪闪发光	在	这	四月	阳光	,	作为	他们

['mɑːtʃt] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːtʃt] ,

marched	and	counter	-	marched	,
行军	和	柜台	-	行军	,

四月的阳光照耀下，学员们行进和反向行进时，步枪的枪管闪闪发光。

[wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [mɑːkt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

wheeled	to	the	right	and	left	,	marked	time	,	and	halted	.
带轮子的	到	这	正确的	和	左边	,	标记	时间	,	和	停止	.

向右和向左转动，停了下来，然后停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rest] .

There	was	a	short	interval	of	rest	.
那里	曾是	一个	短的	间隔	的	休息	.

中间有一段短暂的休息时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [tɔːkt] ['friːli] , [lɑːft] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	boys	in	the	ranks	talked	freely	,	laughed	,	shouted	at	one	another	,
这	男孩们	在	这	排名	谈话	自由	,	笑了	,	喊叫	在	一	其他	,

队伍里的男孩们自由交谈、欢笑、互相喊叫，

['liːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efəts] , [ˌnevəðə'les] ,

leaning	out	from	the	line	to	do	so	,	making	strenuous	efforts	,	nevertheless	,
倾斜	出去	从	这	线	到	做	所以	,	制作	费力的	努力	,	尽管如此	,

他探出身子，竭尽全力地去做这件事。

[tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [pleɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

to	keep	one	foot	in	place	,	according	to	the	rule	.
到	保持	一	脚	在	地方	,	根据	到	这	规则	.

根据规则，一只脚要保持不动。

['meɪdʒə(r)] - , [ðə; ði] [drɪl] - ['mɑːstə(r)] , [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Major	Drumlist	,	the	drill	-	master	,	wiped	the	perspiration	from	his	face	,
主要的	-	,	这	钻头	-	掌握	,	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,

首席鼓手，也就是操练教官，擦了擦脸上的汗水。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]

exchanged	**a**	**few**	**words**	**with**	**the**	**members**	**of**	**his**	**staff**	**,**	**and**	**then**	**called**	**the**
交换	一个	很少	字	和	这	成员	的	他的	职员	,	和	然后	称为	这

[truːps] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .

troops	**to**	**attention**	**.**
军队	到	注意力	.

他与参谋人员简单交谈了几句，然后命令士兵立正。

[hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈɪntuː][fɔː(r)][pləˈtuːn, plæ-] , [ænd; ənd] [pleɪst] [iːtʃ] [pləˈtuːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

He	**divided**	**the**	**battalion**	**into**	**four**	**platoons**	**,**	**and**	**placed**	**each**	**platoon**	**in**	**charge**
他	分割	这	营	进入	四	排	,	和	放置	每个	排	在	收费

[ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] ,

of	**an**	**officer**	**,**
的	一个	官	,

他将营分成四个排，并为每个排安排一名军官负责。

[wɪð] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [men] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈwiːlɪŋ] .

with	**directions**	**to**	**instruct**	**the**	**men**	**more**	**thoroughly**	**in**	**the**	**art**	**of**	**wheeling**	**.**
和	方向	到	指示	这	男人	更多的	彻底	在	这	艺术	的	惠灵	.

并指示要更全面地指导男人们掌握车轮转动的技巧。

[ˈʌptənz] [ˈɪnfəntri] [ˈtæktɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [əˈdɒptɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmi] ,

Upton's	**infantry**	**tactics**	**,**	**which**	**had**	**recently**	**been**	**adopted**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**,**
厄普顿的	步兵	策略	,	哪个	有	最近	到过	已采用	在	这	团结的	各州	军队	,

厄普顿的步兵战术，当时已被美国陆军采用。

[hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈɪntuː][juːz][æt; ət] [ˈrɪvərˌpɑːrk] ;

had	**but**	**lately**	**come**	**into**	**use**	**at**	**Riverpark**	**;**
有	但	最近	来	进入	使用	在	河滨公园	;

但最近才在河滨公园投入使用；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈsɪstəm] [dɪˈpendɪd] [ˈlɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n]

and	**as**	**the**	**excellence**	**of**	**the**	**new**	**system**	**depended**	**largely**	**on**	**the**	**perfection**
和	作为	这	卓越	的	这	新的	系统	取决于	很大程度上	在	这	完美

[əˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːlɪŋ] ,

attained	**in**	**the**	**wheelings**	**,**
已达到	在	这	惠灵	,

由于新系统的卓越性很大程度上取决于齿轮装置的完美程度，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [[naɪn]]

it	**seemed**	**[**	**9**	**]**
它	似乎	[	9	]

似乎[9]

[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] .

necessary	**to**	**give**	**much**	**time**	**and**	**attention**	**to**	**that**	**particular**	**branch**	**.**
必要的	到	给	很多	时间	和	注意力	到	那	特别的	分支	.

需要投入大量时间和精力来研究这个特定分支。

[ðə; ði] [θɜːd] [pləˈtuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] [smiːθ] , [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [biː] ,

The	**third**	**platoon**	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**Lieutenant**	**Smeath**	**,**	**of**	**Company**	**B**	**,**
这	第三	排	,	在	这	缺席	的	中尉	斯米斯	,	的	公司	B	,

第三排，由于B连的斯米斯中尉不在，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈædʒʊtənt] [ˈbraɪtli] ,

was	**placed**	**in**	**charge**	**of**	**Adjutant**	**Brightly**	**,**
曾是	放置	在	收费	的	副官	明亮地	,

被任命为副官布莱特利的负责人，

[huː] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [ænd; ənd]

who	marched	his	men	to	the	southerly	part	of	the	parade	-	ground	,	and
WHO	行军	他的	男人	到	这	南风	部分	的	这	游行	-	地面	,	和

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [drɪl] ,

began	a	systematic	drill	,
开始	一个	系统	钻头	,

他率领士兵们来到阅兵场南侧，开始进行有组织的操练。

[æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] .

as	directed	.
作为	指导	.

遵照指示。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

The	adjutant	was	a	lad	of	sixteen	years	.
这	副官	曾是	一个	小伙子	的	十六	年	.

副官是个十六岁的少年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] - [prə'pɔːʃənd] , [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['səʊldʒə(r)]

He	was	well	-	proportioned	,	stood	erect	,	and	looked	the	typical	soldier
他	曾是	出色地	-	比例匀称	,	站立	直立	,	和	看起来	这	典型的	士兵

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

他身材匀称，身姿挺拔，一副典型的军人模样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] [drɪl] - ['mɑːstə(r)] ,

He	was	well	versed	in	the	tactics	and	an	excellent	drill	-	master	,
他	曾是	出色地	精通	在	这	策略	和	一个	出色的	钻头	-	掌握	,

他精通战术，是一位优秀的训练教官。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

but	it	was	apparent	that	to	-	day	he	had	little	heart	in	his	task	.
但	它	曾是	明显	那	到	-	天	他	有	小的	心	在	他的	任务	.

但很明显，今天他对自己的工作缺乏热情。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	men	in	the	ranks	noticed	his	indifference	,	and	took	advantage	of	it	.
这	男人	在	这	排名	注意到	他的	漠不关心	,	和	采取	优势	的	它	.

士兵们注意到他的冷漠，并利用了这一点。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	major	came	down	to	them	in	his	round	of	inspection	.
这	主要的	来了	向下	到	他们	在	他的	圆形的	的	检查	.

少校巡视时走到他们跟前。

“ [lef'tenənt] ['braɪtli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['iːzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Lieutenant	Brightly	,	”	he	said	,	“	you	are	too	easy	with	your	men	to	-	day	.
“	中尉	明亮地	,	”	他	说	,	“	你	是	也	简单的	和	你的	男人	到	-	天	.

“布莱特利中尉，”他说，“你今天对你的部下太宽容了。”

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əu'bei] ,

Give	your	commands	as	though	you	meant	they	should	be	obeyed	,
给	你的	命令	作为	尽管	你	意思是	他们	应该	是	服从	,

下达命令时，要像你真心希望别人服从一样。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .

and	see	that	strict	discipline	is	maintained	in	the	ranks	.
和	看	那	严格的	纪律	是	维持	在	这	排名	.

并确保队伍中保持严格的纪律。

" [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði] [lædz] ['spɪrɪt] ,
" This admonition roused the lad's spirit ,
" 这 警告 唤醒 这 小伙子的 精神 ,

“这番劝诫激发了少年的斗志。”

— [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [rɪ'pruːf] .
— not so much a spirit of emulation as of impatience at reproof .
— 不是 所以 很多 一个 精神 的 仿真 作为 的 不耐烦 在 责备 .

与其说是效仿的精神，不如说是对责备的不耐烦。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [plə'tuːn] , ['braɪtli] [bɪ'keɪm] [-]
As the major passed on to the next platoon , Brightly became [10]
作为 这 主要的 通过了 在 到 这 下一个 排 , 明亮地 成为 [-]

当少校将指挥权移交给下一个排时，布莱特利成为了[10]

[mɔː(r)] [strɪkt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
more strict ; but his severity was now apparently without effect .
更多的 严格的 ; 但 他的 严重性 曾是 现在 显然 没有 影响 .

更加严厉了；但他的严厉措施现在似乎没有效果。

[ðə; ði] [luːs] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðə; ði] [men] [ðæt]
The loose discipline of the first ten minutes had so demoralized the men that
这 松动的 纪律 的 这 第一的 十 分钟 有 所以 士气低落 这 男人 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
they were awkward and slow ,
他们 是 尴尬的 和 慢的 ,

前十分钟纪律涣散，严重打击了队员们的士气，导致他们动作笨拙迟缓。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] [ə'laɪnmənt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and it seemed impossible to keep them in good alignment while they were
和 它 似乎 不可能的 到 保持 他们 在 好的 结盟 尽管 他们 是
[ɪn] ['məʊʃn] .
in motion .
在 运动 .

而且，在它们运动的时候，似乎不可能保持它们处于良好的对齐状态。

[naʊ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wʊd] [baʊ; bəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ; [naʊ] [ðə; ði] ['pɪvət] [wʊd] [tɜːn] [tuː] ['ræpɪdli]
Now the centre would bow out and then in ; now the pivot would turn too rapidly
现在 这 中心 会 弓 出去 和 然后 在 ; 现在 这 枢 会 转动 也 快速
,
,
,

现在中心会向外弯曲，然后再向内弯曲；现在枢轴转动得太快了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [flæŋk] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['brəʊkən] [step] .
or the flank break away and come crowding up with broken step .
或者 这 侧翼 休息 离开 和 来 拥挤 向上 和 破碎的 步 .

或者侧翼脱离，然后以破碎的步伐重新集结。

['nʌθɪŋ] [went] [wel] .
Nothing went well .
没有什么 去 出色地 .

一切都不顺利。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [bɪ'keɪm] ['hiːtɪd] , [ə'nɔɪd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)]
The adjutant became heated , annoyed , impatient , and finally quite lost his temper
这 副官 成为 加热 , 恼怒 , 不耐烦 , 和 最后 相当 丢失的 他的 脾气
.
:
.

副官变得激动、恼怒、不耐烦，最后彻底失去了耐心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [huː] [pə'tɪkjələli] [vekst] [hɪm] .

There	was	one	man	near	the	centre	of	the	line	who	particularly	vexed	him	.
那里	曾是	一	男人	靠近	这	中心	的	这	线	WHO	特别	烦恼	他	.

队伍中间附近有一个人特别让他恼火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['aɪðə(r)] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

He	was	constantly	either	too	far	to	the	front	or	to	the	rear	,
他	曾是	不断地	任何一个	也	远的	到	这	正面	或者	到	这	后部	,

他总是要么站得太靠前，要么站得太靠后。

[ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [tʌtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [flæŋk] .

or	breaking	touch	toward	the	guiding	flank	.
或者	打破	触碰	朝向	这	指导	侧翼	.

或向引导侧翼失去接触。

['braɪtli] [hæd; həd]['spəʊkən] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

Brightly	had	spoken	severely	to	him	several	times	.
明亮地	有	说	严重	到	他	一些	时代	.

布莱特利曾多次严厉地训斥过他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , —

At	last	he	said	,	—
在	最后的	他	说	,	—

最后他说道：

“ ['beltʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də]['betə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [skwɒd] .

“	Belcher	,	if	you	don't	do	better	,	I	shall	send	you	to	the	awkward	squad	.
”	贝尔彻	,	如果	你	不	做	更好的	,	我	将	发送	你	到	这	尴尬的	队	.

“贝尔彻，如果你再不改进，我就把你送到尴尬小队去。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

You	are	a	disgrace	to	your	company	.
你	是	一个	耻辱	到	你的	公司	.

你简直是公司的耻辱。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [aʊt] ['æŋgrəli][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] . [

”	The	boy	looked	out	angrily	from	the	ranks	,	and	made	as	if	to	reply	.	[
”	这	男生	看起来	出去	愤怒地	从	这	排名	,	和	制成	作为	如果	到	回复	.	[

-]

11	]
-	]

“男孩从队伍中愤怒地向外望去，好像要回答似的。[11]

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

”	exclaimed	the	officer	.
”	惊呼	这	官	.

“警官惊呼道。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

“	Not	a	word	!
”	不是	一个	单词	!

“一句话也不说！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There's	no	possible	excuse	for	you	.
有	不	可能的	原谅	为了	你	.

你没有任何借口可言。

[juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

You	have	eyes	;	you	can	see	.
你	有	眼睛	;	你	能	看	.

你有眼睛，你能看见。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːmz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [tʌtʃ] .

You	have	arms	;	you	can	keep	touch	.
你	有	武器	;	你	能	保持	触碰	.

你有胳膊，你可以保持接触。

[naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .

Now	pay	attention	to	your	duties	.
现在	支付	注意力	到	你的	职责	.

现在集中精力履行你的职责。

" [ə'gen] [ðə; ði] [plə'tuːn] [wɒz; wəz] [wiːld] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['beltʃə(r)] [pʊʃt] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Again	the	platoon	was	wheeled	,	and	again	Belcher	pushed	out	ahead	of	the
"	再次	这	排	曾是	带轮子的	,	和	再次	贝尔彻	推动	出去	前方	的	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

"排再次被调转方向，贝尔彻再次冲到队伍前面。"

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊpləsli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	broke	it	hopelessly	in	the	centre	.
和	打破	它	绝望地	在	这	中心	.

然后把它从中间彻底掰断了。

['braɪtli] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɪvət] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] , [wɒz; wəz]

Brightly	,	who	was	at	the	pivot	,	watching	the	alignment	,	was
明亮地	,	WHO	曾是	在	这	枢	,	观看	这	结盟	,	曾是

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

exasperated	beyond	endurance	.
恼怒	超过	耐力	.

布莱特利当时站在中路，观察着局势，他已经忍无可忍了。

[hiː; hi] [pɑːst] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

He	passed	swiftly	down	the	front	,
他	通过了	迅速地	向下	这	正面	,

他迅速地从前线经过，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə'genst] ['bɛltʃərz] ['brestpleɪt] [wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf]

and	struck	the	flat	of	his	sword	against	Belcher's	breastplate	with	force	enough
和	击	这	平坦的	的	他的	剑	反对	贝尔彻的	胸甲	和	力量	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['klætə(r)] .

to	make	it	clatter	.
到	制作	它	哒	.

他用剑身猛击贝尔彻的胸甲，力道之大，令胸甲发出叮当声。

" [kiːp] [bæk] !

"	Keep	back	!
"	保持	后退	!

"退后！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [kiːp] [bæk] !

"	he	shouted	;	"	keep	back	!
"	他	喊叫	;	"	保持	后退	!

他喊道："退后！"

[æn; ən] ['ɪdiət] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] !

An	idiot	would	know	enough	to	keep	the	line	!
一个	笨蛋	会	知道	足够的	到	保持	这	线	!

傻子都知道要守住这条线！

" [ðə; ði] [plə'tuːn] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['hɔːltɪd] [ðæn; ðən] ['beltʃə(r)] [stept] [wʌn] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

"	The	platoon	was	no	sooner	halted	than	Belcher	stepped	one	pace	to	the	front
"	这	排	曾是	不	很快	停止	比	贝尔彻	步	一	步伐	到	这	正面

,

,

,

“队伍刚停下脚步，贝尔彻就向前迈了一步。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt]

and	brought	his	hand	up	against	his	musket	at	the	shoulder	with	a	force	that
和	带来	他的	手	向上	反对	他的	滑膛枪	在	这	肩膀	和	一个	力量	那

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] ,

made	it	rattle	,
制成	它	嘎嘎作响	,

他抬起手，用力拍打肩上的火枪，枪身发出嘎嘎的响声。

[ðʌs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

thus	signifying	his	desire	to	speak	.
因此	表示	他的	欲望	到	说话	.

这表明他想发言。

“ [step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] , [sɜː(r)] ! " ['ɔːdəd] ['braɪtli] .

“	Step	back	into	the	ranks	,	sir	!	"	ordered	Brightly	.
“	步	后退	进入	这	排名	,	先生	!	"	订购	明亮地	.

“回到队伍里去，长官！”布莱特利命令道。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai] [seɪ] !

“	Take	your	place	,	I	say	!
“	拿	你的	地方	,	我	说	!

“各就各位！”

" [æz; əz][ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	as	the	lad	hesitated	.
"	作为	这	小伙子	犹豫了一下	.

“少年犹豫了一下。”

“ [aɪl] [duː; də] [wɒt] [tɔkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [jʊl] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ! " [-]

“	I'll	do	what	talking's	to	be	done	,	and	you'll	obey	orders	!	"	[	12	]
“	患病的	做	什么	谈话的	到	是	完毕	,	和	你会	服从	订单	!	"	[	-	]

“我会用言语解决问题，而你们则要服从命令！”[12]

['beltʃə(r)] [stept] [bæk] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

Belcher	stepped	back	,	muttering	angrily	,	his	face	pale	with	passion	and	his	eyes
贝尔彻	步	后退	,	喃喃自语	愤怒地	,	他的	脸	苍白	和	热情	和	他的	眼睛

['flæʃɪŋ] ['fɪəsli] .

flashing	fiercely	.
闪烁	激烈地	.

贝尔彻后退一步，愤怒地低声咒骂着，脸色因愤怒而变得苍白，眼神凶狠。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [stɑːf] [ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] .

Up	by	the	color	-	staff	the	bugle	sounded	the	recall	.
向上	经过	这	颜色	-	职员	这	号角	听起来	这	记起	.

在旗杆旁，号角吹响了召回的号声。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['mɑːtʃt] [ðeə(r)][plə'tuːn, plæ-][tuː; tə] ['kɒmən] [graʊnd] , [wiːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn] ,

The	officers	marched	their	platoons	to	common	ground	,	wheeled	them	into	line	,
这	警官	行军	他们的	排	到	常见的	地面	,	带轮子的	他们	进入	线	,

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

and	reported	to	the	major	.
和	据报道	到	这	主要的	.

军官们带领各自的排来到指定地点，将他们赶到一起列队，然后向少校报告。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ðen] ['brəʊkən]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] ,

The	battalion	was	then	broken	into	companies	,
这	营	曾是	然后	破碎的	进入	公司	,

随后该营被分成若干连队，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [graʊndz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['sɑːdʒənts] .

and	these	were	marched	to	company	grounds	and	dismissed	by	the	first	sergeants	.
和	这些	是	行军	到	公司	理由	和	解雇	经过	这	第一的	中士	.

然后这些人被押送到连队营地，由一级军士长解散。

[leftenənt] ['braɪtli] [krɒst] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ['leʒəli] , ['entəd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['bɪldɪŋ] , ['maʊntɪd] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,

Lieutenant	Brightly	crossed	the	parade	-	ground	leisurely	,	entered	the	academy	building	,	mounted	three	flights	of	stairs	,
中尉	明亮地	交叉	这	游行	-	地面	悠闲	,	进入	这	学院	建筑	,	安装	三	航班	的	楼梯	,

布莱特利中尉悠闲地穿过操场，进入学院大楼，登上三层楼梯。

[ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['æŋg(ə)l] .

and	passed	to	his	room	in	the	southwest	angle	.
和	通过了	到	他的	房间	在	这	西南	角度	.

然后他回到了位于西南角的房间。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði][bed] , [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	threw	his	cap	,	gloves	,	and	sword	on	the	bed	,	drew	a	chair	to	the	window	,
他	扔	他的	帽	,	手套	,	和	剑	在	这	床	,	画	一个	椅子	到	这	窗户	,

他把帽子、手套和剑扔到床上，拉了把椅子到窗边。

['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɪstləsli] [aʊt] .

seated	himself	,	and	looked	listlessly	out	.
坐着	他自己	,	和	看起来	百无聊赖地	出去	.

他坐了下来，目光呆滞地望着窗外。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	beautiful	landscape	,	with	the	Hudson	River	in	the	distance	,	had	little	attraction	for	him	.
这	美丽的	景观	,	和	这	哈德逊	河	在	这	距离	,	有	小的	景点	为了	他	.

远处的哈德逊河，以及周围美丽的景色，对他来说并没有什么吸引力。

[ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['aɪðə(r)] [ɒn][lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

Indeed	,	nothing	interested	him	that	he	could	see	either	on	land	or	water	.
的确	,	没有什么	感兴趣的	他	那	他	可以	看	任何一个	在	土地	或者	水	.

事实上，无论是陆地上还是水面上，他都对所能看到的任何东西不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [priˈɒkjupaɪd] ,

It	was	evident	that	his	mind	was	preoccupied	,
它	曾是	明显	那	他的	头脑	曾是	心事重重	,

很明显，他心事重重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	the	look	of	discontent	and	discouragement	on	his	face	showed	that	his
和	这	看	的	不满	和	沮丧	在	他的	脸	显示	那	他的

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] [wʌnz] . [-]

thoughts	were	not	pleasant	ones	.	[	13	]
想法	是	不是	令人愉快的	一个	.	[	-	]

他脸上露出不满和沮丧的神色，表明他的想法并不愉快。[13]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɑːrpəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	quick	step	in	the	hall	,	and	presently	Harple	came	into	the	room	.
那里	曾是	一个	快的	步	在	这	大厅	,	和	目前	哈普尔	来了	进入	这	房间	.

走廊里传来一声轻快的脚步声，随后哈普尔走进了房间。

[hɑːrpəl][wɒz; wəz] - [ruːm] - [meit] .

Harple	was	Brightly's	room	-	mate	.
哈普尔	曾是	-	房间	-	伴侣	.

哈普尔是布莱特利的室友。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['braɪtli] [hæd; həd][ruːmd; rʊmd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ,

He	and	Brightly	had	roomed	together	for	nearly	two	years	,
他	和	明亮地	有	房间	一起	为了	几乎	二	年	,

他和布莱特利合租了将近两年，

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['wɜːdi] [in'kauntəz] ['kærid] [ɒn][ɪn][dʒest]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['ɜːnɪst]

and	aside	from	little	wordy	encounters	carried	on	in	jest	rather	than	in	earnest
和	旁边	从	小的	冗长	遭遇	携带	在	在	笑话	相当	比	在	认真

,

,

,

除了那些玩笑式的、而非认真的、略显冗长的交谈之外，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

they	had	never	had	a	quarrel	.
他们	有	绝不	有	一个	争吵	.

他们之间从未发生过争吵。

[hɑːrpəl][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .

Harple	was	captain	of	Company	B	.
哈普尔	曾是	队长	的	公司	B	.

哈普尔是B连的连长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['stjuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

He	was	a	good	soldier	,	a	good	student	,	a	good	fellow	,
他	曾是	一个	好的	士兵	,	一个	好的	学生	,	一个	好的	同伴	,

他是一名优秀的士兵，一名优秀的学生，一个好人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['brʌðəz] .

and	as	fond	of	Brightly	as	if	they	had	been	brothers	.
和	作为	喜爱	的	明亮地	作为	如果	他们	有	到过	兄弟	.

他们和布莱特利就像亲兄弟一样。

“ [kʌm] [ɒn] , [braɪt] !

“	Come	on	,	Bright	!
“	来	在	,	明亮的	!

“加油，布莱特！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

”	he	exclaimed	,	as	he	entered	.
”	他	惊呼	,	作为	他	进入	.

他边说边走了进去。

“ ['rɒbəts] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] ,

“	Roberts	and	I	are	going	to	get	a	permit	for	a	walk	,
”	罗伯茨	和	我	是	去	到	得到	一个	允许	为了	一个	走	,

“罗伯茨和我打算申请散步许可证。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪn] [grəʊv] .

and	we're	going	down	to	the	pine	grove	.
和	是	去	向下	到	这	松树	树林	.

我们要去松树林。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . ”

Come	along	with	us	;	it's	a	charming	day	,	and	we'll	have	a	good	time	.	”
来	沿着	和	我们	;	它是	一个	迷人	天	,	和	出色地	有	一个	好的	时间	.	”

跟我们一起来吧，今天天气很好，我们会玩得很开心。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['tʃɑːrli] ; [aɪm] [tuː] ['ɪndələnt] .

“	Oh	,	I	don't	care	about	going	out	this	afternoon	,	Charley	;	I'm	too	indolent	.
”	哦	,	我	不	关心	关于	去	出去	这	下午	,	查理	;	我是	也	懒惰的	.

“哦，查理，我今天下午不想出去；我太懒了。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] ;

Besides	,	I	have	some	letters	to	write	;
除了	,	我	有	一些	信件	到	写	;

此外，我还有一些信要写；

” [ænd; ənd] ['braɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]

”	and	Brightly	threw	his	arms	up	and	locked	his	fingers	behind	his	head	with
”	和	明亮地	扔	他的	武器	向上	和	已锁定	他的	手指	在后面	他的	头	和

[ə; eɪ] [jɔːn] .

a	yawn	.
一个	打哈欠	.

布莱特利举起双臂，双手抱头，打了个哈欠。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɑːrpəl] , ['ɜːnɪstli] ,

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	”	responded	Harple	,	earnestly	,
”	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	”	回应	哈普尔	,	切实	,

“我会告诉你那是什么，”哈普尔认真地回答道。

“ [jʊl] [get] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] .

“	you'll	get	indolent	and	careless	and	everything	else	if	you	keep	on	in	this	way	.
”	你会	得到	懒惰的	和	粗心	和	一切	别的	如果	你	保持	在	在	这	方式	.

“如果你继续这样下去，你会变得懒惰、粗心等等。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [-]

You	haven't	been	out	[	14	]
你	还没有	到过	出去	[	-	]

你还没出去过[14]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ; [juː; jʊ] ['hævnt] ['stʌdid] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪð] [vɪm][fɔː(r); fə(r)]

of	the	grounds	for	a	week	;	you	haven't	studied	a	lesson	with	vim	for
的	这	理由	为了	一个	星期	;	你	还没有	研究	一个	课	和	vim	为了

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;

a	fortnight	;
一个	两星期	;

你已经一周没在校园里学习了；你已经两周没用Vim学习过一节课了；

[juː; jʊ] ['hævnt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['weðə(r)] [skuːl] [kept] [ɔː(r)][nɒt] .

you	haven't	cared	for	three	months	whether	school	kept	or	not	.
你	还没有	关心	为了	三	几个月	无论	学校	保留	或者	不是	.

三个月来，你对学校是否正常开学漠不关心。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [braɪt] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .

I	tell	you	,	Bright	,	you've	got	to	brace	up	.
我	告诉	你	,	明亮的	,	你已经	得到	到	支撑	向上	.

布莱特，我告诉你，你得振作起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [jʊl] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [faɪnd]

If	you	keep	this	thing	going	much	longer	,	you'll	wake	up	some	day	and	find
如果	你	保持	这	事物	去	很多	更长	,	你会	唤醒	向上	一些	天	和	寻找

[jɔː'self] —

yourself	—
你自己	—

如果你继续这样下去，总有一天你会醒来发现自己——

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [wɜːd] ;

"	The	speaker	paused	for	an	appropriate	word	;
"	这	扬声器	暂停	为了	一个	合适的	单词	;

演讲者停顿了一下，似乎想说些什么；

[ðen] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]

then	snapping	his	thumb	and	forefinger	high	in	the	air	in	such	a	way	as	to
然后	啪啪	他的	拇指	和	食指	高的	在	这	空气	在	这样的	一个	方式	作为	到

['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [sent] [hwɜːrl] ['ɪntuː] [speɪs] ,

indicate	something	being	sent	whirling	into	space	,
表明	某物	存在	发送	旋转	进入	空间	,

然后他高高举起拇指和食指，做出弹指的动作，仿佛有什么东西被送入太空。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

he	continued	,	"	eliminated	.
他	持续	,	"	已淘汰	.

他继续说道："淘汰。"

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

Now	you	know	what	that	means	.
现在	你	知道	什么	那	方法	.

现在你知道这意味着什么了吧。

" ['braɪtli] [lʊkt] [ʌp] , ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] .

"	Brightly	looked	up	,	evidently	annoyed	.
"	明亮地	看起来	向上	,	显然	恼怒	.

"他猛地抬起头，显然很恼火。"

" [aɪ] ['hævnt] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'vaɪs] , [hæv; həv][aɪ] , ['tʃɑːrli] ?

"	I	haven't	asked	you	for	any	advice	,	have	I	,	Charley	?
"	我	还没有	问	你	为了	任何	建议	,	有	我	,	查理	?

"我可没问过你什么建议，对吧，查理？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɑːrpəl] ,

"	No	,	but	I	propose	to	give	you	some	,	all	the	same	,	"	responded	Harple	,
"	不	,	但	我	提出	到	给	你	一些	,	全部	这	相同的	,	"	回应	哈普尔	,

"不，但我还是打算给你一些，"哈普尔回答道。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - [sɪlk] ['ɔːfɪsərz] [sæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

throwing	his	red	-	silk	officer's	sash	across	the	foot	of	his	bed	,
投掷	他的	红色的	-	丝绸	警官们	窗扇	穿过	这	脚	的	他的	床	,

他将红色丝绸军官绶带扔在床脚，

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	seating	himself	astride	the	only	other	chair	in	the	room	.
和	座位	他自己	跨骑	这	仅有的	其他	椅子	在	这	房间	.

然后他跨坐在房间里唯一的另一把椅子上。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ænd; ənd]

“ I've	had	this	thing	on	my	mind	for	some	time	,	”	he	continued	;	“	and
“ 我已经	有	这	事物	在	我的	头脑	为了	一些	时间	,	”	他	持续	;	“	和

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“这件事我考虑很久了，”他继续说道；“今天，

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪð] ['beltʃə(r)] — ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

when	I	saw	you	make	such	a	fool	of	yourself	with	Belcher	—	pardon	the	expression
什么时候	我	锯	你	制作	这样的	一个	傻子	的	你自己	和	贝尔彻	—	赦免	这	表达

— [aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ɒn][juː; jʊ] . [-]

—	I	concluded	to	let	out	on	you	.	[	15	]
—	我	结束	到	让	出去	在	你	.	[	-	]

看到你和贝尔彻在一起时出丑——恕我直言——我决定好好教训你一顿。[15]

“ [aɪ] [kænt] [kən'siːv] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [braɪt] !

“	I	can't	conceive	what	you're	thinking	of	,	Bright	!
“	我	不能	构想	什么	你是	思维	的	,	明亮的	!

“我无法想象你在想什么，布莱特！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə; eɪ][nəʊ] . [wʌn] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ;

For	a	year	and	a	half	you	were	the	A	No	.	1	fellow	in	this	school	;
为了	一个	年	和	一个	一半	你	是	这	一个	不	.	1	同伴	在	这	学校	;

在长达一年半的时间里，你一直是这所学校的第一名；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːznəbl] [kɔːz] , [juːv] [stʊd] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

but	for	four	months	,	without	any	reasonable	cause	,	you've	stood	still	in	your
但	为了	四	几个月	,	没有	任何	合理的	原因	,	你已经	站立	仍然	在	你的

[træks] .

tracks	.
轨道	.

但是，你却无缘无故地停滞了四个月之久。

[juːv] [kept] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

You've	kept	up	with	your	classes	because	you	couldn't	help	it	;
你已经	保留	向上	和	你的	课程	因为	你	不能	帮助	它	;

你坚持上课是因为你别无选择；

[bʌt; bət] [juːv] [sæt][ænd; ənd]['məʊped][ænd; ənd] [graul] [tɪl] [jʊr; jər] ['fɒsəlaɪzd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ,

but	you've	sat	and	moped	and	growled	till	you're	fossilized	and	moulded	,
但	你已经	卫星	和	轻便摩托车	和	咆哮	直到	你是	化石	和	模制	,

但你却一直坐着唉声叹气、怨天尤人，直到变得僵化、僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

and	the	moss	is	growing	on	you	.
和	这	苔藓	是	生长	在	你	.

你身上已经长满了青苔。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['skwɒb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

To	-	day	you	woke	up	long	enough	to	get	into	an	undignified	squabble	with	a
到	-	天	你	觉醒	向上	长的	足够的	到	得到	进入	一个	有失尊严	争吵	和	一个

['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

private	in	the	ranks	,
私人的	在	这	排名	,

今天你醒了一会儿，就跟一个列兵发生了有失体面的争吵。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	now	you're	going	to	drop	off	to	sleep	again	.
和	现在	你是	去	到	降低	离开	到	睡觉	再次	.

现在你又要睡着了。

[breɪs] [ʌp] , [braɪt] !

Brace	up	,	Bright	!
支撑	向上	,	明亮的	!

振作起来，布莱特!

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [jɔː'self] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] [ðɪs]

For	goodness	'	sake	,	brace	up	,	and	don't	let	yourself	go	to	the	dogs	this
为了	善良	-	清酒	,	支撑	向上	,	和	不	让	你自己	去	到	这	狗	这

[weɪ] !

way	!
方式	!

看在上帝的份上，振作起来，别让自己就这样走向毁灭!

" ['braɪtlɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] ['slaɪtlɪ] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Brightly	looked	a	little	surprised	at	first	,	then	slightly	indignant	,	and	then	,
"	明亮地	看起来	一个	小的	惊讶	在	第一的	,	然后	轻微地	愤怒	,	和	然后	,

“布莱特利起初看起来有些惊讶，然后略带愤慨，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [eə(r)] [ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —

with	a	forced	air	of	weariness	,	he	replied	,	—
和	一个	强制	空气	的	疲劳	,	他	回复	,	—

他装出一副疲惫的样子，回答道：

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] .

“	Don't	worry	about	me	,	Charley	.
“	不	担心	关于	我	,	查理	.

“别担心我，查理。”

[aɪ] [fiːl] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

I	feel	fully	competent	to	take	care	of	myself	.
我	感觉	完全	胜任的	到	拿	关心	的	我	.

我觉得自己完全有能力照顾好自己。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [mɔː(r)] ['vɪgə(r)] : “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	After	a	moment's	pause	,	he	continued	with	more	vigor	:	“	But	I	will	be
"	后	一个	瞬间	暂停	,	他	持续	和	更多的	活力	:	“	但	我	将要	是

[əu'bei] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .

obeyed	in	the	ranks	.
服从	在	这	排名	.

停顿片刻后，他更加有力地继续说道：“但我会在队伍中受到服从。”

['beltʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

Belcher	was	obstinate	and	ugly	.
贝尔彻	曾是	顽固	和	丑陋的	.

贝尔彻性格固执，相貌丑陋。

[aɪ] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔːt] ; [aɪ] [-]

I	lost	all	patience	with	him	,	and	I	went	further	than	I	ought	;	I	[	16	]
我	丢失的	全部	耐心	和	他	,	和	我	去	更远	比	我	应该	;	我	[	-	]

我对他失去了所有耐心，我做得太过分了；我[16]

[əd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] . "

admit	that	,	but	the	circumstances	were	a	sufficient	excuse	.	"
承认	那	,	但	这	情况	是	一个	充足的	原谅	.	"

承认这一点，但当时的情况足以作为借口。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

“	No	,	they	were	not	.
”	不	,	他们	是	不是	.

不，他们不是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][jɔː(r); jə(r)]

They	were	aggravating	;	so	much	the	more	reason	why	you	should	hold	your
他们	是	加重	;	所以	很多	这	更多的	原因	为什么	你	应该	抓住	你的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

他们很烦人；所以你更应该控制住自己的脾气。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] , [tuː; tə]

You	remember	Colonel	Silsbee	warned	us	,	when	we	were	commissioned	,	to
你	记住	上校	西尔斯比	警告	我们	,	什么时候	我们	是	委托	,	到

['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɜːmnəs] ,

exercise	patience	as	well	as	firmness	,
锻炼	耐心	作为	出色地	作为	硬度	,

你还记得西尔斯比上校在我们受命时告诫我们，要保持耐心和坚定吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] — ”

and	to	—	”
和	到	—	”

以及——”

“ [əʊ] , [doʊnt] [kwəʊt] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	don't	quote	Colonel	Silsbee	to	me	!
”	哦	,	不	引用	上校	西尔斯比	到	我	!

“哦，别跟我引用西尔斯比上校的话！”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪz; ɪz] ['blɔkhed] [hiːz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

If	he	doesn't	want	me	to	reprove	his	blockheads	he's	not	obliged	to	keep	me
如果	他	不	想	我	到	责备	他的	笨蛋	他是	不是	有义务	到	保持	我

[ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

in	commission	.
在	委员会	.

如果他不想让我去教训他那些蠢货，他没有义务继续留用我。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

He	might	as	well	have	left	me	in	the	ranks	in	the	first	place	,
他	可能	作为	出色地	有	左边	我	在	这	排名	在	这	第一的	地方	,

他当初还不如把我留在队伍里。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	that	is	concerned	.
所以	远的	作为	那	是	担心的	.

就此而言。

” [hɑːrpəl] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['nɪərə(r)] .

”	Harple	drew	his	chair	a	trifle	nearer	.
”	哈普尔	画	他的	椅子	一个	琐事	更近	.

哈普尔把椅子往前拉了拉。

“ [braɪt] , [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Bright	,	look	here	!
”	明亮的	,	看	这里	!

“布莱特，看这里！”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ; [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] .

I	know	what	the	trouble	is	;	it's	all	about	that	matter	of	the	appointments	.
我	知道	什么	这	麻烦	是	;	它是	全部	关于	那	事情	的	这	预约	.

我知道问题出在哪里了；一切都和预约有关。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , — [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] ['friːli] ;

You	ought	to	have	been	captain	of	Company	A	,	—	I	admit	that	freely	;
你	应该	到	有	到过	队长	的	公司	一个	,	—	我	承认	那	自由	;

你本该是A连的连长——我坦然承认这一点；

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

you	deserved	it	on	every	account	;	but	what's	the	use	in	giving	up	to
你	应得的	它	在	每一个	帐户	;	但	是什么	这	使用	在	给予	向上	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?

disappointment	?
失望	?

你各方面都配得上这个结果；但是，向失望屈服又有什么用呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	have	a	good	thing	as	it	is	.
你	有	一个	好的	事物	作为	它	是	.

你现在拥有的已经很好了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʃəʊi] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['səʊldʒəli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [ðæn; ðən] [ðæt]

There	isn't	a	more	showy	,	responsible	,	soldierly	position	in	the	battalion	than	that
那里	不是	一个	更多的	炫耀	,	负责任的	,	军人	位置	在	这	营	比	那

[ɒv; əv]['ædʒʊtənt] .

of	adjutant	.
的	副官	.

在营里，没有比副官更引人注目、责任更重大、更具军人风范的职位了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [aʊt] - [ræŋk][juː; jʊ] , [-]

And	then	there	are	only	two	of	us	who	out	-	rank	you	,	[	17	]
和	然后	那里	是	仅有的	二	的	我们	WHO	出去	-	秩	你	,	[	-	]

而且我们当中只有两个人比你地位高，[17]

[briːd] [ænd; ənd][aɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Brede	and	I	;	and	as	for	me	,
布雷德	和	我	;	和	作为	为了	我	,

布雷德和我；至于我，

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

you	know	I'd	lay	down	my	sword	and	shoulder	-	straps	and	go	back	into	the
你	知道	ID	躺	向下	我的	剑	和	肩膀	-	肩带	和	去	后退	进入	这

[ræŋks][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] ,

ranks	to	-	morrow	if	it	could	help	you	,
排名	到	-	明天	如果	它	可以	帮助	你	,

你知道，如果能帮到你，我明天就可以放下剑和肩带，重返部队。

[ɔː(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'self] [ə'gen] . ”

or	bring	you	to	yourself	again	.	”
或者	带来	你	到	你自己	再次	.	”

或者让你重新找回自我。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

“	Oh	,	yes	,	I	know	that	.
“	哦	,	是的	,	我	知道	那	.

“哦，是的，我知道。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ræŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

I	don't	care	so	much	about	your	ranking	me	,	Charley	;	that's	all	right	.
我	不	关心	所以	很多	关于	你的	排行	我	,	查理	;	那就是	全部	正确的	.

查理，我不太在意你给我排名，没关系。

[jʊr; jər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [get] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [best] .

You're	fitted	to	fill	any	position	you	get	,	and	you	deserve	the	best	.
你是	适配	到	充满	任何	位置	你	得到	,	和	你	应得	这	最好的	.

你完全胜任任何职位，你值得拥有最好的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

It	simply	occurs	to	me	that	after	a	fellow	has	been	here	two	years	,
它	简单地	发生	到	我	那	后	一个	同伴	有	到过	这里	二	年	,

我突然想到，一个人在这里待了两年之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['stʌdi] - [mɑːrks] , [ænd; ənd][hæz; həz]

and	has	stood	at	the	head	of	the	school	in	study	-	marks	,	and	has
和	有	站立	在	这	头	的	这	学校	在	学习	-	标记	,	和	有

[bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ,

behaved	himself	reasonably	well	,
表现	他自己	合理	出色地	,

他的学习成绩一直名列全校第一，而且行为举止也相当良好。

[hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi] [ɪn'sʌlt] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [fuːl] [æz; əz] [briːd] [ɪz]

he	shouldn't	be	insulted	by	having	such	an	egotistical	fool	as	Brede	is
他	不应该	是	受辱	经过	拥有	这样的	一个	自负	傻子	作为	布雷德	是

[pleɪst] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ræŋk] . ”

placed	over	him	in	rank	.	”
放置	超过	他	在	秩	.	”

他不应该因为布雷德这样一个自大狂妄的蠢货排在他之上而感到受辱。

“ [wel] , [briːd] [kænt] ['riːəli] [help] ['biːɪŋ] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪli] ; [ɪts] [ɪn][hɪm] .

“	Well	,	Brede	can't	really	help	being	stuck	up	and	silly	;	it's	in	him	.
“	出色地	,	布雷德	不能	真的	帮助	存在	卡住	向上	和	愚蠢的	;	它是	在	他	.

“嗯，布雷德的自大和愚蠢是他无法改变的；这是他的本性。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['iːzəli] [ɪm'bærəst]

But	he	makes	a	good	officer	in	many	respects	;	he	doesn't	get	easily	embarrassed
但	他	制作	一个	好的	官	在	许多	尊重	;	他	不	得到	容易地	尴尬的

,

,

,

但他在很多方面都是一位优秀的军官；他不容易感到尴尬。

[hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][self] - [ɪ'stiːm] — ”

has	plenty	of	self	-	esteem	—	”
有	很多	的	自己	-	尊重	—	”

她非常有自尊心——”

“ [əʊ] , [jes] , [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [st'rʌts] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

“	Oh	,	yes	,	lots	of	it	;	struts	around	in	his	shoulder	-	straps	as	though	he
“	哦	,	是的	,	很多	的	它	;	支柱	大约	在	他的	肩膀	-	肩带	作为	尽管	他

[əʊnd] [ðə; ði] [skuːl] ;

owned	the	school	;
拥有	这	学校	;

“哦，是的，很多；他穿着肩带大摇大摆地走来走去，好像这所学校是他的一样；

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti]['əʊvə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn]

is	constantly	showing	his	infinite	superiority	over	everybody	in	general	and	me	in
是	不断地	显示	他的	无限	优势	超过	大家	在	一般的	和	我	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

他总是表现出对所有人，尤其是对我，都拥有无限的优越感。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm] [-]

It's	a	good	thing	I'm	[	18	]
它是	一个	好的	事物	我是	[	-	]

幸好我[18]

[ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] .

on	the	staff	and	not	under	his	immediate	command	.
在	这	职员	和	不是	在下面	他的	即时	命令	.

在职人员，但不在他的直接指挥之下。

[ai] [ˌwʊdnt] [stænd][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	wouldn't	stand	his	insolence	for	an	hour	.
我	不会	站立	他的	傲慢	为了	一个	小时	.

我连一个小时都忍受不了他的无礼。

[ai] [dɪ'test] [ðə; ði] ['feləʊ] , — ['æbsəluːtli] [dɪ'test] [hɪm] ! ”

I	detest	the	fellow	,	—	absolutely	detest	him	!	”
我	厌恶	这	同伴	,	—	绝对地	厌恶	他	!	”

我讨厌那家伙，——绝对讨厌他！

“ [wel] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['kærəktə(r)] ;

“	Well	,	I'll	admit	that	he's	not	a	lovable	character	;
“	出色地	,	患病的	承认	那	他是	不是	一个	可爱的	特点	;

“好吧，我承认他不是一个讨人喜欢的角色；

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [kə'det]

but	Colonel	Silsbee	had	some	good	reason	for	making	him	the	ranking	cadet
但	上校	西尔斯比	有	一些	好的	原因	为了	制作	他	这	排行	学员

- ['ɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

-	officer	,	you	may	be	sure	,
-	官	,	你	可能	是	当然	,

但可以肯定的是，西尔斯比上校让他担任军衔最高的学员军官肯定有其充分的理由。

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best]

and	it's	our	duty	as	soldiers	to	accept	the	situation	and	make	the	best
和	它是	我们的	责任	作为	士兵	到	接受	这	情况	和	制作	这	最好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

作为军人，我们的职责是接受现状，并尽力做到最好。

“ [gʊd] ['riːz(ə)n] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Good	reason	,	did	you	say	?
“	好的	原因	,	做过	你	说	?

“你说理由充分？”

[gʊd] ['riːz(ə)n] !

Good	reason	!
好的	原因	!

理由充分！

[hɑːrpəl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [briːd] [ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli] [lef'tenənt] ;

Harple	,	I'll	tell	you	why	Brede	is	captain	and	I'm	only	lieutenant	;
哈普尔	,	患病的	告诉	你	为什么	布雷德	是	队长	和	我是	仅有的	中尉	;

哈普尔，我来告诉你为什么布雷德是上尉而我只是中尉；

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

it's	because	his	father	is	a	general	in	the	army	and	worth	a	hundred
它是	因为	他的	父亲	是	一个	一般的	在	这	军队	和	值得	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

因为他父亲是陆军将军，身价十万美元。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [stɪnt] [hɜː'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['skuːlɪŋ] .

and	my	mother	has	to	stint	herself	in	order	to	pay	for	my	schooling	.
和	我的	母亲	有	到	限制	她自己	在	命令	到	支付	为了	我的	学校教育	.

为了供我上学，我母亲不得不省吃俭用。

[naʊ] , [ðæts] [wɒt] [həːts] [ˌem ˈiː] ; [ɪts] [ðə; ði][ræŋk] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Now	,	that's	what	hurts	me	;	it's	the	rank	injustice	of	it	!
现在	,	那就是	什么	疼痛	我	;	它是	这	秩	不公正	的	它	!

真正让我感到痛心的是，这太不公平了！

" ['braɪtli] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ['sævɪdʒli] .

"	Brightly	had	risen	to	his	feet	,	and	was	pacing	the	floor	savagely	.
"	明亮地	有	升起	到	他的	脚	,	和	曾是	踱步	这	地面	野蛮地	.

“布莱特利站了起来，在房间里焦躁地踱来踱去。

“ [braɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [braɪt] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !

“	Bright	,	"	exclaimed	his	friend	,	“	Bright	,	don't	say	that	!
"	明亮的	,	"	惊呼	他的	朋友	,	“	明亮的	,	不	说	那	!

“布莱特，”他的朋友惊呼道，“布莱特，别这么说！”

[juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][kænt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	do	wrong	to	believe	it	;	you	can't	believe	it	.
你	做	错误的	到	相信	它	;	你	不能	相信	它	.

你不该相信它；你不能相信它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	tell	you	if	it	isn't	all	a	mistake	there's	some	good	reason	for	it	,
我	告诉	你	如果	它	不是	全部	一个	错误	有	一些	好的	原因	为了	它	,

我告诉你，如果这不是完全的错误，那肯定有其合理的理由。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dʌz] [nəʊ] [dɪsˈkredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] ['aɪðə(r)] .

and	one	that	does	no	discredit	to	you	,	or	to	Colonel	Silsbee	either	.
和	一	那	做	不	诋毁	到	你	,	或者	到	上校	西尔斯比	任何一个	.

而且这既不会损害你的名誉，也不会损害西尔斯比上校的名誉。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [-]

Why	can't	you	[	19	]
为什么	不能	你	[	-	]

为什么你不能[19]

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] [æt; ət] [ðæt] , [braɪt] , [ænd; ənd] [breɪs] [ʌp] .

let	it	rest	at	that	,	Bright	,	and	brace	up	.
让	它	休息	在	那	,	明亮的	,	和	支撑	向上	.

就此打住吧，布莱特，振作起来。

[get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ,

Get	back	to	where	you	were	three	months	ago	,	and	stay	there	,
得到	后退	到	在哪里	你	是	三	几个月	前	,	和	停留	那里	,

回到三个月前的状态，并待在那里。

[ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [briːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	don't	give	Brede	and	his	set	the	chance	to	see	you	go	to	pieces	.
和	不	给	布雷德	和	他的	放	这	机会	到	看	你	去	到	件	.

别让布雷德和他的同伙有机会看到你崩溃。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [tuː] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɑːrpəl] ,

“	And	there's	another	thing	,	too	,	"	continued	Harple	,
"	和	有	其他	事物	,	也	,	"	持续	哈普尔	,

“还有一件事，”哈普尔继续说道，

[æz; əz] ['braɪtli] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

as	Brightly	seated	himself	again	in	the	chair	by	the	window	.
作为	明亮地	坐着	他自己	再次	在	这	椅子	经过	这	窗户	.

布莱特利重新在窗边的椅子上坐了下来。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz]['əʊvə(r)] .

“	I'm	afraid	there's	going	to	be	trouble	here	before	the	term	is	over	.
"	我是	害怕的	有	去	到	是	麻烦	这里	前	这	学期	是	超过	.

“恐怕在任期结束前这里会出现一些麻烦。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

There's	a	kind	of	uneasiness	among	the	boys	;
有	一个	种类	的	不安	之中	这	男孩们	;

男孩们之间弥漫着一种不安的气氛;

[ðev] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['leɪtli] ,

they've	been	up	to	a	good	deal	of	mischief	lately	,
他们有	到过	向上	到	一个	好的	交易	的	恶作剧	最近	,

他们最近没少惹麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] ['prɪti] [taɪt] , [ænd; ənd] ['ðer] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)] - [ɪm] .

and	the	colonel's	drawing	the	lines	pretty	tight	,	and	they're	chafing	under	'	em	.
和	这	上校的	绘画	这	线条	漂亮的	紧的	,	和	它们是	摩擦	在下面	-	呃	.

上校划定的界限非常严格，他们感到很不自在。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðæt] [weɪ] ['evri] [jɪə(r)] , — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] ;

It	gets	that	way	every	year	,	—	it	seems	to	come	in	with	the	spring	air	;
它	获得	那	方式	每一个	年	,	—	它	似乎	到	来	在	和	这	春天	空气	;

每年都是这样，似乎随着春天的气息而来;

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][bæd] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

but	I've	never	seen	it	so	bad	before	as	it	is	now	.
但	我已经	绝不	已见	它	所以	坏的	前	作为	它	是	现在	.

但我从未见过像现在这样糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

It	wouldn't	take	much	to	start	a	first	-	class	insurrection	.
它	不会	拿	很多	到	开始	一个	第一的	-	班级	起义	.

发动一场规模空前的叛乱并不需要太多条件。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kɒmz] , [braɪt] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	such	a	storm	comes	,	Bright	,	I	don't	want	you	to	get	swept	away	in	it	.
如果	这样的	一个	风暴	来	,	明亮的	,	我	不	想	你	到	得到	扫荡	离开	在	它	.

布莱特，如果这样的风暴来临，我不想你被卷入其中。

[aɪ'd][biː; bi] ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn'taɪəli] .

I'd	be	awfully	sorry	to	see	you	lose	your	head	entirely	.
ID	是	非常	对不起	到	看	你	失去	你的	头	完全	.

我会非常遗憾地看到你彻底失去理智。

" ['braɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ʌn'selfɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

"	Brightly	appreciated	his	friend's	unselfish	anxiety	and	earnestness	on	his	account	,
"	明亮地	感谢	他的	朋友们	无私	焦虑	和	认真	在	他的	帐户	,

“非常感激朋友为他无私的关心和热心。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] - ['ɑːgjumənt] .

but	he	was	not	deeply	impressed	with	Harple's	argument	.
但	他	曾是	不是	深	印象深刻	和	-	争论	.

但他对哈普尔的论点并没有留下深刻印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] [pɪtʃ] [-]

There	was	a	tender	pitch	[	20	]
那里	曾是	一个	投标	沥青	[	-	]

有一个温柔的投掷[20]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sed] [hiː; hi] [gest] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

to	his	voice	though	,	as	he	laughed	a	little	,	said	he	guessed	there	was
到	他的	嗓音	尽管	,	作为	他	笑了	一个	小的	,	说	他	猜对了	那里	曾是

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

no	danger	,
不	危险	,

不过，从他的语气来看，他轻笑了一声，说他猜想应该没有危险。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] : “ [bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ; [juː; jʊ]

and	continued	,	more	earnestly	:	“	But	I'm	much	obliged	to	you	,	Charley	;	you
和	持续	,	更多的	切实	:	“	但	我是	很多	有义务	到	你	,	查理	;	你

[miːn] [wel] [baɪ][ˌem 'iː] ,

mean	well	by	me	,
意思是	出色地	经过	我	,

他接着更加恳切地说：“但我非常感谢你，查理；你是真心为我好。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

and	you're	a	good	fellow	.
和	你是	一个	好的	同伴	.

你是个好人。

[aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] ['eniweɪ] . ”

I'll	try	not	to	disgrace	you	anyway	.	”
患病的	尝试	不是	到	耻辱	你	反正	.	”

无论如何，我会尽量不让你丢脸。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ; - ['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	must	go	now	;	Roberts'll	wonder	what's	become	of	me	.
我	必须	去	现在	;	-	想知道	是什么	变得	的	我	.

我必须走了；罗伯茨会纳闷我去了哪里。

[seɪ] , [braɪt] , ” ['tɜːnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , “ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['beltʃə(r)] !

Say	,	Bright	,	”	turning	back	into	the	room	,	“	look	out	for	Belcher	!
说	,	明亮的	,	”	转弯	后退	进入	这	房间	,	“	看	出去	为了	贝尔彻	!

“布莱特，”转身回到房间里，“小心贝尔彻！”

[hiːz] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .

He's	breathing	out	threatenings	and	slaughter	against	you	.
他是	呼吸	出去	威胁	和	屠宰	反对	你	.

他正对你发出威胁和屠杀的怒吼。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ; [dəʊnt][let] [hɪm] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , — [hiːz] [ə; eɪ][bæd][lɒt] .

Keep	your	temper	;	don't	let	him	draw	you	into	a	quarrel	,	—	he's	a	bad	lot	.
保持	你的	脾气	;	不	让	他	画	你	进入	一个	争吵	,	—	他是	一个	坏的	很多	.

控制住你的脾气；不要让他把你卷入争吵中——他是个坏人。

[ðæts] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

That's	all	to	-	day	.
那就是	全部	到	-	天	.

今天就到这里。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] .

No	charge	.
不	收费	.

免费。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	by	.	”
好的	-	经过	.	”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	by	.
“	好的	-	经过	.

“再见。”

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ə; eɪ] ['stedi] [stɔːm]
" At six o'clock , when the signal for retreat was sounded , a steady storm
" 在 六 点钟 , 什么时候 这 信号 为了 撤退 曾是 听起来 , 一个 稳定的 风暴
[hæd; həd][set][ɪn] ,
had set in ,
有 放 在 ,

“六点钟，撤退信号响起时，一场持续不断的暴风雨已经来临。”

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] .
and the line was formed in the drill - hall .
和 这 线 曾是 形成 在 这 钻头 - 大厅 .

队伍在操练厅里排成一列。

['braɪtli] [keɪm] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
Brightly came down while the roll was being called , and , in the absence of
明亮地 来了 向下 尽管 这 卷 曾是 存在 称为 , 和 , 在 这 缺席 的
[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
the major ,
这 主要的 ,

点名的时候，布莱特走了下来，由于少校不在，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sə'luːts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [stɑːf] - ['ɒfɪsəz] .
received the salutes and reports of the inferior staff - officers .
已收到 这 敬礼 和 报告 的 这 下 职员 - 警官 .

接受了下级参谋军官的敬礼和报告。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .
It grew to be so dark in the hall that the wall lamps were lighted .
它 生长 到 是 所以 黑暗的 在 这 大厅 那 这 墙 灯 是 照明 .

大厅里越来越黑，于是打开了墙上的灯。

['ɑːftə(r)] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ˌdaʊn'steəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bel] [-]
After retreat the boys usually remained downstairs until the supper - bell [21]
后 撤退 这 男孩们 通常 剩余 楼下 直到 这 晚餐 - 钟 [-]

撤退后，男孩们通常待在楼下，直到晚饭铃响[21]。

[wɒz; wəz] [rʌŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , ['nɪəli] ['evri] [wʌn]
was rung ; and to - night , on account of the storm , nearly every one
曾是 梯子 ; 和 到 - 夜晚 , 在 帐户 的 这 风暴 , 几乎 每一个 一
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] .
was in the drill - hall .
曾是 在 这 钻头 - 大厅 .

铃声响起；今晚，由于暴风雨，几乎所有人都到操练厅来了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] , [sʌm; səm][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
Some were gathered in groups , some promenaded up and down the hall ,
一些 是 聚集 在 团体 , 一些 漫步 向上 和 向下 这 大厅 ,

有些人三五成群地聚在一起，有些人则在走廊里来回踱步。

[sʌm; səm][ræn] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [dʒəʊks][ɒn][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
some ran about playing jokes on their companions .
一些 跑 关于 玩耍 笑话 在 他们的 同伴 .

有些人四处奔跑，捉弄他们的同伴。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ,
Among these last was a boy of twelve or fourteen ,
之中 这些 最后的 曾是 一个 男生 的 十二 或者 十四 ,

最后这些人中有一个十二岁或十四岁的男孩，

[huːm] [kə'prɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['rendəd] [səʊ] [ɪk'strævəgəntli] [əʊ'biːs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]
whom **capricious** **nature** **had** **rendered** **so** **extravagantly** **obese** **that** **he** **resembled** **a**
谁 任性 自然 有 渲染 所以 奢侈地 肥胖 那 他 类似 一个
[greɪt] , [ˌəʊvə'grəʊn] ['beɪbi] .
great **,** **overgrown** **baby** **.**
伟大的 , 长得太茂盛了 婴儿 .

他因任性的天性而变得异常肥胖，就像一个长得过大的婴儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] , [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi]
He **had** **a** **round** **,** **good** **-** **natured** **face** **,** **a** **complexion** **as** **fair** **and** **rosy**
他 有 一个 圆形的 , 好的 - 自然 脸 , 一个 肤色 作为 公平的 和 红润
[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] ,
as **a** **girl's** **,**
作为 一个 女孩们 ,

他长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸，肤色像女孩子一样白皙红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
and **a** **voice** **that** **would** **have** **done** **credit** **to** **a** **miss** **of** **fifteen** **.**
和 一个 嗓音 那 会 有 完毕 信用 到 一个 错过 的 十五 .

以及那种足以让十五岁小姑娘都感到自豪的声音。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔː(r)][ræn] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [laɪk]
When **he** **walked** **or** **ran** **,** **the** **flesh** **on** **his** **body** **shook** **and** **tumbled** **about** **like**
什么时候 他 步行 或者 跑 , 这 肉 在 他的 身体 摇晃 和 翻滚 关于 喜欢
['dʒeli] .
jelly **.**
果冻 .

他走路或跑步时，身上的血肉像果冻一样颤抖翻滚。

[ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz][præŋks][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ]
Those **upon** **whom** **his** **pranks** **were** **being** **played** **turned** **on** **him** **at** **last** **,** **a**
那些 之上 谁 他的 恶作剧 是 存在 玩 转向 在 他 在 最后的 , 一个
['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
dozen **of** **them** **,**
打 的 他们 ,

那些曾被他捉弄的人最终都反过来对付他，足足有十二个人。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and **backing** **him** **up** **against** **the** **wall** **,**
和 后盾 他 向上 反对 这 墙 ,

把他逼到墙角，

[ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
amused **themselves** **by** **running** **full** **tilt** **against** **him** **and** **rebounding** **from** **his**
觉得好笑 他们自己 经过 跑步 满的 倾斜 反对 他 和 反弹 从 他的
[ɪ'læstɪk] ['bɒdi] .
elastic **body** **.**
松紧带 身体 .

他们以全速冲向他，然后从他富有弹性的身体上反弹回来为乐。

['faɪnəli] [ðeɪ] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [stʊd]
Finally **they** **dragged** **him** **to** **a** **corner** **of** **the** **drill** **-** **hall** **,** **where** **a** **large** **box** **stood**
最后 他们 拖拽 他 到 一个 角落 的 这 钻头 - 大厅 , 在哪里 一个 大的 盒子 站立
[ɒn] [end] ,
on **end** **,**
在 结尾 ,

最后，他们把他拖到操练厅的一个角落，那里竖着一个大箱子。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['rʌfnəs] ,
and **hoisting** **him** **to** **the** **top** **of** **it** **with** **much** **roughness** **,**
和 吊装 他 到 这 顶部 的 它 和 很多 粗糙度 ,

然后粗暴地把他举到顶端，

[ðeɪ] [bent] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [mɒk] [ˈrevərəns] , [ˈheɪlɪŋ] [hɪm] [æz; əz] “ [hɪz; ɪz] [ˈfætnəs] [-]

they	bent	before	him	in	mock	reverence	,	hailing	him	as	“	His	Fatness	[	22	]
他们	弯曲	前	他	在	嘲笑	尊敬	,	欢呼	他	作为	〃	他的	肥胖	[	-	]

他们向他弯腰，假装恭敬，称他为“胖子[22]”。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [-] .

the	King	of	Hogland	.
这	国王	的	霍格兰	.

霍格兰国王。

〃 [hiː; hi] [biːmd] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

〃	He	beamed	down	upon	them	good	-	naturedly	for	a	moment	,	and	then
〃	他	光束	向下	之上	他们	好的	-	自然地	为了	一个	片刻	,	和	然后

[rɪˈplaɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] ,

replied	,	in	his	peculiar	,
回复	,	在	他的	奇特	,

他面带和蔼的笑容俯视了他们一会儿，然后用他特有的嗓音回答道：

[fɔːlˈsetəʊ] [vɔɪs] , —

falsetto	voice	,	—
假声	嗓音	,	—

假声，——

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] .

“	I	thank	you	kindly	,	my	dear	little	pigs	.
〃	我	感谢	你	亲切地	,	我的	亲爱的	小的	猪	.

“我衷心感谢你们，我亲爱的小猪们。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈekstrə] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [pɪg] - [fiːd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

You	shall	have	an	extra	allowance	of	pig	-	feed	to	-	night	to	pay	you
你	将	有	一个	额外的	津贴	的	猪	-	喂养	到	-	夜晚	到	支付	你

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mɑːrks] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪˈstiːm] .

for	these	marks	of	high	esteem	.
为了	这些	标记	的	高的	尊重	.

为了感谢你给予的这些高度评价，今晚你将额外获得一份猪饲料。

〃 [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪnd] [ˈhɒrə(r)] ;

〃	The	next	moment	his	round	face	took	on	a	look	of	feigned	horror	;
〃	这	下一个	片刻	他的	圆形的	脸	采取	在	一个	看	的	假装	恐怖	;

“下一刻，他圆圆的脸上露出了假装惊恐的表情；

[hiː; hi] [rəʊld] [ˈɔːkwədli] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [ˈluːdɪkrəs] [heɪst] [əˈkrɒs]

he	rolled	awkwardly	down	from	his	perch	,	and	fled	with	ludicrous	haste	across
他	滚动	尴尬地	向下	从	他的	栖息	,	和	逃亡	和	荒谬	匆忙	穿过

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

他笨拙地从栖息处滚了下来，然后以滑稽的速度逃过了大厅。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [kraʊd] [ɒv; əv] [tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] .

followed	by	an	increased	crowd	of	tormentors	.
随后	经过	一个	增加	人群	的	折磨者	.

随后，越来越多的施暴者涌入。

[ˈbraɪtli] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlɪstləsli] .

Brightly	stood	in	a	corner	watching	the	rude	play	,	and	laughing	listlessly	.
明亮地	站立	在	一个	角落	观看	这	粗鲁的	玩	,	和	笑	百无聊赖地	.

他兴高采烈地站在角落里，看着这场粗俗的闹剧，无精打采地笑着。

['kæptɪn] [bri:d] [ænd; ənd] [kə'det] ['beltʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

Captain	Brede	and	Cadet	Belcher	were	walking	up	and	down	the	south	side
队长	布雷德	和	学员	贝尔彻	是	步行	向上	和	向下	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [hɔ:l] ,

of	the	drill	-	hall	,
的	这	钻头	-	大厅	,

布雷德上尉和贝尔彻学员在训练馆南侧来回走动。

[kən'və:sɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

conversing	together	in	low	tones	.
对话	一起	在	低的	音调	.

他们低声交谈。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [bri:d] , ['lʊkɪŋ] ['fɜ:tɪvli] [æt; ət] ['braɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] .

“	I	wouldn't	stand	it	,	”	said	Brede	,	looking	furtively	at	Brightly	as	they	passed	.
“	我	不会	站立	它	,	”	说	布雷德	,	寻找	偷偷摸摸	在	明亮地	作为	他们	通过了	.

“我绝对不能容忍，”布雷德说着，边走边偷偷地看了布莱特利一眼。

“ [aɪ'd] [let] [hɪm] [nəʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

“	I'd	let	him	know	he	couldn't	insult	me	if	I	was	in	the	ranks	.
“	ID	让	他	知道	他	不能	侮辱	我	如果	我	曾是	在	这	排名	.

“如果我是他的同僚，我会让他知道他没资格侮辱我。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] ; [waɪ] , [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [bləʊ] [maɪ'self] .

And	he	struck	you	with	his	sword	;	why	,	I	heard	the	blow	myself	.
和	他	击	你	和	他的	剑	;	为什么	,	我	听到	这	吹	我	.

他用剑砍了你；我亲耳听到了那一击。

[ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , — [ɪts] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] .

It's	an	outrage	,	—	it's	a	brutal	outrage	.
它是	一个	暴行	,	—	它是	一个	野蛮	暴行	.

这简直是骇人听闻，——这是令人发指的骇人听闻的骇人听闻之举。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [ju:z][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , [

He	wouldn't	use	a	man	that	way	the	second	time	that	belongs	to	my	company	,	[
他	不会	使用	一个	男人	那	方式	这	第二	时间	那	属于	到	我的	公司	,	[

-	]
23	]
-	]

他不会第二次那样利用我公司的人了[23]

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət]

I	can	tell	you	;	but
我	能	告诉	你	;	但

我可以告诉你；但是

[hɑ:rpəl] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [waɪ] - [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][tu:; tə][let] ['braɪtli] [stæmp]

Harple	,	your	captain	,	why	Harple'd	lie	down	and	roll	over	to	let	Brightly	stamp
哈普尔	,	你的	队长	,	为什么	-	说谎	向下	和	卷	超过	到	让	明亮地	邮票

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

哈普尔，你的船长，为什么哈普尔会躺下翻身让布莱特利踩在他身上。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[jʊl] ['nevə(r)] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] .

You'll	never	get	any	satisfaction	unless	you	take	it	yourself	.
你会	绝不	得到	任何	满意	除非	你	拿	它	你自己	.

除非你自己去争取，否则你永远不会得到满足。

" ['beltʃə(r)] [lʊkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] ['braɪtli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
" Belcher looked across to where Brightly was still standing ,
" 贝尔彻 看起来 穿过 到 在哪里 明亮地 曾是 仍然 常设 ,

贝尔彻看向布莱特利仍然站着的地方，

[æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ædʒʊtənt] .
as if measuring with his eye the muscular strength of the young adjutant .
作为 如果 测量 和 他的 眼睛 这 肌肉发达的 力量 的 这 年轻的 副官 .

仿佛在用目光衡量这位年轻副官的肌肉力量。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've a mind to tackle him now , " he said .
" 我已经 一个 头脑 到 处理 他 现在 , " 他 说 .

"我现在就想和他谈谈，"他说。

" [ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , ['eniweɪ] . "
" I can tell him what I think of him , anyway . "
" 我 能 告诉 他 什么 我 思考 的 他 , 反正 . "

"反正我可以告诉他我对他的看法。"

" [ai] [wʊd] ; [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I would ; I'd do it .
" 我 会 ; ID 做 它 .

"我会的；我会做的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And if he gives you any of his impudence , slap his face for him .
和 如果 他 给予 你 任何 的 他的 厚颜无耻 , 拍击 他的 脸 为了 他 .

如果他胆敢对你无礼，你就替他扇他耳光。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ; [hiːz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ræŋks] .
You've got a right to ; he's no better than you are , out of ranks .
你已经 得到 一个 正确的 到 ; 他是 不 更好的 比 你 是 , 出去 的 排名 .

你有权这么做；他跟你一样，都是下级军官。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
He deserves a good thrashing , anyway , and I'd like to see him get it .
他 值得 一个 好的 猛烈抽打 , 反正 , 和 ID 喜欢 到 看 他 得到 它 .

他本来就该挨顿揍，我倒想看看他挨揍的样子。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] , [tə'wɔːd] ['braɪtli] .
" They were crossing the hall now , toward Brightly .
" 他们 是 过境 这 大厅 现在 , 朝向 明亮地 .

"他们现在正穿过大厅，朝布莱特利走去。"

['beltʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Belcher was working himself into an appropriate frame of mind for the
贝尔彻 曾是 在职的 他自己 进入 一个 合适的 框架 的 头脑 为了 这
[ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
attack on his intended victim .
攻击 在 他的 故意的 受害者 .

贝尔彻正在调整心态，准备袭击他的目标。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [beltʃ] ! " [ɜːrdʒd] [briːd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ; " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]
" Give it to him , Belch ! " urged Brede again , in a whisper ; " give it to him
" 给 它 到 他 , 嗝 ! " 敦促 布雷德 再次 , 在 一个 耳语 ; " 给 它 到 他
!
!
!

"给他，贝尔奇！"布雷德再次低声催促道；"给他！"

[aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
I'll stand by you .
患病的 站立 经过 你 .

我会支持你。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll see you through it .
患病的 看 你 通过 它 .

我会陪你度过难关。

〃 [ðʌs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ˈbeltʃə(r)] [luːst] [hɪz; ɪz] [-]
〃 Thus encouraged , Belcher loosed his [24]
〃 因此 鼓励 , 贝尔彻 松开 他的 [-]

受到鼓舞，贝尔彻松开了他的[24]

[həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɑːm][ænd; ənd] [wɔːkt] [dəˈrektli] [ʌp][tuː; tə] [ˈbraɪtli] , [waɪl] [briːd] ,
hold on the captain's arm and walked directly up to Brightly , while Brede ,
抓住 在 这 船长的 手臂 和 步行 直接地 向上 到 明亮地 , 尽管 布雷德 ,

抓住船长的胳膊，径直走到布莱特利面前，而布雷德，

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
standing at a little distance from them ,
常设 在 一个 小的 距离 从 他们 ,

站在离他们稍远的地方，

[lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkruːəl] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps]
looked on with a cruel light in his gray eyes and a cruel smile on his thin lips
看起来 在 和 一个 残忍的 光 在 他的 灰色的 眼睛 和 一个 残忍的 微笑 在 他的 薄的 嘴唇
.
:
.

他灰色的眼睛里闪着残酷的光芒，薄薄的嘴唇上挂着残酷的笑容。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈbeltʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˈbraɪtli]
He did not care so much that Belcher should be protected as he did that Brightly
他 做过 不是 关心 所以 很多 那 贝尔彻 应该 是 受保护 作为 他 做过 那 明亮地
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
should be punished .
应该 是 受到惩罚 .

他并不太在意贝尔彻是否应该受到保护，他更在意的是布莱特利是否应该受到惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈbəʊstfl] .
He was shrewd and unscrupulous ; he was proud and boastful .
他 曾是 精明 和 无良的 ; 他 曾是 自豪的 和 自夸 .

他狡猾奸诈，骄傲自大。

[baɪ][hɪz; ɪz][krɑːft][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ;
By his craft he had gained standing in his studies ;
经过 他的 工艺 他 有 获得 常设 在 他的 研究 ;

他凭借自己的技艺在学业上获得了地位；

[baɪ][hɪz; ɪz][self] - [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
by his self - laudation he had gained a following in the school .
经过 他的 自己 - 赞美 他 有 获得 一个 下列的 在 这 学校 .

他的自我吹捧在学校里赢得了一批追随者。

[bʌt; bət] [ˈbraɪtli] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [hɪm] , [hæd; həd] [ˈmeʒəd] [hɪm] , [hæd; həd] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm]
But Brightly had seen through him , had measured him , had disliked him
但 明亮地 有 已见 通过 他 , 有 测量 他 , 有 不喜欢 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
from the start .
从 这 开始 .

但布莱特利看穿了他，摸清了他的底细，从一开始就讨厌他。

[briːd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [hɪm] .

Brede	**knew**	**it**	**,**	**and**	**it**	**angered**	**him**	**.**
布雷德	知道	它	,	和	它	愤怒	他	.

布雷德知道这一点，这让他很生气。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] ['braɪtli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk]

He	**employed**	**every**	**means**	**in**	**his**	**power**	**to**	**hurt**	**Brightly**	**without**	**incurring**	**the**	**risk**
他	受雇	每一个	方法	在	他的	力量	到	伤害	明亮地	没有	产生	这	风险

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] .

of	**a**	**personal**	**encounter**	**.**
的	一个	个人的	遇到	.

他竭尽所能伤害布莱特利，但又不想冒着与他正面交锋的风险。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [kə'det] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [bʌt; bət] [ʃɔːt] -

His	**triumph**	**when**	**he**	**obtained**	**the**	**ranking**	**cadet**	**-**	**office**	**was**	**great**	**but**	**short**	**-**
他的	胜利	什么时候	他	获得	这	排行	学员	-	办公室	曾是	伟大的	但	短的	-

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

他晋升为高级学员官时的胜利是巨大的，但这种胜利是短暂的。

['braɪtli] [ɪg'nɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [snʌb] [hɪm] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd]

Brightly	**ignored**	**him**	**and**	**snubbed**	**him**	**more**	**after**	**that**	**than**	**he**	**ever**	**had**
明亮地	忽略	他	和	冷落	他	更多的	后	那	比	他	曾经	有

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

从那以后，他彻底无视了他，并且比以往任何时候都更加冷落他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒendə] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	**this**	**engendered**	**hate**	**in**	**his**	**heart**	**.**
和	这	产生的	恨	在	他的	心	.

这在他心中滋生了仇恨。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['feləʊ] ['hʌmb(ə)ld] , [səb'djuːd] , ['pʌnɪʃt] , [dɪ'greɪdɪd] .

He	**longed**	**to**	**see**	**this**	**fellow**	**humbled**	**,**	**subdued**	**,**	**punished**	**,**	**degraded**	**.**
他	渴望	到	看	这	同伴	谦卑	,	低沉的	,	受到惩罚	,	退化的	.

他渴望看到这个人被羞辱、被制服、被惩罚、被贬低。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] ['beltʃə(r)] [ɒn] .

This	**was**	**why**	**he**	**was**	**urging**	**Belcher**	**on**	**.**
这	曾是	为什么	他	曾是	敦促	贝尔彻	在	.

这就是他鼓励贝尔彻的原因。

[hiː; hi] [njuː] [-]

He	**knew**	**[**	**25**	**]**
他	知道	[	-	]

他知道[25]

[ðæt] ['beltʃə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [get] ['wʊstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] ;

that	**Belcher**	**would**	**probably**	**get**	**worsted**	**in**	**an**	**encounter**	**;**
那	贝尔彻	会	大概	得到	最差	在	一个	遇到	;

贝尔彻很可能在交锋中落败；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli] ['braɪtli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'greɪst] .

he	**did**	**not**	**care**	**for**	**that**	**if**	**only**	**Brightly**	**were**	**disgraced**	**.**
他	做过	不是	关心	为了	那	如果	仅有的	明亮地	是	蒙羞的	.

他并不在意，只要布莱特利蒙羞就好。

['beltʃə(r)] [stept] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtju:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [klintʃ]

Belcher	stepped	before	the	adjutant	in	a	threatening	attitude	,	with	his	hands	clinched
贝尔彻	步	前	这	副官	在	一个	威胁	态度	,	和	他的	双手	锁定

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

贝尔彻摆出威胁的姿态走到副官面前，双手紧握在身侧。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	want	to	know	,	”	he	said	,
“	我	想	到	知道	,	”	他	说	,

“我想知道，”他说。

“ [wɒt] [raɪt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [tu:; tə] - [deɪ] ,

“	what	right	you	had	to	insult	me	in	the	ranks	to	-	day	,
“	什么	正确的	你	有	到	侮辱	我	在	这	排名	到	-	天	,

“你今天有什么权利在队伍里侮辱我？”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] ?

and	to	strike	me	with	your	sword	?
和	到	罢工	我	和	你的	剑	?

用你的剑砍我?

” ['braɪtli] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ku:lli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .

”	Brightly	folded	his	arms	,	and	looked	coolly	at	his	antagonist	.
”	明亮地	折叠	他的	武器	,	和	看起来	冷静地	在	他的	反派	.

他高高地抱起双臂，冷冷地看着他的对手。

“ [aɪ] [du:; də] [nɒt] , ” [hi:; hi] [rɪ'pleɪd] ,

“	I	do	not	,	”	he	replied	,
“	我	做	不是	,	”	他	回复	,

“我没有，”他回答说。

“ [ɪk'spleɪn] [maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] . ”

“	explain	my	conduct	as	an	officer	to	a	private	in	the	ranks	.	”
“	解释	我的	执行	作为	一个	官	到	一个	私人的	在	这	排名	.	”

“向一名普通士兵解释我作为一名军官的行为。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beltʃə(r)] .

“	Your	conduct	as	a	bully	!	”	exclaimed	Belcher	.
“	你的	执行	作为	一个	欺负	!	”	惊呼	贝尔彻	.

“你这种欺凌弱小的行为！”贝尔彻喊道。

“ [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] [tu:; tə] -

“	An	officer	who	is	a	gentleman	wouldn't	be	guilty	of	doing	what	you	did	to	-
“	一个	官	WHO	是	一个	绅士	不会	是	有罪的	的	正在做	什么	你	做过	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“一位有绅士风度的警官不会做出你今天所做的事。”

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædʒʊtənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

You	were	given	the	office	of	adjutant	because	it	was	a	place	where
你	是	给定	这	办公室	的	副官	因为	它	曾是	一个	地方	在哪里

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:; də] [ðə; ði] [li:st] ['mɪstʃɪf] ,

you	could	do	the	least	mischief	,
你	可以	做	这	至少	恶作剧	,

你之所以被委任为副官，是因为在这个职位上你作恶的可能性最小。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]

and	you	wouldn't	have	got	that	if	your	mother	hadn't	come	here	and
和	你	不会	有	得到	那	如果	你的	母亲	之前没有	来	这里	和

[begd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

begged	it	for	you	.
乞求	它	为了	你	.

如果不是你母亲来这里为你求情，你根本不可能得到那些东西。

[juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ['pɪti] .

You	got	it	out	of	pity	.
你	得到	它	出去	的	遗憾	.

你是因为同情才得到它的。

" - [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːmz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['fəʊldɪd] .

"	Brightly's	eyes	began	to	flash	,	but	his	arms	still	remained	folded	.
"	-	眼睛	开始	到	闪光	,	但	他的	武器	仍然	剩余	折叠	.

布莱特利的眼睛开始闪烁，但他的双臂仍然抱在胸前。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] . [-]

"	That's	a	lie	,	"	he	said	deliberately	.	[	26	]
"	那就是	一个	说谎	,	"	他	说	故意地	.	[	-	]

"那是谎言，"他故意说道。[26]

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Already	a	crowd	had	gathered	around	the	two	boys	.
已经	一个	人群	有	聚集	大约	这	二	男孩们	.

两个男孩周围已经聚集了一群人。

[sʌm; səm][hæd; həd] [hɜːd] ['bɛltʃərz] [laʊd] [wɜːdz] , ['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]

Some	had	heard	Belcher's	loud	words	,	others	had	scented	the	trouble	from
一些	有	听到	贝尔彻的	大声	字	,	其他的	有	香味	这	麻烦	从

[ə'fɑː(r)] .

afar	.
远方	.

有些人听到了贝尔彻的大声喊叫，有些人则从远处嗅到了麻烦的气息。

[ðeɪ] [swɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [æz; əz] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

They	swarmed	to	the	scene	of	conflict	,	as	boys	always	do	,
他们	蜂拥而至	到	这	场景	的	冲突	,	作为	男孩们	总是	做	,

他们像男孩子一贯那样，蜂拥而至冲突现场。

[laɪk] ['hʌni] - ['biːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .

like	honey	-	bees	to	a	field	of	clover	.
喜欢	蜂蜜	-	蜜蜂	到	一个	场地	的	三叶草	.

就像蜜蜂飞向三叶草田一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ɪn]['waɪldlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [dis'pjuːtənt] .

They	were	pressing	in	wildly	toward	the	two	disputants	.
他们	是	紧迫	在	疯狂地	朝向	这	二	争议双方	.

他们疯狂地向争执的两人逼近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] .

They	had	expected	a	quarrel	between	them	,	and	now	it	was	on	.
他们	有	预期的	一个	争吵	之间	他们	,	和	现在	它	曾是	在	.

他们预料到两人之间会发生争吵，现在争吵真的发生了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	bound	to	see	and	hear	the	whole	of	it	.
他们	是	边界	到	看	和	听到	这	所有的	的	它	.

他们注定会看到和听到全部内容。

['beltʃə(r)] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .

Belcher	had	worked	himself	into	a	white	heat	.
贝尔彻	有	工作	他自己	进入	一个	白色的	热	.

贝尔彻已经怒火中烧。

“ ['ɒfɪsə(r)] !

“	Officer	!
”	官	!

“官！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [sɑː'kæstɪkli] ; “ ['ɒfɪsə(r)] !

”	he	exclaimed	sarcastically	;	“	officer	!
”	他	惊呼	讽刺地	;	“	官	!

他讽刺地喊道：“警官！”

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['bʊli] !

You're	nothing	but	a	cowardly	bully	!
你是	没有什么	但	一个	胆小	欺负	!

你不过是个懦弱的恶霸！

” - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

”	Brightly's	arms	were	loosed	and	dropped	to	his	side	.
”	-	武器	是	松开	和	掉落	到	他的	边	.

“布莱特利的双臂松开了，垂落在身体两侧。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] .

His	face	grew	pale	.
他的	脸	生长	苍白	.

他的脸色变得苍白。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] , [ðə; ði] [veɪns] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [stʊd] [aʊt] [dɑːk] [ænd; ənd]

His	fingers	twitched	convulsively	,	the	veins	on	his	forehead	stood	out	dark	and
他的	手指	抽搐	痉挛地	,	这	静脉	在	他的	前额	站立	出去	黑暗的	和

['prɒmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

他的手指抽搐着，额头上的青筋暴起，显得又黑又醒目。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] . ”

“	One	more	word	,	”	he	said	slowly	,	“	and	I'll	strike	you	.	”
“	一	更多的	单词	,	”	他	说	缓慢地	,	“	和	患病的	罢工	你	.	”

“你再说一个字，”他缓缓说道，“我就打你。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['beltʃə(r)] , ['pæʃənətli] , “ [ænd; ənd] [straɪk] [ɪf]

“	A	hundred	words	if	you	like	,	”	replied	Belcher	,	passionately	,	“	and	strike	if
“	一个	百	字	如果	你	喜欢	,	”	回复	贝尔彻	,	热情地	,	“	和	罢工	如果

[juː; jʊ][deə(r)] !

you	dare	!
你	敢	!

“如果你愿意，可以写一百个字，”贝尔彻激动地回答道，“如果你敢的话，就来吧！”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] — ” [-]

I	repeat	it	that	you're	a	cowardly	bully	and	a	disgrace	to	—	”	[	27	]
我	重复	它	那	你是	一个	胆小	欺负	和	一个	耻辱	到	—	”	[	-	]

我再说一遍，你是一个懦弱的恶霸，是——的耻辱”[27]

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

He	had	not	time	to	finish	the	sentence	.
他	有	不是	时间	到	结束	这	句子	.

他没时间把话说完。

- [hænd] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [wɒz; wəz] ['pæri] [ænd; ənd]
Brightly's hand came up like a flash ; but his stroke was parried and
- 手 来了 向上 喜欢 一个 闪光 ; 但 他的 中风 曾是 招架 和
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

布莱特利的拳头像闪电般抬起，但他的攻击被挡了回去。

[bləʊz] [fel] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [klintʃ] ,
Blows fell from each in quick succession ; then the combatants clinched ,
打击 跌倒 从 每个 在 快的 演替 ; 然后 这 战斗人员 锁定 ,

双方拳脚相加，迅速交锋；随后，两人扭打在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri]
and the next moment they were struggling in each other's arms with the fury
和 这 下一个 片刻 他们 是 挣扎 在 每个 其他的 武器 和 这 愤怒
[ɒv; əv][waɪld] [biːsts] . [-]
of wild beasts . [28]
的 荒野 野兽 . [-]

下一刻，他们就如同野兽般在彼此的怀抱中疯狂挣扎。[28]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
CHANGING THE RECORD .
变化 这 记录 .

改写记录。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [fɪəs] [bʌt; bət] [ʃɔːt] .
The fight was fierce but short .
这 斗争 曾是 凶猛的 但 短的 .

战斗十分激烈，但很快就结束了。

[hɑːrpəl] ['entəd] [ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]
Harple entered the drill - hall from the stairway , stood for a moment in
哈普尔 进入 这 钻头 - 大厅 从 这 楼梯 , 站立 为了 一个 片刻 在
['terɪfaɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
terrified astonishment ,
恐惧 惊讶 ,

哈普尔从楼梯进入操练厅，惊恐地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['vaɪələntli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kɔmbətənt]
and then pushed his way violently through the crowd to the enraged combatants
和 然后 推动 他的 方式 暴力 通过 这 人群 到 这 愤怒 战斗人员
.
:
.

然后他猛地挤过人群，冲向愤怒的交战双方。

" [stɒp] [ðɪs] !
" Stop this !
" 停止 这 !

“住手！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] [ɒn] [iːtʃ] ['reslə(r)] ;
" he cried , laying a firm hand on each wrestler ;
" 他 哭 , 躺下 一个 公司 手 在 每个 摔跤手 ;

他喊道，同时将一只手牢牢地按在每个摔跤手身上；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] [fel] , ['strʌg(ə)lɪŋ]

but	**in**	**an**	**instant**	**they**	**had**	**broken**	**from**	**his**	**grasp**	**,**	**and**	**fell**	**,**	**struggling**
但	在	一个	立即的	他们	有	破碎的	从	他的	抓牢	,	和	跌倒	,	挣扎

, ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ,

,	**panting**	**,**	**and**	**still**	**fighting**	**,**
,	喘息	,	和	仍然	斗争	,

但转瞬间，他们便挣脱了他的束缚，跌倒在地，挣扎着，喘息着，仍在反抗。

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	**the**	**floor**	**.**
到	这	地面	.

倒在地上。

“ [braɪt] !

“	**Bright**	**!**
”	明亮的	!

“明亮的！

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['niːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [njuː] [həʊld] , “ [braɪt] ,

”	**he**	**called**	**,**	**kneeling**	**above**	**them**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**gain**	**a**	**new**	**hold**	**,**	**“**	**Bright**	**,**
”	他	称为	,	跪着	多于	他们	,	和	尝试	到	获得	一个	新的	抓住	,	“	明亮的	,

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

for	**goodness**	**'**	**sake**	**!**
为了	善良	-	清酒	!

他跪在他们上方，试图重新抓住什么东西，喊道：“布莱特，看在上帝的份上！”

” [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

”	**The**	**door**	**from**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**was**	**opened**	**,**
”	这	门	从	这	用餐	-	房间	曾是	打开	,

餐厅的门开了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] .

and	**in**	**the**	**doorway**	**was**	**framed**	**the**	**stalwart**	**figure**	**of**	**Colonel**	**Silsbee**	**.**
和	在	这	门口	曾是	框	这	坚定的	数字	的	上校	西尔斯比	.

门口挂着西尔斯比上校威武的身影。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	**took**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**,**	**and**	**strode**	**hastily**	**toward**	**the**
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	大步走	草草	朝向	这

['kɔmbətənt] . [-]

combatants	**.**	**[**	**29**	**]**
战斗人员	.	[	-	]

他一眼就看清了形势，大步朝交战双方走去。[29]

[ðə; ði] [kraʊd] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] ;

The	**crowd**	**separated**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**to**	**let**	**him**	**pass**	**;**
这	人群	分开	作为	如果	经过	魔法	到	让	他	经过	;

人群仿佛被施了魔法般自动分开，让他通过；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河滨公园叛乱(The Riverpark Rebellion)
第2/6页

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈfɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðeɪ] , [tuː] ,

but	**before**	**he**	**reached**	**the**	**struggling**	**figures**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**they**	**,**	**too**	**,**
但	前	他	达到	这	挣扎	数据	在	这	地面	,	他们	,	也	,

但在他赶到地上那些挣扎的人影之前，他们也……

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hæd; həd] [luːst] [ðeə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

had	**become**	**aware**	**of**	**his**	**presence**	**,**	**had**	**loosed**	**their**	**hold**	**of**	**each**	**other**	**,**
有	变得	意识到的	的	他的	在场	,	有	松开	他们的	抓住	的	每个	其他	,

他们察觉到他的存在，便松开了彼此的牵手。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

and	**had**	**risen**	**to**	**their**	**feet**	**.**
和	有	升起	到	他们的	脚	.

他们站了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [saɪt] .

They	**were**	**a**	**sorry**	**sight**	**.**
他们	是	一个	对不起	视线	.

他们看起来真可怜。

[ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ðeə(r)] [heə(r)] [dɪˈʃevld] , [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] .

Their	**clothing**	**was**	**torn**	**,**	**their**	**hair**	**dishevelled**	**,**	**their**	**faces**	**bruised**	**and**	**bloody**	**.**
他们的	衣服	曾是	撕裂	,	他们的	头发	蓬头垢面	,	他们的	面孔	瘀伤	和	血腥	.

他们的衣服破烂不堪，头发蓬乱，脸上青一块紫一块，血迹斑斑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ]

For	**a**	**moment**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**in**	**the**	**room**	**;**	**the**	**silence**	**was**	**appalling**
为了	一个	片刻	那里	曾是	不	声音	在	这	房间	;	这	沉默	曾是	令人震惊

.

:

.

房间里一时鸦雀无声，寂静得令人窒息。

[ðen] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɪlzbi] [spəʊk] , —

Then	**Colonel**	**Silsbee**	**spoke**	**,**	**—**
然后	上校	西尔斯比	辐	,	—

然后西尔斯比上校开口说道：

“ [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz] [dɪsˈgreɪsfl] !

“	**Boys**	**,**	**this**	**is**	**disgraceful**	**!**
〞	男孩们	,	这	是	可耻	!

“孩子们，这太丢人了！”

[aɪ] [həʊp] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [skuːl] [əˈgen] .

I	**hope**	**never**	**to**	**witness**	**a**	**scene**	**like**	**this**	**in**	**my**	**school**	**again**	**.**
我	希望	绝不	到	证人	一个	场景	喜欢	这	在	我的	学校	再次	.

我希望我的学校里永远不要再出现这样的场景。

[lefˈtenənt] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [kəˈdet] [ˈbeltʃə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [rɪˈpɔːt] [æt; ət] [maɪ] [ˈɒfɪs] [æt; ət] [hɑːf] -

Lieutenant	**Brightly**	**and**	**Cadet**	**Belcher**	**,**	**you**	**will**	**both**	**report**	**at**	**my**	**office**	**at**	**half**	**-**
中尉	明亮地	和	学员	贝尔彻	,	你	将要	两个都	报告	在	我的	办公室	在	一半	-

[pɑːst] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] .

past	**seven**	**o'clock**	**.**
过去的	七	点钟	.

布莱特利中尉和贝尔彻学员，你们二人七点半到我办公室报到。

['drʌmə(r)] , [biːt] [ðə; ði] [mes] - [kɔːl] !

Drummer	,	beat	the	mess	-	call	!
鼓手	,	打	这	混乱	-	称呼	!

鼓手，敲响号角！

" ['beltʃə(r)] [wɒz; wəz] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Belcher	was	led	back	to	the	faucet	by	his	friends	,
"	贝尔彻	曾是	引领	后退	到	这	龙头	经过	他的	朋友们	,

"贝尔彻被他的朋友们带回了水龙头旁。"

[ænd; ənd] ['braɪtli] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][hɑːrpəl] , [waɪl] [ðə; ði] [bə'tæliən] [fel] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	Brightly	was	hurried	up	to	his	room	by	Harple	,	while	the	battalion	fell	in	for	supper	.
和	明亮地	曾是	慌忙	向上	到	他的	房间	经过	哈普尔	,	尽管	这	营	跌倒	在	为了	晚餐	.

布莱特利被哈普尔匆匆送回房间，而营里的士兵们则一起吃晚饭。

" ['tʃɑːrli] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [pv; əv][maɪ'self] , ['hævnt] [aɪ] ? " [ɑːskt] ['braɪtli] ,

"	Charley	,	I've	made	a	fool	of	myself	,	haven't	I	?	"	asked	Brightly	,
"	查理	,	我已经	制成	一个	傻子	的	我	,	还没有	我	?	"	问	明亮地	,

"查理，我出丑了，是不是？"布莱特利问道。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][pv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [pn][ðem; ðəm] .

when	the	door	of	their	room	was	closed	on	them	.
什么时候	这	门	的	他们的	房间	曾是	关闭	在	他们	.

当他们房门在他们身后关上时。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [braɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

"	I'm	afraid	you	have	,	Bright	,	"	was	the	[	30	]
"	我是	害怕的	你	有	,	明亮的	,	"	曾是	这	[	-	]

"恐怕你已经有了，布莱特，"是[30]

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

回复。

" [aɪ] [ges] [juːv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

"	I	guess	you've	spoiled	everything	now	.
"	我	猜测	你已经	被宠坏了	一切	现在	.

"看来你把一切都搞砸了。"

[juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

You've	lost	your	shoulder	-	straps	without	doubt	.
你已经	丢失的	你的	肩膀	-	肩带	没有	怀疑	.

毫无疑问，你的肩带丢了。

" [hɑːrpəl] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɔːm] ['wɔːtə(r)]

"	Harple	took	the	pitcher	and	hurried	down	the	hall	for	some	warm	water
"	哈普尔	采取	这	投手	和	慌忙	向下	这	大厅	为了	一些	温暖的	水

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wuːndz] .

with	which	to	bathe	his	friend's	wounds	.
和	哪个	到	洗澡	他的	朋友们	伤口	.

哈普尔拿起水罐，匆匆跑到走廊尽头，去拿些温水来清洗朋友的伤口。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	I	haven't	much	hope	for	you	after	this	,	"	he	said	,	returning	.
"	我	还没有	很多	希望	为了	你	后	这	,	"	他	说	,	返回	.

"这件事之后，我对你不抱什么希望了，"他回来时说道。

“ [juː; jʊ] ['sɪmpli] [woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə'vaɪs] . ”

“	You	simply	won't	listen	to	advice	.	”
”	你	简单地	惯于	听	到	建议	.	”

你根本不听劝告。

“ [wel] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] ?

“	Well	,	how	could	I	help	it	,	Charley	?
”	出色地	,	如何	可以	我	帮助	它	,	查理	?

“唉，我又能怎么办呢，查理？”

” ['braɪtli] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	Brightly	stood	in	his	shirt	-	sleeves	,	waiting	for	the	water	.
”	明亮地	站立	在	他的	衬衫	-	袖子	,	等待	为了	这	水	.

他穿着衬衫，精神抖擞地站在那里，等着下水。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['bɛltʃərz] ['tɔːntɪŋ] [wɜːdz] .

His	wrath	was	rising	again	at	the	remembrance	of	Belcher's	taunting	words	.
他的	愤怒	曾是	上升	再次	在	这	纪念	的	贝尔彻的	嘲讽	字	.

一想起贝尔彻的嘲讽之语，他的怒火再次涌上心头。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	could	I	help	it	?
”	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən][tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə'bjuːs] .

“	A	fellow	would	have	to	be	more	than	human	to	stand	such	abuse	.
”	一个	同伴	会	有	到	是	更多的	比	人类	到	站立	这样的	虐待	.

“一个人要忍受这种虐待，那他一定拥有超乎常人的意志。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] . ”

It	was	simply	impossible	not	to	strike	him	.	”
它	曾是	简单地	不可能的	不是	到	罢工	他	.	”

“根本不可能不揍他。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv] [ɪts] ['əʊvə(r)] .

“	Well	,	there's	no	use	talking	about	it	;	that	part	of	it's	over	.
”	出色地	,	有	不	使用	说	关于	它	;	那	部分	的	它是	超过	.

“好吧，谈论这件事也没用了；那部分已经过去了。”

[ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][ɪz] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,

The	next	chapter	is	what	you've	got	to	look	out	for	now	,
这	下一个	章	是	什么	你已经	得到	到	看	出去	为了	现在	,

接下来这一章才是你现在需要关注的。

— [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['əupənz][ʌp][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .

—	the	one	that	opens	up	at	half	-	past	seven	.
—	这	一	那	打开	向上	在	一半	-	过去的	七	.

——就是七点半开门的那家。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [teɪk] ['eni] [əd'vaɪs] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ'd] ['kaʊnsl] [juː; jʊ] ,

If	I	thought	you'd	take	any	advice	at	all	,	I'd	counsel	you	,
如果	我	想法	你会	拿	任何	建议	在	全部	,	ID	法律顾问	你	,

如果我觉得你会听取任何建议，我就会给你一些忠告。

[wen] [juː; jʊ][get][ɪn][bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] , [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] , [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ,

when	you	get	in	before	Colonel	Silsbee	,	to	own	up	,	say	you	are	sorry	,
什么时候	你	得到	在	前	上校	西尔斯比	,	到	自己的	向上	,	说	你	是	对不起	,

如果你比西尔斯比上校先到，就应该承认错误，说声对不起。

[əˈgriː] [tuː; tə][əˈbaɪd] [ˈskweəli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈsentəns] , [-]

agree	to	abide	squarely	by	your	sentence	,	[	31	]
同意	到	遵守	完全	经过	你的	句子	,	[	-	]

同意严格遵守判决[31]

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [pleɪs] [əˈgen] .

and	then	go	to	work	and	get	back	to	your	old	place	again	.
和	然后	去	到	工作	和	得到	后退	到	你的	老的	地方	再次	.

然后去上班，再回到你原来的住处。

〃 [hɑːrpəl] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] [slaɪt]

〃	Harple	bathed	his	chum's	face	and	neck	carefully	,	and	dressed	a	slight
〃	哈普尔	洗澡	他的	朋友的	脸	和	脖子	小心	,	和	穿着	一个	轻微

[wuːnd] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

wound	on	the	cheek	.
伤口	在	这	脸颊	.

哈普尔仔细地为他的朋友清洗了脸和脖子，并包扎了他脸颊上的一处小伤口。

[kliːn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] [rɪˈstɔːd] [ˈbraɪtli] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

Clean	linen	and	a	fresh	coat	restored	Brightly	to	an	appearance	of
干净的	亚麻布	和	一个	新鲜的	外套	恢复	明亮地	到	一个	外貌	的

[rɪˌspektəˈbɪləti] ,

respectability	,
体面	,

干净的床单和崭新的外套焕然一新，恢复了体面的形象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ruːm] .

and	then	the	two	hurried	down	to	the	supper	-	room	.
和	然后	这	二	慌忙	向下	到	这	晚餐	-	房间	.

然后两人匆匆下楼去了餐厅。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['rɪvərˌpɑːrk] [əˈkædəmi] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

At	half	-	past	seven	o'clock	the	principal	of	Riverpark	Academy	sat	in	his	office	,
在	一半	-	过去的	七	点钟	这	主要的	的	河滨公园	学院	卫星	在	他的	办公室	,

七点半，里弗帕克学院的校长坐在办公室里。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] .

awaiting	the	appearance	of	the	offenders	.
等待中	这	外貌	的	这	罪犯	.

等待罪犯出庭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

He	was	troubled	and	anxious	,
他	曾是	麻烦	和	焦虑的	,

他心事重重，焦虑不安。

— [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd]

—	not	so	much	because	two	of	his	pupils	had	engaged	in	a	rough	-	and
—	不是	所以	很多	因为	二	的	他的	学生	有	已订婚的	在	一个	粗糙的	-	和

- ['tʌmb(ə)l] [faɪt] ,

-	tumble	fight	,
-	翻滚	斗争	,

——倒不是因为他的两个学生发生了一场激烈的打斗，

[æz; əz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ɪnˈteɪə(r)] [skuːl] [siːmd] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪsˈɔːdə(r)] ,

as	because	the	entire	school	seemed	trembling	on	the	verge	of	disorder	,
作为	因为	这	全部的	学校	似乎	发抖	在	这	边缘	的	紊乱	,

因为整个学校似乎都处于混乱的边缘，摇摇欲坠。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] .

of	which	he	feared	that	this	encounter	was	the	first	serious	manifestation	.
的	哪个	他	害怕	那	这	遇到	曾是	这	第一的	严肃的	表现	.

他担心这次遭遇是这种疾病的第一次严重表现。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['tendənsi] [tə'wɔːd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [tə'wɔːd]

For	some	weeks	he	had	noticed	this	tendency	toward	mischief	and	toward
为了	一些	周	他	有	注意到	这	趋势	朝向	恶作剧	和	朝向

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

rebellion	against	rules	of	the	school	,
叛乱	反对	规则	的	这	学校	,

几个星期以来，他一直注意到孩子有这种调皮捣蛋、反抗校规的倾向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm] .

and	it	worried	him	.
和	它	担心	他	.

这让他感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ;

He	had	had	the	same	experience	in	former	years	;
他	有	有	这	相同的	经验	在	以前的	年	;

他前几年也有过同样的经历；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔː(r)]

but	the	warmth	of	the	advancing	season	and	the	excitement	of	out	-	door
但	这	温暖	的	这	前进	季节	和	这	激动	的	出去	-	门

[spɔːts] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [sɜːvd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [dɪs'ɔːdəli] ['tendənsiz] ,

sports	had	heretofore	served	to	dissipate	disorderly	tendencies	,
运动的	有	此前	服务	到	消散	乱	倾向	,

但是，随着季节更迭，气温回暖，户外运动也令人兴奋，这些因素此前都有助于消除无序的倾向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	32	]
和	他	[	-	]

而他[32]

[kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [mait] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

could	only	hope	that	such	might	now	be	the	case	.
可以	仅有的	希望	那	这样的	可能	现在	是	这	案件	.

只能希望现在情况确实如此。

['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] ['beltʃə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Promptly	at	the	hour	named	Belcher	came	into	the	office	.
及时	在	这	小时	命名	贝尔彻	来了	进入	这	办公室	.

到了约定的时间，名叫贝尔彻的人准时走进了办公室。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['braɪtli] ['entəd] ['ɔːlsəʊ] .

A	moment	later	Brightly	entered	also	.
一个	片刻	之后	明亮地	进入	还	.

片刻之后，布莱特利也走了进来。

[ðeɪ] [stʊd] [rɪ'spektfəli] , [ˌʌndə'gəu] [wɪð] [ə'pærənt] [kəm'pəʊʒə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] ['skruːtəni][ɒv; əv]

They	stood	respectfully	,	undergoing	with	apparent	composure	the	sharp	scrutiny	of
他们	站立	尊敬	,	正在经历	和	明显	镇定	这	锋利的	审查	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	principal	.
这	主要的	.

他们恭敬地站着，表面上镇定自若地接受着校长的严厉审视。

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [æt; ət][lɑːst] ,

“	Boys	,	”	said	Colonel	Silsbee	at	last	,
“	男孩们	,	”	说	上校	西尔斯比	在	最后的	,

“孩子们，”西尔斯比上校最后说道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] ['sʌmən] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .

“	I	did	not	summon	you	here	to	hear	excuses	for	your	conduct	.
“	我	做过	不是	召唤	你	这里	到	听到	借口	为了	你的	执行	.

“我召集你们来这里不是为了听你们为自己的行为辩解。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	can	be	no	possible	excuse	for	it	.
那里	能	是	不	可能的	原谅	为了	它	.

这绝对没有任何借口可言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðɪs] [skuːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

It	is	intended	that	this	school	shall	be	composed	of	soldiers	and	gentlemen	,
它	是	故意的	那	这	学校	将	是	由	的	士兵	和	先生们	,

这所学校的生源将由军人和绅士组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [in'kauntəz] [æz; əz] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] .

and	they	never	descend	to	such	encounters	as	yours	has	been	.
和	他们	绝不	下降	到	这样的	遭遇	作为	你的	有	到过	.

他们绝不会像你这样遭遇。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [im'pel] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

The	instinct	that	impels	one	man	in	the	heat	of	passion	to	strike	another	is	a
这	本能	那	推动	一	男人	在	这	热	的	热情	到	罢工	其他	是	一个

['bruːt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

brutal	instinct	,
野蛮	本能	,

驱使一个人在激情之下攻击另一个人的本能是一种残暴的本能。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [daʊn] .

and	in	my	school	it	must	be	kept	down	.
和	在	我的	学校	它	必须	是	保留	向下	.

在我的学校里，这种行为必须被制止。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;

I	intend	to	subject	each	of	you	to	severe	punishment	;
我	打算	到	主题	每个	的	你	到	严重	惩罚	;

我打算对你们每个人处以严厉的惩罚；

[bʌt; bət] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

but	lest	I	should	do	either	of	you	an	injustice	,
但	免得	我	应该	做	任何一个	的	你	一个	不公正	,

但为了避免对你们任何一方造成不公，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

I	desire	to	hear	from	you	an	account	of	the	trouble	,
我	欲望	到	听到	从	你	一个	帐户	的	这	麻烦	,

我想听听你对所遇到的问题的描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	causes	which	led	to	it	.
和	的	这	原因	哪个	引领	到	它	.

以及导致这种情况发生的原因。

['beltʃə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] .

Belcher	,	you	may	give	me	your	statement	.
贝尔彻	,	你	可能	给	我	你的	陈述	.

贝尔彻，你可以向我提供你的陈述。

" [ðə; ði] [læd] [ə'drest] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	lad	addressed	advanced	a	step	and	laid	his	hand	on	the	table	.
"	这	小伙子	已解决	先进的	一个	步	和	铺设	他的	手	在	这	桌子	.

"那小子向前迈了一步，把手放在桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [-]

"	It	began	,	"	he	said	,	"	this	afternoon	at	[	33	]
"	它	开始	,	"	他	说	,	"	这	下午	在	[	-	]

"它始于，"他说，"今天下午[33]

[drɪl] .

drill	.
钻头	.

钻头。

[lefˈtenənt] ['braɪtli] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pləˈtuːn] .

Lieutenant	Brightly	was	in	command	of	our	platoon	.
中尉	明亮地	曾是	在	命令	的	我们的	排	.

布莱特利中尉是我们排的指挥官。

[ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['prɒpəli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , ['aɪðə(r)] .

I	wasn't	able	to	do	the	wheelings	properly	;	it	wasn't	my	fault	,	either	.
我	不是	有能力的	到	做	这	惠灵	适当地	;	它	不是	我的	过错	,	任何一个	.

我没能正确地完成车轮转动；这也不是我的错。

[bʌt; bət] ['braɪtli] [ɪnˈsʌlt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪdiət] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt]

But	Brightly	insulted	me	,	and	called	me	an	idiot	;	and	he	wasn't
但	明亮地	受辱	我	,	和	称为	我	一个	笨蛋	;	和	他	不是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ,

satisfied	with	that	,
使满意	和	那	,

但布莱特利侮辱了我，骂我是个白痴；而且他并不满足于此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .

but	he	rushed	at	me	and	struck	me	a	blow	with	his	sword	.
但	他	匆忙	在	我	和	击	我	一个	吹	和	他的	剑	.

但他冲向我，用剑砍了我一刀。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

To	-	night	,	in	the	drill	-	hall	,	I	asked	him	why	he	did	it	.
到	-	夜晚	,	在	这	钻头	-	大厅	,	我	问	他	为什么	他	做过	它	.

今晚在训练场上，我问他为什么要这样做。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ɪmˈpɜːtɪnəntli] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['bʊli] .

He	answered	me	impertinently	,	and	I	called	him	a	bully	.
他	回答	我	无礼地	,	和	我	称为	他	一个	欺负	.

他无礼地回答我，我骂他是恶霸。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgæn] .

Then	he	struck	me	,	and	the	fight	began	.
然后	他	击	我	,	和	这	斗争	开始	.

然后他打了我，打斗开始了。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	came	in	in	time	to	see	the	end	of	it	.	”
你	来了	在	在	时间	到	看	这	结尾	的	它	.	”

你来得正是时候，看到了结局。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] [əˈgenst] [lefˈtenənt] ['braɪtli] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rɪˈpɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

“	If	you	had	a	grievance	against	Lieutenant	Brightly	,	why	did	you	not	report	it
”	如果	你	有	一个	不满	反对	中尉	明亮地	,	为什么	做过	你	不是	报告	它

[æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

at	headquarters	,
在	总部	,

“如果你对布莱特利中尉有任何不满，为什么不向上级汇报呢？”

[ðæt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [dʌn] ?

that	an	examination	might	have	been	made	and	justice	done	?
那	一个	考试	可能	有	到过	制成	和	正义	完毕	?

难道就不能进行调查并伸张正义吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ? ”

Why	did	you	take	the	matter	into	your	own	hands	?	”
为什么	做过	你	拿	这	事情	进入	你的	自己的	双手	?	”

你为什么要擅自处理这件事?

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

“	Well	,	I	—	I	thought	I	had	a	right	to	.
”	出色地	,	我	—	我	想法	我	有	一个	正确的	到	.

“嗯，我——我认为我有权利这样做。”

[briːd] [təʊld][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , ['kæptɪn] [briːd] .

Brede	told	me	I	had	a	right	to	,	Captain	Brede	.
布雷德	讲述	我	我	有	一个	正确的	到	,	队长	布雷德	.

布雷德告诉我我有这个权利，布雷德上尉。

[hiː; hi] [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] [aʊt][ɒv; əv][ræŋks] .

He	said	an	officer	was	no	better	than	a	private	out	of	ranks	.
他	说	一个	官	曾是	不	更好的	比	一个	私人的	出去	的	排名	.

他说，军官和普通士兵没什么两样。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θræʃ] ['braɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	said	I	ought	to	thrash	Brightly	for	what	he	had	done	.
他	说	我	应该	到	鞭挞	明亮地	为了	什么	他	有	完毕	.

他说我应该狠狠揍布莱特利一顿，为他所做的一切讨回公道。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] [keɪm] [ə'pɒn] ['kɜːn(ə)l] - [feɪs] , — [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

“	A	look	of	surprise	and	pain	came	upon	Colonel	Silsbee's	face	,	—	of	surprise	,
”	一个	看	的	惊喜	和	疼痛	来了	之上	上校	-	脸	,	—	的	惊喜	,

[ðæt] [-]

that	[	34	]
那	[	-	]

“西尔斯比上校脸上露出了惊讶和痛苦的表情，——惊讶的是[34]

['beltʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [traɪ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ; [ɒv; əv][peɪn] ,

Belcher	should	thus	try	to	lay	the	blame	of	his	conduct	on	another	;	of	pain	,
贝尔彻	应该	因此	尝试	到	躺	这	责备	的	他的	执行	在	其他	;	的	疼痛	,

因此，贝尔彻应该试图将自己的行为归咎于他人；痛苦，

[ðæt] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [kə'det] - ['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] .

that	the	ranking	cadet	-	officer	in	his	school	should	have	given	such	advice	.
那	这	排行	学员	-	官	在	他的	学校	应该	有	给定	这样的	建议	.

他所在学校级别最高的学员军官本应给出这样的建议。

“ ['kæptɪn] [briːd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Captain	Brede	was	greatly	mistaken	,	”	he	said	quietly	.
”	队长	布雷德	曾是	非常	错误	,	”	他	说	悄悄	.

“布雷德上尉大错特错了，”他平静地说。

“ [lefˈtenənt] ['braɪtli] , [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] . ”

“	Lieutenant	Brightly	,	let	us	hear	your	account	of	this	affair	.	”
”	中尉	明亮地	,	让	我们	听到	你的	帐户	的	这	事务	.	”

“布莱特利中尉，请你讲述一下这件事的经过。”

“ ['beltʃə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['braɪtli] ,

“	Belcher	has	given	a	pretty	correct	version	of	it	,	”	responded	Brightly	,
”	贝尔彻	有	给定	一个	漂亮的	正确的	版本	的	它	,	”	回应	明亮地	,

“贝尔彻的说法相当正确，”布莱特利回应道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌləd] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

“	except	that	of	course	he	has	colored	the	facts	to	make	in	his	favor	.
”	除了	那	的	课程	他	有	有色	这	事实	到	制作	在	他的	偏爱	.

当然，他歪曲了事实，使之对自己有利。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] . ”

I	have	nothing	further	to	say	.	”
我	有	没有什么	更远	到	说	.	”

我没什么要补充的了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] .

“	Very	well	,	”	said	Colonel	Silsbee	.
”	非常	出色地	,	”	说	上校	西尔斯比	.

“很好，”西尔斯比上校说道。

“ [ai] [stɪl] [siː] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	I	still	see	no	excuse	for	either	of	you	.
”	我	仍然	看	不	原谅	为了	任何一个	的	你	.

“我仍然认为你们两个都没有任何借口。”

['beltʃə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

Belcher	,	you	may	go	.
贝尔彻	,	你	可能	去	.

贝尔彻，你可以走了。

['braɪtli] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Brightly	,	you	will	remain	for	a	moment	.
明亮地	,	你	将要	保持	为了	一个	片刻	.

你将在此停留片刻，眼前一片明亮。

” [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] ['beltʃə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [m'əʊʃənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd]

”	When	the	door	had	closed	behind	Belcher	,	the	principal	motioned	the	other	lad
”	什么时候	这	门	有	关闭	在后面	贝尔彻	,	这	主要的	示意	这	其他	小伙子

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

to	a	chair	.
到	一个	椅子	.

“贝尔彻身后的门关上后，校长示意另一个男孩坐到椅子上。

“ ['braɪtli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

“	Brightly	,	”	he	said	,	and	there	was	kindness	in	his	face	and	voice	,
”	明亮地	,	”	他	说	,	和	那里	曾是	仁慈	在	他的	脸	和	嗓音	,

“高兴地，”他说，脸上和语气中都带着和善意。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð]

“	I	have	had	it	in	mind	for	some	time	to	have	a	little	talk	with
”	我	有	有	它	在	头脑	为了	一些	时间	到	有	一个	小的	讲话	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我早就想和你好好谈谈了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	the	occurrence	of	to	-	night	seems	now	to	have	made	it	a
和	这	发生	的	到	-	夜晚	似乎	现在	到	有	制成	它	一个

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

而今晚发生的事情似乎已经使之成为一种必然。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ɒv; əv] [leɪt] , [biːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] ['stændəd] [ɪn] ['eni]

You	have	not	,	of	late	,	been	keeping	up	to	your	usual	standard	in	any
你	有	不是	,	的	晚的	,	到过	保持	向上	到	你的	通常	标准	在	任何

[dɪ'pɑːtmənt] ; [-]

department	;	[	35	]
部门	;	[	-	]

最近，你在任何方面都没有达到你一贯的水准；[35]

[jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] ['keələsnəs] .

your	manner	also	has	been	indicative	of	dissatisfaction	and	carelessness	.
你的	方式	还	有	到过	指示性的	的	不满	和	疏忽	.

你的态度也表明你对此感到不满和漫不经心。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

I	am	sorry	for	this	,
我	是	对不起	为了	这	,

对此我深感抱歉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] [bɔɪz] .

because	I	had	grown	accustomed	to	thinking	of	you	as	one	of	my	first	boys	.
因为	我	有	生长	习惯	到	思维	的	你	作为	一	的	我的	第一的	男孩们	.

因为我已经习惯把你当作我最早的几个儿子之一。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪ] , ['braɪtli] ?

Where	does	the	fault	lie	,	Brightly	?
在哪里	做	这	过错	说谎	,	明亮地	?

布莱特利，问题出在哪里?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Is	it	with	us	,	or	is	it	with	you	?
是	它	和	我们	,	或者	是	它	和	你	?

它在我们这里，还是在你们那里?

" [ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

"	The	lad	hesitated	a	moment	before	replying	.
"	这	小伙子	犹豫了一下	一个	片刻	前	回复	.

“那小伙子犹豫了一下才回答。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [maɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

Finally	he	said	,	"	I	didn't	think	my	standing	and	conduct	here	were	appreciated	.
最后	他	说	,	"	我	没有	思考	我的	常设	和	执行	这里	是	感谢	.

最后他说：“我认为我在这里的地位和行为没有得到应有的认可。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['veri] [wel] ,

I	tried	to	do	very	well	,
我	尝试	到	做	非常	出色地	,

我努力做到最好，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['efəts] [met] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [rɪ'wɔːd] .

but	it	seemed	to	me	that	my	efforts	met	with	punishment	rather	than	with	reward	.
但	它	似乎	到	我	那	我的	努力	遇见	和	惩罚	相当	比	和	报酬	.

但我觉得我的努力得到的不是回报，而是惩罚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

Of	course	that	discouraged	me	,	and	lately	I	haven't	tried	very	hard	to	keep	up	.	"
的	课程	那	灰心	我	,	和	最近	我	还没有	尝试	非常	难的	到	保持	向上	.	"

当然，这让我很沮丧，最近我也没有尽力去跟上进度。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋk]

“	Do	you	wish	me	to	understand	that	you	were	disappointed	in	the	rank
”	做	你	希望	我	到	理解	那	你	是	失望的	在	这	秩

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ? ”

assigned	to	you	in	the	battalion	?	”
分配	到	你	在	这	营	?	”

“你是想让我明白，你对你在营里被分配到的军衔感到失望吗？”

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][ræŋk] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [fɜ:st] [lef'tenənt] . ”

“	Well	,	I	thought	I	deserved	to	rank	higher	than	first	lieutenant	.	”
”	出色地	,	我	想法	我	应得的	到	秩	更高	比	第一的	中尉	.	”

“嗯，我觉得我的军衔应该比中尉更高。”

“ [aɪ] [si:] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋ] .

I	can	understand	your	feeling	.
我	能	理解	你的	感觉	.

我能理解你的感受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊəz] , [nɒt]

But	if	a	mistake	was	made	,	the	mistake	and	the	fault	were	ours	,	not
但	如果	一个	错误	曾是	制成	,	这	错误	和	这	过错	是	我们的	,	不是

[jɔ:z] .

yours	.
你的	.

但如果犯了错误，那错误和过错都在我们这里，而不是你们这里。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [slaɪt] [pʊt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .

Moreover	,	there	was	no	slight	put	upon	you	.
而且	,	那里	曾是	不	轻微	放	之上	你	.

此外，你并没有受到任何轻视。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ]

You	were	given	a	very	honorable	position	;	it	was	your	duty	as	a
你	是	给定	一个	非常	光荣的	位置	;	它	曾是	你的	责任	作为	一个

['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [ˌækwi'es] [-]

soldier	to	acquiesce	[	36	]
士兵	到	默许	[	-	]

你被赋予了一个非常光荣的职位；作为一名士兵，你的职责是服从[36]

[ɪn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

in	our	judgment	,	and	to	accept	the	situation	without	question	.
在	我们的	判断	,	和	到	接受	这	情况	没有	问题	.

依我们判断，应该毫无异议地接受这种情况。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,

To	give	you	my	reasons	for	making	the	appointments	that	I	did	,
到	给	你	我的	原因	为了	制作	这	预约	那	我	做过	,

我之所以做出这些预约，是为了说明我的理由，

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [wʊd] [bi:; bi] [səb'vɜ:sɪv] [ɒv; əv]

while	you	are	in	your	present	state	of	mind	,	would	be	subversive	of
尽管	你	是	在	你的	展示	状态	的	头脑	,	会	是	颠覆性的	的

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

你现在这种心态，会破坏纪律。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , — ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

“	I	regret	this	affair	of	to	-	night	more	than	you	do	,	—	very	much	more	.
“	我	后悔	这	事务	的	到	-	夜晚	更多的	比	你	做	,	—	非常	很多	更多的	.

“我对今晚发生的事感到后悔，比你后悔得多得多。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

I	should	be	glad	to	relieve	you	of	its	consequences	if	it	were	possible	,
我	应该	是	高兴的	到	缓解	你	的	它是	结果	如果	它	是	可能的	,

如果可能的话，我很乐意为你解除这些后果。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət]

not	only	for	your	own	sake	,	but	for	your	mother's	as	well	;	but
不是	仅有的	为了	你的	自己的	清酒	,	但	为了	你的	母亲的	作为	出色地	;	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ;

it	is	not	possible	;
它	是	不是	可能的	;

不仅为了你自己，也为了你母亲；但这不可能；

[maɪ]['djuːti][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .

my	duty	to	you	and	to	the	school	forbids	it	.
我的	责任	到	你	和	到	这	学校	禁止	它	.

我对你们和学校的责任不允许我这样做。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'spend] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [nɒt]

“	I	shall	be	obliged	to	suspend	you	from	your	office	for	a	time	;	not
“	我	将	是	有义务	到	暂停	你	从	你的	办公室	为了	一个	时间	;	不是

[lɒŋ] , [aɪ] [həʊp] .

long	,	I	hope	.
长的	,	我	希望	.

“我不得不暂时停职你；希望不会太久。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	is	my	wish	,	also	,
它	是	我的	希望	,	还	,

这也是我的愿望。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɔːmd]

that	your	mother	may	not	learn	of	your	disgrace	until	she	can	be	informed
那	你的	母亲	可能	不是	学习	的	你的	耻辱	直到	她	能	是	知情的

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] . ”

also	of	your	reformation	and	restoration	.	”
还	的	你的	改革	和	恢复	.	”

这样，在你改过自新、重获新生之前，你的母亲就不会知道你的耻辱了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [maɪ'self] .

“	I	should	prefer	that	myself	.
“	我	应该	更喜欢	那	我	.

“我个人也更倾向于那样。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [hɜːt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

I	think	her	feelings	have	been	already	sufficiently	hurt	in	learning	that	I	was
我	思考	她	情怀	有	到过	已经	足够	伤害	在	学习	那	我	曾是

[nɒt] [kən'sɪdəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ,

not	considered	worthy	of	the	promotion	to	which	she	believed	,
不是	经过考虑的	值得	的	这	晋升	到	哪个	她	相信	,

得知我没有获得她认为合适的晋升机会，她应该已经受到了足够的伤害。

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

with	me	,	that	I	was	entitled	.
和	我	,	那	我	曾是	标题	.

对我来说，这是我应得的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'pentəns] ['mænɪfest][ɪn] - [vɔɪs] ; [ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	There	was	no	repentance	manifest	in	Brightly's	voice	;	the	spirit	indicated	by	it
"	那里	曾是	不	悔改	显现	在	-	嗓音	;	这	精神	表明的	经过	它

[wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'jiːldɪŋ] . [-]

was	still	unyielding	.	[	37	]
曾是	仍然	不屈	.	[	-	]

"布莱特利的声音中没有丝毫悔意；他所表现出的精神仍然毫不妥协。[37]

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

Colonel	Silsbee	looked	up	sharply	at	the	boy	.
上校	西尔斯比	看起来	向上	尖锐地	在	这	男生	.

西尔斯比上校猛地抬头看向那个男孩。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Has	your	mother	made	a	complaint	to	you	on	account	of	the
"	有	你的	母亲	制成	一个	抱怨	到	你	在	帐户	的	这

[ə'pɔɪntmənt] ?

appointment	?
预约	?

"你母亲有没有因为这次任命而向你投诉过？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [en] — [nəʊ] , [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	N	—	no	,	I	can't	say	that	she	has	.
"	N	—	不	,	我	不能	说	那	她	有	.

"不——不，我不能说她有。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	think	she	would	do	me	an	injustice	like	that	.
我	不	思考	她	会	做	我	一个	不公正	喜欢	那	.

我不认为她会那样对我不公平。

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

"	The	emphasis	was	too	plain	to	be	misunderstood	.
"	这	强调	曾是	也	清楚的	到	是	被误解	.

"强调的内容非常明确，不可能产生误解。"

[ðə; ði] [stɜːn] [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [feɪs] .

The	stern	look	came	back	into	the	principal's	face	.
这	船尾	看	来了	后退	进入	这	校长	脸	.

校长脸上又恢复了严肃的神情。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	may	go	now	,	"	he	said	.
"	你	可能	去	现在	,	"	他	说	.

"你可以走了，"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][æn; ən]

"	And	you	may	consider	yourself	suspended	from	office	until	such	time	as	an
"	和	你	可能	考虑	你自己	暂停	从	办公室	直到	这样的	时间	作为	一个

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

order	to	that	effect	shall	be	published	.
命令	到	那	影响	将	是	已发布	.

"你可以视自己已被停职，直至发布相应的命令为止。"

" ['braɪtli] [baʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['sʌmwɒt] ['hɔːtɪli] .

"	Brightly	bowed	,	and	left	the	room	somewhat	haughtily	.
"	明亮地	鞠躬	,	和	左边	这	房间	有些	傲慢地	.

"他灿烂地鞠了一躬，然后有些傲慢地离开了房间。"

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

His	punishment	was	to	be	greater	than	he	had	anticipated	.
他的	惩罚	曾是	到	是	更大的	比	他	有	预期	.

他的惩罚比他预想的还要重。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dɪs'kredɪt] [mɑːrks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	had	expected	to	receive	discredit	marks	enough	to	cut	deeply	into	his
他	有	预期的	到	收到	诋毁	标记	足够的	到	切	深	进入	他的

['stændɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] ;

standing	in	deportment	;
常设	在	仪态	;

他预料到自己会受到足以严重损害其行为举止声誉的不光彩处罚;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] ,

but	he	had	not	thought	that	he	should	be	reduced	to	the	ranks	,
但	他	有	不是	想法	那	他	应该	是	减少	到	这	排名	,

但他没想到自己会被降级到普通士兵的位置。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

even	for	a	short	time	.
甚至	为了	一个	短的	时间	.

哪怕只是很短的时间。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] [sɪ'vɪə(r)] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst]

He	felt	that	his	sentence	was	unnecessarily	severe	;	that	it	was	unjust
他	毛毡	那	他的	句子	曾是	不必要的	严重	;	那	它	曾是	不公正

[ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

and	uncalled	for	.
和	未命名	为了	.

他觉得自己的刑罚过重，既不公正也不合理。

[ˌaɪ 'tiː] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ˌænɪ'mɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [raʊzd] [rɪ'beljən]

It	bruised	his	pride	,	it	awakened	animosity	in	his	mind	,	and	roused	rebellion
它	瘀伤	他的	自豪	,	它	觉醒	敌意	在	他的	头脑	,	和	唤醒	叛乱

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . [-]

in	his	heart	.	[	38	]
在	他的	心	.	[	-	]

它伤了他的自尊心，唤起了他的仇恨，激起了他的反抗之心。[38]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['braɪtli] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [briːd]

It	was	not	long	after	Brightly	had	taken	leave	of	the	principal	that	Brede
它	曾是	不是	长的	后	明亮地	有	已采取	离开	的	这	主要的	那	布雷德

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

was	also	summoned	to	the	office	.
曾是	还	被召唤	到	这	办公室	.

布莱特利离开校长不久，布雷德也被叫到了办公室。

[hiː; hi][ə'rəʊz] , [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['swægə(r)] ,

He	arose	,	walked	across	the	schoolroom	with	his	accustomed	swagger	,
他	出现	,	步行	穿过	这	教室	和	他的	习惯	昂首阔步	,

他站起身，迈着惯常的趾高气扬的步伐穿过教室。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌsuːpə'sɪliəs] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	passed	in	through	the	office	-	door	with	the	usual	supercilious	smile	upon	his
和	通过了	在	通过	这	办公室	-	门	和	这	通常	傲慢	微笑	之上	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他脸上带着惯常的傲慢笑容，走进了办公室。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [wʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli]

The	entire	school	wondered	what	he	had	been	summoned	for	,	but	only
这	全部的	学校	想知道	什么	他	有	到过	被召唤	为了	,	但	仅有的

['beltʃə(r)] [ænd; ənd] ['braɪtli] [gest] [ə'raɪt] .

Belcher	and	Brightly	guessed	aright	.
贝尔彻	和	明亮地	猜对了	好的	.

全校师生都好奇他被叫来做什么事，但只有贝尔彻和布莱特利猜对了。

[ðeɪ] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['bɛltʃərz] ['ɔːkwəd] [ɪk'skjuːs]

They	knew	instinctively	that	his	visit	had	to	do	with	Belcher's	awkward	excuse
他们	知道	本能地	那	他的	访问	有	到	做	和	贝尔彻的	尴尬的	原谅

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

for	his	own	fault	.
为了	他的	自己的	过错	.

他们本能地知道，他的来访与贝尔彻为自己的错误所做的笨拙的借口有关。

[wen] [briːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi]

When	Brede	returned	to	the	schoolroom	some	fifteen	minutes	later	,	he
什么时候	布雷德	返回	到	这	教室	一些	十五	分钟	之后	,	他

[hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swægə(r)] ;

had	lost	something	of	his	swagger	;
有	丢失的	某物	的	他的	昂首阔步	;

大约十五分钟后，布雷德回到教室时，他已失去了往日的傲气；

[ðə; ði] [kɜːl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz] [les] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

the	curl	on	his	lips	was	less	pronounced	,	and	his	face	was	more	than
这	卷曲	在	他的	嘴唇	曾是	较少的	发音	,	和	他的	脸	曾是	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] .

usually	pale	.
通常	苍白	.

他嘴角的弧度不如往常那么明显，脸色也比平时苍白。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

Every	one	who	saw	him	knew	that	his	interview	with	Colonel	Silsbee	had	not	been
每一个	一	WHO	锯	他	知道	那	他的	面试	和	上校	西尔斯比	有	不是	到过

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

a	pleasant	one	.
一个	令人愉快的	一	.

凡是见过他的人都知道，他与西尔斯比上校的会面并不愉快。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ɒn][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [bəuθ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['beltʃə(r)] ;

Moreover	,	from	that	night	on	he	ignored	both	Brightly	and	Belcher	;
而且	,	从	那	夜晚	在	他	忽略	两个都	明亮地	和	贝尔彻	;

此外，从那天晚上起，他就对布莱特利和贝尔彻都置之不理；

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] ;

the	men	in	the	ranks	noticed	that	he	grew	more	quick	-	tempered	and	morose	;
这	男人	在	这	排名	注意到	那	他	生长	更多的	快的	-	淬火	和	忧郁	;

士兵们注意到他变得越来越暴躁易怒，越来越阴郁；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv]

the	principal	and	teachers	in	the	school	found	that	he	became	less	careful	of
这	主要的	和	教师	在	这	学校	成立	那	他	成为	较少的	小心	的

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] . [-]

his	standing	.	[	39	]
他的	常设	.	[	-	]

学校的校长和老师们发现他对自己的地位越来越不重视了。[39]

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['beltʃə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)]
On the evening following the fight between Brightly and Belcher the following order
在 这 晚上 下列的 这 斗争 之间 明亮地 和 贝尔彻 这 下列的 命令
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [rɪ'tri:t] : —
was published at retreat : —
曾是 已发布 在 撤退 : —

在布莱特利和贝尔彻交战后的当晚，撤退时发布了以下命令：

[ˌhed'kwɔ:təz] , ['rɪvərˌpɑ:rk] [ə'kædəmi] .
Headquarters , Riverpark Academy .
总部 , 河滨公园 学院 .

总部，河滨学院。

['eɪprəl] - , - - .
April 30 , 186 - .
四月 - , - - .

186 年 4 月 30 日。

['speʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)] , [nəʊ] . - .
SPECIAL ORDER , NO . 15 .
特别的 命令 , 不 . - .

特别订单，第15号。

['pærəgrɑ:f] [aɪ] . — [kə'det] [lef'tenənt] ['hɒrəs] [i:] . ['braɪtli] , [fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]
Paragraph I . — Cadet Lieutenant Horace E . Brightly , for conduct unbecoming an
段落 我 . — 学员 中尉 贺拉斯 E . 明亮地 , 为了 执行 不体面 一个
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

第一段——学员中尉霍勒斯·E·布莱特利，因行为不端，有辱军官身份，

[ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fɜ:st] [lef'tenənt] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
is hereby suspended from the office of first lieutenant and adjutant of the
是 特此 暂停 从 这 办公室 的 第一的 中尉 和 副官 的 这
[bə'tæliən] ,
battalion ,
营 ,

兹暂停其担任营一级中尉和副官的职务。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [tu:] [wi:ks] , [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [tu:; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 29th [ɪnst] .
for a period of two weeks , the suspension to date from the 29th inst .
为了 一个 时期 的 二 周 , 这 暂停 到 日期 从 这 29th 装置 .

停职两周，自29日起生效。

['pærəgrɑ:f] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['sɑ:dʒənt] ['meɪdʒə(r)] [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . - [wɪl] [ækt] [æz; əz] ['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Paragraph II . — Sergeant Major J . R . Finkelton will act as adjutant of the
段落 二 . — 军士 主要的 J . 拉 . - 将要 行为 作为 副官 的 这
[bə'tæliən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - [sə'spenʃ(ə)n] ,
battalion during the period of Lieutenant Brightly's suspension ,
营 期间 这 时期 的 中尉 - 暂停 ,

第二条——在布莱特利中尉停职期间，军士长JR·芬克尔顿将担任该营的副官。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['peɪpəz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [sed] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædʒʊtənt] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə]
and all papers pertaining to said office of adjutant will be turned over to
和 全部 文件 相关的 到 说 办公室 的 副官 将要 是 转向 超过 到
[hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
him at once .
他 在 一次 .

所有与该副官职位有关的文件将立即移交给他。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

By	order	of	the	Principal	,
经过	命令	的	这	主要的	,

奉校长之命，

[kɒl] . ['dʒəʊnəs] ['sɪlzbi] .

Col	.	Jonas	Silsbee	.
上校	.	乔纳斯	西尔斯比	.

乔纳斯·西尔斯比上校。

['braɪtli] ['prɒmptli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt][ɔːl] ['peɪpəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Brightly	promptly	gave	to	the	acting	adjutant	all	papers	pertaining	to	the	office	,
明亮地	及时	给予	到	这	表演	副官	全部	文件	相关的	到	这	办公室	,

布莱特利立即将所有与办公室有关的文件交给了代理副官。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] ['teɪblz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

which	were	principally	tables	showing	the	merits	and	demerits	credited	to	each
哪个	是	主要	表格	显示	这	优点	和	缺点	已认可	到	每个

['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

student	in	the	line	of	conduct	.
学生	在	这	线	的	执行	.

这些表格主要列出了每位学生在行为表现方面所获得的嘉奖和惩罚。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [dɪ'pɔːtmənt] [æt; ət] ['rɪvərˌpɑːrk] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [æn; ən]

The	system	of	marking	deportment	at	Riverpark	was	,	in	many	respects	,	an
这	系统	的	标记	仪态	在	河滨公园	曾是	,	在	许多	尊重	,	一个

['eksələnt] [wʌn] .

excellent	one	.
出色的	一	.

里弗帕克学校的行为举止评定制度在很多方面都非常出色。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [rɪ'triːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][kə'dets][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [-]

Every	evening	,	at	retreat	,	one	of	the	older	cadets	was	appointed	to	[	40	]
每一个	晚上	,	在	撤退	,	一	的	这	老	学员	曾是	任命	到	[	-	]

每天晚上，在退营时，都会指定一名年龄较大的学员[40]

[ækt][æz; əz]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

act	as	officer	of	the	day	for	the	following	twenty	-	four	hours	.
行为	作为	官	的	这	天	为了	这	下列的	二十	-	四	小时	.

接下来二十四小时内担任值班警员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] ['entri] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bʊk] ” [ɒv; əv]

It	was	his	duty	to	make	entry	in	the	“	officer	of	the	day's	book	”	of
它	曾是	他的	责任	到	制作	入口	在	这	“	官	的	这	天	书	”	的

[sʌtʃ] [əˈfensɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

such	offences	as	were	reported	to	him	by	the	principal	,
这样的	罪行	作为	是	据报道	到	他	经过	这	主要的	,

他的职责是将校长向他报告的违规行为记录在“当日值班员日志”中。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [ɔː(r)][ðə; ði][kə'det] - ['ɒfɪsəz] ,

the	teachers	,	or	the	cadet	-	officers	,
这	教师	,	或者	这	学员	-	警官	,

教师，或者学员军官，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

and	of	such	also	as	came	under	his	own	notice	in	the	schoolroom	,
和	的	这样的	还	作为	来了	在下面	他的	自己的	注意	在	这	教室	,

以及他在课堂上亲自注意到的那些人，

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

where	he	occupied	a	position	at	the	desk	throughout	the	day	.
在哪里	他	占领	一个	位置	在	这	桌子	自始至终	这	天	.

他整天都坐在办公桌前。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt][tu:; tə][gəʊ] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]

On	Friday	evenings	it	was	the	duty	of	the	adjutant	to	go	,	attended	by	a
在	星期五	晚上	它	曾是	这	责任	的	这	副官	到	去	,	参加	经过	一个

[klɑ:k] ,

clerk	,
职员	,

星期五晚上，副官的职责是带着一名文书去参加活动。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

to	the	office	of	the	principal	,
到	这	办公室	的	这	主要的	,

到校长办公室，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ə'fensɪz] ,

and	while	the	clerk	read	from	the	book	the	reports	of	offences	,
和	尽管	这	职员	读	从	这	书	这	报告	的	罪行	,

当办事员从簿子上宣读犯罪报告时，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [ə'saɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [di:'merɪt] [mɑ:rks][tu:; tə] [i:tʃ] ,

the	principal	would	assign	the	number	of	demerit	marks	to	each	,
这	主要的	会	分配	这	数字	的	缺点	标记	到	每个	,

校长会给每个人分配相应的扣分分数。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [wʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	the	adjutant	would	record	them	on	his	list	opposite	the	name	of
和	这	副官	会	记录	他们	在	他的	列表	对面的	这	姓名	的

[i:tʃ] [ə'fendə(r)] .

each	offender	.
每个	罪犯	.

副官会将这些记录在名单上，与每个罪犯的姓名一一对应。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [kept] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['merɪt] [mɑ:rks] ,

He	also	kept	a	list	of	merit	marks	,
他	还	保留	一个	列表	的	优点	标记	,

他还保留了一份成绩单。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænsld] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [di:'merɪt] [mɑ:rks] .

a	certain	number	of	which	cancelled	a	certain	greater	number	of	demerit	marks	.
一个	肯定	数字	的	哪个	取消	一个	肯定	更大的	数字	的	缺点	标记	.

其中一定数量的成绩可以抵消一定数量的较多不及格分数。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [di:'merɪt] [mɑ:rks] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] ,

If	the	excess	of	demerit	marks	reached	a	certain	amount	,
如果	这	过量的	的	缺点	标记	达到	一个	肯定	数量	,

如果扣分过多达到一定数额，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ;

it	made	the	offender	a	delinquent	for	a	day	;
它	制成	这	罪犯	一个	不良少年	为了	一个	天	;

这使得违规者被判处一天的少年犯处罚；

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi] [tu:; tə] [tu:] [deɪz] ,

a	certain	greater	amount	extended	the	term	of	his	delinquency	to	two	days	,
一个	肯定	更大的	数量	扩展	这	学期	的	他的	犯罪	到	二	天	,

[θri:] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

数额较大的罚款使他的违规期限延长了两天、三天。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . [-]

a	week	,	and	so	on	.	[	41	]
一个	星期	,	和	所以	在	.	[	-	]

一周，如此反复。[41]

[ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['keələs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [wɒz; wəz]

The	balance	against	some	of	the	more	careless	and	mischievous	boys	was
这	平衡	反对	一些	的	这	更多的	粗心	和	恶作剧	男孩们	曾是

['ɔːlweɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [pə'petʃuəl]

always	so	large	as	to	put	them	on	what	was	known	as	perpetual
总是	所以	大的	作为	到	放	他们	在	什么	曾是	已知	作为	永久

[dɪ'lɪŋkwənsi] .

delinquency	.
犯罪	.

对于一些比较粗心大意、调皮捣蛋的男孩来说，惩罚总是过于严厉，以至于他们一直处于所谓的“永久不良行为”状态。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [klɑːs] “ ['plʌmpi] ， ” [æz; əz][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

Of	this	last	class	“	Plumpy	，	”	as	the	fat	boy	was	affectionately	called	by	his
的	这	最后的	班级	“	丰满	，	”	作为	这	胖的	男生	曾是	亲切地	称为	经过	他的

[kəm'pænjənz] ，

companions	，
同伴	，

在最后一届学生中，有一个胖男孩，被他的同伴们亲切地称为“胖墩儿”。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

was	a	conspicuous	and	shining	example	.
曾是	一个	显眼的	和	灼灼	例子	.

这是一个显著而光辉的例子。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['priːtekst] .

A	delinquent	was	not	allowed	to	leave	the	grounds	under	any	pretext	.
一个	不良少年	曾是	不是	允许	到	离开	这	理由	在下面	任何	借口	.

任何情况下，违规者都不得离开场地。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ，

Besides	that	，
除了	那	，

除此之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['evri]

he	was	confined	to	the	schoolroom	during	the	hour	or	two	of	every
他	曾是	受限	到	这	教室	期间	这	小时	或者	二	的	每一个

[ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] ，

afternoon	when	the	other	boys	were	at	leisure	，
下午	什么时候	这	其他	男孩们	是	在	闲暇	，

每天下午其他男孩空闲的时候，他都被限制在教室里一两个小时。

[æt; ət] [pleɪ] ， ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ， ['bəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

at	play	，	walking	in	the	country	，	boating	on	the	river	，	or	visiting	the	town	.
在	玩	，	步行	在	这	国家	，	划船	在	这	河	，	或者	访问	这	镇	.

玩耍、在乡间散步、在河上泛舟或游览城镇。

[ðɪs] [kən'faɪnmənt] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ，

This	confinement	came	especially	hard	on	Saturday	afternoons	，
这	监禁	来了	尤其	难的	在	周六	下午	，

这种禁足在周六下午尤其难熬。

[wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪd] ['æbsəns] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [ə'klɑːk] ，

when	the	hours	of	permitted	absence	extended	from	two	to	six	o'clock	，
什么时候	这	小时	的	允许	缺席	扩展	从	二	到	六	点钟	，

当允许的缺勤时间从下午两点延长至六点时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

and	there	was	a	general	exodus	from	the	school	of	all	but	the
和	那里	曾是	一个	一般的	出埃及记	从	这	学校	的	全部	但	这

[ʌn'hæpi] [dɪ'lɪŋkwənt] .

unhappy	delinquents	.
不开心	不良少年	.

除了那些不幸的不良少年外，学校里的其他人都纷纷退学了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [dɪ'pɔːtmənt] ['lɪsts][ænd; ənd]

It	was	the	duty	of	the	adjutant	to	keep	these	deportment	lists	and
它	曾是	这	责任	的	这	副官	到	保持	这些	仪态	列表	和

['rekɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

records	in	his	possession	,
记录	在	他的	拥有	,

副官的职责是保管这些行为记录清单和档案。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	to	make	up	from	them	the	tables	of	conduct	that	entered	into	the
和	到	制作	向上	从	他们	这	表格	的	执行	那	进入	进入	这

[tɜːm] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [iːtʃ] ['stuːdənts] ['stændɪŋ] .

term	reports	and	determined	each	student's	standing	.
学期	报告	和	决定	每个	学生	常设	.

并据此编制出学期报告中规定的行为准则表，以确定每个学生的成绩。

[ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [-]

The	three	students	who	,	at	the	close	of	[	42	]
这	三	学生	WHO	,	在	这	关闭	的	[	-	]

在[42]结束时，这三名学生

[iːtʃ] [jɪə(r)] , [bɔː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [fɔːmd] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [greɪd]

each	year	,	bore	the	highest	rank	in	studies	and	deportment	formed	the	honor	grade
每个	年	,	钻孔	这	最高	秩	在	研究	和	仪态	形成	这	荣誉	年级

,

,

,

每年，学业和品行最高者获得荣誉等级。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] - [greɪd] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] .

and	each	of	them	was	entitled	to	wear	the	honor	-	grade	chevron	.
和	每个	的	他们	曾是	标题	到	穿	这	荣誉	-	年级	人字形	.

他们每个人都有资格佩戴荣誉级臂章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ['sʌmwɒt]

It	was	not	easy	at	first	for	Finkelton	to	comprehend	this	somewhat
它	曾是	不是	简单的	在	第一的	为了	-	到	理解	这	有些

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ,

complicated	method	of	keeping	the	records	,
复杂的	方法	的	保持	这	记录	,

芬克尔顿起初并不容易理解这种略显复杂的记录方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['braɪtli] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	he	asked	Brightly	one	day	to	come	up	and	explain	it	to	him	.
和	他	问	明亮地	一	天	到	来	向上	和	解释	它	到	他	.

有一天，他请布莱特利上来给他解释一下。

['braɪtli] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] ,

Brightly	replied	,	somewhat	abruptly	,
明亮地	回复	,	有些	突然	,

他语气明亮地回答道，但语气有些生硬。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['djuːti] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪpəz]

that	he	believed	he	had	fulfilled	his	entire	duty	when	he	turned	the	papers
那	他	相信	他	有	已完成	他的	全部的	责任	什么时候	他	转向	这	文件

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他认为自己交出文件后就已尽到了全部职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['leibə]

and	that	he	knew	of	no	reason	why	he	should	spend	his	time	in	the	labors
和	那	他	知道	的	不	原因	为什么	他	应该	花费	他的	时间	在	这	劳动

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] ['naɪðə(r)] ['prɒfɪt] [nɔː(r)] ['ɒnə(r)] .

of	an	office	from	which	he	derived	neither	profit	nor	honor	.
的	一个	办公室	从	哪个	他	衍生的	两者都不	利润	也不	荣誉	.

他不知道自己为什么要把时间浪费在既不能给他带来利益也不能给他带来荣誉的职位上。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

But	the	next	day	his	better	nature	came	to	the	rescue	,
但	这	下一个	天	他的	更好的	自然	来了	到	这	救援	,

但第二天，他善良的本性就发挥了作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] - [ruːm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	he	went	up	to	Finkelton's	room	to	acknowledge	his	fault	,	and	to
和	他	去	向上	到	-	房间	到	承认	他的	过错	,	和	到

['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] .

offer	assistance	.
提供	协助	.

他来到芬克尔顿的房间，承认自己的错误，并表示愿意提供帮助。

“ [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['beərɪʃ] ['jestədeɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	was	too	bearish	yesterday	,	”	he	explained	.
“	我	曾是	也	看跌	昨天	,	”	他	解释	.

“我昨天太悲观了，”他解释说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tɪl] ['ɑːftəwəd] .

“	I	didn't	think	what	a	mean	way	it	was	to	speak	till	afterward	.
“	我	没有	思考	什么	一个	意思是	方式	它	曾是	到	说话	直到	之后	.

“事后我才意识到那种说话方式有多么刻薄。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd]

I'll	show	you	anything	you	want	to	know	about	the	records	,	and	be	glad
患病的	展示	你	任何事物	你	想	到	知道	关于	这	记录	,	和	是	高兴的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

你想了解这些唱片的任何事情，我都会为你解答，我很乐意这样做。

” - [rɪ'siːvd] [hɪm]['rɑːðə(r)]['kəʊldli] .

”	Finkelton	received	him	rather	coldly	.
”	-	已收到	他	相当	冷冷地	.

芬克尔顿对他的态度相当冷淡。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði]['lɪsts][hɪə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	I	haven't	the	lists	here	now	,	”	he	said	.	[	43	]
“	我	还没有	这	列表	这里	现在	,	”	他	说	.	[	-	]

“我现在手头没有名单，”他说。[43]

“ ['kæptɪn] [bri:d] [keɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz]
“ Captain Brede came and got them this morning to figure out his company's
“ 队长 布雷德 来了 和 得到 他们 这 早晨 到 数字 出去 他的 公司的
['stændɪŋ] [æz; əz] [ə'genst] - .
standing as against Harple's .
常设 作为 反对 - .

“布雷德上尉今天早上把他们叫来，是为了弄清楚他的公司与哈普尔公司之间的实力对比。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [woʊnt] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ; [aɪ] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm]
Besides , I won't need your assistance ; I got all the information I wanted from
除了 , 我 惯于 需要 你的 协助 ; 我 得到 全部 这 信息 我 通缉 从
[ə'nʌðə(r)] [sɔ:s] .
another source .
其他 来源 .

此外，我不需要你的帮助；我已经从其他渠道获得了我想要的所有信息。

” ['braɪtli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ] - ['mænə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
” Brightly was surprised and chilled by Finkelton's manner toward him .
” 明亮地 曾是 惊讶 和 冷藏 经过 - 方式 朝向 他 .

“芬克尔顿对待布莱特的态度让布莱特感到惊讶和不寒而栗。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [gʊd] [frendz] .
They had been very good friends .
他们 有 到过 非常 好的 朋友们 .

他们曾是非常要好的朋友。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'prəʊtʃ] ;
But after a moment's thought , he knew that he merited the implied reproach ;
但 后 一个 瞬间 想法 , 他 知道 那 他 值得 这 暗示 责备 ;

但稍加思索后，他知道自己确实应该受到这种隐含的责备；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and without another word he turned and went away .
和 没有 其他 单词 他 转向 和 去 离开 .

他一言不发，转身离开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [bri:d] [keɪm] ['ɪntu:] - [ru:m] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['peɪpəz] [wɪð]
Ten minutes later Brede came into Finkelton's room , bringing the adjutant's papers with
十 分钟 之后 布雷德 来了 进入 - 房间 , 带来 这 - 文件 和
[hɪm] .
him .
他 .

十分钟后，布雷德带着副官的文件走进了芬克尔顿的房间。

“ [aɪv] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['lɪsts] , [fɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I've brought back the lists , Fink , ” he said ,
“ 我已经 带来 后退 这 列表 , 芬克 , ” 他 说 ,

“我已经把名单带回来了，芬克，”他说。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
“ and here's a curious thing in this one that I want to show you .
“ 和 这里是 一个 好奇的 事物 在 这 一 那 我 想 到 展示 你 .

“这里还有一件很奇怪的事情我想给你们看看。”

” [hi:; hi] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] -
” He spread out on the table the general record and pointed to Brightly's
” 他 传播 出去 在 这 桌子 这 一般的 记录 和 尖 到 -
[neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
name on it .
姓名 在 它 .

他将总记录摊开在桌子上，指着上面布莱特利的名字。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Do	you	see	,	”	he	continued	,
”	做	你	看	,	”	他	持续	,

“你看到了吗？”他继续说道。

“ [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [skrætʃt] [aʊt][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [neɪm]

“	that	some	one	has	scratched	out	a	25	in	the	balance	opposite	that	name
”	那	一些	一	有	刮痕	出去	一个	-	在	这	平衡	对面的	那	姓名

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪv] ? ”

and	left	it	a	5	?	”
和	左边	它	一个	5	?	”

“有人把余额中与名字对应的25划掉了，只留下了5？”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kləʊsli] .

“	That's	so	,	”	replied	Finkelton	,	scrutinizing	the	paper	closely	.
”	那就是	所以	,	”	回复	-	,	仔细审查	这	纸	密切	.

“正是如此，”芬克尔顿一边仔细查看文件，一边回答道。

“ [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - .

“	That	certainly	has	been	a	25	.
”	那	当然	有	到过	一个	-	.

“那肯定是25年。”

[ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

I	didn't	notice	it	before	.	[	44	]
我	没有	注意	它	前	.	[	-	]

我之前没注意到。[44]

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['braɪtli] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? ”

Do	you	suppose	Brightly	has	done	a	thing	like	this	?	”
做	你	认为	明亮地	有	完毕	一个	事物	喜欢	这	?	”

你觉得布莱特利做过类似的事情吗?

“ [wel] , [ə; eɪ] - [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɒnə(r)] - [greɪd] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] .

“	Well	,	a	man'll	do	a	good	deal	to	save	an	honor	-	grade	chevron	.
”	出色地	,	一个	-	做	一个	好的	交易	到	节省	一个	荣誉	-	年级	人字形	.

“嗯，一个人为了保住一枚荣誉勋章，什么都愿意做。”

['twenti] - [faɪv] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [faɪv] [wɪl] [let] [hɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Twenty	-	five	would	have	lost	it	for	him	,	five	will	let	him	make	it	yet	.
二十	-	五	会	有	丢失的	它	为了	他	,	五	将要	让	他	制作	它	然而	.

二十五分会让他失败，五分还能让他成功。

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看? ”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv] [braɪt] .

“	Yes	,	but	I	can't	quite	believe	that	of	Bright	.
”	是的	,	但	我	不能	相当	相信	那	的	明亮的	.

“是的，但我不太相信布莱特会做出那样的事。”

['meɪbi] [faɪv] [ɪz] [kə'rekt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

Maybe	five	is	correct	after	all	.	”
或许	五	是	正确的	后	全部	.	”

也许五这个数字才是正确的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mjuːtɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] ['lɪsts] ?

“	If	it	is	,	what	was	the	use	of	mutilating	the	weekly	lists	?
”	如果	它	是	,	什么	曾是	这	使用	的	残害	这	每周	列表	?

“如果真是这样，那么篡改每周榜单又有什么用呢？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] ['ðer] [tʃeɪndʒd] [tuː] .
You look at them and you'll see that they're changed too .
你 看 在 他们 和 你会 看 那 它们是 已更改 也 .

你看看它们，就会发现它们也变了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['ɔːltəd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
I tell you I believe he's altered them himself .
我 告诉 你 我 相信 他是 已修改 他们 他自己 .

我告诉你，我相信是他自己修改的。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [kʌt] [hɪm] [ɪn] ['stændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sə'spendɪd] [hɪm] ,
The colonel didn't cut him in standing when he suspended him ,
这 上校 没有 切 他 在 常设 什么时候 他 暂停 他 ,

上校在停职他时并没有让他站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and the fellow wants to take home a big report to show to his mother ,
和 这 同伴 想要 到 拿 家 一个 大的 报告 到 展示 到 他的 母亲 ,

这个人想带一份重要的报告回家给妈妈看。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hiːz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and make her think he's been at the head of the heap all the time .
和 制作 她 思考 他是 到过 在 这 头 的 这 堆 全部 这 时间 .

让她觉得他一直都处于领先地位。

〞 - [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] ['lɪsts] .
〞 Finkelton was rummaging among the weekly lists .
〞 - 曾是 翻找 之中 这 每周 列表 .

芬克尔顿正在翻阅每周的榜单。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , 〞 [kən'tɪnjuːd] [briːd] , “ [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [kɔːl] ['kɜːn(ə)l] - [ə'tenʃ(ə)n]
“ Don't you think , 〞 continued Brede , “ that you'd better call Colonel Silsbee's attention
〞 不 你 思考 , 〞 持续 布雷德 , “ 那 你会 更好的 称呼 上校 - 注意力
[tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,
to the matter ,
到 这 事情 ,

“你不觉得，”布雷德继续说道，“最好把这件事告诉西尔斯比上校吗？〞

['eniweɪ] ? 〞
anyway ? 〞
反正 ? 〞

反正？〞

“ [wel] , [ai] [mait] , 〞 [rɪ'spɒndɪd] - , ['sləʊli] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [maɪ]['djuːti]
“ Well , I might , 〞 responded Finkelton , slowly ; “ but I don't know that it's my duty
〞 出色地 , 我 可能 , 〞 回应 - , 缓慢地 ; 〞 但 我 不 知道 那 它是 我的 责任
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“嗯，也许吧，”芬克尔顿缓缓回答道，“但我不知道这是否是我的职责。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] — 〞 [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]
and maybe — 〞 He paused for a [45]
和 或许 — 〞 他 暂停 为了 一个 [-]

或许——”他停顿了一下[45]

['məʊmənt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'twiːn] [hɪm]
moment , recalling the somewhat strained relations existing at present between him
片刻 , 回忆 这 有些 紧张 关系 现存的 在 展示 之间 他
[ænd; ənd] ['braɪtli]
and Brightly
和 明亮地

此刻，他回想起自己和布莱特利之间目前有些紧张的关系。

; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

;	then	he	added	:	“	I've	no	objection	to	doing	it	,	though	.
;	然后	他	额外	:	”	我已经	不	异议	到	正在做	它	,	尽管	.

然后他又补充道：“不过，我并不反对这样做。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [əʊ] [hɪm][nəʊ] ['feɪvəz] . ”

I	believe	I	owe	him	no	favors	.	”
我	相信	我	欠	他	不	恩惠	.	”

我认为我不欠他任何人情。

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [ə'sent] [briːd] .

“	Just	so	,	”	assented	Brede	.
”	只是	所以	,	”	同意	布雷德	.

“正是如此，”布雷德同意道。

“ [ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [trɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

“	I	think	such	a	rascally	and	clumsy	trick	ought	to	be	exposed	.
”	我	思考	这样的	一个	赖皮	和	笨拙	诡计	应该	到	是	裸露	.

我认为这种卑鄙拙劣的伎俩应该被揭露。

[juː; jʊ] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

You	might	do	it	to	-	night	when	you	go	in	to	the	office	to	make	up	the
你	可能	做	它	到	-	夜晚	什么时候	你	去	在	到	这	办公室	到	制作	向上	这

[rɪ'pɔːts] .

reports	.
报告	.

你今晚去办公室整理报告的时候或许可以做这件事。

[aɪl] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [klɑːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

I'll	go	in	with	you	as	clerk	if	you	want	me	to	,
患病的	去	在	和	你	作为	职员	如果	你	想	我	到	,

如果你需要的话，我可以和你一起进去当办事员。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [frɔːd] .

and	then	I	can	explain	how	I	came	to	detect	the	fraud	.
和	然后	我	能	解释	如何	我	来了	到	探测	这	欺诈罪	.

然后我就可以解释我是如何发现这起欺诈行为的。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” - [nɒdɪd] .

”	Finkelton	nodded	.
”	-	点头	.

芬克尔顿点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːəl][plɒt] [leɪd][baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs]

He	had	entered	unsuspectingly	into	a	cruel	plot	laid	by	an	unscrupulous
他	有	进入	毫无防备地	进入	一个	残忍的	阴谋	铺设	经过	一个	无良的

['skiːmə(r)] .

schemer	.
阴谋家	.

他毫无防备地卷入了一个无良阴谋家精心策划的残酷阴谋。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [briːd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [ɪn]

Ten	minutes	later	,	when	Brede	left	the	room	,	his	eyes	had	a	wicked	gleam	in
十	分钟	之后	,	什么时候	布雷德	左边	这	房间	,	他的	眼睛	有	一个	邪恶	闪耀	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

十分钟后，布雷德离开房间时，他的眼神中闪过一丝邪恶的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

and	his	thin	lips	were	curled	in	pleasant	contemplation	of	satisfying	revenge	.
和	他的	薄的	嘴唇	是	卷曲	在	令人愉快的	沉思	的	令人满意	复仇	.

他那薄薄的嘴唇微微翘起，脸上洋溢着对复仇的满足感。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

He	himself	had	erased	the	figures	.
他	他自己	有	已擦除	这	数据	.

他自己擦掉了这些数字。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ækt] ,

He	had	been	guilty	not	only	of	a	mean	and	cowardly	act	,
他	有	到过	有罪的	不是	仅有的	的	一个	意思是	和	胆小	行为	,

他不仅犯下了卑鄙懦弱的罪行，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌn][æz; əz] [wel] .

but	of	a	criminal	one	as	well	.
但	的	一个	刑事	一	作为	出色地	.

但其中也包含犯罪行为。

[jet] ['kɒnʃəns] [dɪd] [nɒt] [smaɪt] [hɪm] , [nɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

Yet	conscience	did	not	smite	him	,	nor	fear	of	discovery	cause	him	to	hesitate	.
然而	良心	做过	不是	惩击	他	,	也不	害怕	的	发现	原因	他	到	犹豫	.

然而，他的良心并没有谴责他，被发现的恐惧也没有让他犹豫不决。

- ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði] [-]

Finkelton	carried	out	to	the	letter	the	[	46	]
-	携带	出去	到	这	信	这	[	-	]

芬克尔顿严格按照[46]的字样执行

['prəʊgræm] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [briːd] .

programme	laid	down	for	him	by	Brede	.
程序	铺设	向下	为了	他	经过	布雷德	.

这是布雷德为他制定的计划。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

He	took	the	captain	into	the	office	with	him	that	evening	to	assist	in	making	up
他	采取	这	队长	进入	这	办公室	和	他	那	晚上	到	协助	在	制作	向上

[ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'pɔːt] .

the	weekly	report	.
这	每周	报告	.

当晚，他带着船长去了办公室，协助他撰写每周报告。

[æt; ət][æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] ['kɜːn(ə)l] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'reɪzd]

At	an	opportune	moment	Colonel	Silsbee's	attention	was	called	to	the	erased
在	一个	适时的	片刻	上校	-	注意力	曾是	称为	到	这	已擦除

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['fɪgəz] ['ɒpəzɪt] - [neɪm] [ænd; ənd] [briːd] ['veri] ['glɪbli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

and	substituted	figures	opposite	Brightly's	name	and	Brede	very	glibly	related	the
和	替代	数据	对面的	-	姓名	和	布雷德	非常	轻率地	有关的	这

['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

story	of	his	discovery	.
故事	的	他的	发现	.

就在这时，西尔斯比上校注意到布莱特利名字对面的数字被擦掉并替换了，布雷德轻描淡写地讲述了他的发现。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pə'plekst] .

Colonel	Silsbee	was	much	surprised	and	perplexed	.
上校	西尔斯比	曾是	很多	惊讶	和	困惑	.

西尔斯比上校感到非常惊讶和困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['braɪtli] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔːlsɪfaɪd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

He	could	not	believe	that	Brightly	had	deliberately	falsified	the	record	.
他	可以	不是	相信	那	明亮地	有	故意地	伪造	这	记录	.

他无法相信布莱特利会故意伪造记录。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['skruːpjələsli] ['ɒnɪst] .

The	lad	had	always	been	scrupulously	honest	.
这	小伙子	有	总是	到过	一丝不苟地	诚实的	.

这孩子一向为人诚实正直。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [briːd] [ænd; ənd] - ['kləʊsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	questioned	Brede	and	Finkelton	closely	,	but	they	gave	him	no	further	information	.
他	被质问	布雷德	和	-	密切	,	但	他们	给予	他	不	更远	信息	.

他仔细盘问了布雷德和芬克尔顿，但他们没有给他提供任何进一步的信息。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , —

Finally	he	said	,	—
最后	他	说	,	—

最后他说——

“ ['breɪtli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

“	Brightly	shall	not	be	condemned	without	a	hearing	.
”	明亮地	将	不是	是	谴责	没有	一个	听力	.

“未经听证，不应谴责布莱特利。”

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] ,

Whatever	his	faults	may	have	been	of	late	,
任何	他的	故障	可能	有	到过	的	晚的	,

无论他近来有什么缺点，

[aɪ] ['kænɒt] ['kredɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [səʊ] [grəʊs] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [æz; əz] [ðiːz] ['peɪpəz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

I	cannot	credit	the	fact	that	he	has	been	guilty	of	so	gross	a	misdemeanor	as	these	papers	would	seem	to	indicate	.
我	不能	信用	这	事实	那	他	有	到过	有罪的	的	所以	总的	一个	轻罪	作为	这些	文件	会	似乎	到	表明	.

我无法相信这些文件所显示的，他犯下了如此严重的轻罪。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

We	will	call	him	in	and	hear	what	he	has	to	say	.
我们	将要	称呼	他	在	和	听到	什么	他	有	到	说	.

我们会把他叫来，听听他怎么说。

” [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['kwaɪət] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sembli] ,

”	The	school	was	gathered	in	evening	session	,	and	unusual	quiet	rested	on	the	assembly	,
”	这	学校	曾是	聚集	在	晚上	会议	,	和	异常	安静的	休息	在	这	集会	,

“学校晚上举行集会，会场上异常安静。”

[wen] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [-]

when	Colonel	Silsbee	appeared	at	the	door	of	his	office	and	summoned	[	47	]
什么时候	上校	西尔斯比	出现	在	这	门	的	他的	办公室	和	被召唤	[	-	]

当西尔斯比上校出现在他办公室门口并召见[47]

['breɪtli] .

Brightly	.
明亮地	.

明亮地。

[ðə; ði] [sə'spendɪd] ['ɒfɪsə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

The	suspended	officer	laid	aside	his	book	,
这	暂停	官	铺设	旁边	他的	书	,

被停职的警官放下书本，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
and **walked** **up** **the** **aisle** **and** **across** **the** **open** **space** **by** **the** **desk** **with** **a** **smile**
和 步行 向上 这 走道 和 穿过 这 打开 空间 经过 这 桌子 和 一个 微笑
[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
on **his** **face** **.**
在 他的 脸 .

他面带微笑地沿着过道走到办公桌旁的空地上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
He **had** **quite** **expected** **to** **be** **called** **.**
他 有 相当 预期的 到 是 称为 .

他早就料到会接到电话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts]
He **had** **felt** **sure** **that** **Finkelton** **would** **not** **be** **capable** **of** **making** **up** **the** **reports**
他 有 毛毡 当然 那 - 会 不是 是 有能力的 的 制作 向上 这 报告
.
:
.

他确信芬克尔顿不可能捏造这些报告。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] .
Now **it** **had** **proved** **so** **.**
现在 它 有 已证实 所以 .

现在事实证明确实如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [snɑːl] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] .
They **were** **in** **a** **snarl** **,** **and** **needed** **him** **to** **assist** **them** **in** **the** **unravelling** **.**
他们 是 在 一个 咆哮 , 和 需要 他 到 协助 他们 在 这 解开 .

他们陷入了僵局，需要他帮忙解开谜团。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ['greɪtli] .
The **idea** **seemed** **to** **please** **him** **greatly** **.**
这 主意 似乎 到 请 他 非常 .

他似乎对这个主意非常满意。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ]
He **closed** **the** **office** **-** **door** **behind** **him** **and** **advanced** **to** **the** **table** **at** **which**
他 关闭 这 办公室 - 门 在后面 他 和 先进的 到 这 桌子 在 哪个
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
the **principal** **and** **the** **two** **cadets** **were** **sitting** **.**
这 主要的 和 这 二 学员 是 坐着 .

他关上身后的办公室门，走到校长和两名学员坐着的桌子旁。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːns] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
His **first** **glance** **revealed** **to** **him** **that** **something** **more** **important** **and** **more** **serious**
他的 第一的 瞥一眼 揭晓 到 他 那 某物 更多的 重要的 和 更多的 严肃的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
than **the** **disentangling** **of** **reports** **had** **occasioned** **his** **presence** **.**
比 这 解开 的 报告 有 引发 他的 在场 .

他第一眼就发现，他来到这里的原因比梳理报告更重要、更严重。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Colonel **Silsbee** **was** **the** **first** **to** **speak** **.**
上校 西尔斯比 曾是 这 第一的 到 说话 .

西尔斯比上校第一个发言。

“ ['braɪtli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Brightly** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 明亮地 , ” 他 说 ,

“兴高采烈地，”他说。

“ [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'reɪʒərz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

“	my	attention	has	been	called	to	the	fact	that	erasures	have	been	made
”	我的	注意力	有	到过	称为	到	这	事实	那	擦除	有	到过	制成

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,

opposite	to	your	name	in	the	reports	which	have	,
对面的	到	你的	姓名	在	这	报告	哪个	有	,

“我注意到，在一些报告中，你的名字旁边被涂改了，

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

until	recently	,	been	in	your	possession	.
直到	最近	,	到过	在	你的	拥有	.

直到最近，它一直都在你手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [lɑːdʒ] ['bæləns ɪz] [ɒn][ðə; ði] [diː'merɪt] [saɪd][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smɔːl]

It	is	apparent	that	large	balances	on	the	demerit	side	have	been	changed	to	small
它	是	明显	那	大的	余额	在	这	缺点	边	有	到过	已更改	到	小的

[wʌnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .

ones	in	your	favor	.
一个	在	你的	偏爱	.

很明显，原本较大的亏损余额已经转变为较小的盈利余额。

[aɪ] [-]

I	[	48	]
我	[	-	]

I[48]

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

do	not	ask	for	an	explanation	from	you	,	as	that	would	seem	to
做	不是	问	为了	一个	解释	从	你	,	作为	那	会	似乎	到

[ˌpriː'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .

prejudge	you	.
预先判断	你	.

不要向你索要解释，因为那样似乎会先入为主地评判你。

[ai]['əʊnli][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rəʊl][ɪz][ðə; ði] [truː]

I	only	ask	whether	the	balance	as	it	now	stands	on	the	general	roll	is	the	true
我	仅有的	问	无论	这	平衡	作为	它	现在	站立	在	这	一般的	卷	是	这	真的

[wʌn] .

one	.
一	.

我只想知道目前总账上的余额是否真实。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)]

Your	simple	assertion	as	a	gentleman	and	a	soldier	will	decide	the	matter
你的	简单的	断言	作为	一个	绅士	和	一个	士兵	将要	决定	这	事情

[tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	my	satisfaction	.
到	我的	满意	.

你作为绅士和军人的简单陈述就能让我满意地解决这个问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] . ” [-]

You	may	examine	the	papers	.	”	[	49	]
你	可能	检查	这	文件	.	”	[	-	]

您可以查阅这些文件。”[49]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [pə'tɪʃn] .

AN	IMPERTINENT	PETITION	.
一个	无礼	请愿	.

一份无礼的请愿书。

['braɪtli] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

Brightly	was	speechless	.
明亮地	曾是	无言	.

布莱特利哑口无言。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][ɪn] [ʌn'feɪnd]

He	looked	from	one	to	the	other	of	the	persons	present	in	unfeigned
他	看起来	从	一	到	这	其他	的	这	人	展示	在	慨

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他面露毫不掩饰的惊讶，环视着在场的每一个人。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

Beginning	to	recover	his	presence	of	mind	,	he	took	up	the	papers	and
开始	到	恢复	他的	在场	的	头脑	,	他	采取	向上	这	文件	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

examined	them	.
检查	他们	.

他渐渐恢复了镇定，拿起文件仔细查看。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Surely	enough	,	there	was	the	erasure	,	and	there	the	substitution	.
一定	足够的	,	那里	曾是	这	抹除	,	和	那里	这	替代	.

果然，有抹杀，也有替代。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['niːtli] [dʌn] , ['aɪðə(r)] .

The	work	had	not	been	neatly	done	,	either	.
这	工作	有	不是	到过	整齐地	完毕	,	任何一个	.

这项工作也做得不够整齐。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

The	original	figures	were	still	discernible	.
这	原来的	数据	是	仍然	可辨别的	.

原先的数字仍然清晰可见。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪsts] , [mɔː(r)] [pə'plekst] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	laid	down	the	lists	,	more	perplexed	than	ever	.
他	铺设	向下	这	列表	,	更多的	困惑	比	曾经	.

他放下清单，比以往任何时候都更加困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hɪm'self] ,

He	was	sure	he	had	not	made	the	alterations	himself	,
他	曾是	当然	他	有	不是	制成	这	变化	他自己	,

他确信这些改动并非他本人所为。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

and	he	could	not	understand	why	any	one	else	should	have	made	them	,
和	他	可以	不是	理解	为什么	任何	一	别的	应该	有	制成	他们	,

他无法理解为什么其他人要制作这些东西。

— [ɪ'speʃəli] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

—	especially	why	they	should	have	been	made	in	his	favor	.
—	尤其	为什么	他们	应该	有	到过	制成	在	他的	偏爱	.

——尤其是为什么这些判决应该对他有利。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Glancing	around	again	on	the	occupants	of	the	room	,
瞥了一眼	大约	再次	在	这	居住者	的	这	房间	,

再次环顾房间里的其他人，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɪm] ,

he	noticed	that	Colonel	Silsbee	and	Finkelton	were	looking	steadfastly	at	him	,
他	注意到	那	上校	西尔斯比	和	-	是	寻找	坚定不移	在	他	,

他注意到西尔斯比上校和芬克尔顿正目不转睛地盯着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [briːd] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] . [-]

but	that	Brede	sat	with	his	eyes	turned	away	.	[	50	]
但	那	布雷德	卫星	和	他的	眼睛	转向	离开	.	[	-	]

但布雷德却把目光转向别处。[50]

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] - [maɪnd] .

In	the	next	moment	the	explanation	was	suggested	to	Brightly's	mind	.
在	这	下一个	片刻	这	解释	曾是	建议	到	-	头脑	.

下一刻，布莱特利的脑海中浮现出这个解释。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [briːd] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [deɪ] ;

He	knew	that	Brede	had	handled	the	reports	that	day	;
他	知道	那	布雷德	有	处理	这	报告	那	天	;

他知道布雷德当天处理了那些报告；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [briːd] [wʊd] [gəʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [hɪm] .

he	knew	that	Brede	would	go	any	length	to	injure	him	.
他	知道	那	布雷德	会	去	任何	长度	到	损伤	他	.

他知道布雷德会不惜一切代价伤害他。

[ðə; ði] [plɒt] , [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm]

The	plot	,	its	conception	,	its	object	,	its	fulfilment	,	were	as	plain	to	him
这	阴谋	,	它是	概念	,	它是	目的	,	它是	履行	,	是	作为	清楚的	到	他

[naʊ] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] .

now	as	sunlight	.
现在	作为	阳光	.

故事的情节、构思、目的和实现方式，现在对他来说就像阳光一样清晰明了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] [fleəd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['kaʊədli] [ə; eɪ]

A	sudden	hatred	flared	up	in	his	heart	against	the	author	of	so	cowardly	a
一个	突然	仇恨	喇叭口	向上	在	他的	心	反对	这	作者	的	所以	胆小	一个

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

他心中突然燃起对策划如此卑鄙阴谋之人的憎恨。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [æz; əz] [im'pel] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

—	such	a	hatred	as	impels	the	hand	of	the	assassin	.
—	这样的	一个	仇恨	作为	推动	这	手	的	这	刺客	.

——正是这种仇恨驱使着刺客出手。

[hɒt] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

Hot	words	came	to	his	lips	;	an	indignant	denial	was	on	his	tongue	,
热的	字	来了	到	他的	嘴唇	;	一个	愤怒	拒绝	曾是	在	他的	舌头	,

他怒火中烧，脱口而出一些不屑的话语；他本想否认，却最终选择了沉默。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] .

a	passionate	charging	of	malice	and	crime	against	his	implacable	enemy	.
一个	热情的	收费	的	恶意	和	犯罪	反对	他的	冷酷无情	敌人	.

他对不共戴天的敌人充满激情地控诉恶意和罪行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]

But	in	the	midst	of	his	wrath	he	took	counsel	of	his	judgment	,	and
但	在	这	中间	的	他的	愤怒	他	采取	法律顾问	的	他的	判断	,	和

[tʃekt] [ðə; ði] ['ʌtərəns] .

checked	the	utterance	.
已检查	这	发声	.

但他怒气冲冲之际，却又权衡利弊，止住了话头。

[wɒt] [wʊd] [briːd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] ?

What	would	Brede	care	for	his	anger	or	his	arraignment	?
什么	会	布雷德	关心	为了	他的	愤怒	或者	他的	提审	?

布雷德会在乎他的愤怒还是他的传讯吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] .

He	would	have	anticipated	that	.
他	会	有	预期	那	.

他应该预料到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kɜːl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [mɔː(r)] ['skɔːnfəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [pruːf] [ɒv; əv]

He	would	only	curl	his	lips	more	scornfully	than	usual	,	and	invite	proof	of
他	会	仅有的	卷曲	他的	嘴唇	更多的	轻蔑地	比	通常	,	和	邀请	证明	的

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

the	accusation	.
这	指控	.

他只会比平时更加轻蔑地撇撇嘴，并要求对方拿出证据来。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

That	would	not	do	.
那	会	不是	做	.

那样做不行。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] - [maɪnd] .

Suddenly	a	new	thought	flashed	into	Brightly's	mind	.
突然	一个	新的	想法	闪光灯	进入	-	头脑	.

突然，布莱特利脑海中闪过一个新想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt][hɪz; ɪz] ['enəmi]

It	was	the	conception	of	a	scheme	completely	to	checkmate	his	enemy
它	曾是	这	概念	的	一个	方案	完全地	到	将死	他的	敌人

,

,

,

这是他构思的一个彻底击败敌人的计划。

— [ə; eɪ] [skiːm] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [-]

—	a	scheme	so	bold	and	novel	and	[	51	]
—	一个	方案	所以	大胆的	和	小说	和	[	-	]

—一个如此大胆新颖的计划[51]

[ʌn'prɪnsəpld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['kɒnʃəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

unprincipled	that	it	swept	conscience	like	a	feather	before	it	,
毫无原则的	那	它	扫荡	良心	喜欢	一个	羽毛	前	它	,

它毫无原则，良知在它面前如同羽毛般不堪一击。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] ['fləʊtɪd] [ɪts] [laɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [lɪps] .

and	impetuously	floated	its	lie	to	the	lad's	lips	.
和	冲动地	漂浮	它是	说谎	到	这	小伙子的	嘴唇	.

于是，他轻率地将谎言说出口，塞进了男孩的嘴里。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɔːltəd] [lɪst] ,

For	one	moment	he	hesitated	;	then	he	placed	his	finger	on	the	altered	list	,
为了	一	片刻	他	犹豫了一下	;	然后	他	放置	他的	手指	在	这	已修改	列表	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他犹豫了片刻，然后将手指放在修改过的名单上，说道：

“ [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

“	These	figures	are	correct	.
”	这些	数据	是	正确的	.

“这些数据是正确的。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [truː] ['stændɪŋ] . ”

That	is	my	true	standing	.	”
那	是	我的	真的	常设	.	”

这就是我的真实立场。

“ [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

“	These	figures	are	correct	.
”	这些	数据	是	正确的	.

“这些数据是正确的。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [truː] ['stændɪŋ] .

That	is	my	true	standing	.
那	是	我的	真的	常设	.

这就是我的真实立场。

” [briːd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)]

”	Brede	turned	in	his	chair	and	started	to	his	feet	,	gazing	upon	the	speaker
”	布雷德	转向	在	他的	椅子	和	开始	到	他的	脚	,	凝视	之上	这	扬声器

[ɪn'kredjələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

布雷德转过身，站起身来，难以置信地看着演讲者。

[ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [səʊ] [dɪ'lɪbərət] , [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [hɪm] .

The	lie	was	so	unexpected	,	so	deliberate	,	so	audacious	,	that	it	staggered	him	.
这	说谎	曾是	所以	意外	,	所以	商榷	,	所以	大胆的	,	那	它	交错	他	.

这个谎言如此出乎意料，如此蓄意，如此大胆，让他震惊不已。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [aɪ] — ” [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm] ['həʊpləsli]

”	he	exclaimed	impulsively	,	“	I	—	”	Another	word	would	have	betrayed	him	hopelessly
”	他	惊呼	冲动地	,	“	我	—	”	其他	单词	会	有	背叛	他	绝望地

.

:
.

他脱口而出：“我——”再说一个字就会彻底暴露他的身份。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ɪn] [taɪm] , [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] [red]

He	saw	his	mistake	in	time	,	checked	himself	,	and	dropped	into	his	chair	in	red
他	锯	他的	错误	在	时间	,	已检查	他自己	,	和	掉落	进入	他的	椅子	在	红色的

- [feɪst] [kən'fjuːʒn] .

-	faced	confusion	.
-	面对	困惑	.

他及时发现了自己的错误，连忙纠正，然后满脸通红地跌坐在椅子上，一脸茫然。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Colonel	**Silsbee**	**waved**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**door**	**.**
上校	西尔斯比	挥手	他的	手	朝向	这	门	.

西尔斯比上校朝门口挥了挥手。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['braɪtlɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**is**	**all**	**,**	**Brightly**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	那	是	全部	,	明亮地	,	”	他	说	.

“就这些了，布莱特利，”他说。

“ [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [wɪl] [stænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	**The**	**figures**	**will**	**stand**	**as**	**they**	**are**	**.**
”	这	数据	将要	站立	作为	他们	是	.

“这些数字将保持不变。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzd] .

You	**are**	**excused**	**.**
你	是	已原谅	.

你被允许离开。

” ['braɪtlɪ] [baʊd] , [left][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	**Brightly**	**bowed**	**,**	**left**	**the**	**office**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**place**	**in**	**the**
”	明亮地	鞠躬	,	左边	这	办公室	,	和	返回	到	他的	地方	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	**.**
教室	.

他灿烂地鞠了一躬，离开了办公室，回到了教室里自己的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [briːd] [keɪm] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] .

A	**few**	**minutes**	**later**	**Brede**	**came**	**out**	**also**	**.**
一个	很少	分钟	之后	布雷德	来了	出去	还	.

几分钟后，布雷德也出来了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] ['greɪtlɪ] [tʃeɪndʒd] . [-]

His	**countenance**	**had**	**greatly**	**changed**	**.**	**[**	**52**	**]**
他的	面容	有	非常	已更改	.	[	-	]

他的脸色发生了很大的变化。[52]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv]

Instead	**of**	**the**	**scornful**	**smile**	**of**	**self**	**-**	**satisfaction**	**,**	**his**	**face**	**bore**	**marks**	**of**
反而	的	这	轻蔑的	微笑	的	自己	-	满意	,	他的	脸	钻孔	标记	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

humiliation	**and**	**of**	**bitter**	**disappointment**	**.**
屈辱	和	的	苦的	失望	.

他的脸上没有一丝自鸣得意的轻蔑笑容，取而代之的是羞辱和深深的失望。

[hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn] ['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst]

He	**shot**	**one**	**angry**	**glance**	**at**	**the**	**enemy**	**who**	**had**	**outwitted**	**him**	**,**	**and**	**passed**
他	射击	一	生气的	瞥一眼	在	这	敌人	WHO	有	被智胜	他	,	和	通过了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

to	**his**	**seat**	**.**
到	他的	座位	.

他怒视了那个胜过他的敌人一眼，然后回到了自己的座位上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bæfld] , [krʌʃt] , [aʊt] -

But	**his**	**books**	**were**	**nothing**	**to**	**him**	**;**	**he**	**had**	**been**	**baffled**	**,**	**crushed**	**,**	**out**	**-**
但	他的	图书	是	没有什么	到	他	;	他	有	到过	困惑	,	碎	,	出去	-

- .

Heroded	**.**
-	.

但他的书对他来说毫无意义；他感到困惑、沮丧，被希律王彻底击败了。

[hiː; hi] [smɑːt] [ænd; ənd] [raɪðd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [dɪˈfiːt] .

He	smarted	and	writhed	with	a	sense	of	ignominious	defeat	.
他	聪明	和	扭动	和	一个	感觉	的	可耻	击败	.

他感到一阵刺痛和痛苦，一种耻辱的失败感涌上心头。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ;

The	night	passed	and	the	morning	came	,	and	the	days	went	by	;
这	夜晚	通过了	和	这	早晨	来了	,	和	这	天	去	经过	;

夜幕降临，晨光乍现，日子一天天过去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm] , — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

but	this	feeling	remained	with	him	,	—	he	could	not	shake	it	off	.
但	这	感觉	剩余	和	他	,	—	他	可以	不是	摇	它	离开	.

但这种感觉一直萦绕着他，他无法摆脱。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈfens] [səʊ] [ɪˈnɔːməs]

To	know	that	his	intended	victim	had	been	guilty	of	an	offence	so	enormous
到	知道	那	他的	故意的	受害者	有	到过	有罪的	的	一个	罪行	所以	巨大的

[ðæt] [ɪts][mɪə(r)][dɪsˈkləʊʒə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈfendə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

that	its	mere	disclosure	would	bring	down	upon	the	offender	punishment	and
那	它是	仅仅	披露	会	带来	向下	之上	这	罪犯	惩罚	和

[ˈpɜːmənənt] [dɪsˈgreɪs] ,

permanent	disgrace	,
永恒的	耻辱	,

得知他原本想要伤害的受害者犯下了如此严重的罪行，以至于仅仅揭露此事就会给罪犯带来严厉的惩罚和永久的耻辱，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊələs] ,

and	yet	to	be	powerless	,
和	然而	到	是	无力	,

然而，却又无能为力。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈlaɪə(r)][gəʊ] [skɒt] - [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]

to	see	this	unblushing	liar	go	scot	-	free	from	the	penalty	of	a	crime
到	看	这	面不改色	说谎者	去	苏格兰人	-	自由的	从	这	惩罚	的	一个	犯罪

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,

which	he	did	not	dare	to	bring	to	light	,
哪个	他	做过	不是	敢	到	带来	到	光	,

眼睁睁看着这个厚颜无耻的骗子逍遥法外，逃脱了他不敢揭露的罪行的惩罚，

[hɜːt] [hɪm] , [gɔːld] [hɪm] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][hɪm][ˈɔːlməʊst] [bɪˈjɒnd] [ɪnˈdjʊərəns] .

hurt	him	,	galled	him	,	exasperated	him	almost	beyond	endurance	.
伤害	他	,	恼怒	他	,	恼怒	他	几乎	超过	耐力	.

伤害了他，激怒了他，让他几乎忍无可忍。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [ˈkeələs] [æt; ət] [drɪl] , [nɪˈglektfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [ˈvaɪələnt][ɪn][ˈtempə(r)] .

It	made	him	careless	at	drill	,	neglectful	of	his	studies	,	violent	in	temper	.
它	制成	他	粗心	在	钻头	,	疏忽	的	他的	研究	,	暴力	在	脾气	.

这导致他训练时漫不经心，荒废学业，脾气暴躁。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈlaɪtli] [ɒv; əv] [ruːlz] ; [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [-]

He	spoke	lightly	of	rules	;	he	sought	the	[	53	]
他	辐	轻轻	的	规则	;	他	寻求	这	[	-	]

他轻描淡写地谈论规则；他寻求[53]

[səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈbɔɪstərəs] [ˈfeloʊz] ; [hiː; hi] [ˈfrætənaiz] [wɪð] [ðə; ði][ˈruːdə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəli]

society	of	boisterous	fellows	;	he	fraternized	with	the	ruder	and	disorderly
社会	的	喧闹的	伙伴们	;	他	结交朋友	和	这	舵	和	乱

[ˈelɪmənt] .

element	.
元素	.

他与一群喧闹的家伙混在一起；他与那些粗鲁无礼、行为不端的人交往甚密。

[hɪz; ɪz] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑːkt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]

His	demoralization	was	so	marked	and	rapid	that	it	became	the	talk	of
他的	士气低落	曾是	所以	标记	和	迅速的	那	它	成为	这	讲话	的

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

他的意志消沉如此明显且迅速，以至于成了全校师生的谈资。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['braɪtli] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [hɪm] ;

He	never	spoke	to	Brightly	;	he	tried	to	ignore	him	;
他	绝不	辐	到	明亮地	;	他	尝试	到	忽略	他	;

他从不跟布莱特利说话；他试图无视他；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðiːz] [tuː] [met] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] , [ðə; ði] ['klɑːsruːm]

but	whenever	these	two	met	in	those	days	,	whether	in	the	drill	-	hall	,	the	classroom
但	每当	这些	二	遇见	在	那些	天	,	无论	在	这	钻头	-	大厅	,	这	课堂

, [ɔː(r)][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

,	or	the	corridor	,
,	或者	这	走廊	,

但当年每当这两人相遇，无论是在操场、教室还是走廊，

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][bəuθ] .

each	felt	that	the	other	knew	to	a	certainty	the	guilt	of	both	.
每个	毛毡	那	这	其他	知道	到	一个	肯定	这	有罪	的	两个都	.

双方都觉得对方确信自己有罪。

[ænd; ənd] [briːd] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['fiːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

And	Brede	,	measuring	his	enemy's	feeling	by	his	own	,
和	布雷德	,	测量	他的	敌人的	感觉	经过	他的	自己的	,

布雷德用自己的感受去衡量敌人的感受，

[hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] - [maɪnd] .

had	no	conception	of	the	true	state	of	Brightly's	mind	.
有	不	概念	的	这	真的	状态	的	-	头脑	.

完全不了解布莱特利的真实心理状态。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [wɒt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ['sʌfəd] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [nəʊ]['greɪtə(r)]

Had	he	known	what	this	young	fellow	suffered	,	he	might	have	asked	no	greater
有	他	已知	什么	这	年轻的	同伴	遭受	,	他	可能	有	问	不	更大的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

如果他知道这个年轻人遭受了怎样的苦难，他或许就不会要求更大的报复了。

[ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz] ['skeəsli] [kəʊld][ɒn][ðə; ði] [lædz] [lɪps] [brˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

The	lie	was	scarcely	cold	on	the	lad's	lips	before	he	regretted	having	spoken	it	.
这	说谎	曾是	几乎	寒冷的	在	这	小伙子的	嘴唇	前	他	后悔	拥有	说	它	.

谎言刚从男孩嘴里说出来，他便后悔不已。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ]

Within	ten	minutes	from	the	time	he	uttered	it	he	would	have	given	much
之内	十	分钟	从	这	时间	他	说出	它	他	会	有	给定	很多

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	be	able	to	recall	it	;
到	是	有能力的	到	记起	它	;

从他说出这句话到他去世不到十分钟，他就非常希望能够回忆起这句话；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	that	was	clearly	impossible	.
但	那	曾是	清楚地	不可能的	.

但这显然是不可能的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .

He	felt	that	it	would	only	make	the	matter	so	much	the	worse	.
他	毛毡	那	它	会	仅有的	制作	这	事情	所以	很多	这	更糟	.

他觉得这样做只会让事情变得更糟。

[hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æt; ət] - [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] .

His	exultation	at	Brede's	discomfiture	was	short	-	lived	.
他的	大喜	在	-	沮丧	曾是	短的	-	居住地	.

布雷德的失落让他欣喜若狂，但这种喜悦并没有持续多久。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈpleʒə(r)] .

After	that	night	it	never	gave	him	a	moment's	pleasure	.
后	那	夜晚	它	绝不	给予	他	一个	瞬间	乐趣	.

从那晚之后，他再也没有感受到一丝快乐。

[hiː; hi] [sɔːt] [-]

He	sought	[	54	]
他	寻求	[	-	]

他寻求[54]

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈaɪd(ə)l] [θɔːt] , [ɪn] [ˈbɔɪstərəs] [fʌn] ,

to	drown	the	memory	of	it	in	idle	thought	,	in	boisterous	fun	,
到	溺水	这	记忆	的	它	在	闲置的	想法	,	在	喧闹的	乐趣	,

用无所事事的思绪和喧闹的玩乐来淹没那段记忆，

[ɪn] [hɒt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪkˈspiːdiənt] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .

in	hot	discussion	with	his	fellows	;	but	all	expedients	were	vain	.
在	热的	讨论	和	他的	伙伴们	;	但	全部	权宜之计	是	徒劳	.

他与同伴们进行了激烈的讨论；但所有办法都徒劳无功。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈbæŋkwoʊz] [gəʊst] .

It	was	a	veritable	Banquo's	ghost	.
它	曾是	一个	真正的	班柯的	鬼	.

那简直就是班柯的鬼魂。

[hiː; hi] [lɒst] [streŋθ] , [həʊp] , [ˈkʌrɪdʒ] , [æmˈbɪʃ(ə)n] .

He	lost	strength	,	hope	,	courage	,	ambition	.
他	丢失的	力量	,	希望	,	勇气	,	志向	.

他失去了力量、希望、勇气和抱负。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈfɔːlshʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

Before	the	utterance	of	that	fatal	falsehood	he	had	not	thought	but	that	he
前	这	发声	的	那	致命的	谬误	他	有	不是	想法	但	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,

should	soon	regain	his	office	,
应该	很快	恢复	他的	办公室	,

在说出那句致命的谎言之前，他从未想过自己不会很快重返官位。

[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

his	honor	,	and	his	old	position	in	the	school	.
他的	荣誉	,	和	他的	老的	位置	在	这	学校	.

他的荣誉，以及他在学校的原职。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

Now	he	did	not	even	wish	to	do	so	.
现在	他	做过	不是	甚至	希望	到	做	所以	.

现在他甚至都不想这么做了。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [briːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] ,

But	of	Brede	he	had	scarcely	a	thought	now	,
但	的	布雷德	他	有	几乎	一个	想法	现在	,

但他现在几乎没想起布雷德。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

except	the	occasional	flashing	up	of	that	old	hatred	and	disgust	in	his	heart	.
除了	这	偶然	闪烁	向上	的	那	老的	仇恨	和	厌恶	在	他的	心	.

除了偶尔会在他心中闪现出那份旧日的仇恨和厌恶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['strendʒər] .

They	were	little	more	to	each	other	than	strangers	.
他们	是	小的	更多的	到	每个	其他	比	陌生人	.

他们之间除了陌生人之外，几乎没有任何关系。

[wʌns] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜːdz] .

Once	they	met	and	exchanged	words	.
一次	他们	遇见	和	交换	字	.

他们见面后交谈了几句。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

It	was	in	the	drill	-	hall	,	while	they	were	waiting	for	supper	.
它	曾是	在	这	钻头	-	大厅	,	尽管	他们	是	等待	为了	晚餐	.

那是在操练厅里，他们正在等晚饭的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] “

There	was	a	small	boy	at	the	school	who	was	called	by	his	companions	“
那里	曾是	一个	小的	男生	在	这	学校	WHO	曾是	称为	经过	他的	同伴	“

[ə'pætʃi] ,

Apache	,
阿帕奇	,

学校里有个小男孩，他的同伴们叫他“阿帕奇”。

” [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['briːfli] , “ ['pætʃi] .

”	or	,	more	briefly	,	“	Patchy	.
”	或者	,	更多的	简要地	,	“	斑驳	.

或者更简洁地说，“斑驳的”。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɑːmi] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]

”	He	had	come	there	from	an	army	post	in	the	far	West	,	where	his
”	他	有	来	那里	从	一个	军队	邮政	在	这	远的	西方	,	在哪里	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“他从遥远西部的一个陆军哨所来到这里，他的父亲在那里，

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ;

a	government	officer	,	was	stationed	;
一个	政府	官	,	曾是	驻	;

一名政府官员被派驻到此；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm]

and	it	had	pleased	his	fellows	to	pretend	that	they	supposed	him
和	它	有	高兴	他的	伙伴们	到	假装	那	他们	据称	他

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] . [-]

to	belong	to	the	Apache	tribe	of	Indians	.	[	55	]
到	属于	到	这	阿帕奇	部落	的	印度人	.	[	-	]

他的同伴们很高兴地假装认为他是阿帕奇印第安部落的人。[55]

[briːd] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] ,

Brede	was	annoying	this	boy	,
布雷德	曾是	恼人的	这	男生	,

布雷德一直在惹这个男孩生气。

[huː] [laɪkt] [pleɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['bɔɪstərəs] ,

who	liked	play	well	enough	so	long	as	it	was	not	too	boisterous	,
WHO	喜欢	玩	出色地	足够的	所以	长的	作为	它	曾是	不是	也	喧闹的	,

只要不太吵闹，他们都挺喜欢玩耍的。

[bʌt; bət] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['rʌfli] [naʊ] , [ænd; ənd] [huː]

but	who	felt	that	he	was	being	handled	a	little	too	roughly	now	,	and	who
但	WHO	毛毡	那	他	曾是	存在	处理	一个	小的	也	大致	现在	,	和	WHO

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

但他觉得自己现在受到的待遇有点太粗暴了，于是打电话来说：

[stɪl] [hɑːf][ɪn] [fʌn] , [tuː; tə] ['braɪtli] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

still	half	in	fun	,	to	Brightly	,	who	was	passing	at	the	time	,	to	come	to
仍然	一半	在	乐趣	,	到	明亮地	,	WHO	曾是	通过	在	这	时间	,	到	来	到

[hɪz; ɪz][eɪd] .

his	aid	.
他的	援助	.

布莱特利当时正好路过，他半开玩笑地叫他过来帮忙。

[briːd] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;

Brede	had	not	intended	to	hurt	the	lad	,	and	would	not	have	done	so	;
布雷德	有	不是	故意的	到	伤害	这	小伙子	,	和	会	不是	有	完毕	所以	;

布雷德并非有意伤害这个男孩，而且他也不会那样做；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['æŋgəd] [hɪm] ,

but	this	appeal	to	his	enemy	angered	him	,
但	这	上诉	到	他的	敌人	愤怒	他	,

但这种向敌人求助的做法激怒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑːm] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt]

and	he	gave	the	child's	arm	a	twist	that	caused	the	little	fellow	to	cry	out
和	他	给予	这	孩子的	手臂	一个	捻	那	导致	这	小的	同伴	到	哭	出去

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [nɒt] [naʊ] [ə'sjuːmd] .

with	a	pain	not	now	assumed	.
和	一个	疼痛	不是	现在	假定	.

他扭了一下孩子的胳膊，疼得小家伙大叫起来，那种疼痛现在想来都难以想象。

['braɪtli] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ; [bʌt; bət]

Brightly	had	stopped	for	a	moment	,	uncertain	whether	to	respond	;	but
明亮地	有	停止	为了	一个	片刻	,	不确定	无论	到	回应	;	但

[wen] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ,

when	the	cry	came	,
什么时候	这	哭	来了	,

布莱特利停顿了一会儿，犹豫着是否要回应；但当喊声传来时，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [briːd] , “ [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] .

he	advanced	a	step	toward	the	two	,	and	said	to	Brede	,	“	Let	the	boy	alone	.
他	先进的	一个	步	朝向	这	二	,	和	说	到	布雷德	,	“	让	这	男生	独自的	.

他朝两人走近一步，对布雷德说：“放开那孩子。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv] ['pætʃi] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

”	The	captain	loosed	his	hold	of	Patchy	,	who	immediately	made	his	escape	,
”	这	队长	松开	他的	抓住	的	斑驳	,	WHO	立即地	制成	他的	逃脱	,

船长松开了帕奇，帕奇立刻逃走了。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [feɪnd]

and	thrusting	his	hands	in	his	pockets	,	stared	for	a	moment	in	feigned
和	推进	他的	双手	在	他的	口袋	,	凝视	为了	一个	片刻	在	假装

[kən'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

contempt	at	his	adversary	.
鄙视	在	他的	对手	.

他将双手插进口袋，假装轻蔑地盯着对手看了一会儿。

“ [ai][doʊnt] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪst] ['ɒfɪsəz] !
“ I don't take orders from disgraced officers !
“ 我 不 拿 订单 从 蒙羞的 警官 !

“我不接受蒙羞军官的命令！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

['braɪtli] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , “ [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]
Brightly answered , trying to be calm , “ A person who has been guilty of
明亮地 回答 , 尝试 到 是 冷静的 , “ 一个 人 WHO 有 到过 有罪的 的
['fɔːdʒɪŋ] [-]
forging [56]
锻造 [-]

他强作镇定地回答道：“犯有伪造罪的人[56]

['rekɔːdz] ['ʃʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [dɪs'greɪs] .
records shouldn't talk to others about disgrace .
记录 不应该 讲话 到 其他的 关于 耻辱 .

唱片不应该向别人谈论耻辱。

” - [feɪs] [gruː] [waɪt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
” Brede's face grew white with passion .
” - 脸 生长 白色的 和 热情 .

“布雷德的脸因激动而变得惨白。”

“ [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [teɪk] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['laɪəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd]
“ Nor do I take advice from common and contemptible liars , ” he responded
“ 也不 做 我 拿 建议 从 常见的 和 可鄙 说谎者 , ” 他 回应
['skɔːnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“我也不会听取那些卑鄙无耻的骗子的建议，”他轻蔑地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [nekst] ,
It is uncertain what would have been said or done next ,
它 是 不确定 什么 会 有 到过 说 或者 完毕 下一个 ,

接下来会发生什么，我们不得而知。

[hæd; həd] [nɒt] [hɑːrpəl] [siːzd] - [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] .
had not Harple seized Brightly's arm and hurried him away .
有 不是 哈普尔 查获 - 手臂 和 慌忙 他 离开 .

如果不是哈普尔抓住布莱特利的胳膊把他拉走了呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He had chanced to notice the two boys in conversation ,
他 有 偶然 到 注意 这 二 男孩们 在 对话 ,

他偶然注意到那两个男孩在交谈，

[hæd; həd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ,
had hurried across the hall in time to hear the last words , and ,
有 慌忙 穿过 这 大厅 在 时间 到 听到 这 最后的 字 , 和 ,

他匆匆穿过大厅，正好听到了最后的话，然后，

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
acting on the urgent necessity of the moment ,
表演 在 这 紧迫的 必要性 的 这 片刻 ,

根据当前的紧急需要采取行动，

[naʊ] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .

now	rescued	his	friend	from	further	trouble	by	removing	him	from	the	scene	.
现在	获救	他的	朋友	从	更远	麻烦	经过	移除	他	从	这	场景	.

现在，他将朋友从现场带走，使他免于遭受更大的麻烦。

[hɑːrpəl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz]

Harple	had	made	it	his	business	during	these	days	to	be	with	or	near	his
哈普尔	有	制成	它	他的	商业	期间	这些	天	到	是	和	或者	靠近	他的

[tʃʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

chum	as	much	as	possible	.
密友	作为	很多	作为	可能的	.

这些天，哈普尔尽可能多地和他的朋友待在一起或待在他们附近。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['braɪtli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] ,

He	felt	somehow	that	Brightly	was	no	longer	responsible	for	his	own	conduct	,
他	毛毡	不知何故	那	明亮地	曾是	不	更长	负责任的	为了	他的	自己的	执行	,

他总觉得布莱特利不再需要为自己的行为负责了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['fɜːðə(r)]

and	that	some	one	should	be	on	hand	to	keep	him	from	bringing	further
和	那	一些	一	应该	是	在	手	到	保持	他	从	带来	更远

[dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

disgrace	upon	himself	.
耻辱	之上	他自己	.

应该有人在场阻止他继续让自己蒙羞。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [biːn] ['æmpli] [ri'wɔːdid] .

In	this	case	,	at	least	,	his	vigilance	had	been	amply	rewarded	.
在	这	案件	,	在	至少	,	他的	警觉	有	到过	充足的	奖励	.

至少在这件事上，他的警惕得到了充分的回报。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [briːd]

He	shuddered	to	think	what	the	result	would	have	been	if	the	quarrel	with	Brede
他	颤抖	到	思考	什么	这	结果	会	有	到过	如果	这	争吵	和	布雷德

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn] . [-]

had	gone	on	.	[	57	]
有	已消失	在	.	[	-	]

他一想到如果与布雷德的争吵继续下去会是什么结果，就不寒而栗。[57]

[bʌt; bət] [hɑːrpəl] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .

But	Harple	suffered	much	by	reason	of	his	anxiety	for	his	friend	.
但	哈普尔	遭受	很多	经过	原因	的	他的	焦虑	为了	他的	朋友	.

但哈普尔因为担心朋友而承受了很多痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm] ['diːpli] [tuː; tə] [siː] ['braɪtli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] ;

It	pained	him	deeply	to	see	Brightly	sinking	into	such	a	deplorable	state	;
它	痛苦	他	深	到	看	明亮地	下沉	进入	这样的	一个	可悲的	状态	;

看到布莱特利沦落到如此悲惨的境地，他感到非常痛心；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

he	was	beginning	to	feel	that	he	was	powerless	to	save	him	.
他	曾是	开始	到	感觉	那	他	曾是	无力	到	节省	他	.

他开始感到自己无力拯救他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] , [ɒv; əv] [ɪn'triːti] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] .

He	had	exhausted	his	powers	of	logic	,	of	entreaty	,	even	of	abuse	.
他	有	筋疲力尽的	他的	权力	的	逻辑	,	的	恳求	,	甚至	的	虐待	.

他已经用尽了所有逻辑、恳求甚至辱骂的手段。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][ɪk'stend] [sʌtʃ] [eɪd][ænd; ənd]

He	could	do	nothing	now	except	to	stand	by	and	extend	such	aid	and
他	可以	做	没有什么	现在	除了	到	站立	经过	和	延长	这样的	援助	和

['kʌmfət] [æz; əz][hiː; hi] [mait] .

comfort	as	he	might	.
舒适	作为	他	可能	.

他现在除了在一旁提供帮助和安慰之外，什么也做不了。

['braɪtli] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['frendli] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz]

Brightly	was	still	as	friendly	with	him	and	apparently	as	fond	of	him	as
明亮地	曾是	仍然	作为	友好的	和	他	和	显然	作为	喜爱	的	他	作为

[ɒv; əv][əʊld] ;

of	old	;
的	老的	;

布莱特利仍然像以前一样对他很友好，而且显然也像以前一样喜欢他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)][əd'vaɪs] .

but	he	would	not	listen	to	reproof	or	advice	.
但	他	会	不是	听	到	责备	或者	建议	.

但他不听劝告，也不肯接受责备。

[hɑːrpəl] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'lɑːm][ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [briːd] .

Harple	watched	with	alarm	the	demoralization	also	of	Brede	.
哈普尔	观看	和	警报	这	士气低落	还	的	布雷德	.

哈普尔惊恐地看着布雷德也士气低落。

[hiː; hi][felt][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]

He	felt	and	knew	that	there	were	strong	and	co	-	operating	influences
他	毛毡	和	知道	那	那里	是	强的	和	合作	-	操作	影响

[æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [lɒŋ] - [taɪm] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ]

at	work	on	these	two	long	-	time	rivals	and	enemies	that	were	dragging
在	工作	在	这些	二	长的	-	时间	竞争对手	和	敌人	那	是	拖拽

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

他感觉到并知道，在这两个长期的竞争对手和敌人之间，存在着强大的、相互合作的影响力，正在将他们两人拖入深渊。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd]['ræpɪdli] , [tuː; tə] [ˌdegrə'deɪʃn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]

surely	and	rapidly	,	to	degradation	;	but	what	these	influences	were	he
一定	和	快速	,	到	降解	;	但	什么	这些	影响	是	他

[kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] .

could	not	even	guess	.
可以	不是	甚至	猜测	.

必然且迅速地走向堕落；但他甚至无法猜测这些影响因素是什么。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌretrəʊ'greʃən] .

Almost	every	movement	made	by	either	was	an	act	of	retrogression	.
几乎	每一个	移动	制成	经过	任何一个	曾是	一个	行为	的	退化	.

他们双方的几乎每一个举动都是一种倒退。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðæn; ðən]

Perhaps	the	change	was	more	marked	in	respect	to	the	society	they	chose	than
也许	这	改变	曾是	更多的	标记	在	尊重	到	这	社会	他们	选择	比

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

in	any	other	way	.
在	任何	其他	方式	.

或许，这种变化在他们选择的社会方面比在其他任何方面都更为显著。

[bɔɪz] [wɪð] [huːm] ['braɪtli] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd]
Boys with whom Brightly had had nothing in common in the better days , and
男孩们 和 谁 明亮地 有 有 没有什么 在 常见的 在 这 更好的 天 , 和
[-]
[58]
[-]

在美好的日子里，布莱特利与这些男孩没有任何共同之处，[58]

[huːm] [briːd] [hæd; həd] ['ʌtəli] [dis'dein] , [ə'pɪəd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][bəuθ] .
whom Brede had utterly disdained , appeared now to be the friends of both .
谁 布雷德 有 完全地 轻蔑 , 出现 现在 到 是 这 朋友们 的 两个都 .

布雷德曾经极其鄙视的人，现在却似乎成了他们俩的朋友。

['kɜːn(ə)l] - [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪm] [wʊd] [pʊt][tuː; tə][rest][ðə; ði]['spɪrɪt]
Colonel Silsbee's hope that the deepening spring - time would put to rest the spirit
上校 - 希望 那 这 加深 春天 - 时间 会 放 到 休息 这 精神
[ɒv; əv] [ʌn'kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəlaɪzd] .
of unquietness and discontent among his boys was not realized .
的 不安 和 不满 之中 他的 男孩们 曾是 不是 已实现 .

西尔斯比上校希望随着春天的深入，士兵们的不安和不满情绪能够平息下来，但他的希望落空了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['lesnz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,
There was neglect of lessons ; there were breaches of military discipline ,
那里 曾是 忽视 的 课程 ; 那里 是 违规行为 的 军队 纪律 ,
[in'frækʃən] [ɒv; əv] [ə'kædəmi] [ruːlz] ,
infractions of academy rules ,
违规行为 的 学院 规则 ,

他们疏于上课；违反军事纪律，触犯军校规章。

['praɪvət] ['kwɔrəlz] , ['bɔɪstərəs] [kən'dʌkt] .
private quarrels , boisterous conduct .
私人的 争吵 , 喧闹的 执行 .

私人争吵，喧闹行为。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]
A half - dozen of the older boys had been discovered one day in a secluded
一个 一半 - 打 的 这 老 男孩们 有 到过 发现 一 天 在 一个 僻
[nʊk] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd][paɪps] ,
nook smoking cigars and pipes ,
角落 吸烟 雪茄 和 管道 ,

有一天，有人发现六个年纪较大的男孩在僻静的角落里抽雪茄和烟斗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['prɒmptli] ['dɪsəplɪnd] .
and had been promptly disciplined .
和 有 到过 及时 纪律严明的 .

并立即受到了纪律处分。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['dɔːmətri] [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)][tæps] ,
There had been an incipient riot in the upper dormitory at night after taps ,
那里 有 到过 一个 初期 暴动 在 这 上 宿舍 在 夜晚 后 水龙头 ,

夜里，上层宿舍在熄灯后发生了一起骚乱的苗头。

[ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
the participants in which had been severely punished .
这 参与者 在 哪个 有 到过 严重 受到惩罚 .

参与者受到了严厉的惩罚。

[hɑːf] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɒn] [dɪˈlɪŋkwənsi] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsi]

Half	the	school	was	on	delinquency	,	and	of	half	that	number	the	delinquency
一半	这	学校	曾是	在	犯罪	,	和	的	一半	那	数字	这	犯罪

[wɒz; wəz] [pəˈpetʃuəl] .

was	perpetual	.
曾是	永久	.

学校里有一半学生行为不端，其中一半学生的行为不端是长期性的。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pəˈsjuː] .

The	principal	and	teachers	were	quite	at	a	loss	what	course	to	pursue	.
这	主要的	和	教师	是	相当	在	一个	损失	什么	课程	到	追求	.

校长和老师们都不知道该怎么办了。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] [siːmd] [ˈfiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [stɪl]

One	thing	only	seemed	feasible	,	and	that	was	to	draw	the	lines	with	still
一	事物	仅有的	似乎	可行的	,	和	那	曾是	到	画	这	线条	和	仍然

[ˈgreɪtə(r)] [ˈstrɪktnəs] ,

greater	strictness	,
更大的	严格性	,

只有一件事似乎可行，那就是更加严格地划定界限。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [əˈbiːdiəns] [baɪ] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈdɪsəplɪn] .

and	to	compel	the	utmost	obedience	by	the	severest	discipline	.
和	到	迫使	这	极致	服从	经过	这	最严重	纪律	.

并以最严厉的纪律迫使其绝对服从。

[ðʌs] [ˈmætəz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] .

Thus	matters	stood	at	the	close	of	a	beautiful	May	day	.
因此	事情	站立	在	这	关闭	的	一个	美丽的	可能	天	.

就这样，在一个美好的五月天结束时，事情就是这样了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [-]

It	was	one	of	those	[	59	]
它	曾是	一	的	那些	[	-	]

它是其中之一[59]

[ˈlæŋgwɪd] , [lʌgˈʒʊəriənt] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈlʌvə(r)] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

languid	,	luxuriant	days	on	which	every	lover	of	Nature	longs	to	be	in	the	woods
慵懒的	,	茂盛的	天	在	哪个	每一个	情人	的	自然	长	到	是	在	这	树林

[ænd; ənd] [ˈfiːldz] ,

and	fields	,
和	字段	,

慵懒而葱郁的日子，每一位热爱大自然的人都渴望置身于森林和田野之中。

[ˈbriːðɪŋ] [wɪˈðaʊt] [stɪnt] [eə(r)] [ˈswiːtnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ]

breathing	without	stint	air	sweetened	by	the	touch	of	bursting	buds	and	growing
呼吸	没有	限制	空气	加糖	经过	这	触碰	的	爆发	花蕾	和	生长

[liːvz] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [grɑːs] .

leaves	and	springing	grass	.
树叶	和	弹簧	草	.

呼吸着清新的空气，空气中弥漫着含苞待放的花蕾、嫩绿的叶子和蓬勃生长的青草的芬芳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈseʃ(ə)n] .

It	was	after	supper	and	before	the	time	for	the	evening	session	.
它	曾是	后	晚餐	和	前	这	时间	为了	这	晚上	会议	.

当时是晚饭后，晚间会议开始前。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , ['pleɪɪŋ] ['kwaɪət] [geɪmz] , [ɔː(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn]

The	boys	were	strolling	about	the	grounds	,	playing	quiet	games	,	or	lounging	on
这	男孩们	是	漫步	关于	这	理由	,	玩耍	安静的	游戏	,	或者	休闲	在

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

男孩们在校园里漫步，玩着安静的游戏，或者在草坪上闲逛。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['gæðəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	group	of	them	,	however	,	had	gathered	near	the	eastern	porch	of	the
一个	团体	的	他们	,	然而	,	有	聚集	靠近	这	东	门廊	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

然而，其中一群人聚集在建筑物的东侧门廊附近。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['bɔɪstərəsli] .

and	were	shouting	and	singing	boisterously	.
和	是	喊叫	和	歌唱	喧闹地	.

他们大声喊叫、欢快地歌唱。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɒgərəl] ['vɜːrsəz] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [raɪm]

Some	one	had	composed	a	few	doggerel	verses	containing	little	of	either	rhyme
一些	一	有	由	一个	很少	打油诗	诗句	包含	小的	的	任何一个	韵

[ɔː(r)]['miːtə(r)] ,

or	metre	,
或者	仪表	,

有人创作了几首打油诗，既不押韵也不讲究韵律。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] .

and	had	entitled	them	“	The	Noble	Army	of	Delinquents	.
和	有	标题	他们	“	这	高贵	军队	的	不良少年	.

并将它们命名为“高贵的罪犯军队”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp]

”	It	was	the	chorus	of	this	song	that	the	members	of	the	little	group
”	它	曾是	这	合唱	的	这	歌曲	那	这	成员	的	这	小的	团体

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ruːd] ['vɪgə(r)] .

were	shouting	out	with	rude	vigor	.
是	喊叫	出去	和	粗鲁的	活力	.

“这群小伙伴们正用粗犷的劲头大声喊着这首歌的副歌部分。”

[ðeɪ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , - , [spəʊk] [ʌp] .

They	tired	of	this	finally	,	and	then	one	,	Fryant	,	spoke	up	.
他们	疲劳的	的	这	最后	,	和	然后	一	,	-	,	辐	向上	.

他们最终厌倦了这一切，然后其中一人，弗莱恩特，开口说话了。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd] [niːd] , ['feloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

“	What	we	want	and	need	,	fellows	,	”	he	said	,	“	is	a	holiday	.
”	什么	我们	想	和	需要	,	伙伴们	,	”	他	说	,	“	是	一个	假期	.

“伙计们，我们想要和需要的，”他说，“是一个假期。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][sil][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ʃʌt] [ʌp]

It's	a	shame	for	Old	Sil	to	put	us	on	delinquency	and	keep	us	shut	up
它是	一个	耻辱	为了	老的	希尔	到	放	我们	在	犯罪	和	保持	我们	关闭	向上

[hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] . ”

here	such	a	day	as	this	.	”
这里	这样的	一个	天	作为	这	.	”

老希尔竟然把我们列为违纪犯，把我们关在这里，真是太可惜了。

“ [truː] [ɪˈnʌf] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈbeltʃə(r)] .
“ True enough ! ” responded Belcher .
“ 真的 足够的 ! ” 回应 贝尔彻 .

“确实如此！”贝尔彻回答道。

“ [lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [-]
“ Last year we had a holiday long before [60]
“ 最后的 年 我们 有 一个 假期 长的 前 [-]

“去年我们很早就放假了[60]

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌjuː ˈes] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The old man's trying to spite us because we happen to belong to the
这 老的 男人的 尝试 到 尽管如此 我们 因为 我们 发生 到 属于 到 这
[ˈnəʊb(ə)l] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [dɪˈlɪŋkwənt] .
noble army of delinquents .
高贵 军队 的 不良少年 .

这个老头故意跟我们作对，因为我们恰好属于这群“高贵的罪犯”大军。

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [doʊnt] [prəˈpəʊz] — ”
That's what's the matter now , and I , for one , don't propose — ”
那就是 是什么 这 事情 现在 , 和 我 , 为了 一 , 不 提出 — ”

这就是现在的问题所在，而我个人并不提议——”

“ [lets] [pəˈtɪʃn] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈspiːkə(r)] .
“ Let's petition him to go to - morrow , ” broke in a third speaker .
“ 我们来吧 请愿 他 到 去 到 - 明天 , ” 打破 在 一个 第三 扬声器 .

“我们请愿让他明天就下台吧，”第三个发言者插话道。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsplendɪd] [naʊ] ; [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
“ The woods are splendid now ; Beach and Valentine were over the river
“ 这 树林 是 灿烂 现在 ; 海滩 和 情人节 是 超过 这 河
[ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [səʊ] . ”
yesterday , and they said so . ”
昨天 , 和 他们 说 所以 . ”

“现在的树林景色美极了；比奇和瓦伦丁昨天过了河，他们也这么说。”

“ [jes] , [lets] [pəˈtɪʃn] [hɪm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət] [wʌns] .
“ Yes , let's petition him ! ” exclaimed two or three at once .
“ 是的 , 我们来吧 请愿 他 ! ” 惊呼 二 或者 三 在 一次 .

“好啊，我们去请愿吧！”两三个人异口同声地喊道。

[sʌm; səm] [wʌn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] ! [ˈhɒlədeɪ] !
Some one threw up his cap and cried out , “ A holiday ! holiday !
一些 一 扔 向上 他的 帽 和 哭 出去 , “ 一个 假期 ! 假期 !

有人扔下帽子，大喊道：“假期！假期！”

” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈʌðə(r)z] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] .
” In a moment others took up the cry , and sent it out through the twilight .
” 在 一个 片刻 其他的 采取 向上 这 哭 , 和 发送 它 出去 通过 这 暮 .

“片刻之后，其他人也跟着喊了起来，并将呼喊声传遍了暮色之中。”

[bɔɪz] , [ˈseprətli] [ænd; ənd] [ɪn] [gruːps] , [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] , [əˈtræktɪd] [baɪ]
Boys , separately and in groups , came hurrying toward the little party , attracted by
男孩们 , 分别地 和 在 团体 , 来了 匆忙 朝向 这 小的 派对 , 吸引 经过
[ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] .
the unusual sound .
这 异常 声音 .

男孩们三三两两地被这不寻常的声音吸引，匆匆赶往聚会地点。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstlɪ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	they	heard	what	the	proposition	was	,	they	were	mostly	in	favor	of	it
什么时候	他们	听到	什么	这	主张	曾是	,	他们	是	大多	在	偏爱	的	它

.

:

.

当他们听到提议的内容后，大多数人都表示赞成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['evri]

It	had	been	the	custom	of	Colonel	Silsbee	to	give	his	boys	a	holiday	every
它	有	到过	这	风俗	的	上校	西尔斯比	到	给	他的	男孩们	一个	假期	每一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

西尔斯比上校的惯例是每年春天都给他的士兵们放假。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊvz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['lʌntʃən]

They	usually	went	in	a	body	to	the	groves	across	the	river	,	taking	luncheon
他们	通常	去	在	一个	身体	到	这	小树林	穿过	这	河	,	采取	午餐

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们通常结伴前往河对岸的树林，并带上午餐。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [-]

and	spending	the	day	in	[	61	]
和	开支	这	天	在	[	-	]

并在[61]中度过一天

['rəʊɪŋ] , [ɪn] [æθ'letɪk] [geɪmz] , [ɔː(r)][ɪn] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] .

rowing	,	in	athletic	games	,	or	in	roaming	about	the	woods	.
划船	,	在	运动	游戏	,	或者	在	漫游	关于	这	树林	.

划船、参加体育比赛或在树林里漫步。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

Such	a	day	could	not	fail	to	have	charms	for	any	boy	;	but	for	these
这样的	一个	天	可以	不是	失败	到	有	魅力	为了	任何	男生	;	但	为了	这些

[dɪ'lɪŋkwənt] [lædz] ,

delinquent	lads	,
不良少年	小伙子们	,

这样的日子对任何男孩来说都充满魅力；但对于这些不良少年来说，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] ,

who	were	not	allowed	to	leave	the	grounds	,
WHO	是	不是	允许	到	离开	这	理由	,

那些被禁止离开场地的人，

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [dɪ'skriːtlɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd]

save	as	they	were	marched	discreetly	to	church	on	Sunday	mornings	and
节省	作为	他们	是	行军	谨慎地	到	教会	在	星期日	早晨	和

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

除了星期天早上和晚上被悄悄地带到教堂之外，

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

the	very	thought	of	pleasure	like	this	was	intoxicating	.
这	非常	想法	的	乐趣	喜欢	这	曾是	醉人	.

光是想到能享受到这样的快乐，就令人陶醉。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [kən'teɪdʒən] .

The	holiday	idea	was	infectious	;	it	spread	like	a	swift	contagion	.
这	假期	主意	曾是	传染性	;	它	传播	喜欢	一个	迅速	传染	.

这个度假创意极具感染力，迅速蔓延开来。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Everybody	was	shouting	for	it	now	.
大家	曾是	喊叫	为了	它	现在	.

现在大家都在喊着要它。

[sʌm; səm][wʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['braɪtli] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] , [braɪt] , [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ; [juː; jʊ]

Some	one	turned	to	Brightly	,	saying	,	"	Here	,	Bright	,	you	draw	the	petition	;	you
一些	一	转向	到	明亮地	,	说	,	"	这里	,	明亮的	,	你	画	这	请愿	;	你

[kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

can	do	it	.	"
能	做	它	.	"

有人转向布莱特利说："布莱特，你来画请愿书；你能行的。"

" [jes] , " [kraɪd][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [let] [braɪt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiːz] ['lɪtərəri] ;

"	Yes	,	"	cried	some	one	else	,	"	let	Bright	draw	it	;	he's	literary	;
"	是的	,	"	哭	一些	一	别的	,	"	让	明亮的	画	它	;	他是	文学	;

"是的，"另一个人喊道，"让布莱特来画吧；他有文学天赋；

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn] [skuːl] .

he	can	put	it	in	better	shape	than	any	other	fellow	in	school	.
他	能	放	它	在	更好的	形状	比	任何	其他	同伴	在	学校	.

他比学校里任何其他同学都能把它修得更好。

" [naʊ] ['braɪtli] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;

"	Now	Brightly	was	not	averse	to	compliments	;
"	现在	明亮地	曾是	不是	反	到	赞美	;

"布莱特利并不排斥赞美；

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['vænəti][mɔː(r)] ['iːzəli] ['flætəd] [ðæn; ðən][baɪ]['feɪvərəb(ə)l]

and	in	no	way	was	his	vanity	more	easily	flattered	than	by	favorable
和	在	不	方式	曾是	他的	虚荣	更多的	容易地	受宠若惊	比	经过	有利

['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] ,

comment	on	his	literary	ability	,
评论	在	他的	文学	能力	,

没有什么比对他文学才能的赞扬更能满足他的虚荣心了。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][nɒt] [slaɪt] .

which	,	indeed	,	was	not	slight	.
哪个	,	的确	,	曾是	不是	轻微	.

这确实不容小觑。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [grɪm] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Moreover	,	he	felt	a	certain	grim	pleasure	in	the	fact	that	although	he	had
而且	,	他	毛毡	一个	肯定	严峻	乐趣	在	这	事实	那	虽然	他	有

[biːn] [-]

been	[	62	]
到过	[	-	]

此外，他感到一种阴郁的快感，尽管他曾经[62]

[sə'spendɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

suspended	and	disgraced	by	the	authorities	,
暂停	和	蒙羞的	经过	这	当局	,

被当局停职并羞辱

[jet] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ri'kwaiə] [pɪ'kjuːliə(r)]['ment(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ɑːt] ,

yet	when	anything	was	to	be	done	requiring	peculiar	mental	skill	and	art	,
然而	什么时候	任何事物	曾是	到	是	完毕	需要	奇特	精神的	技能	和	艺术	,

然而，当需要做一些需要特殊脑力技巧和艺术的事情时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	unanimously	selected	by	the	boys	of	the	school	to	do	it	.
他	曾是	一致	已选	经过	这	男孩们	的	这	学校	到	做	它	.

他被学校的男生们一致推选来做这件事。

[səʊ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

So	,	followed	by	a	score	or	more	of	them	,	he	led	the	way	to	the	vacant	schoolroom	,
所以	,	随后	经过	一个	分数	或者	更多的	的	他们	,	他	引领	这	方式	到	这	空缺	教室	,

于是，他带着二三十人，带头走向那间空荡荡的教室。

[ɪnˈtent] [ɒn][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] ,

intent	on	the	accomplishment	of	their	desires	,
意图	在	这	成就	的	他们的	欲望	,

一心想要实现自己的愿望，

['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['keələs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [hɪmˈself] .

thoughtless	and	careless	of	what	the	result	might	be	to	himself	.
轻率	和	粗心	的	什么	这	结果	可能	是	到	他自己	.

他毫不考虑后果，也毫不在乎自己的行为会给他带来什么影响。

['heɪstɪli] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . “

Hastily	scribbling	what	he	considered	a	good	form	for	a	petition	,	he	read	it	to	the	boys	.	“
草草	涂鸦	什么	他	经过考虑的	一个	好的	形式	为了	一个	请愿	,	他	读	它	到	这	男孩们	.	“

他匆匆写下一份他认为合适的请愿书格式，然后读给孩子们听。

- [teɪnt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [wʌn] .

'	Taint	strong	enough	,	”	said	one	.
-	污点	强的	足够的	,	”	说	一	.

“污点足够严重，”其中一人说道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['begəli] [hjuːˈmɪləti][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [əˈnʌðə(r)] .

“	We	don't	want	so	much	beggarly	humility	in	it	,	”	said	another	.
”	我们	不	想	所以	很多	乞丐	谦逊	在	它	,	”	说	其他	.

“我们不希望里面充斥着那么多乞丐般的谦卑，”另一位说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河滨公园叛乱(The Riverpark Rebellion)
第3/6页

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [wɪd] [best] [let] [hɪm] - [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ We've got a right to a holiday , and we'd best let him know't we know it
” 我们已经 得到 一个 正确的 到 一个 假期 , 和 我们会 最好的 让 他 - 我们 知道 它
. ”
: ”
. ”

“我们有权休假，我们最好让他知道我们知道这一点。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] , [braɪt] , ” [sed] - .
“ Put it to him fair and square , Bright , ” said Fryant .
” 放 它 到 他 公平的 和 正方形 , 明亮的 , ” 说 - .

“光明正大地问他，布莱特，”弗莱恩特说道。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['mɪnsɪŋ] ['mætəz] ; [hiːz] ['beərɪŋ] [daʊn] ['hevi] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
“ There's no use mincing matters ; he's bearing down heavy on us ,
” 有 不 使用 绞碎 事情 ; 他是 轴承 向下 重的 在 我们 ,

“没必要拐弯抹角；他正对我们施加巨大压力。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] .
and we've got to meet him on his own ground .
和 我们已经 得到 到 见面 他 在 他的 自己的 地面 .

我们必须在他的地盘上与他会面。

” [ðʌs] ['kʌndʒə, 'kɔn-] , ['braɪtli] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] , [ðɪs] [taɪm] [ə'pærəntli] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses]
” Thus conjured , Brightly made another effort , this time apparently with better success
” 因此 召唤 , 明亮地 制成 其他 努力 , 这 时间 显然 和 更好的 成功
;
;
;

“就这样，布莱特利又做了一次尝试，这一次显然取得了更大的成功；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]
for when he read what he had [63]
为了 什么时候 他 读 什么 他 有 [-]

因为他读了他所拥有的[63]

['rɪt(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , “ [gʊd] !
written , they all cried , “ Good !
书面 , 他们 全部 哭 , “ 好的 !

写下这些话后，他们都喊道：“好！”

[ðæts] [gʊd] !
that's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

[naʊ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] !
now copy it !
现在 复制 它 !

现在复制它！

" [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æt; ət]

"	Six	months	before	he	would	never	have	thought	of	writing	such	a	paper	at
"	六	几个月	前	他	会	绝不	有	想法	的	写作	这样的	一个	纸	在

[ðə; ði][dɪkˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɔːləs] [kraʊd] ;

the	dictation	of	this	lawless	crowd	;
这	听写	的	这	无法无天	人群	;

“六个月前，他绝不会想到会听从这群无法无天之徒的指示写出这样一篇论文；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] ['dʒeləsi] ['stɪŋɪŋ] [hɪm] , [wɪð] ['kɒnʃəns] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [dɪs'greɪs]

but	now	,	with	jealousy	stinging	him	,	with	conscience	torturing	him	,	with	disgrace
但	现在	,	和	妒忌	刺痛	他	,	和	良心	酷刑	他	,	和	耻辱

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

hanging	over	him	,
绞刑	超过	他	,

但现在，嫉妒折磨着他，良心备受煎熬，耻辱如影随形，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] , — [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'læs] !

he	had	only	his	self	-	respect	to	fall	back	upon	,	—	and	that	,	alas	!
他	有	仅有的	他的	自己	-	尊重	到	落下	后退	之上	,	—	和	那	,	唉	!

他唯一能依靠的只有自尊，——唉！

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] ,

was	already	following	in	the	wake	of	hope	and	ambition	,
曾是	已经	下列的	在	这	唤醒	的	希望	和	志向	,

早已怀揣着希望和抱负前行，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wiːks] [əˈgəʊ] .

both	of	which	had	left	him	weeks	ago	.
两个都	的	哪个	有	左边	他	周	前	.

他们俩几周前就离开了他。

[wen] [ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [wɒz; wəz] ['kɒpid] , [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

When	the	petition	was	copied	,	it	read	as	follows	:	—
什么时候	这	请愿	曾是	复制	,	它	读	作为	跟随	:	—

请愿书复印件的内容如下：——

[tuː; tə] [kɒl] . ['dʒəʊnəs] ['sɪlzbi] ,

To	Col	.	Jonas	Silsbee	,
到	上校	.	乔纳斯	西尔斯比	,

致乔纳斯·西尔斯比上校：

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['rɪvərˌpɑːrk] [əˈkædəmi] .

Principal	of	Riverpark	Academy	.
主要的	的	河滨公园	学院	.

里弗帕克学院校长。

[ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [kəˈdets] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɑːrk] [rɪ'spektfəli]

The	petition	of	the	undersigned	cadets	and	students	of	Riverpark	respectfully
这	请愿	的	这	下方签名	学员	和	学生	的	河滨公园	尊敬

[ˌreprɪ'zents] :

represents	:
代表	:

以下署名的里弗帕克学院学员和学生的请愿书谨代表：

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['jɪəli] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

whereas	it	has	been	the	custom	yearly	to	devote	one	day	of	the	spring
然而	它	有	到过	这	风俗	每年	到	奉献	一	天	的	这	春天

['siːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] ,

season	to	a	whole	holiday	for	the	entire	school	,
季节	到	一个	所有的	假期	为了	这	全部的	学校	,

而每年春天，学校都会抽出一天时间放假，这已经成为一种惯例。

[wɪð] [geɪmz] , [lʌntʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

with	games	,	lunches	,	etc	.	,	in	the	groves	across	the	river	,
和	游戏	,	午餐	,	ETC	.	,	在	这	小树林	穿过	这	河	,

在河对岸的树林里，可以玩游戏、吃午餐等等。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ['fʊli] [kʌm] [wen] [sʌtʃ] ['hɒlədeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;

and	whereas	the	time	has	fully	come	when	such	holiday	should	be	enjoyed	;
和	然而	这	时间	有	完全	来	什么时候	这样的	假期	应该	是	享受	;

鉴于现在正是享受此类假期的最佳时机；

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , ['dezɪgneɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]

Now	,	therefore	,	we	,	the	undersigned	,	designate	to	-	morrow	,	the	tenth	day	of
现在	,	所以	,	我们	,	这	下方签名	,	指定	到	-	明天	,	这	第十	天	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

因此，我们，以下署名人，特此指定明日，即五月十日，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sed] ['hɒlədeɪ] ;

as	the	day	of	our	choice	for	said	holiday	;
作为	这	天	的	我们的	选择	为了	说	假期	;

作为我们选择的节日日期；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˌhɪə'wɪd; ˌhɪə'wɪθ] [meɪk] [nəʊn] ['aʊə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	we	herewith	make	known	our	proposition	for	celebrating	the	same	,
和	我们	此附	制作	已知	我们的	主张	为了	庆祝	这	相同的	,

[tuː; tə][ðə; ði][end] [-]

to	the	end	[	64	]
到	这	结尾	[	-	]

我们在此宣布我们庆祝该节日的提议，直至[64]

[ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [meɪ] [biː; bi]['djuːli] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgræm] ['kærid] [aʊt]

that	the	proper	arrangements	may	be	duly	made	and	the	programme	carried	out
那	这	恰当的	安排	可能	是	正式地	制成	和	这	程序	携带	出去

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] .

according	to	the	usual	custom	.
根据	到	这	通常	风俗	.

以便妥善安排并按惯例执行该计划。

([saɪnd]) _ _ _ _ _ _

(	Signed	)	=	=	=	=	=
(	签名	)	_	_	_	_	_

（签名）_____

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] , [briːd] ['entəd] [ðə; ði]

At	the	moment	when	the	paper	was	ready	for	signature	,	Brede	entered	the
在	这	片刻	什么时候	这	纸	曾是	准备好	为了	签名	,	布雷德	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

就在文件准备签字的时候，布雷德走进了房间。

“ [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .

“	**Here**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**dozen**	**boys**	**at**	**once**	**.**
”	这里	!	”	哭	一个	打	男孩们	在	一次	.

“到这儿！”十几个男孩同时喊道。

“ [briːd] , ['kæptɪn] ! [saɪn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ! ”

“	**Brede**	**,**	**captain**	**!**	**sign**	**the**	**petition**	**!**	**”**
”	布雷德	,	队长	!	符号	这	请愿	!	”

“布雷德，船长！快去签名！”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [briːd] , ['sɜːrləli] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Brede**	**,**	**surlily**	**.**
”	什么	为了	?	”	问	布雷德	,	暴躁地	.

“为什么？”布雷德不耐烦地问道。

“ [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] !

“	**A**	**holiday**	**!**
”	一个	假期	!

“假期！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ; [saɪn] [ðə; ði] - !

We're	**going**	**to**	**have**	**a**	**holiday**	**;**	**sign**	**the**	**petish**	**!**
是	去	到	有	一个	假期	;	符号	这	-	!

我们要放假了；快签个字！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**The**	**captain**	**took**	**the**	**paper**	**and**	**read**	**it**	**.**
”	这	队长	采取	这	纸	和	读	它	.

船长接过文件，读了起来。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɒŋ] ?

“	**Haven't**	**you**	**put**	**it**	**pretty**	**strong**	**?**
”	还没有	你	放	它	漂亮的	强的	?

你的措辞是不是相当强硬?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , “ [ɔː(r)] [wiː; wi] [woʊnt] [get] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] .

“	**It's**	**got**	**to**	**be**	**strong**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**“**	**or**	**we**	**won't**	**get**	**the**	**holiday**	**.**
”	它是	得到	到	是	强的	,	”	曾是	这	回复	,	”	或者	我们	惯于	得到	这	假期	.

“它必须足够强，”对方回答说，“否则我们就放假了。”

” ['plʌmpi] , [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , ['wɔdəl] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl'setəʊ]

”	**Plumpy**	**,**	**the**	**fat**	**boy**	**,**	**waddled**	**hastily**	**toward**	**the**	**group**	**,**	**crying**	**out**	**in**	**his**	**falsetto**
”	丰满	,	这	胖的	男生	,	摇摇摆摆	草草	朝向	这	团体	,	哭泣	出去	在	他的	假声

[vɔɪs] : “ [ə; eɪ] [hɔːs] !

voice	**:**	**“**	**A**	**horse**	**!**
嗓音	:	”	一个	马	!

“胖男孩普伦皮摇摇摆摆地朝这群人走来，用他那假声喊道：‘一匹马！’”

[ə; eɪ] [hɔːs] !

a	**horse**	**!**
一个	马	!

一匹马!

[maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mjuːl] ! ”

my	**kingdom**	**for**	**a**	**mule**	**!**	**”**
我的	王国	为了	一个	骡子	!	”

我愿用我的王国换一头骡子!

“ ['plʌmpi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [mjuːl] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['pætʃi] ， [hɪ'leərɪəsli] 。
“ Plumpy wants a mule ！ ” shouted Patchy ， hilariously 。
“ 丰满 想要 一个 骡子 ！ ” 喊叫 斑驳 ， 滑稽地 。

“胖胖想要一头骡子！”帕奇滑稽地喊道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)] ， ['plʌmpi] ？ ”
“ What you want a mule for ， Plumpy ？ ”
“ 什么 你 想 一个 骡子 为了 ， 丰满 ？ ”

“胖子，你要骡子干什么？”

“ [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['hɛləs] - ['paɪ] - [ɒnt] [ænd; ənd] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['duːd(ə)l] [del] ，
“ To cross the raging Helles - py - ont and picnic in the groves of doodle dell ，
“ 到 叉 这 愤怒 希腊 - py - 上 和 野餐 在 这 小树林 的 涂鸦 戴尔 ，
” [rɪ'spɒndɪd] ['plʌmpi] ，
” responded Plumpy ，
” 回应 丰满 ，

“渡过湍急的赫勒斯皮昂河，在涂鸦谷的树林里野餐，”普伦皮回答道。

[ɪn] [mɒk] [hə'rəʊɪks] . [-]
in mock heroics . [65]
在 嘲笑 英雄主义 . [-]

在滑稽的英雄主义中。[65]

“ [əʊ] ， [ʃʌt] [ʌp] ！ ” [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] ， [bʌt; bət] ['plʌmpi] [kən'tɪnjuːd] ： “ [waɪ] ， [ðen] ， [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
“ Oh ， shut up ！ ” cried some one ， but Plumpy continued ： “ Why ， then ， without a
“ 哦 ， 关闭 向上 ！ ” 哭 一些 一 ， 但 丰满 持续 ： “ 为什么 ， 然后 ， 没有 一个
[mjuːl] ，
mule ，
骡子 ，

“哦，闭嘴！”有人喊道，但胖墩继续说道：“那么，如果没有骡子，

[aɪl] [swɪm] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] [bɑːsk] — ”
I'll swim the raging flood me selluf to bask — ”
患病的 游泳 这 愤怒 洪水 我 - 到 晒 — ”

我要游过汹涌的洪水，独自沐浴在阳光下——”

“ [əʊ] ， [ʃʌt] [ʌp] ！
“ Oh ， shut up ！
“ 哦 ， 关闭 向上 ！

“哦，闭嘴！”

[ʃʌt] [ʌp] ！
shut up ！
关闭 向上 ！

住口！

” ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
” sounded a chorus of voices .
” 听起来 一个 合唱 的 声音 .

“”众人齐声说道。

“ [pʊt] [hɪm] [aʊt] ！
“ Put him out ！
“ 放 他 出去 ！

“把他赶出去！”

[sɪt] [ɒn] [hɪm] ！
Sit on him ！
坐 在 他 ！

坐到他身上！

”	[ðɪs]	[lɑːst]	[səˈdʒestʃən]	[wɒz; wəz]	[ˈprɒmptli]	[ˈæktɪd]	[ɒn]	;	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[ˈdʌz(ə)n]	[lædz]	[paʊnst]	[ɒn]	[ðə; ði]
”	This	last	suggestion	was	promptly	acted	on	;	a	half	-	dozen	lads	pounced	on	the
”	这	最后的	建议	曾是	及时	行动	在	;	一个	一半	-	打	小伙子们	猛扑	在	这

[ʌnˈfɔːtʃənət]	[fæt]	[bɔɪ]	,
unfortunate	fat	boy	,
不幸	胖的	男生	,

“最后一个建议很快就被付诸行动；六个小伙子扑向那个不幸的胖男孩，

[drægd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[rəʊld]	[hɪm]	[ˈəʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈəʊvə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈbʌldʒɪŋ]	[ˈbærəl]	,
dragged	him	to	the	floor	,	rolled	him	over	and	over	like	a	bulging	barrel	,
拖拽	他	到	这	地面	,	滚动	他	超过	和	超过	喜欢	一个	凸起	桶	,

把他拖到地上，像翻滚一个鼓胀的木桶一样把他翻来覆去地压着。

[ænd; ənd]	[ˈsmʌðə]	[hɪz; ɪz]	[skwiːl]	[baɪ]	[ˈpleɪsɪŋ]	[ðeə(r)]	[kəmˈbaɪnd]	[weɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈlæstɪk]	[ˈbɒdi]	.
and	smothered	his	squeals	by	placing	their	combined	weight	on	his	elastic	body	.
和	窒息	他的	尖叫	经过	放置	他们的	合并	重量	在	他的	松紧带	身体	.

他们合力将体重压在他的弹性身体上，堵住了他的尖叫声。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[hɜːt]	[hɪm]	.
But	they	did	not	hurt	him	.
但	他们	做过	不是	伤害	他	.

但他们没有伤害他。

[ɪnˈdiːd]	,
Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[baɪ]	[ˈeni]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ˈtriːtmənt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˈplʌmpi]	[mɔː(r)]
it	seemed	almost	impossible	by	any	course	of	treatment	to	give	Plumpy	more
它	似乎	几乎	不可能的	经过	任何	课程	的	治疗	到	给	丰满	更多的

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[səˈdʒestʃən]	[ɒv; əv]	[ˈfɪzɪk(ə)l]	[peɪn]	.
than	the	suggestion	of	physical	pain	.
比	这	建议	的	身体的	疼痛	.

无论采用何种治疗方法，似乎都无法让 Plumpy 感受到明显的身体疼痛。

[briːd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ˈskænɪŋ]	[ðə; ði]	[pəˈtɪʃn]	.
Brede	was	still	scanning	the	petition	.
布雷德	曾是	仍然	扫描	这	请愿	.

布雷德仍在浏览请愿书。

“	[əʊ]	,	[kʌm]	,	[ˈkæptɪn]	!	”	[sed]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈelbəʊ]	,	“	[saɪn]	[ðə; ði]	[pəˈtɪʃn]	.
“	Oh	,	come	,	captain	!	”	said	some	one	at	his	elbow	,	“	sign	the	petition	.
“	哦	,	来	,	队长	!	”	说	一些	一	在	他的	弯头	,	“	符号	这	请愿	.

“哦，来吧，船长！”他身旁有人说，“在请愿书上签名吧。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[saɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wiː; wi]	[wəʊnt]	[stænd]	[ə; eɪ]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	.	”
If	you	don't	sign	it	we	won't	stand	a	ghost	of	a	show	.	”
如果	你	不	符号	它	我们	惯于	站立	一个	鬼	的	一个	展示	.	”

如果你不签，我们就办不成这场演出。

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	”	[kənˈtɪnjuːd]	[əˈnʌðə(r)]	,	“	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ded]	[ʃʊə(r)]	[θɪŋ]	.
“	And	if	you	do	,	”	continued	another	,	“	we'll	have	a	dead	sure	thing	.
“	和	如果	你	做	,	”	持续	其他	,	“	出色地	有	一个	死的	当然	事物	.

“如果你这么做，”另一个人接着说，“我们就万无一失了。”

”	-	[ˈvænəti]	[wɒz; wəz]	[ˈflætəd]	.
”	Brede's	vanity	was	flattered	.
”	-	虚荣	曾是	受宠若惊	.

“布雷德的虚荣心得到了满足。”

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] . [-]

“	Well	,	I	don't	care	,	”	he	said	sharply	.	[	66	]
”	出色地	,	我	不	关心	,	”	他	说	尖锐地	.	[	-	]

“我不在乎，”他厉声说道。[66]

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
”	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	fellow	gets	into	trouble	,	all	he's	got	to	do	is	to	lie	out	of	it	,
如果	一个	同伴	获得	进入	麻烦	,	全部	他是	得到	到	做	是	到	说谎	出去	的	它	,

如果一个人惹上麻烦，他只需要撒个谎就能脱身。

[ænd; ənd] - ['kɒd(ə)l] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] .

and	Silsbee'll	coddle	him	back	to	virtue	.
和	-	溺爱	他	后退	到	美德	.

而西尔斯比会哄着他回到正轨。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

There's	no	use	trying	to	be	decent	here	any	more	.
有	不	使用	尝试	到	是	体面的	这里	任何	更多的	.

在这里再装模作样也没用了。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][pen] ?

Where's	your	pen	?
在哪里?	你的	笔	?

你的笔呢?

” [ðə; ði][pen][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

”	The	pen	was	given	to	him	,	and	he	signed	his	name	.
”	这	笔	曾是	给定	到	他	,	和	他	签名	他的	姓名	.

“有人把笔递给他，他签上了自己的名字。”

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] .

His	was	the	first	signature	to	the	petition	.
他的	曾是	这	第一的	签名	到	这	请愿	.

他是请愿书上第一个签名的人。

[ðen] [hɑːrpəl][wɒz; wəz] [sɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

Then	Harple	was	sought	;	but	he	could	not	be	found	,
然后	哈普尔	曾是	寻求	;	但	他	可以	不是	是	成立	,

于是人们开始寻找哈普尔，但却找不到他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

and	there	was	no	time	to	be	lost	,
和	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,

时间紧迫，不容浪费。

[səʊ]['ʌðə(r)z] [ə'fɪkst] [ðeə(r)] ['signətʃə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

so	others	affixed	their	signatures	without	regard	to	the	order	in	which	they	came	.
所以	其他的	已粘贴	他们的	签名	没有	看待	到	这	命令	在	哪个	他们	来了	.

所以其他人也照样签名，不管先后顺序如何。

['braɪtli] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Brightly	signed	the	paper	,	of	course	.
明亮地	签名	这	纸	,	的	课程	.

当然，他热情地签了名。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	do	no	less	after	having	drawn	it	.
他	可以	做	不	较少的	后	拥有	绘制	它	.

既然画出了这幅画，他也只能这么做了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] ;

Not	that	he	cared	about	the	holiday	;
不是	那	他	关心	关于	这	假期	;

倒不是说他喜欢过节；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [ˈpreʃə(r)] ,

but	he	had	become	too	weak	and	indifferent	to	resist	any	pressure	,
但	他	有	变得	也	虚弱的	和	冷漠	到	抵抗	任何	压力	,

但他变得太过软弱和冷漠，无法抵抗任何压力。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] .

or	to	count	the	cost	of	any	action	.
或者	到	数数	这	成本	的	任何	行动	.

或者计算任何行动的成本。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈseʃ(ə)n] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃn] ;

The	evening	session	interfered	with	a	further	circulation	of	the	petition	;
这	晚上	会议	干扰	和	一个	更远	循环	的	这	请愿	;

晚间会议干扰了请愿书的进一步传播；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [təˈtuː] [wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	before	tattoo	was	sounded	there	was	another	opportunity	to	sign	it	,
但	前	纹身	曾是	听起来	那里	曾是	其他	机会	到	符号	它	,

但在纹身之前，还有一次签署的机会。

[ænd; ənd][æt; ət] [rɪˈvæli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [ɒn][ɪts] [raʊndz] .

and	at	reveille	on	the	following	morning	it	was	again	on	its	rounds	.
和	在	起床号	在	这	下列的	早晨	它	曾是	再次	在	它是	回合	.

第二天早晨，随着起床号响起，它又开始巡逻了。

[æt; ət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [tuː] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

At	inspection	a	committee	of	two	was	appointed	to	present	it	to	the
在	检查	一个	委员会	的	二	曾是	任命	到	展示	它	到	这

['prɪnsəp(ə)l] . [-]

principal	.	[	67	]
主要的	.	[	-	]

检查时，任命了两人组成的委员会向校长汇报情况。[67]

[ðiːz] [tuː] , ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd]['mɪlə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

These	two	,	Robinson	and	Miller	,	had	been	selected	on	account	of	their
这些	二	,	罗宾逊	和	磨坊主	,	有	到过	已选	在	帐户	的	他们的

[ˌpɒpjuˈlærəti][ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] ['stændɪŋ] ;

popularity	and	their	high	standing	;
人气	和	他们的	高的	常设	;

罗宾逊和米勒二人因其受欢迎程度和崇高地位而被选中；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)] - [greɪd] [mæn] .

one	of	them	,	indeed	,	was	an	honor	-	grade	man	.
一	的	他们	,	的确	,	曾是	一个	荣誉	-	年级	男人	.

其中一人的确是优等生。

[ðeɪ] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [wɪð]

They	selected	the	time	immediately	after	breakfast	to	approach	Colonel	Silsbee	with
他们	已选	这	时间	立即地	后	早餐	到	方法	上校	西尔斯比	和

[ðə; ði] [pəˈtɪʃn] .

the	petition	.
这	请愿	.

他们选择在早餐后立即带着请愿书去见西尔斯比上校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] .

He	was	in	his	office	,	and	they	went	there	.
他	曾是	在	他的	办公室	,	和	他们	去	那里	.

他当时在办公室，他们去了那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
They **were** **gone** **but** **a** **few** **moments** **.**
他们 是 已消失 但 一个 很少 时刻 .

他们只离开了一会儿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['kwestʃənə] .
When **they** **came** **out** **,** **they** **were** **surrounded** **by** **a** **group** **of** **eager** **questioners** **.**
什么时候 他们 来了 出去 , 他们 是 包围 经过 一个 团体 的 渴望的 提问者 .

他们出来时，被一群急切的提问者团团围住。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **What** **did** **he** **say** **?** **”**
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? ”
“ **Are** **we** **going** **?** **”**
“ 是 我们 去 ? ”

“我们要走吗？”

“ [dɪd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Did** **he** **read** **it** **?**
“ 做过 他 读 它 ?

他读过吗?

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɑːskɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
” **They** **were** **all** **asking** **at** **once** **.**
” 他们 是 全部 问 在 一次 .

“他们都同时在问。”

“ [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Keep** **still** **a** **minute** **,** **”** **said** **Robinson** **,** **“** **and** **I'll** **tell** **you** **.**
“ 保持 仍然 一个 分钟 , ” 说 罗宾逊 , “ 和 患病的 告诉 你 .

“稍等片刻，”罗宾逊说，“我这就告诉你。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]
He **took** **the** **paper** **and** **just** **glanced** **at** **it** **,** **and** **then** **he** **folded** **it**
他 采取 这 纸 和 只是 瞥了一眼 在 它 , 和 然后 他 折叠 它
[ʌp] [ə'gen] .
up **again** **.**
向上 再次 .

他拿起那张纸，只是瞥了一眼，然后又把它折了起来。

[hiː; hi] [sed] [id] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
He **said** **he'd** **take** **the** **matter** **into** **consideration** **,**
他 说 他会 拿 这 事情 进入 考虑 ,

他说他会考虑此事。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
and **whatever** **he** **conceived** **to** **be** **for** **the** **best** **interests** **of** **the** **school** **,**
和 任何 他 构思 到 是 为了 这 最好的 兴趣 的 这 学校 ,
[ðæt] [id] [duː; də] .
that **he'd** **do** **.**
那 他会 做 .

只要是他认为对学校最有利的事情，他都会去做。

[hiː; hi] [sed] [id] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
He **said** **he'd** **let** **us** **know** **at** **the** **opening** **of** **the** **session** **.**
他 说 他会 让 我们 知道 在 这 开幕 的 这 会议 .

他说他会在会议开始时告诉我们。

[naʊ] [ðæts] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Now	that's	as	near	as	I	can	remember	it	.
现在	那就是	作为	靠近	作为	我	能	记住	它	.

我能记住的就只有这些了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['mɪlə(r)] ? ″

Isn't	that	about	what	he	said	,	Miller	?	″
不是	那	关于	什么	他	说	,	磨坊主	?	″

米勒，他说的不就是这个意思吗?

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] .

“	Just	about	.
″	只是	关于	.

差不多。

[ɪts] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

It's	as	close	as	you	can	get	to	it	,	anyway	.
它是	作为	关闭	作为	你	能	得到	到	它	,	反正	.

无论如何，这已经是你能达到的最接近的效果了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['maɪti] ['feɪvərəb(ə)l] . ″ [-]

I	tell	you	what	,	boys	,	he	looked	mighty	favorable	.	″	[	68	]
我	告诉	你	什么	,	男孩们	,	他	看起来	强大的	有利	.	″	[	-	]

我跟你们说，孩子们，他看起来非常和蔼可亲。”[68]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒnɪst] ? ″ [ɑːskt] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['baɪstændə(r)] .

“	Do	you	think	we'll	get	it	,	honest	?	″	asked	an	eager	bystander	.
″	做	你	思考	出色地	得到	它	,	诚实的	?	″	问	一个	渴望的	旁观者	.

“你觉得我们能拿到吗，真的？”一位热心的旁观者问道。

“ [jes] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪlə(r)] , “ [ai][duː; də] . ″

“	Yes	,	″	replied	Miller	,	“	I	do	.	”
″	是的	,	″	回复	磨坊主	,	“	我	做	.	″

“是的，”米勒回答说，“我愿意。”

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ! ″ ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'lɪŋkwənt] .

“	Hurrah	for	the	holiday	!	”	shouted	an	enthusiastic	delinquent	.
″	欢呼	为了	这	假期	!	″	喊叫	一个	热情的	不良少年	.

“节日万岁！”一个兴奋的不良少年喊道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] !

“	We're	going	to	get	the	holiday	!
″	是	去	到	得到	这	假期	!

“我们要好好享受假期了！”

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

″ [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [spred] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,

″	The	good	news	spread	,	and	as	it	passed	from	lip	to	lip	,
″	这	好的	消息	传播	,	和	作为	它	通过了	从	唇	到	唇	,

好消息传开了，口口相传，

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][fækt] .

the	holiday	was	spoken	of	as	an	assured	fact	.
这	假期	曾是	说	的	作为	一个	保证	事实	.

人们把这个节日当作一件理所当然的事来谈论。

[ɪn'di:d] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Indeed	,	many	of	the	boys	hastened	to	their	rooms	to	make	preparations
的确	,	许多	的	这	男孩们	加快	到	他们的	房间	到	制作	准备工作

[fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] .

for	going	.
为了	去	.

事实上，许多男孩都匆匆回到自己的房间，准备出发。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [faɪl] [wu:nd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

As	the	long	file	wound	up	into	the	schoolroom	at	the	usual	hour	for
作为	这	长的	文件	伤口	向上	进入	这	教室	在	这	通常	小时	为了

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

the	morning	session	,
这	早晨	会议	,

上午课程开始时，长长的队列缓缓进入教室。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mɪstʃɪf] [ðæt]

the	flow	of	good	feeling	was	manifested	by	so	much	good	-	natured	mischief	that
这	流动	的	好的	感觉	曾是	表现出来	经过	所以	很多	好的	-	自然	恶作剧	那

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

the	officers	found	it	difficult	to	keep	order	in	the	ranks	.
这	警官	成立	它	难的	到	保持	命令	在	这	排名	.

良好的氛围中涌现出许多善意的恶作剧，以至于军官们很难维持队伍秩序。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	morning	was	beautiful	.
这	早晨	曾是	美丽的	.

早晨很美。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] ;

Nature	was	propitious	;
自然	曾是	吉祥	;

天意眷顾；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][klaʊd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]

there	was	not	a	cloud	to	be	discovered	either	in	the	blue	sky	or	on	the
那里	曾是	不是	一个	云	到	是	发现	任何一个	在	这	蓝色的	天空	或者	在	这

[braɪt] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

bright	hopes	of	the	students	.
明亮的	希望	的	这	学生	.

蓝天白云，学生们的美好希望也一片光明。

['evribɒdi] [wɒz; wəz]['dʒu:bɪlənt] .

Everybody	was	jubilant	.
大家	曾是	喜庆	.

大家都欣喜若狂。

['i:v(ə)n] ['braɪtli] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] ,

Even	Brightly	had	awakened	to	an	unusual	degree	of	enthusiasm	,
甚至	明亮地	有	觉醒	到	一个	异常	程度	的	热情	,

就连布莱特利也展现出了异乎寻常的热情。

[ænd; ənd] [bri:d] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swægərɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['mænə(r)]

and	Brede	was	smiling	and	swaggering	with	much	of	the	old	-	time	manner
和	布雷德	曾是	微笑	和	趾高气扬	和	很多	的	这	老的	-	时间	方式

. [-]

.	[	69	]

. [-]

布雷德面带微笑，昂首阔步，颇有老式风范。[69]

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['les(ə)n] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['ɒfəd]

Colonel	Silsbee	entered	the	room	,	read	the	Scripture	lesson	as	usual	,	and	offered
上校	西尔斯比	进入	这	房间	,	读	这	圣经	课	作为	通常	,	和	提供

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] .

the	morning	prayer	.
这	早晨	祷告	.

西尔斯比上校走进房间，像往常一样诵读了经文，并带领大家做了晨祷。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Then	,	seating	himself	again	in	his	chair	,
然后	,	座位	他自己	再次	在	他的	椅子	,

然后，他重新坐回椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

he	looked	down	for	a	moment	on	the	bright	and	expectant	faces	before	him
他	看起来	向下	为了	一个	片刻	在	这	明亮的	和	怀孕	面孔	前	他

.

:
.

他低头看了看眼前那些充满期待和希望的面孔，目光停留了一会儿。

[ɪn] [ðæt] [lʊk] , ['kaɪndli][bʌt; bət] [stɜːn] ,

In	that	look	,	kindly	but	stern	,
在	那	看	,	亲切地	但	船尾	,

那眼神，既和蔼又严厉，

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɜːst] [klaʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] . [-]

his	pupils	discovered	the	first	cloud	upon	the	horizon	of	their	hopes	.	[	70	]
他的	学生	发现	这	第一的	云	之上	这	地平线	的	他们的	希望	.	[	-	]

他的学生们发现，他们的希望地平线上出现了第一片乌云。[70]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stɑː(r)] .

THE	ORDER	OF	THE	BLACK	STAR	.
这	命令	的	这	黑色的	星星	.

黑星勋章。

['kɜːn(ə)l] - ['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɜːm][æz; əz]

Colonel	Silsbee's	manner	was	deliberate	,	and	his	voice	was	very	firm	as
上校	-	方式	曾是	商榷	,	和	他的	嗓音	曾是	非常	公司	作为

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

he	began	to	speak	.
他	开始	到	说话	.

西尔斯比上校举止沉稳，说话时声音非常坚定。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	promised	your	committee	,	”	he	said	,
“	我	承诺	你的	委员会	,	”	他	说	,

“我向你们委员会承诺过，”他说。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'pəʊzd] ['hɒlədeɪ]

“	to	give	you	my	decision	at	this	time	in	the	matter	of	your	proposed	holiday
“	到	给	你	我的	决定	在	这	时间	在	这	事情	的	你的	建议的	假期

.

:
.

“关于您提议的假期，我现在要向您做出决定。”

[ai] [wɪl] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

I	will	say	at	the	outset	,	that	your	request	,	if	it	may	be	considered	a
我	将要	说	在	这	开端	,	那	你的	要求	,	如果	它	可能	是	经过考虑的	一个

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

首先我要说明的是，你的请求，如果可以称之为请求的话，

['kænɒt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .

cannot	be	granted	.
不能	是	的确	.

无法批准。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

Perhaps	I	should	leave	the	matter	there	,	and	refrain	from	giving	you	the
也许	我	应该	离开	这	事情	那里	,	和	避免	从	给予	你	这

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

reasons	for	my	decision	;
原因	为了	我的	决定	;

或许我应该就此打住，不向你解释我做出这个决定的原因；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ]

but	this	is	an	unusual	case	,	and	I	will	take	the	unusual	course	of	explaining
但	这	是	一个	异常	案件	,	和	我	将要	拿	这	异常	课程	的	解释

[maɪ]['ækʃ(ə)n] .

my	action	.
我的	行动	.

但这是一个不同寻常的案例，我将采取不同寻常的方式来解释我的行为。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] .

“	There	are	several	good	reasons	for	my	decision	to	deny	what	you	ask	.
“	那里	是	一些	好的	原因	为了	我的	决定	到	否定	什么	你	问	.

“我拒绝你的请求有几个很好的理由。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	would	have	been	impossible	to	make	the	proper	arrangements	between	the
它	会	有	到过	不可能的	到	制作	这	恰当的	安排	之间	这

[taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [-]

time	your	petition	was	handed	to	me	[	71	]
时间	你的	请愿	曾是	递交	到	我	[	-	]

从你把请愿书递给我[71]到现在，不可能做出适当的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	the	time	at	which	it	would	have	been	necessary	to	start	.
和	这	时间	在	哪个	它	会	有	到过	必要的	到	开始	.

以及必须开始的时间。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] [dæmp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf]

I	am	informed	that	the	woods	are	still	too	damp	to	make	it	quite	safe
我	是	知情的	那	这	树林	是	仍然	也	潮湿	到	制作	它	相当	安全的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ðeə(r)] .

for	you	to	spend	a	whole	day	there	.
为了	你	到	花费	一个	所有的	天	那里	.

据我了解，树林里仍然太潮湿，不宜您在那里待上一整天。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['delɪkət] [ɪn] [helθ] ,

Some	of	you	are	quite	delicate	in	health	,
一些	的	你	是	相当	精美的	在	健康	,

你们当中有些人身体比较虚弱，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'selvz] .

and	I	should	not	be	willing	to	allow	you	thus	to	expose	yourselves	.
和	我	应该	不是	是	愿意的	到	允许	你	因此	到	暴露	你们自己	.

我不应该允许你们这样暴露自己。

“ [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“ These	reasons	would	be	sufficient	on	which	to	base	a	refusal	of	your
“ 这些	原因	会	是	充足的	在	哪个	到	根据	一个	拒绝	的	你的

[dɪ'mɑːnd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z] ;

demand	if	there	were	no	others	;
要求	如果	那里	是	不	其他的	;

“如果没有其他理由，这些理由足以构成拒绝你的要求的依据；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

but	there	are	others	,
但	那里	是	其他的	,

但还有其他的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ['nesəsəri] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

and	they	are	such	as	to	make	a	refusal	necessary	simply	as	a	matter
和	他们	是	这样的	作为	到	制作	一个	拒绝	必要的	简单地	作为	一个	事情

[ɒv; əv] [skuːl] ['dɪsəplɪn] .

of	school	discipline	.
的	学校	纪律	.

而他们的情况使得仅仅出于学校纪律考虑，拒绝就成为必要之举。

“ [aɪ] ['kænɒt] — [nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] — [rɪ'siːv] [wɪð] ['feɪvə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kautʃ] [ɪn] [sʌtʃ]

“ I	cannot	—	no	teacher	could	—	receive	with	favor	a	paper	couched	in	such
“ 我	不能	—	不	老师	可以	—	收到	和	偏爱	一个	纸	卧倒	在	这样的

['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

language	as	is	the	one	which	you	have	presented	to	me	this	morning	.
语言	作为	是	这	一	哪个	你	有	呈现	到	我	这	早晨	.

“我不能——任何老师都不能——欣然接受你今天早上呈给我的这篇用如此语言写成的文章。

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [raɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪs] .

A	holiday	in	this	school	is	not	a	matter	of	right	,	but	of	grace	.
一个	假期	在	这	学校	是	不是	一个	事情	的	正确的	,	但	的	优雅	.

在这所学校，放假不是权利，而是恩典。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪnli] [ˌʌndə'stʊd] .

That	must	be	plainly	understood	.
那	必须	是	显然	理解	.

这一点必须明确理解。

[pə'tɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['wɜːdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ɪf] [ðeɪ]

Petitions	must	be	so	worded	as	to	imply	authority	in	the	principal	;	if	they
请愿书	必须	是	所以	措辞	作为	到	意味着	权威	在	这	主要的	; 如果	他们	

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

are	not	,
是	不是	,

请愿书的措辞必须暗示委托人拥有授权；否则，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['grɑːntɪd] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

they	certainly	will	not	be	granted	;	they	will	not	even	be	considered	.
他们	当然	将要	不是	是	的确	;	他们	将要	不是	甚至	是	经过考虑的	.

这些请求肯定不会被批准；甚至连考虑都不会被考虑。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

More	than	that	,	the	presentation	hereafter	of	such	a	petition	as	the	one
更多的	比	那	,	这	推介会	此后	的	这样的	一个	请愿	作为	这	一

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [-]

of	this	morning	[	72	]
的	这	早晨	[	-	]

不仅如此，今后还会提交像今天上午这样的请愿书[72]

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

will	be	regarded	not	only	as	a	breach	of	courtesy	,	but	of	discipline	,
将要	是	认为	不是	仅有的	作为	一个	违反	的	礼貌	,	但	的	纪律	,

这不仅会被视为违反礼貌，还会被视为违反纪律。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	will	be	acted	upon	accordingly	.
和	将要	是	行动	之上	因此	.

并将据此采取行动。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	I	will	take	this	opportunity	to	add	something	more	.
”	我	将要	拿	这	机会	到	添加	某物	更多的	.

“我将借此机会补充一些内容。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

There	has	been	for	some	weeks	a	spirit	of	disorder	prevalent	among	you	,
那里	有	到过	为了	一些	周	一个	精神	的	紊乱	流行	之中	你	,

近几周来，你们中间一直弥漫着混乱的气氛。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [kwel] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['feɪvəz] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

which	must	be	effectually	quelled	before	any	favors	can	be	shown	to	the
哪个	必须	是	有效地	平息	前	任何	恩惠	能	是	所示	到	这

[skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

school	as	a	whole	.
学校	作为	一个	所有的	.

必须先有效平息这种情绪，才能对整个学校给予任何优待。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['tempə(r)] ['dʒʌstɪs] [wɪð]

We	have	been	very	patient	with	you	,	and	have	tried	to	temper	justice	with
我们	有	到过	非常	病人	和	你	,	和	有	尝试	到	脾气	正义	和

['mɜːsi] .

mercy	.
怜悯	.

我们一直对你很有耐心，并努力在伸张正义的同时兼顾仁慈。

[naʊ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ,

Now	I	desire	to	give	you	fair	notice	that	I	propose	to	be	master	here	,
现在	我	欲望	到	给	你	公平的	注意	那	我	提出	到	是	掌握	这里	,

现在我想郑重通知各位，我打算成为这里的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]

and	that	the	rules	of	this	school	,	and	the	orders	of	my	teachers	and
和	那	这	规则	的	这	学校	,	和	这	订单	的	我的	教师	和

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

并且遵守这所学校的规章制度，以及我的老师和官员的命令，

[mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

must	be	obeyed	to	the	letter	.
必须	是	服从	到	这	信	.

必须严格遵守。

[ɪf] ['eni] [bɔɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [pɔɪnt] ['præktɪkli] ,

If	any	boy	chooses	to	dispute	this	point	practically	,
如果	任何	男生	选择	到	争议	这	观点	几乎	,

如果哪个男孩选择在实践中反驳这一点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][æt; ət] ['rɪvərˌpɑːrk] .

we	shall	make	it	convenient	to	do	without	him	at	Riverpark	.
我们	将	制作	它	方便的	到	做	没有	他	在	河滨公园	.

我们将想办法让他在河滨公园的工作变得方便一些。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [dɪ'zaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

“	But	while	desiring	and	intending	to	maintain	strict	discipline	in	the	school	,
“	但	尽管	渴望	和	意图	到	维持	严格的	纪律	在	这	学校	,

“但是，尽管希望并打算在学校维持严格的纪律，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nɒt] ['əʊnli][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] , [bʌt; bət] [mæg'nænɪməs] ;

I	desire	to	be	not	only	fair	and	just	,	but	magnanimous	;
我	欲望	到	是	不是	仅有的	公平的	和	只是	,	但	坦荡	;

我不仅希望做到公平公正，而且希望做到宽宏大量；

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

and	when	I	discover	a	better	feeling	on	your	part	,
和	什么时候	我	发现	一个	更好的	感觉	在	你的	部分	,

当我发现你这边感觉好转时，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

and	an	honest	effort	to	live	up	to	your	duties	as	gentlemen	and
和	一个	诚实的	努力	到	居住	向上	到	你的	职责	作为	先生们	和

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

并真诚地努力履行你们作为绅士和军人的职责。

[ai][ʃæl; ʃəl][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [miːt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] . [-]

I	shall	most	assuredly	meet	you	more	than	half	way	.	[	73	]
我	将	最多	当然	见面	你	更多的	比	一半	方式	.	[	-	]

我一定会与你达成共识。[73]

“ [let] [ðɪs] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

“	Let	this	be	made	manifest	by	your	conduct	,
“	让	这	是	制成	显现	经过	你的	执行	,

“让你们的行为表明这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt] [pə'tɪʃnz] ;

and	it	will	not	be	necessary	for	you	to	present	petitions	;
和	它	将要	不是	是	必要的	为了	你	到	展示	请愿书	;

您无需提交请愿书；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːznəbl] [dɪˈzaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

it	will	be	my	pleasure	to	anticipate	your	reasonable	desires	for	enjoyment	,
它	将要	是	我的	乐趣	到	预料	你的	合理的	欲望	为了	享受	,

我很乐意满足您对娱乐的合理需求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːskɪŋ] .

and	to	indulge	them	without	the	asking	.
和	到	放纵	他们	没有	这	问	.

并且未经请求就满足他们的需求。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .

“	Now	you	understand	me	.
”	现在	你	理解	我	.

“现在你明白我的意思了吧。”

[ai] [rɪˈgret] [ðæt] [ɪn] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði]

I	regret	that	in	thus	speaking	to	you	it	is	necessary	for	me	to	address	the
我	后悔	那	在	因此	请讲	到	你	它	是	必要的	为了	我	到	地址	这

[skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

school	as	a	whole	.
学校	作为	一个	所有的	.

很遗憾，在与各位谈话的同时，我也必须向全校师生发表讲话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmænli] [bɔɪz] [hɪə(r)] [huː] [dɪˈzɜːv] [ˈəʊnli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .

There	are	manly	boys	here	who	deserve	only	words	of	commendation	.
那里	是	男子气概	男孩们	这里	WHO	应得	仅有的	字	的	表彰	.

这里有一些非常男子气概的男孩，他们值得我们给予赞扬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] ,

They	are	the	more	deserving	,
他们	是	这	更多的	值得	,

他们更值得拥有这一切。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈædvɜːs] [ˈɪnfluənsɪz]

because	they	have	maintained	a	high	standing	in	the	midst	of	adverse	influences
因为	他们	有	维持	一个	高的	常设	在	这	中间	的	不利	影响

.

:

.

因为他们在不利影响下仍保持了很高的地位。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ˈpʌblɪkli] .

I	take	this	opportunity	to	thank	them	publicly	.
我	拿	这	机会	到	感谢	他们	公开	.

我借此机会公开感谢他们。

“ [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈklɑːsɪz] .

“	Officer	of	the	day	,	you	may	call	the	classes	.
”	官	的	这	天	,	你	可能	称呼	这	课程	.

“值班警官，你可以叫课了。”

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈdet] - [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][desk] .

”	The	last	words	were	addressed	to	the	cadet	-	official	who	sat	at	the	desk	.
”	这	最后的	字	是	已解决	到	这	学员	-	官方的	WHO	卫星	在	这	桌子	.

“最后的话是对坐在办公桌前的学员军官说的。”

[ðen] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɪlzbi] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

Then	Colonel	Silsbee	descended	from	the	platform	,	crossed	the	room	,	and
然后	上校	西尔斯比	下降	从	这	平台	,	交叉	这	房间	,	和

['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

entered	his	office	.
进入	他的	办公室	.

然后，西尔斯比上校从平台上下来，穿过房间，走进他的办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)]

There	was	no	opportunity	for	the	petitioners	to	take	counsel	together
那里	曾是	不	机会	为了	这	请愿者	到	拿	法律顾问	一起

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [æt; ət]

concerning	the	refusal	of	their	petition	until	the	recess	for	luncheon	at
有关	这	拒绝	的	他们的	请愿	直到	这	凹陷处	为了	午餐	在

[twelv] [ə'klɑːk] . [-]

twelve	o'clock	.	[	74	]
十二	点钟	.	[	-	]

直到中午十二点午休时，请愿者才有机会一起商讨他们的请愿被驳回一事。[74]

[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [treɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn]

The	sandwiches	were	brought	up	,	as	usual	,	in	a	huge	tray	,	and	placed	on
这	三明治	是	带来	向上	,	作为	通常	,	在	一个	巨大的	托盘	,	和	放置	在

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

三明治像往常一样放在一个大托盘里端上来，放在桌子上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [tʊk] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	each	boy	took	one	as	he	passed	by	in	the	march	from	the
和	每个	男生	采取	一	作为	他	通过了	经过	在	这	行进	从	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

每个男孩在从教室列队离开时都会拿一个。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] , [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] ,

A	minute	later	,	in	the	drill	-	hall	,	the	petitioners	gathered	in	excited	groups	,
一个	分钟	之后	,	在	这	钻头	-	大厅	,	这	请愿者	聚集	在	兴奋的	团体	,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['laʊdli] .

and	discussed	the	situation	loudly	.
和	讨论	这	情况	高声	.

一分钟后，在操练厅里，请愿者们三五成群地兴奋地聚集在一起，大声讨论着情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ; [ðeə(r)]

There	was	general	disappointment	,	and	not	a	little	ill	-	feeling	;	there
那里	曾是	一般的	失望	,	和	不是	一个	小的	患病的	-	感觉	;	那里

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['daʊnraɪt] ['æŋgə(r)] .

were	even	some	expressions	of	downright	anger	.
是	甚至	一些	表达式	的	彻头彻尾	愤怒	.

普遍感到失望，甚至有些不满；有些人还表达了愤怒之情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æt; ət]

A	few	of	the	boys	boldly	declared	their	determination	to	take	a	holiday	at
一个	很少	的	这	男孩们	大胆地	声明	他们的	决心	到	拿	一个	假期	在

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

the	first	opportunity	,
这	第一的	机会	,

几个男孩大胆地宣称，他们决心一有机会就去度假。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,

with	or	without	leave	;	but	for	the	greater	number	,
和	或者	没有	离开	;	但	为了	这	更大的	数字	,

无论是否获得许可；但对大多数人来说，

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['sɪlzbi] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz]

the	determined	words	and	earnest	manner	of	Colonel	Silsbee	had	acted	as
这	决定	字	和	认真	方式	的	上校	西尔斯比	有	行动	作为

[ə; eɪ] ['temprəri] [tʃek] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['eni] [bri:tʃ]

a	temporary	check	to	the	formation	of	projects	involving	any	breach
一个	暂时的	查看	到	这	形成	的	项目	涉及	任何	违反

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] .

of	the	rules	.
的	这	规则	.

西尔斯比上校坚定的言辞和认真的态度暂时阻止了任何违反规定的项目的形成。

[ðə; ði] ['ri:ses; rɪ'ses] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	recess	was	only	fifteen	minutes	in	length	,
这	凹陷处	曾是	仅有的	十五	分钟	在	长度	,

休息时间只有十五分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɔ:l] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

and	the	students	were	soon	all	back	in	the	schoolroom	,
和	这	学生	是	很快	全部	后退	在	这	教室	,

学生们很快都回到了教室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪz] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ;

where	the	usual	order	of	exercises	was	carried	out	;
在哪里	这	通常	命令	的	练习	曾是	携带	出去	;

按常规顺序进行练习；

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]

but	nobody	remembered	a	day	on	which	all	the	recitations	had	been	so
但	无人	记得	一个	天	在	哪个	全部	这	朗诵	有	到过	所以

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

但没有人记得哪一天所有的朗诵都那么糟糕。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] . [-

and	everybody	was	glad	when	the	afternoon	session	was	at	an	end	.	[	75
和	大家	曾是	高兴的	什么时候	这	下午	会议	曾是	在	一个	结尾	.	[	-

]

]

]

下午的会议结束时，大家都很高兴。[75]

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [keɪm] ['dɪnə(r)] .

At	two	o'clock	came	dinner	.
在	二	点钟	来了	晚餐	.

两点钟开始吃晚饭。

[drɪl] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:(r)] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

Drill	was	from	three	to	four	;	after	that	the	session	for	delinquents	,
钻头	曾是	从	三	到	四	;	后	那	这	会议	为了	不良少年	,

操练时间是下午三点到四点；之后是针对违纪学生的辅导课。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['aʊərz] ['respaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tri:t] .

and	then	an	hour's	respite	before	retreat	.
和	然后	一个	小时	喘息	前	撤退	.

然后休息一个小时后再撤退。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] ,

During	this	interval	,
期间	这	间隔	,

在此期间，

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn] - [ruːm]

a	half	-	dozen	of	the	leading	spirits	of	disorder	locked	themselves	in	Fryant's	room
一个	一半	-	打	的	这	领导	烈酒	的	紊乱	已锁定	他们自己	在	-	房间

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][fɔː(r); fə(r)] “ ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

to	discuss	plans	for	“	getting	even	with	the	old	man	.
到	讨论	计划	为了	“	获得	甚至	和	这	老的	男人	.

六个主要的混乱分子把自己锁在弗莱安特的房间里，讨论如何“报复这个老家伙”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ” [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

”	It	seemed	to	be	“	the	sense	of	the	meeting	”	that	a	holiday	should	be
”	它	似乎	到	是	“	这	感觉	的	这	会议	”	那	一个	假期	应该	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“会议似乎一致认为应该放个假。”

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

regardless	of	the	morning's	refusal	.
不管	的	这	早晨	拒绝	.

尽管早晨并不尽如人意。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]

The	only	questions	at	issue	were	,	how	,	when	,	and	where	the
这	仅有的	问题	在	问题	是	,	如何	,	什么时候	,	和	在哪里	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

project	could	be	carried	out	.
项目	可以	是	携带	出去	.

唯一的问题是，该项目如何、何时以及在哪里实施。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt][bəʊld] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ]

No	one	was	quite	bold	enough	,	as	yet	,	to	propose	that	the	school	as	a
不	一	曾是	相当	大胆的	足够的	,	作为	然而	,	到	提出	那	这	学校	作为	一个

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

当时还没有人足够大胆地提出，学校作为一个整体，

[ɔː(r)] ['eni] [mə'tɪəriəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , ['pɜːpəsli] [ænd; ənd]

or	any	material	part	of	it	,	should	set	out	for	a	holiday	,	purposely	and
或者	任何	材料	部分	的	它	,	应该	放	出去	为了	一个	假期	,	故意	和

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

或其任何重要组成部分，应有目的地、有计划地出发去度假。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

against	the	will	of	the	principal	.
反对	这	将要	的	这	主要的	.

违背校长的意愿。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən] [rɪ'beljən] .

That	would	be	open	rebellion	.
那	会	是	打开	叛乱	.

那将是公开叛乱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [wækst] ['wɔːmə(r)] ,

But	as	the	discussion	and	feeling	both	waxed	warmer	,
但	作为	这	讨论	和	感觉	两个都	打蜡	更温暖	,

但随着讨论和情绪的升温，

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əˈpærənt] .

the	approach	to	such	an	end	became	more	apparent	.
这	方法	到	这样的	一个	结尾	成为	更多的	明显	.

实现这一目标的途径变得更加清晰。

“ [hiːz] [ˈtɪrənaɪz] [ˈəʊvə(r)] [ˌjuː ˈes] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dreɪk] .

“	He's	tyrannized	over	us	long	enough	!	”	exclaimed	Drake	.
”	他是	暴政	超过	我们	长的	足够的	!	”	惊呼	德雷克	.

“他统治我们太久了！”德雷克喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] ,

“	If	we	don't	show	him	what	our	rights	are	,	an	-	take	-	em	,
”	如果	我们	不	展示	他	什么	我们的	权利	是	,	一个	-	拿	-	呃	,

“如果我们不让他知道我们拥有哪些权利，并且不去争取这些权利，

[wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɪgə(r)] [sleɪvz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tɜrmz] [dʌn] ! ” [-]

we'll	get	to	be	nigger	slaves	before	the	term's	done	!	”	[	76	]
出色地	得到	到	是	黑鬼	奴隶	前	这	任期	完毕	!	”	[	-	]

任期结束前，我们就会成为黑奴了！”[76]

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈsəʊldʒəz] ! ” [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈnʌðə(r)] ,

“	Talk	about	our	being	gentlemen	and	soldiers	!	”	protested	another	,
”	讲话	关于	我们的	存在	先生们	和	士兵	!	”	抗议	其他	,

[ˈpɒmpəsli] .

pompously	.
傲慢地	.

“说说我们是绅士和军人吧！”另一个人傲慢地抗议道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

“	We	are	,	and	more	.
”	我们	是	,	和	更多的	.

我们是，而且不止是。

[bʌt; bət] [wen] [əˈpreʃn] [grəuz] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsəʊldʒəz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	when	oppression	grows	too	severe	,	even	soldiers	rebel	against	it	,
但	什么时候	压迫	生长	也	严重	,	甚至	士兵	反叛	反对	它	,

但是，当压迫过于残酷时，就连士兵也会奋起反抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ʌpˈhəuld] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪˈbeljən] .

and	the	civilized	world	upholds	them	in	rebellion	.
和	这	文明	世界	维护	他们	在	叛乱	.

而文明世界却支持他们进行叛乱。

[ai] [seɪ] [gəʊ] !

I	say	go	!
我	说	去	!

我说走！

[ai] [seɪ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [flæg] !

I	say	run	up	the	black	flag	!
我	说	跑步	向上	这	黑色的	旗帜	!

我说，升起黑旗！

[ai] [seɪ] [faɪt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] !

I	say	fight	,	if	need	be	,	for	liberty	!
我	说	斗争	,	如果	需要	是	,	为了	自由	!

我说，必要时就为自由而战！

[ai] [seɪ] —

I	say	—
我	说	—

我说——

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ɒrətə(r)] [læpst] ['ɪntuː]
" There came a knock at the door , and the impassioned orator lapsed into
" 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 这 热情洋溢 演说者 失效 进入
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['saɪləns] ;
sudden and trembling silence ;
突然 和 发抖 沉默 ;

"这时有人敲门，那位慷慨激昂的演说家突然陷入了颤抖的沉默；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
but it was only one of the delinquents , who had heard of the meeting
但 它 曾是 仅有的 一 的 这 不良少年 , WHO 有 听到 的 这 会议
,
,
,

但只有其中一个不良少年听说过这次会议。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and desired to participate in it .
和 想要的 到 参加 在 它 .

并渴望参与其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .
He was allowed to enter .
他 曾是 允许 到 进入 .

他被允许进入。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] ,
Not long afterward another one came , and still others ,
不是 长的 之后 其他 一 来了 , 和 仍然 其他的 ,

不久之后又来了一个人，接着又来了几个。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [bɔɪz] .
until finally the room was full of excited and rebellious boys .
直到 最后 这 房间 曾是 满的 的 兴奋的 和 叛逆的 男孩们 .

最后，房间里挤满了兴奋又叛逆的男孩。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] ['plʌmpi] .
The latest comer was Plumpy .
这 最新的 角 曾是 丰满 .

最新加入的是 Plumpy。

" ['plʌmpi] , " [sed] - , [ɔː'θɒrətətɪvli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['brʌðəhʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] -
" Plumpy , " said Fryant , authoritatively , " this is a secret brotherhood , with a well -
" 丰满 , " 说 - , 权威地 , " 这 是 一个 秘密 兄弟情 , 和 一个 出色地 -
[dɪ'faɪnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
defined object .
定义 目的 .

"普伦皮，"弗莱恩特权威地说，"这是一个秘密兄弟会，有着明确的目标。"

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [frə'tɜːnəti] ? "
Do you desire to join the mystic fraternity ? "
做 你 欲望 到 加入 这 神秘 兄弟会 ? "

你是否渴望加入神秘兄弟会?

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [nəʊz] [hɜː'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi][duː; də] . "
" If the court knows herself , " answered the fat boy , " she do . "
" 如果 这 法庭 知道 她自己 , " 回答 这 胖的 男生 , " 她 做 . "

"如果法庭了解自己的话，"胖男孩回答说，"她当然知道。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

"很好。"

[lets] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] — [ðə; ði] — ” [-]

Let's	initiate	him	into	the	—	the	—	”	[	77	]
我们来吧	发起	他	进入	这	—	这	—	”	[	-	]

让我们让他加入——”[77]

“ ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stɑː(r)] , ” [sə'dʒestid] [sʌm; səm][wʌn] .

“	Order	of	the	Black	Star	,	”	suggested	some	one	.
”	命令	的	这	黑色的	星星	,	”	建议	一些	一	.

“黑星勋章，”有人提议道。

“ [jes] , ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stɑː(r)] .

“	Yes	,	Order	of	the	Black	Star	.
”	是的	,	命令	的	这	黑色的	星星	.

“是的，黑星勋章。”

[naʊ] , [dʒɒn] ['pɔːkjupaɪn] ['fætnəs] [diː] [ˌmɔntmə'rensi] [dʒəunz] , [rɪ'muːv] [ɔːl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

Now	,	John	Porcupine	Fatness	de	Montmorency	Jones	,	remove	all	unnecessary
现在	,	约翰	豪猪	肥胖	德	蒙莫朗西	琼斯	,	消除	全部	不必要

['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] . ”

clothing	from	above	your	waist	.	”
衣服	从	多于	你的	腰部	.	”

现在，约翰·波丘派恩·法特尼斯·德·蒙莫朗西·琼斯，脱掉你腰部以上所有不必要的衣服。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] , ['dʒentlmən] ?

“	Will	you	allow	me	first	to	make	my	will	,	gentlemen	?
”	将要	你	允许	我	第一的	到	制作	我的	将要	,	先生们	?

“各位先生，请允许我先立下遗嘱好吗？”

- [let] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmənz] [hɪə(r)] [ðɪs] ['testəmənt] , [wɪtʃ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn]

'	Let	but	the	commons	hear	this	testament	,	which	,	pardon	me	,	I	do	not	mean
-	让	但	这	公共领域	听到	这	遗嘱	,	哪个	,	赦免	我	,	我	做	不是	意思是

[tuː; tə] — - ”

to	—	'	”
到	—	-	”

“只愿普通民众听到这份遗嘱，恕我直言，我并非有意——”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , ['paʊnsɪŋ] [ɒn][hɪm] , ['pʊlɪŋ] [ɒf][hɪz; ɪz][kəʊt]

“	No	!	no	!	”	shouted	a	half	-	dozen	boys	,	pouncing	on	him	,	pulling	off	his	coat
”	不	!	不	!	”	喊叫	一个	一半	-	打	男孩们	,	猛扑	在	他	,	拉	离开	他的	外套

[ænd; ənd][vest] ,

and	vest	,
和	背心	,

“不！不！”六个男孩喊着，扑向他，扯掉了他的外套和背心。

[ænd; ənd]['əʊpənɪŋ] [waɪd][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

and	opening	wide	the	bosom	of	his	shirt	.
和	开幕	宽的	这	怀	的	他的	衬衫	.

他敞开衬衫的胸口。

“ [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ɪŋk][ɪn'deləb(ə)l] ,

“	Bring	forth	the	ink	indelible	,
”	带来	前进	这	墨水	不可磨灭	,

“拿出永不褪色的墨水，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [frʌnt] .

and	set	the	seal	of	our	most	noble	order	on	his	brawny	front	.
和	放	这	海豹	的	我们的	最多	高贵	命令	在	他的	强壮的	正面	.

并将我们最高贵的勋章印在他的健壮胸膛上。

” [ə; eɪ] ['mjuːsɪlɪdʒ] - [brʌʃ] [wɒz; wəz] [dip] ['ɪntuː][æn; ən][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

”	A	mucilage	-	brush	was	dipped	into	an	ink	-	bottle	by	some	one	,
”	一个	粘液	-	刷子	曾是	浸入	进入	一个	墨水	-	瓶子	经过	一些	一	,

“有人将一支粘液刷蘸进了墨水瓶里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ruːd] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [dɔːb] [ɒn][ðə; ði][fæt] [bɔɪz] [b'eəd] [ænd; ənd] ['æmpl]

and	a	great	rude	star	was	hastily	daubed	on	the	fat	boy's	bared	and	ample
和	一个	伟大的	粗鲁的	星星	曾是	草草	涂抹	在	这	胖的	男孩们	裸露	和	充足

[brest] ,

breast	,
胸部	,

于是，一颗粗犷的大星星被匆匆地画在了胖男孩裸露的丰满胸膛上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwiːl] .

in	spite	of	his	struggles	and	his	squeals	.
在	尽管如此	的	他的	斗争	和	他的	尖叫	.

尽管他挣扎着，发出尖叫。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [tuː; tə][pʊt] [njuː] [aɪ'diəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [maɪnd][ɒv; əv] [dreɪk] .

The	operation	served	to	put	new	ideas	into	the	fertile	mind	of	Drake	.
这	手术	服务	到	放	新的	想法	进入	这	沃	头脑	的	德雷克	.

这次手术为德雷克的丰富思想注入了新的灵感。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][sə'saɪəti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [stɑː(r)]

“	Let's	have	a	genuine	society	,	”	he	said	,	“	and	have	a	black	star
“	我们来吧	有	一个	真的	社会	,	”	他	说	,	“	和	有	一个	黑色的	星星

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd] [-]

for	a	badge	,	and	[	78	]
为了	一个	徽章	,	和	[	-	]

“让我们建立一个真正的社会，”他说，“并以黑星作为徽章，并且[78]

['evri] [wʌn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

every	one	that	belongs	to	it	wear	it	under	the	lapel	of	his	coat	,
每一个	一	那	属于	到	它	穿	它	在下面	这	翻领	的	他的	外套	,

所有属于这个组织的人都把它佩戴在外套翻领下。

[ɔː(r)][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

or	inside	his	jacket	.
或者	里面	他的	夹克	.

或者放在他的外套里面。

” [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

”	The	idea	was	caught	up	enthusiastically	,
”	这	主意	曾是	捕捉	向上	踊跃	,

“这个想法受到了热烈欢迎，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ruːd] [stɑːz] [aʊt][ɒv; əv]

and	in	a	few	moments	a	dozen	hands	were	busy	cutting	rude	stars	out	of
和	在	一个	很少	时刻	一个	打	双手	是	忙碌的	切割	粗鲁的	明星	出去	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

片刻之后，十几只手忙着从纸上剪出不规则的星星。

['dɔːbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [blæk] [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəʊts] [ænd; ənd] [vests] .

daubing	them	with	black	ink	,	and	pinning	them	to	coats	and	vests	.
涂抹	他们	和	黑色的	墨水	,	和	钉住	他们	到	外套	和	背心	.

用黑色墨水涂抹，然后别在外套和背心上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;

In	the	midst	of	this	occupation	the	signal	for	retreat	was	heard	;
在	这	中间	的	这	职业	这	信号	为了	撤退	曾是	听到	;

在占领期间，撤退的信号传来；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ɔːl] ['mætəz] ['siːkrət] ,

and	with	an	understanding	that	they	should	hold	all	matters	secret	,
和	和	一个	理解	那	他们	应该	抓住	全部	事情	秘密	,

并且双方达成共识，要对所有事情保密。

[ænd; ənd] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	meet	again	in	the	same	room	immediately	after	supper	,
和	见面	再次	在	这	相同的	房间	立即地	后	晚餐	,

晚饭后立即在同一个房间再次见面。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

the	members	of	the	new	Order	hurried	away	.
这	成员	的	这	新的	命令	慌忙	离开	.

新秩序的成员们匆匆离去。

[ɒn] [nəʊ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] ['kɜːn(ə)l] - [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɔːlən] [wɪð]

On	no	one	in	the	school	had	Colonel	Silsbee's	address	of	the	morning	fallen	with
在	不	一	在	这	学校	有	上校	-	地址	的	这	早晨	倒下	和

['greɪtə(r)] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən][ɒn] ['braɪtli] .

greater	severity	than	on	Brightly	.
更大的	严重性	比	在	明亮地	.

学校里没有人比布莱特利更受西尔斯比上校早上讲话的严厉训斥。

[ðə; ði] [strɒŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [hæd; həd] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː]

The	strong	denunciation	of	the	language	of	the	petition	had	cut	deeply	into
这	强的	谴责	的	这	语言	的	这	请愿	有	切	深	进入

[hɪz; ɪz] [ˌsensi'biliti] .

his	sensibilities	.
他的	感性	.

请愿书中措辞的强烈谴责深深刺痛了他的神经。

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ;

Every	boy	in	the	school	knew	that	he	had	drawn	the	paper	;
每一个	男生	在	这	学校	知道	那	他	有	绘制	这	纸	;

学校里的每个男生都知道是他画的那张试卷；

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [hɪm'self] [nju:] [ˌaɪ 'tiː] .

he	believed	that	Colonel	Silsbee	himself	knew	it	.
他	相信	那	上校	西尔斯比	他自己	知道	它	.

他认为西尔斯比上校本人也知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [grəʊn] ['pɑːʃəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;

He	had	of	late	grown	partially	indifferent	to	his	suspension	and	disgrace	;
他	有	的	晚的	生长	部分	冷漠	到	他的	暂停	和	耻辱	;

近来，他对自己的停职和耻辱已经有些漠不关心了；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] [dʌl] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [keɪm]

even	the	stings	of	conscience	were	becoming	somewhat	dulled	;	but	now	came
甚至	这	刺痛	的	良心	是	成为	有些	迟钝	;	但	现在	来了

[ə; eɪ] [θrʌst] [-]

a	thrust	[	79	]
一个	推力	[	-	]

甚至连良心的刺痛感也变得有些麻木了；但现在却传来一阵冲击[79]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [njuː] , [diːp] [wuːndz] ,

at	his	pride	and	vanity	that	not	only	made	new	,	deep	wounds	,
在	他的	自豪	和	虚荣	那	不是	仅有的	制成	新的	,	深的	伤口	,

他的骄傲和虚荣心不仅造成了新的、深深的创伤，

[bʌt; bət] [set] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ['bliːdɪŋ] [ə'freʃ] .

but	set	the	old	ones	bleeding	afresh	.
但	放	这	老的	一个	出血	重新	.

但让旧伤重新流血。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ;

It	roused	within	him	a	spirit	of	resentment	that	he	had	not	felt	before	;
它	唤醒	之内	他	一个	精神	的	怨恨	那	他	有	不是	毛毡	前	;

这在他心中激起了一种他以前从未感受过的怨恨；

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['muːdinəs] ['ɪntuː] ['rekləs] ['ɒbstɪnəsi] ;

it	changed	his	moodiness	into	reckless	obstinacy	;
它	已更改	他的	情绪波动	进入	鲁莽	固执	;

它使他原本的喜怒无常变成了鲁莽的固执；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [liːp] ['daʊnwəd] .

it	gave	him	an	excuse	to	take	another	long	leap	downward	.
它	给予	他	一个	原谅	到	拿	其他	长的	飞跃	向下	.

这给了他一个借口，让他可以再次纵身一跃，坠入深渊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [haɪt] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	descended	,	by	degrees	,	from	his	lofty	height	of	six	months	before	,
他	有	下降	,	经过	学位	,	从	他的	高远	高度	的	六	几个月	前	,

[wʌn] [step] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

one	step	after	another	,
一	步	后	其他	,

他一步一步地从六个月前的高位跌落下来。

[θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ðɪs] ['leɪtɪst] [plʌndʒ] ,

three	steps	at	a	time	,	until	,	with	this	latest	plunge	,
三	步骤	在	一个	时间	,	直到	,	和	这	最新的	暴跌	,

一步一步地走，直到最近这一次的猛烈冲击。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['elɪmənts] , [ə'mʌŋ] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] , ['mɪksɪŋ]

he	found	himself	down	among	the	common	elements	,	among	ignoble	spirits	,	mixing
他	成立	他自己	向下	之中	这	常见的	元素	,	之中	卑鄙的	烈酒	,	混合

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːləs] [kraʊd] .

with	the	lawless	crowd	.
和	这	无法无天	人群	.

他发现自己身处底层，与卑鄙之徒为伍，与无法无天的暴徒混在一起。

[hiː; hi] [felt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

He	felt	,	indeed	,	the	shame	,	the	disgrace	,	the	humiliation	of	it	all	;
他	毛毡	,	的确	,	这	耻辱	,	这	耻辱	,	这	屈辱	的	它	全部	;

他确实感受到了这一切带来的羞耻、耻辱和屈辱；

[hiː; hi] ['sʌfəd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] .

he	suffered	far	more	than	he	himself	knew	.
他	遭受	远的	更多的	比	他	他自己	知道	.

他所遭受的痛苦远远超出了他自己的认知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'ziːz] [səʊ] [tuː; tə] [sæp] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [streŋθ]

But	he	had	allowed	this	insidious	disease	so	to	sap	his	moral	strength
但	他	有	允许	这	阴险	疾病	所以	到	树液	他的	道德	力量

[ænd; ənd] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

and	weaken	his	force	of	character	,
和	削弱	他的	力量	的	特点	,

但他却任由这种阴险的疾病侵蚀他的道德力量，削弱他的性格意志。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

that	he	had	now	neither	the	courage	nor	the	will	to	make	the	attempt	to
那	他	有	现在	两者都不	这	勇气	也不	这	将要	到	制作	这	试图	到

[klaɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] .

climb	back	to	manhood	and	self	-	respect	.
爬	后退	到	男子气概	和	自己	-	尊重	.

他现在既没有勇气也没有意志去尝试重新找回男子气概和自尊。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['mænɪfestli] ['sɪərɪəs] [ðæt] [hɑːrpəl] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt]

The	situation	had	become	so	manifestly	serious	that	Harple	again	made	the	attempt
这	情况	有	变得	所以	显然	严肃的	那	哈普尔	再次	制成	这	试图

, [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

,	that	afternoon	,
,	那	下午	,

事态已经变得如此严重，以至于哈普尔当天下午再次尝试。

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [-]

to	reason	his	misguided	[	80	]
到	原因	他的	错误的	[	-	]

为他错误的推理[80]

[tʃʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

chum	into	a	different	state	of	mind	.
密友	进入	一个	不同的	状态	的	头脑	.

进入一种不同的心境。

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , ['tɪəfəli] ['ɜːnɪst] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

The	good	fellow	was	patient	,	persevering	,	tearfully	earnest	;	but	,	alas	!
这	好的	同伴	曾是	病人	,	坚持不懈	,	泪流满面	认真	;	但	,	唉	!

这位好人很有耐心，坚持不懈，热泪盈眶；但是，唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] .

he	was	wholly	unsuccessful	.
他	曾是	完全	不成功	.

他完全失败了。

[ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] .

The	demoralized	student	was	in	no	mood	even	to	listen	with	respect	.
这	士气低落	学生	曾是	在	不	情绪	甚至	到	听	和	尊重	.

这位意志消沉的学生甚至连认真听讲的心情都没有了。

[hiː; hi] [rɪ'peld] ['evri] [kaɪnd] [əd'vɑːns] [wɪð] [ʃɑːp] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	repelled	every	kind	advance	with	sharp	impatience	.
他	排斥	每一个	种类	进步	和	锋利的	不耐烦	.

他以极度的不耐烦拒绝了一切形式的接近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ; [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ['nɜːvəsli] ;

He	was	excited	and	feverish	;	he	paced	the	floor	nervously	;
他	曾是	兴奋的	和	发烧	;	他	踱步	这	地面	紧张地	;

他情绪激动，发烧了；他焦躁不安地在房间里踱来踱去；

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['luːzɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .

he	was	fast	losing	control	of	his	own	will	.
他	曾是	快速地	输	控制	的	他的	自己的	将要	.

他很快就失去了对自己意志的控制。

- [ə'lɑːm] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəli] .

Harple's	alarm	increased	rapidly	and	materially	.
-	警报	增加	快速	和	重大	.

哈普尔的恐慌情绪迅速且显著地加剧。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] , [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'ləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

He	put	on	his	cap	,	went	downstairs	,	and	walked	out	alone	across	the	fields	,
他	放	在	他的	帽	,	去	楼下	,	和	步行	出去	独自的	穿过	这	字段	,

他戴上帽子，下楼，独自一人穿过田野走了出去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv]['reskjuː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

trying	to	devise	some	plan	of	rescue	for	his	friend	.
尝试	到	设计	一些	计划	的	救援	为了	他的	朋友	.

他正努力想办法营救他的朋友。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] .

He	felt	that	the	danger	was	great	and	immediate	.
他	毛毡	那	这	危险	曾是	伟大的	和	即时	.

他感到危险迫在眉睫，而且非常巨大。

[briːd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃn]

Brede	was	no	less	annoyed	and	excited	about	the	result	of	the	petition
布雷德	曾是	不	较少的	恼怒	和	兴奋的	关于	这	结果	的	这	请愿

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['braɪtli] [hɪm'self] .

than	was	Brightly	himself	.
比	曾是	明亮地	他自己	.

布雷德对请愿结果的愤怒和兴奋程度丝毫不亚于布莱特利本人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

His	name	had	been	the	first	one	signed	to	it	.
他的	姓名	有	到过	这	第一的	一	签名	到	它	.

他的名字是第一个签在合同上的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] - [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] ,

He	felt	that	Colonel	Silsbee's	denunciation	had	been	aimed	directly	at	him	,
他	毛毡	那	上校	-	谴责	有	到过	旨在	直接地	在	他	,

他觉得西尔斯比上校的谴责是直接针对他的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['ɔːlsəʊ] .

and	it	roused	anger	and	resentment	in	his	breast	also	.
和	它	唤醒	愤怒	和	怨恨	在	他的	胸部	还	.

这件事也激起了他心中的愤怒和怨恨。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - ['ɒfɪs] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn]

Since	the	night	of	his	visit	to	Colonel	Silsbee's	office	,	after	the	fight	between
自从	这	夜晚	的	他的	访问	到	上校	-	办公室	,	后	这	斗争	之间

['braɪtli] [ænd; ənd] ['beltʃə(r)] ,

Brightly	and	Belcher	,
明亮地	和	贝尔彻	,

自从布莱特利和贝尔彻打架之后，他去西尔斯比上校办公室拜访的那晚起，

[hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [-]

his	lower	nature	[	81	]
他的	降低	自然	[	-	]

他低劣的本性[81]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌgli] [weɪz]

had	come	to	the	front	,	and	had	manifested	itself	in	a	hundred	ugly	ways
有	来	到	这	正面	,	和	有	表现出来	本身	在	一个	百	丑陋的	方式

;

;

;

已经蔓延到前线，并以一百种丑陋的方式表现出来；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] - [bəʊld] [laɪ] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə] [swiːt] [rɪ'vendʒ] ,

and	since	the	hour	when	Brightly's	bold	lie	blocked	his	path	to	sweet	revenge	,
和	自从	这	小时	什么时候	-	大胆的	说谎	已屏蔽	他的	小路	到	甜的	复仇	,

自从布莱特利的弥天大谎阻碍了他甜蜜复仇的道路以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [tʃek] .

he	had	made	no	effort	to	hold	his	evil	disposition	in	check	.
他	有	制成	不	努力	到	抓住	他的	邪恶的	处置	在	查看	.

他丝毫没有努力克制自己的邪恶本性。

[stɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [həːts] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] , [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Stings	of	jealousy	,	hurts	of	reproof	,	pangs	of	disappointment	,
刺痛	的	妒忌	,	疼痛	的	责备	,	疼痛	的	失望	,

嫉妒的刺痛，责备的伤害，失望的痛苦，

[hæd; həd][səʊ] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪz] ,

had	so	clouded	and	embittered	for	him	the	passing	days	,
有	所以	阴天	和	愤懑	为了	他	这	通过	天	,

逝去的日子让他感到无比阴郁和痛苦。

[ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['flætəri] [ɔː(r)][praɪd][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm]

that	not	even	his	fondness	for	flattery	or	pride	of	position	could	keep	him
那	不是	甚至	他的	喜爱	为了	奉承	或者	自豪	的	位置	可以	保持	他

[lɒŋgə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]

longer	above	the	level	toward	which	his	natural	inclinations	were	constantly
更长	多于	这	等级	朝向	哪个	他的	自然的	倾向	是	不断地

['drɔːɪŋ] [hɪm] .

drawing	him	.
绘画	他	.

即使他喜欢奉承或以地位为傲，也无法让他长时间保持在自然倾向不断将他拉向的水平之上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ;

And	now	,	this	morning	,	the	last	straw	had	fallen	;
和	现在	,	这	早晨	,	这	最后的	稻草	有	倒下	;

而今天早上，压垮骆驼的最后一根稻草终于落下了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

he	could	bear	the	burden	of	respectability	no	longer	.
他	可以	熊	这	负担	的	体面	不	更长	.

他再也无法承受体面的重担了。

[hiː; hi] [θruː] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

He	threw	discretion	and	even	self	-	respect	to	the	winds	,
他	扔	审慎	和	甚至	自己	-	尊重	到	这	风	,

他把谨慎甚至自尊都抛诸脑后了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [rɪ'beljəs] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

and	declared	his	readiness	to	take	part	in	any	rebellious	plan	for	pleasure	,
和	声明	他的	准备就绪	到	拿	部分	在	任何	叛逆的	计划	为了	乐趣	,

并宣称他随时准备参与任何为了取乐而进行的叛乱计划。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['despərət] [ɔː(r)] [haʊ] [dɪs'ɔːdəlɪ] .

no	matter	how	desperate	or	how	disorderly	.
不	事情	如何	绝望的	或者	如何	乱	.

无论多么绝望，多么混乱。

[səʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

So	a	strange	thing	happened	.
所以	一个	奇怪的	事物	发生	.

于是，发生了一件奇怪的事。

[wen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [met] [ɪn] - [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] ,

When	the	conspirators	met	in	Fryant's	room	that	evening	,	according	to	agreement	,
什么时候	这	阴谋者	遇见	在	-	房间	那	晚上	,	根据	到	协议	,

当晚，按照事先约定，共谋者们在弗莱恩特的房间里会面。

[bəuθ] ['braɪtlɪ] [ænd; ənd] [briːd] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

both	Brightly	and	Brede	were	present	with	them	.
两个都	明亮地	和	布雷德	是	展示	和	他们	.

布莱特利和布雷德当时都在场。

['evrɪ] [bɔɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ; ['evrɪ] [wʌn] [-]

Every	boy	wondered	at	that	;	every	one	[	82	]
每一个	男生	想知道	在	那	;	每一个	一	[	-	]

每个男孩都对此感到疑惑；每个[82]

[nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] ,

knew	that	they	were	rivals	and	enemies	,
知道	那	他们	是	竞争对手	和	敌人	,

他们知道彼此是竞争对手和敌人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [wi:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [sku:l] [tə'geðə(r)] ;

and	had	been	since	the	first	week	they	were	at	the	school	together	;
和	有	到过	自从	这	第一的	星期	他们	是	在	这	学校	一起	;

从他们一起上学的第一周起，就一直是这样；

['evri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [wɜ:(r); wə(r)]

every	one	knew	that	the	exalted	positions	to	which	both	had	attained	were
每一个	一	知道	那	这	崇高	职位	到	哪个	两个都	有	已达到	是

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,

the	result	,
这	结果	,

所有人都知道，他们二人所取得的崇高地位都是结果。

[ɪn] [greɪt] [pɑ:t] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

in	great	part	,	of	the	ungenerous	rivalry	between	them	,
在	伟大的	部分	,	的	这	吝啬	对抗	之间	他们	,

很大程度上，这是由于他们之间不公平的竞争造成的。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə][ˌaʊt'du:][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

of	the	strong	determination	on	the	part	of	each	to	outdo	the	other	for
的	这	强的	决心	在	这	部分	的	每个	到	胜过	这	其他	为了

[ðə; ðɪ][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌaʊt'du:ɪŋ] ;

the	mere	sake	of	outdoing	;
这	仅仅	清酒	的	超越	;

双方都极力想要胜过对方，仅仅是为了胜过对方；

['evri] [wʌn] [nju:] [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

every	one	knew	moreover	,
每一个	一	知道	而且	,

而且每个人都知道，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]

that	during	the	last	few	weeks	the	feeling	between	them	had	degenerated	into
那	期间	这	最后的	很少	周	这	感觉	之间	他们	有	退化的	进入

['daʊnraɪt] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [heɪt] .

downright	bitterness	and	hate	.
彻头彻尾	苦味	和	恨	.

在过去的几周里，他们之间的感情已经恶化为彻头彻尾的怨恨和仇恨。

[jet] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Yet	here	they	were	,
然而	这里	他们	是	,

然而，他们就在这里。

['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['eni] [waɪld] [ski:m]

ready	to	join	hands	with	each	other	and	their	companions	in	any	wild	scheme
准备好	到	加入	双手	和	每个	其他	和	他们的	同伴	在	任何	荒野	方案

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnɔ:gjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

for	the	upheaval	of	discipline	and	the	inauguration	of	rebellion	.
为了	这	动荡	的	纪律	和	这	就职典礼	的	叛乱	.

他们随时准备与彼此及其同伴携手，实施任何颠覆纪律、发动叛乱的疯狂计划。

[ðə; ðɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪts] ['si:krət] ['seʃ(ə)n] .

The	door	was	locked	,	and	the	meeting	began	its	secret	session	.
这	门	曾是	已锁定	,	和	这	会议	开始	它是	秘密	会议	.

门被锁上了，会议开始了秘密进行。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪp] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	most	important	thing	that	suggested	itself	was	a	grip	,	the	fashion	of	which
这	最多	重要的	事物	那	建议	本身	曾是	一个	紧握	,	这	时尚	的	哪个

, ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

,	after	much	discussion	,
,	后	很多	讨论	,

最引人注目的一点是握法，而握法的款式，经过一番讨论后，

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] .

was	decided	on	.
曾是	决定	在	.

已决定。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

Then	a	password	was	adopted	.
然后	一个	密码	曾是	已采用	.

然后采用了密码。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Finally	,	it	occurred	to	some	one	to	suggest	that	the	society	should	have
最后	,	它	发生	到	一些	一	到	建议	那	这	社会	应该	有

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

最后，有人提议该协会应该设立官员。

['plʌmpi] [spəʊk] [ʌp] .

Plumpy	spoke	up	.
丰满	辐	向上	.

普伦皮开口说话了。

“ [aɪ] [muːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['kæptɪn] [briːd] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [haɪ] [-]

“	I	move	,	”	he	said	,	“	that	Captain	Brede	be	the	Chief	High	[	83	]
“	我	移动	,	”	他	说	,	“	那	队长	布雷德	是	这	首席	高的	[	-	]

“我提议，”他说，“让布雷德上尉担任首席大法官[83]

[mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [bænd] [ɒv; əv] ['brʌðəz] .

Muck	-	a	-	Muck	of	this	Benighted	Band	of	Brothers	.
泥浆	-	一个	-	泥浆	的	这	夜幕降临	乐队	的	兄弟	.

这群不幸的兄弟们真是太糟糕了。

” [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɪspəd] [vəʊts] [briːd]

”	For	once	,	his	words	were	taken	seriously	,	and	by	whispered	votes	Brede
”	为了	一次	,	他的	字	是	已采取	严重地	,	和	经过	低声说道	投票	布雷德

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tʃiːf] .

was	elected	chief	.
曾是	当选	首席	.

“这一次，他的话被认真对待了，布雷德通过低声投票当选为酋长。”

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['plʌmpi] , “ [aɪ] ['nɒmɪneɪt] ['temprəri] [eks] - [lef'tenənt] ['braɪtli] [fɔː(r); fə(r)]

“	Now	,	”	continued	Plumpy	,	“	I	nominate	Temporary	Ex	-	Lieutenant	Brightly	for
“	现在	,	”	持续	丰满	,	“	我	提名	暂时的	前任	-	中尉	明亮地	为了

[grænd] ['skrɪblə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] [guːs] [kwɪl] ,

Grand	Scribbler	of	the	Lone	Goose	Quill	,
盛大	涂鸦者	的	这	孤独	鹅	鹅毛笔	,

“现在，”普伦皮继续说道，“我提名临时退役中尉布莱特利担任孤鹅笔总作家。”

[greɪt] ['splæʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] [siːl] , [məʊst] ['gɔːdʒəs] [mə'nɪpjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

Great	Splasher	of	the	Blood	-	red	Seal	,	Most	Gorgeous	Manipulator	of	the	Golden
伟大的	溅射器	的	这	血	-	红色的	海豹	,	最多	华丽的	机械臂	的	这	金的

[pɜːs] , [ænd; ənd] —

Purse	,	and	—
钱包	,	和	—

血红印记的伟大泼洒者，金袋最华丽的操纵者，以及——

" ['braɪtli] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Brightly	stepped	out	from	the	crowd	.
"	明亮地	步	出去	从	这	人群	.

“他从人群中昂首阔步地走了出来。”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	don't	want	your	offices	,	"	he	said	impatiently	.
"	我	不	想	你的	办公室	,	"	他	说	不耐烦地	.

“我不需要你们的办公室，”他不耐烦地说。

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] , ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][maɪ][pɑːt] ;

“	I'm	ready	to	go	with	you	any	time	,	anywhere	,	and	do	my	part	;
"	我是	准备好	到	去	和	你	任何	时间	,	任何地方	,	和	做	我的	部分	;

“我随时准备和你们一起去任何地方，尽我所能；

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .

but	I	don't	want	your	offices	.
但	我	不	想	你的	办公室	.

但我不想要你们的办公室。

" [ðə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektɪŋ] ['ɒfɪsəz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] ,

"	The	zeal	for	electing	officers	suddenly	died	out	,
"	这	热情	为了	选举	警官	突然	死亡	出去	,

“人们对选举官员的热情突然消退了。”

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

and	excited	discussion	ensued	as	to	how	and	when	the	object	of
和	兴奋的	讨论	随后	作为	到	如何	和	什么时候	这	目的	的

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi][best] [ə'kʌmplɪʃt] .

the	organization	could	be	best	accomplished	.
这	组织	可以	是	最好的	完成	.

随后，大家就如何以及何时才能最好地实现该组织的目标展开了热烈的讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [faɪv]

It	was	finally	agreed	that	the	chairman	should	appoint	a	committee	of	five
它	曾是	最后	同意	那	这	主席	应该	委	一个	委员会	的	五

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['mætə(r)] .

to	decide	upon	that	matter	.
到	决定	之上	那	事情	.

最终达成一致，由主席任命一个五人委员会来决定此事。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][gəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]

The	rest	were	to	hold	themselves	in	readiness	to	go	,	at	a	moment's
这	休息	是	到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	去	,	在	一个	瞬间

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

其余人员则要时刻保持待命状态，随时准备出发。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] [-]

whenever	the	committee	should	give	the	word	,	and	to	follow	without	[	84	]
每当	这	委员会	应该	给	这	单词	,	和	到	跟随	没有	[	-	]

委员会何时发出指示，并立即执行[84]

['kwestʃən] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

question	the	lead	of	the	chief	.
问题	这	带领	的	这	首席	.

质疑领导的权威。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [əd'vaɪzər] [briːd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɔɪnt] ['braɪtli] .

Among	his	five	advisers	Brede	did	not	appoint	Brightly	.
之中	他的	五	顾问	布雷德	做过	不是	委	明亮地	.

布雷德的五位顾问中没有包括布莱特利。

[ðə; ði] [drʌm] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

The	drum	,	sounding	the	call	for	the	evening	session	,	interrupted	the
这	鼓	,	听起来	这	称呼	为了	这	晚上	会议	,	中断	这

[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ;

deliberations	of	the	conspirators	;
审议	的	这	阴谋者	;

鼓声响起，宣告晚间会议开始，打断了阴谋者的商议；

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [pɑːst] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	,	one	by	one	,	they	passed	quietly	into	the	hall	and	down	the	stairs	.
和	,	一	经过	一	,	他们	通过了	悄悄	进入	这	大厅	和	向下	这	楼梯	.

于是，他们一个接一个地静静地走进大厅，下了楼。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['riːses; rɪ'ses] [prɪ'siːdɪŋ] [tə'tuː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['prɒsɪˌlaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

The	short	recess	preceding	tattoo	was	devoted	to	proselyting	,	and	before
这	短的	凹陷处	前	纹身	曾是	奉献	到	劝人皈依	,	和	前

[tæps] ['saʊndɪd] [ðæt] [naɪt] ,

taps	sounded	that	night	,
水龙头	听起来	那	夜晚	,

纹身仪式前的短暂休息时间都用来传教，在那晚的熄灯号响起之前，

['meni] [æn; ən] [ɪŋk] - [splæʃt] ['peɪpə(r)][stɑː(r)][wɒz; wəz] [pɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] [ɒn] [kəʊt] [ɔː(r)]

many	an	ink	-	splashed	paper	star	was	pinned	in	a	hidden	place	on	coat	or
许多	一个	墨水	-	溅起	纸	星星	曾是	已置顶	在	一个	隐	地方	在	外套	或者

[vest] .

vest	.
背心	.

许多沾满墨水的纸星星被别在外套或背心的隐蔽处。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

In	the	school	at	large	there	was	feverish	excitement	.
在	这	学校	在	大的	那里	曾是	发烧	激动	.

整个学校都洋溢着兴奋的气氛。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv]

Those	who	were	not	in	the	secret	were	puzzled	by	the	general	air	of
那些	WHO	是	不是	在	这	秘密	是	困惑	经过	这	一般的	空气	的

['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] .

mystery	which	prevailed	.
神秘	哪个	最终获胜	.

那些不知情的人对弥漫在空气中的神秘气氛感到困惑。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ['gæðəd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [gruːps] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

Those	who	were	in	the	conspiracy	gathered	in	whispering	groups	,	and	discussed
那些	WHO	是	在	这	阴谋	聚集	在	耳语	团体	,	和	讨论

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

参与阴谋的人聚在一起窃窃私语，讨论情况。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][nɒt] [ə'beit] , — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Morning	**came**	**,**	**but**	**the**	**excitement**	**had**	**not**	**abated**	**,**	**—**	**indeed**	**,**	**it**	**had**
早晨	来了	,	但	这	激动	有	不是	减弱	,	—	的确	,	它	有

[grəʊn] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

grown	**in**	**intensity**	**.**
生长	在	强度	.

清晨来临，但兴奋之情并未消退，反而愈发强烈。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['nəʊtɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sə'prest] ['tɜːbjələns]

At	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**the**	**teachers**	**noted**	**the**	**spirit**	**of**	**suppressed**	**turbulence**
在	这	早餐	-	桌子	这	教师	著名的	这	精神	的	被抑制	湍流

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

which	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**air**	**,**
哪个	似乎	到	是	在	这	空气	,

早餐桌上，老师们注意到空气中似乎弥漫着一种压抑的躁动情绪。

[ænd; ənd] [fɪəd] ['trʌb(ə)l] .

and	**feared**	**trouble**	**.**
和	害怕	麻烦	.

并担心会惹上麻烦。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]

Two	**of**	**them**	**went**	**to**	**Colonel**	**Silsbee**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**was**
二	的	他们	去	到	上校	西尔斯比	作为	很快	作为	这	用餐	-	房间	曾是

[klɪə(r)] ,

clear	**,**
清除	,

餐厅清空后，他们两人立刻去找了西尔斯比上校。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][fɪə(r)] . [-]

and	**gave**	**expression**	**to**	**their**	**fear**	**.**	**[**	**85**	**]**
和	给予	表达	到	他们的	害怕	.	[	-	]

并表达了他们的恐惧。[85]

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['veəriəs] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs]

They	**related**	**various**	**matters**	**which**	**had**	**attracted**	**their**	**attention**	**during**	**the**	**previous**
他们	有关的	各种各样的	事情	哪个	有	吸引	他们的	注意力	期间	这	以前的

[deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

day	**and**	**evening**	**,**
天	和	晚上	,

他们讲述了前一天晚上引起他们注意的各种事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

and	**which**	**seemed**	**to**	**indicate**	**that**	**serious**	**mischief**	**was**	**brewing**	**.**
和	哪个	似乎	到	表明	那	严肃的	恶作剧	曾是	酿造	.

这似乎表明一场严重的灾难即将发生。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɑːməri] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**in**	**the**	**drill**	**-**	**hall**	**,**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**by**	**the**	**armory**	**,**
在	这	意思是	时间	,	在	这	钻头	-	大厅	,	向下	在	一个	角落	经过	这	军械库	,

与此同时，在训练大厅里，军械库旁边的一个角落里，

[briːd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti] .

Brede	**was**	**holding**	**a**	**consultation**	**with**	**his**	**committee**	**.**
布雷德	曾是	保持	一个	咨询	和	他的	委员会	.

布雷德当时正在与他的委员会进行磋商。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [wʌn] .

The	**discussion**	**was**	**an**	**animated**	**one**	**.**
这	讨论	曾是	一个	动画	一	.

讨论十分热烈。

“	[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	！	”	[ɪkˈskleɪmd]	-	,	—	“	[naʊ]	！
“	**I**	**say**	**to**	**-**	**day**	**！**	**”**	**exclaimed**	**Fryant**	**,**	**—**	**“**	**now**	**！**
”	我	说	到	-	天	！	”	惊呼	-	,	—	“	现在	！

“我说就是今天！”弗莱恩特喊道，“就是现在！”

[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	;	[wiːl; wil]	[ˈnevə(r)]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈbetə(r)]	[tʃɑːns]	.	”
There's	**no**	**time**	**like**	**the**	**present**	**;**	**we'll**	**never**	**have**	**a**	**better**	**chance**	**.**	**”**
有	不	时间	喜欢	这	展示	;	出色地	绝不	有	一个	更好的	机会	.	”

时不我待，我们再也不会有比这更好的机会了。

“	[bʌt; bət]	[wɪr]	[nɒt]	[ˈredi]	,	”	[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd]	[əˈnʌðə(r)]	;	“	[wɪv]	[gɒt]	[nəʊ]	[plæn]	;	[wiː; wi]	[doʊnt]
“	**But**	**we're**	**not**	**ready**	**,**	**”**	**protested**	**another**	**;**	**“**	**we've**	**got**	**no**	**plan**	**;**	**we**	**don't**
”	但	是	不是	准备好	,	”	抗议	其他	;	“	我们已经	得到	不	计划	;	我们	不

[nəʊ]	[weə(r)]	[wɪr]	[ˈgəʊɪŋ]	！	”
know	**where**	**we're**	**going**	**！**	**”**
知道	在哪里	是	去	！	”

“但我们还没准备好，”另一个人抗议道；“我们没有计划；我们不知道我们要去哪里！”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[doʊnt]	[ˈmætə(r)]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[gəʊ]	,	”	[ɪnˈsɪstɪd]	[dreɪk]	,	—	“	[ˈeniweə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]
“	**It**	**don't**	**matter**	**where**	**we**	**go**	**,**	**”**	**insisted**	**Drake**	**,**	**—**	**“**	**anywhere**	**to**	**get**	**out**	**of**
”	它	不	事情	在哪里	我们	去	,	”	坚持	德雷克	,	—	“	任何地方	到	得到	出去	的

[ðɪs]	[pleɪs]	;
this	**place**	**;**
这	地方	;

德雷克坚持说：“去哪儿都无所谓，只要能离开这个地方就行；

[æn; ən]	-	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[plæn]	,	—	[ðæt]	-	[ʌd]	[biː; bi]	[tuː]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈregjələ(r)]	[ˈhɒlədeɪ]	.
an	**'**	**we**	**don't**	**want**	**a**	**plan**	**,**	**—**	**that**	**'**	**ud**	**be**	**too**	**much**	**like**	**a**	**regular**	**holiday**	**.**
一个	-	我们	不	想	一个	计划	,	—	那	-	ud	是	也	很多	喜欢	一个	常规的	假期	.

我们不想制定计划，——那样就太像普通的假期了。

[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[taɪmz]	[ˈdʒɒlɪə(r)]	[tuː; tə]	[let]	[θɪŋz]	[tɜːn]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪl]	,
It's	**a**	**hundred**	**times**	**jollier**	**to**	**let**	**things**	**turn**	**up**	**as**	**they**	**will**	**,**
它是	一个	百	时代	更快乐	到	让	事物	转动	向上	作为	他们	将要	,

顺其自然会快乐百倍。

[æn; ən]	-	[teɪk]	-	[ɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʌm]	.
an	**'**	**take**	**'**	**em**	**as**	**they**	**come**	**.**
一个	-	拿	-	呃	作为	他们	来	.

顺其自然就好。

[aɪ]	[seɪ]	[gəʊ]	！	”
I	**say**	**go**	**！**	**”**
我	说	去	！	”

我说，走吧！

“	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[weɪ]	[tuː; tə]	[dɪˈsaɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[sed]	[briːd]	,	“	[ɪz]	[tuː; tə]	[vəʊt]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**The**	**only**	**way**	**to**	**decide**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Brede**	**,**	**“**	**is**	**to**	**vote**	**on**	**it**	**.**
”	这	仅有的	方式	到	决定	它	,	”	说	布雷德	,	“	是	到	投票	在	它	.

布雷德说：“解决这个问题的唯一办法就是投票表决。”

[wɒtˈevə(r)]	[ə; eɪ]	[məˈdʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[vəʊt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wiːl; wil]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kænt]
Whatever	**a**	**majority**	**of**	**us**	**vote**	**to**	**do**	**we'll**	**do**	**,**	**and**	**we**	**can't**
任何	一个	多数	的	我们	投票	到	做	出色地	做	,	和	我们	不能

[əˈfɔːd]	[	-	]
afford	**[**	**86**	**]**
买得起	[	-	]

我们大多数人投票决定做什么，我们就做什么，但我们负担不起[86]

[tuː; tə]	[luːz]	[ˈeni]	[taɪm]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈaɪðə(r)]	.
to	**lose**	**any**	**time**	**about**	**it**	**either**	**.**
到	失去	任何	时间	关于	它	任何一个	.

也不想在这件事上浪费任何时间。

[ɔːl] [juː; jʊ] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [seɪ] - [eɪ] - !

All	you	who	want	to	take	a	holiday	to	-	day	say	'	Ay	'	!
全部	你	WHO	想	到	拿	一个	假期	到	-	天	说	-	哎	-	!

今天想休假的请说“哎”!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [eɪz] .

"	There	was	a	chorus	of	ays	.
"	那里	曾是	一个	合唱	的	艾斯	.

“现场响起一片‘是’的合唱声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

There	was	but	one	dissenting	voice	in	the	committee	,
那里	曾是	但	一	持不同意见	嗓音	在	这	委员会	,

委员会中只有一人持反对意见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [wʌn] ['əʊvə(r)] .

and	the	owner	of	that	was	soon	won	over	.
和	这	所有者	的	那	曾是	很快	韩元	超过	.

而那东西的主人很快就被说服了。

“ [naʊ] , [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməs] , ” [sed] - ; “ [pʊt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ə'gen] , [briːd] .

“	Now	,	let's	have	it	unanimous	,	”	said	Fryant	;	“	put	the	motion	again	,	Brede	.
“	现在	,	我们来吧	有	它	一致	,	”	说	-	;	“	放	这	运动	再次	,	布雷德	.

“现在，让我们一致通过吧，”弗莱恩特说；“布雷德，再提出动议。”

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] .

"	The	motion	was	put	again	,	and	was	carried	with	a	yell	.
"	这	运动	曾是	放	再次	,	和	曾是	携带	和	一个	叫喊	.

“该动议再次被提出，并在众人的欢呼声中获得通过。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [gruːps] ,

The	other	students	,	many	of	whom	were	gathered	in	whispering	groups	,
这	其他	学生	,	许多	的	谁	是	聚集	在	耳语	团体	,

其他学生，其中许多人三五成群地窃窃私语，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]

or	were	passing	rapidly	from	one	group	to	another	,	startled	by	this	unusual
或者	是	通过	快速	从	一	团体	到	其他	,	惊慌	经过	这	异常

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

或者他们正快速地从一群人穿过另一群人，被这种不寻常的声音吓了一跳。

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [briːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	toward	Brede	and	his	companions	to	learn	the	cause	of	it	.
转向	朝向	布雷德	和	他的	同伴	到	学习	这	原因	的	它	.

他们转向布雷德和他的同伴，想了解事情的缘由。

- [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)]

Fryant	broke	away	from	the	group	and	started	toward	the	middle	of	the	floor
-	打破	离开	从	这	团体	和	开始	朝向	这	中间	的	这	地面

, [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] .

,	gesticulating	wildly	.
,	做手势	疯狂地	.

弗莱恩特脱离了人群，朝着地板中央走去，疯狂地挥舞着手臂。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !

“	The	time	has	come	!
"	这	时间	有	来	!

“时机已到！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [stɑː(r)] , [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ! — [naʊ] — ['redi] — [get] [jɔː(r); jə(r)] [kæps]
" Order of the Black Star , we go to - day ! — now — ready — get your caps
" 命令 的 这 黑色的 星星 , 我们 去 到 - 天 ! — 现在 — 准备好 — 得到 你的 帽子
— ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] — [kʌm] [ɒn] !
— follow us — come on !
— 跟随 我们 — 来 在 !

"黑星骑士团，我们今天出发！——现在——准备好——戴上你们的帽子——跟我们来——走吧！"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" For a moment there was dead silence .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 死的 沉默 .

"一时间，一片死寂。"

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [-]
Every one was too astonished to speak or [87]
每一个 一 曾是 也 惊讶 到 说话 或者 [-]

每个人都惊愕不已，说不出话来[87]

[tuː; tə] [muːv] ; [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .
to move ; the order to go had come with such startling suddenness .
到 移动 ; 这 命令 到 去 有 来 和 这样的 令人震惊 突然 .

行动；行动的命令来得如此突然，令人震惊。

[ðen] [briːd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp] .
Then Brede made a dash for his cap .
然后 布雷德 制成 一个 短跑 为了 他的 帽 .

然后布雷德猛地冲向他的帽子。

['ʌðə(r)z] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .
Others ran for theirs .
其他的 跑 为了 他们的 .

其他人则争先恐后地奔跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] [dɔː(r)] .
There was a general movement toward the drill - hall door .
那里 曾是 一个 一般的 移动 朝向 这 钻头 - 大厅 门 .

人群普遍向操练厅门口移动。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Talking and shouting began again .
说 和 喊叫 开始 再次 .

交谈声和叫喊声再次响起。

[sʌm; səm] [wʌn] [kraɪd] , " [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] !
Some one cried , " Show your stars !
一些 一 哭 , " 展示 你的 明星 !

有人喊道："展示你的星星！"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ɪŋk] - [splæʃt] ['peɪpə(r)] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
" and in a moment the ink - splashed paper stars were displayed outside of
" 和 在 一个 片刻 这 墨水 - 溅起 纸 明星 是 显示 外部 的
[kəʊts] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] .
coats and jackets .
外套 和 夹克 .

片刻之后，沾满墨水的纸星星就被展示在了外套和夹克外面。

['plʌmpi] [prə'dju:st] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['zeləsli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Plumpy	**produced**	**one**	**on**	**which**	**he**	**had**	**labored**	**zealously**	**the**	**night**	**before**	**,**
丰满	生产	一	在	哪个	他	有	辛勤劳作	热忱地	这	夜晚	前	,

普伦皮拿出了一件他前一天晚上辛勤劳作完成的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [brest] .

and	**which**	**covered**	**his**	**entire**	**breast**	**.**
和	哪个	涵盖	他的	全部的	胸部	.

遮住了他的整个胸部。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hɔ:lt] .

Outside	**there**	**was**	**a**	**moment's**	**halt**	**.**
外部	那里	曾是	一个	瞬间	停止	.

外面短暂地停顿了一下。

[bri:d] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ['fɑ:loʊərz] , ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]

Brede	**had**	**turned**	**toward**	**his**	**rash**	**followers**	**,**	**many**	**of**	**whom**	**were**	**pale**	**and**
布雷德	有	转向	朝向	他的	皮疹	追随者	,	许多	的	谁	是	苍白	和

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

trembling	**with**	**excitement**	**,**
发抖	和	激动	,

布雷德转向他那些鲁莽的追随者，他们中许多人脸色苍白，激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['trædʒɪkli] :

and	**cried**	**tragically**	**:**
和	哭	悲剧的是	:

然后悲恸地哭了起来：

“ [ɔ:l] ['kauəd] [tɜ:n] [bæk] !

“	**All**	**cowards**	**turn**	**back**	**!**
“	全部	懦夫	转动	后退	!

“所有懦夫都退缩吧！”

[ɔ:l] [men] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] !

All	**men**	**and**	**soldiers**	**follow**	**me**	**!**
全部	男人	和	士兵	跟随	我	!

所有男人和士兵都跟我来！

” [ðen] , ['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,

”	**Then**	**,**	**closely**	**surrounded**	**by**	**the**	**leading**	**spirits**	**of**	**rebellion**	**,**
”	然后	,	密切	包围	经过	这	领导	烈酒	的	叛乱	,

然后，他被叛乱的领袖们紧紧包围着，

[hi:; hi] [mu:vd] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haɪ] [bɔ:d] [fens] [ðæt] [ɪn'kləʊzd]

he	**moved**	**rapidly**	**across**	**the**	**drill**	**-**	**ground**	**toward**	**the**	**high**	**board**	**fence**	**that**	**enclosed**
他	已搬	快速	穿过	这	钻头	-	地面	朝向	这	高的	木板	栅栏	那	内

['rɪvərˌpɑ:rk] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] .

Riverpark	**on**	**the**	**south**	**.**
河滨公园	在	这	南	.

他迅速穿过训练场，朝着南侧围起河滨公园的高木板围栏走去。

[ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:p] .

The	**rest**	**followed**	**them**	**like**	**frightened**	**sheep**	**.**
这	休息	随后	他们	喜欢	害怕	羊	.

其余的人像受惊的绵羊一样跟在他们后面。

[sʌm; səm] [went] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] ['fʊli] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fens] .

Some	**went**	**,**	**realizing**	**fully**	**the**	**enormity**	**of**	**their**	**offence**	**.**
一些	去	,	意识到	完全	这	巨大	的	他们的	罪行	.

有些人去了，他们完全意识到自己罪行的严重性。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [-]
Others were carried [88]
其他的 是 携带 [-]

其他人被带走[88]

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] , ['rekləs] [ɒv; əv]
away in the whirl of passion and excitement ; and still others , reckless of
离开 在 这 旋转 的 热情 和 激动 ; 和 仍然 其他的 , 鲁莽 的
[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

有些人沉浸在激情和兴奋的漩涡中；还有些人则不计后果。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][pɑːst][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] , [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
caring nothing for either past or future , went without a thought beyond the
关怀 没有什么 为了 任何一个 过去的 或者 未来 , 去 没有 一个 想法 超过 这
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] . [-]
desire to go . [89]
欲望 到 去 . [-]

他既不关心过去，也不关心未来，只是出于想去的愿望而出发。[89]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['hæpləs] ['hɒlədeɪ] .
A HAPLESS HOLIDAY .
一个 不幸的 假期 .

糟糕的假期。

[briːd] , ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [liːpt] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,
Brede , Brightly , and the larger boys leaped up , caught the top of the fence ,
布雷德 , 明亮地 , 和 这 更大的 男孩们 跳跃 向上 , 捕捉 这 顶部 的 这 栅栏 ,

布雷德、布莱特利和几个个头较大的男孩跳了起来，抓住了围栏的顶端。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] ['laɪtli] ,
and swung themselves over lightly ,
和 摇摆 他们自己 超过 轻轻 ,

他们轻轻地翻了过去，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] ,
while others unable to do this ran along the base of it wildly ,
尽管 其他的 无法 到 做 这 跑 沿着 这 根据 的 它 疯狂地 ,

而其他无法做到这一点的人则沿着它的底部疯狂奔跑。

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] .
like frightened animals seeking a passage through .
喜欢 害怕 动物 寻求 一个 通道 通过 .

就像受惊的动物寻找通道一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] ['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
There was a board broken off at one place , and , one at a time ,
那里 曾是 一个 木板 破碎的 离开 在 一 地方 , 和 , 一 在 一个 时间 ,

有一处木板断裂了，然后，一块接一块地，

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] .
the smaller boys began to squeeze through this narrow aperture .
这 较小的 男孩们 开始 到 挤 通过 这 狭窄的 光圈 .

个子较小的男孩们开始挤过这个狭窄的缝隙。

['plʌmpi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [sək'siːdɪd] ['əʊnli] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] [wedʒd]

Plumpy	tried	to	get	through	here	,	but	succeeded	only	in	getting	himself	wedged
丰满	尝试	到	得到	通过	这里	,	但	成功了	仅有的	在	获得	他自己	楔形

['taɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

tightly	in	the	opening	.
紧紧	在	这	开幕	.

胖乎乎的家伙试图从这里通过，结果却把自己紧紧地卡在了开口处。

['ɑːftə(r)] ['vɪgərəs] ['efəts] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [rɪ'liːst] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

After	vigorous	efforts	his	comrades	released	him	,	making	a	way	again	for
后	蓬勃	努力	他的	同志们	发布	他	,	制作	一个	方式	再次	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

经过一番艰苦努力，他的战友们释放了他，并为自己开辟了一条新的道路。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [pɑːst] [θruː] , [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

When	they	had	all	passed	through	,	the	fat	boy	,	fearful	of	being	left	behind	,
什么时候	他们	有	全部	通过了	通过	,	这	胖的	男生	,	可怕	的	存在	左边	在后面	,

当他们都过去之后，那个胖男孩害怕被落下，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bɔːd] ,

found	a	foothold	on	the	broken	board	,
成立	一个	立足点	在	这	破碎的	木板	,

在断木板上找到了立足点。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

and	managed	to	climb	by	it	to	the	top	of	the	fence	.
和	管理	到	爬	经过	它	到	这	顶部	的	这	栅栏	.

然后设法爬到了围栏顶端。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['luːdɪkrəs] [-]

Here	he	hung	for	a	moment	in	ludicrous	[	90	]
这里	他	悬挂	为了	一个	片刻	在	荒谬	[	-	]

他在这里短暂地陷入了荒谬[90]

[sə'spens] , ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['kɪkɪŋ] ['lʌstɪli] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] ,

suspense	,	sawing	the	air	with	his	hands	,	kicking	lustily	with	both	feet	,
悬念	,	锯切	这	空气	和	他的	双手	,	踢	热情地	和	两个都	脚	,

他神情紧张，双手在空中挥舞，双脚用力踢蹬。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ðen] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['bæləns] ,

and	shouting	at	the	top	of	his	voice	;	then	,	losing	his	imperfect	balance	,
和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;	然后	,	输	他的	不完善	平衡	,

他扯着嗓子大喊；然后，失去平衡，踉跄了一下。

[hiː; hi] [went] ['tɔplɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

he	went	toppling	to	the	ground	on	the	outside	of	the	enclosure	.
他	去	倾倒	到	这	地面	在	这	外部	的	这	外壳	.

他摔倒在围栏外的地上。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [sɒft] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n]

The	earth	was	soft	,	his	body	was	elastic	,	and	he	was	not	even
这	地球	曾是	柔软的	,	他的	身体	曾是	松紧带	,	和	他	曾是	不是	甚至

[bruːzd] ;

bruised	;
瘀伤	;

土地柔软，他的身体富有弹性，他甚至没有受伤；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['peɪpə(r)] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] .

but	his	great	paper	star	was	ruined	beyond	hope	of	repair	.
但	他的	伟大的	纸	星星	曾是	毁坏	超过	希望	的	维修	.

但他那颗伟大的纸星星已经彻底毁了，无可挽回。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] ['klʌmzɪli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	scrambled	hastily	to	his	feet	,	and	ran	clumsily	after	his	comrades	,
他	打乱	草草	到	他的	脚	,	和	跑	笨拙地	后	他的	同志们	,

他慌忙爬起来，笨拙地追着同伴们跑去。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɒdi] ,

who	were	gathered	again	into	a	single	body	,
WHO	是	聚集	再次	进入	一个	单身的	身体	,

他们再次聚集为一个整体，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːviəs] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['hɪli] ['fiːldz] .

and	were	making	a	devious	path	across	the	hilly	fields	.
和	是	制作	一个	狡猾的	小路	穿过	这	丘陵	字段	.

他们正沿着蜿蜒的小路穿过丘陵地带。

['faɪnəli] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [krɒs] - [rəʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

Finally	they	struck	into	a	country	cross	-	road	,	and	turned	their	faces	toward	the
最后	他们	击	进入	一个	国家	叉	-	路	,	和	转向	他们的	面孔	朝向	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

最后，他们来到一个乡村十字路口，然后面向河流。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] [ɪf] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

They	hurried	along	,	as	if	,	by	their	own	resolution	,
他们	慌忙	沿着	,	作为	如果	,	经过	他们的	自己的	解决	,

他们匆匆前行，仿佛是出于自己的决心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

they	had	not	the	whole	day	before	them	for	pleasure	.
他们	有	不是	这	所有的	天	前	他们	为了	乐趣	.

他们没有一整天的时间可以尽情玩乐。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

They	talked	and	laughed	loudly	as	they	went	,
他们	谈话	和	笑了	高声	作为	他们	去	,

他们边走边说，边大声笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

but	the	ring	of	sincere	enjoyment	was	not	in	their	voices	.
但	这	戒指	的	真诚	享受	曾是	不是	在	他们的	声音	.

但他们的声音里却听不出真心的喜悦。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːmd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Once	they	were	suddenly	alarmed	by	one	of	their	number	,
一次	他们	是	突然	惊慌	经过	一	的	他们的	数字	,

他们中有一个人突然感到惊慌，

[huː] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]

who	shouted	that	Colonel	Silsbee	was	coming	after	them	with	a	horse	and
WHO	喊叫	那	上校	西尔斯比	曾是	未来	后	他们	和	一个	马	和

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

他大喊西尔斯比上校正驾着马车追赶他们。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [-]

On	looking	around	,	they	did	see	a	horse	and	buggy	[	91	]
在	寻找	大约	,	他们	做过	看	一个	马	和	有缺陷的	[	-	]

他们环顾四周，确实看到了一辆马车[91]

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈviːəkl] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɪlzbi] .

approaching	them	,	but	the	man	in	the	vehicle	was	not	Colonel	Silsbee	.
接近	他们	,	但	这	男人	在	这	车辆	曾是	不是	上校	西尔斯比	.

他们走近了，但车里的人不是西尔斯比上校。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˈræpɪdli] [ɒn] .

He	looked	wonderingly	at	them	as	he	passed	,	and	drove	rapidly	on	.
他	看起来	惊奇地	在	他们	作为	他	通过了	,	和	驾驶	快速	在	.

他经过他们身边时，惊奇地看着他们，然后迅速开车继续前行。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)] [ˈreɪlrəʊd] ,

After	a	little	time	they	crossed	the	tracks	of	the	Hudson	River	Railroad	,
后	一个	小的	时间	他们	交叉	这	轨道	的	这	哈德逊	河	铁路	,

过了一会儿，他们穿过了哈德逊河铁路的铁轨。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	kept	on	down	to	the	river	.
和	保留	在	向下	到	这	河	.

然后继续往下走到河边。

[ə; eɪ] [sluːp] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [sɔːd] [ˈlʌmbə(r)] ,

A	sloop	was	lying	at	the	dock	,	taking	on	a	load	of	sawed	lumber	,
一个	单桅帆船	曾是	说谎	在	这	码头	,	采取	在	一个	加载	的	锯	木材	,

一艘单桅帆船停泊在码头，正在装载锯好的木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	the	boys	amused	themselves	for	a	short	time	running	over	the	little
和	这	男孩们	觉得好笑	他们自己	为了	一个	短的	时间	跑步	超过	这	小的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

男孩们在小船上跑来跑去，玩了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] - [hændz][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

and	watching	the	dock	-	hands	at	their	work	.
和	观看	这	码头	-	双手	在	他们的	工作	.

观看码头工人工作。

[sʌm; səm][wʌn] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][bəʊt] - [raɪd][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [aʊt][ɒv; əv]

Some	one	proposed	a	boat	-	ride	on	the	river	;	but	this	was	clearly	out	of
一些	一	建议的	一个	船	-	骑	在	这	河	;	但	这	曾是	清楚地	出去	的

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

有人提议乘船游览河流；但这显然是不可能的。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [rəʊ] - [boʊts][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðeə(r)] ,

as	there	were	but	two	row	-	boats	to	be	had	there	,
作为	那里	是	但	二	排	-	船	到	是	有	那里	,

因为那里只有两艘划艇，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [nɒt] [kənˈteɪn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

and	these	would	not	contain	half	of	the	party	.
和	这些	会	不是	包含	一半	的	这	派对	.

这些人中甚至不到该党的一半。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træk] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

It	was	finally	decided	to	go	up	to	the	railroad	track	and	follow	it	down
它	曾是	最后	决定	到	去	向上	到	这	铁路	追踪	和	跟随	它	向下

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

最后决定走到铁轨边，然后沿着河往下走。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [tɜːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n]

keeping	a	sharp	lookout	for	anything	that	might	turn	up	in	the	way	of	diversion
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	任何事物	那	可能	转动	向上	在	这	方式	的	导流

.

:

.

时刻警惕任何可能干扰行动的因素。

['pætʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kæp] ['sʌmweə(r)] ,

Patchy	had	lost	his	cap	somewhere	,
斑驳	有	丢失的	他的	帽	某处	,

帕奇的帽子不知丢在哪儿了。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [taɪd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm]

and	Brightly	tied	his	handkerchief	over	the	child's	head	to	protect	him	from
和	明亮地	系	他的	手帕	超过	这	孩子的	头	到	保护	他	从

[ðə; ði][hɒt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

the	hot	rays	of	the	sun	.
这	热的	射线	的	这	太阳	.

布莱特利把手帕系在孩子的头上，以保护他免受阳光的炙烤。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

It	gave	him	a	comical	appearance	,
它	给予	他	一个	滑稽	外貌	,

这让他看起来很滑稽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] .

and	some	of	the	larger	boys	began	to	make	fun	of	him	.
和	一些	的	这	更大的	男孩们	开始	到	制作	乐趣	的	他	.

一些个头较大的男孩开始嘲笑他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	little	[	92	]
这	小的	[	-	]

小[92]

['feləʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [bʌt; bət] ['braɪtli] [tɜːnd] ['sævɪdʒli] [ɒn][ðə; ði][tɔː'mentə, 'tɔːm-]

fellow	wanted	to	take	it	off	;	but	Brightly	turned	savagely	on	the	tormentors
同伴	通缉	到	拿	它	离开	;	但	明亮地	转向	野蛮地	在	这	折磨者

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	shut	them	up	,
和	关闭	他们	向上	,

那家伙想把它脱下来；但布莱特利凶狠地反击了那些欺负他的人，让他们闭嘴。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['pætʃi] ['stɜːnli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	ordered	Patchy	sternly	to	keep	it	on	.
和	订购	斑驳	严厉地	到	保持	它	在	.

并严厉命令帕奇戴上它。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self]

The	utter	foolishness	of	the	expedition	was	already	beginning	to	impress	itself
这	说出	愚蠢	的	这	远征	曾是	已经	开始	到	令人印象深刻	本身

[ɒn] - [maɪnd] .

on	Brightly's	mind	.
在	-	头脑	.

布莱特利开始意识到这次探险的愚蠢至极。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [step] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [ðə; ði] [briːtʃ] [meɪd] ,

Now	that	the	step	had	been	taken	,	the	breach	made	,
现在	那	这	步	有	到过	已采取	,	这	违反	制成	,

既然已经采取了这一步骤，违约行为就已经发生了，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

now	that	it	was	too	late	to	turn	back	,
现在	那	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	,

现在回头已经太晚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	just	coming	to	a	realization	of	the	position	in	which	he
他	曾是	只是	未来	到	一个	实现	的	这	位置	在	哪个	他

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] .

had	placed	himself	.
有	放置	他自己	.

他这才开始意识到自己所处的境地。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

Moreover	,	the	thought	that	this	little	boy	,	the	youngest	in	the	school	,
而且	,	这	想法	那	这	小的	男生	,	这	最小的	在	这	学校	,

此外，想到这个小男孩是学校里最小的孩子，

[hæd; həd] [biːn] [led] ['ɪntuː]['iːv(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz]

had	been	led	into	evil	by	the	example	and	persuasion	of	such	fellows	as
有	到过	引领	进入	邪恶的	经过	这	例子	和	劝说	的	这样的	伙伴们	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他受到了像他这样的人的榜样和劝说而走上了邪恶的道路。

— ['feloʊz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , — [prei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

—	fellows	old	enough	to	be	responsible	,	—	preyed	upon	his	mind	,
—	伙伴们	老的	足够的	到	是	负责任的	,	—	被捕食	之上	他的	头脑	,

——那些年纪足以承担责任的同伴，——占据了他的心智，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪz] .

as	he	walked	silently	along	over	the	ties	.
作为	他	步行	默默	沿着	超过	这	领带	.

他默默地沿着铁轨走去。

[hiː; hi] [kept] ['pætʃi] [ɪn] [saɪt] , ['helpɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['brɪdʒɪz] ,

He	kept	Patchy	in	sight	,	helping	him	across	the	short	bridges	,
他	保留	斑驳	在	视线	,	帮助	他	穿过	这	短的	桥梁	,

他始终让帕奇待在他的视线范围内，并帮助他过桥。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði] [treɪnz] [flæʃt] [baɪ] .

and	holding	him	up	against	the	bank	while	the	trains	flashed	by	.
和	保持	他	向上	反对	这	银行	尽管	这	火车	闪光灯	经过	.

他把他抵在河岸上，火车呼啸而过。

[briːd] [went] [ɒn] [ə'hed] , ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] , ['kɔːsli] [æt; ət] [taɪmz] ,

Brede	went	on	ahead	,	talking	loudly	,	coarsely	at	times	,
布雷德	去	在	前方	,	说	高声	,	粗略地	在	时代	,

布雷德走在前面，大声说着话，有时说话还很粗鲁。

['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɪn] [keɪs] “ [əʊld] [sil] ” [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,

telling	what	he	should	do	in	case	“	Old	Sil	”	attempted	to	punish	him	,
讲述	什么	他	应该	做	在	案件	“	老的	希尔	”	尝试过	到	惩治	他	,

告诉他如果“老希尔”试图惩罚他，他应该怎么做。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

or	any	of	his	fellows	.
或者	任何	的	他的	伙伴们	.

或他的任何同伴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [-]

By	and	by	they	came	to	a	tunnel	in	the	[	93	]
经过	和	经过	他们	来了	到	一个	隧道	在	这	[	-	]

不久，他们来到了[93]中的一个隧道。

[feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɪl] .

face	of	an	abrupt	hill	.
脸	的	一个	突然	爬坡道	.

陡峭山坡的正面。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

The	mouth	of	it	was	very	dark	,	and	the	small	,
这	嘴	的	它	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	小的	,

它的嘴巴很黑，而且很小，

[rek'tæŋgjələ(r)] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

rectangular	spot	of	light	which	marked	the	farther	opening	indicated	that	it	was
矩形的	点	的	光	哪个	标记	这	更远	开幕	表明的	那	它	曾是

['ɔːlsəʊ] ['veri] [lɒŋ] .

also	very	long	.
还	非常	长的	.

远处开口处的矩形光点表明，这个开口也很长。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['fuːlhɑːdi] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Some	of	the	more	foolhardy	were	for	pushing	on	through	it	;	but	the
一些	的	这	更多的	蛮干	是	为了	推动	在	通过	它	;	但	这

['tɪmɪd] [wʌnz] ['staʊtli] [di'məː] ,

timid	ones	stoutly	demurred	,
胆小	一个	坚定地	拒绝	,

有些鲁莽的人坚持要闯过去；但胆怯的人则坚决反对。

[ænd; ənd][wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [smɔːl] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	one	frightened	small	boy	began	to	cry	.
和	一	害怕	小的	男生	开始	到	哭	.

一个受惊的小男孩开始哭泣。

[ðen] ['braɪtli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ə'ləʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə]

Then	Brightly	declared	that	he	should	not	enter	it	,	nor	allow	any	one	else	to
然后	明亮地	声明	那	他	应该	不是	进入	它	,	也不	允许	任何	一	别的	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

然后布莱特利宣称他不应该进入那里，也不应该允许任何人进入。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] .

if	he	could	prevent	him	.
如果	他	可以	防止	他	.

如果他能阻止他的话。

[səʊ]['waɪzə(r)] ['kaunsəl] [prɪ'veɪld] ,

So	wiser	counsels	prevailed	,
所以	更明智	律师	最终获胜	,

于是，更明智的建议最终占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [æt; ət]

and	the	company	retraced	their	steps	till	they	came	to	a	narrow	lane	at
和	这	公司	重走	他们的	步骤	直到	他们	来了	到	一个	狭窄的	车道	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

the	edge	of	a	piece	of	woods	,
这	边缘	的	一个	片	的	树林	,

于是，一行人原路返回，直到来到一片树林边缘的一条狭窄小路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ;

and	they	turned	up	it	toward	the	highway	;
和	他们	转向	向上	它	朝向	这	公路	;

他们把它转向公路方向；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfenst] [wʊdz] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ruːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,

but	the	unfenced	woods	along	this	route	were	so	cool	and	attractive	,
但	这	没有围栏	树林	沿着	这	路线	是	所以	凉爽的	和	吸引人的	,

但是这条路线沿途没有围栏的树林非常凉爽迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] ,

and	the	forest	air	was	so	sweet	,
和	这	森林	空气	曾是	所以	甜的	,

森林里的空气真清新。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [rest] .

that	they	all	lay	down	under	the	shade	of	the	trees	to	rest	.
那	他们	全部	躺	向下	在下面	这	阴影	的	这	树木	到	休息	.

他们都躺在树荫下休息。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [diːp] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

Many	of	the	lads	were	still	laboring	under	deep	excitement	;
许多	的	这	小伙子们	是	仍然	劳动	在下面	深的	激动	;

许多小伙子仍然兴奋不已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [ˈlɑːftə(r)] [hæd; həd] [ˈles(ə)nd] ,

but	the	tendency	to	loud	talking	and	boisterous	laughter	had	lessened	,
但	这	趋势	到	大声	说	和	喧闹的	笑声	有	减少	,

但是大声说话和放声大笑的习惯已经减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈstɪlnəs] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈbrəʊkən][baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz] .

and	the	country	stillness	was	scarcely	broken	by	their	noise	.
和	这	国家	寂静	曾是	几乎	破碎的	经过	他们的	噪音	.

他们的喧闹声几乎没有打破乡村的宁静。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ˈkwaɪət][ˈaʊə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [-]

For	most	of	them	,	indeed	,	this	quiet	hour	among	the	[	94	]
为了	最多	的	他们	,	的确	,	这	安静的	小时	之中	这	[	-	]

对他们中的大多数人来说，的确，这安静的时刻[94]

[ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][bɪt][ɒv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

shadows	of	the	forest	was	the	only	bit	of	genuine	enjoyment	that	they	had
阴影	的	这	森林	曾是	这	仅有的	少量	的	真的	享受	那	他们	有

['djʊərɪŋ][ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] ['aʊtɪŋ] .

during	their	entire	outing	.
期间	他们的	全部的	外出	.

森林的阴影是他们整个郊游过程中唯一真正感到快乐的事情。

['iːv(ə)n] ['braɪtli] [felt] [ðə; ði] ['kaːmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːbd] ['spɪrɪt] .

Even	Brightly	felt	the	calming	influence	of	Nature	on	his	perturbed	spirit	.
甚至	明亮地	毛毡	这	平静	影响	的	自然	在	他的	忐忑	精神	.

就连布莱特利也感受到了大自然对他躁动不安的心灵的平静作用。

[briːd] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪmˈself] ['leɪzɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Brede	had	stretched	himself	lazily	on	the	ground	,
布雷德	有	拉伸	他自己	懒洋洋	在	这	地面	,

布雷德懒洋洋地伸展着身体躺在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] ,

and	he	and	two	or	three	others	were	smoking	cigars	,
和	他	和	二	或者	三	其他的	是	吸烟	雪茄	,

他和另外两三个人正在抽雪茄。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] .

which	one	of	their	number	had	thought	to	bring	.
哪个	一	的	他们的	数字	有	想法	到	带来	.

他们当中有人想到要带来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔː(r)][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

There	was	no	sign	of	serious	thought	in	his	face	,	nor	of	genuine	enjoyment	.
那里	曾是	不	符号	的	严肃的	想法	在	他的	脸	,	也不	的	真的	享受	.

他脸上既没有认真思考的神色，也没有真正享受的表情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['ruːbɪkən][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;

He	felt	that	he	had	crossed	the	Rubicon	of	disobedience	;
他	毛毡	那	他	有	交叉	这	卢比孔河	的	不服从	;

他觉得自己已经越过了违抗命令的卢比孔河；

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljəs] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]

he	proposed	now	to	indulge	his	vicious	taste	for	rebellious	freedom	to	the
他	建议的	现在	到	放纵	他的	恶毒	品尝	为了	叛逆的	自由	到	这

[fʊl] .

full	.
满的	.

他现在打算彻底放纵自己对叛逆自由的邪恶嗜好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plʌmpi] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , “ [aɪm]

It	was	Plumpy	who	called	the	company	to	attention	by	the	remark	,	“	I'm
它	曾是	丰满	WHO	称为	这	公司	到	注意力	经过	这	评论	,	“	我是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

是普伦皮的一句话引起了大家的注意：“我饿了。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] ?

Isn't	it	about	lunch	-	time	?
不是	它	关于	午餐	-	时间	?

现在不是午饭时间了吗?

” [ðə; ði] [fjuː] ['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

”	The	few	watches	in	the	crowd	were	consulted	,	and	it	was	discovered
”	这	很少	手表	在	这	人群	是	咨询	,	和	它	曾是	发现

[tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [nuːn] .

to	be	nearly	noon	.
到	是	几乎	中午	.

“询问了人群中少数几位佩戴手表的人，发现已经快到中午了。”

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [səʊ] .

Every	one	was	hungry	,	and	every	one	said	so	.
每一个	一	曾是	饥饿的	,	和	每一个	一	说	所以	.

每个人都饿了，每个人都这么说。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Then	the	question	arose	as	to	how	,	when	,	and	where	food	was	to	be
然后	这	问题	出现	作为	到	如何	,	什么时候	,	和	在哪里	食物	曾是	到	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

然后就出现了如何、何时、何地获取食物的问题。

[sʌm; səm][wʌn] [bɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ]

Some	one	bethought	him	of	a	country	store	that	he	had	once	seen	at	a
一些	一	思考	他	的	一个	国家	店铺	那	他	有	一次	已见	在	一个

[krɒs] - [rəʊd]['kɔ:nə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [-]

cross	-	road	corner	a	little	way	down	the	main	road	,	[	95	]
叉	-	路	角落	一个	小的	方式	向下	这	主要的	路	,	[	-	]

有人让他想起了以前在主路拐角处看到的一家乡村商店[95]。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

and	it	was	resolved	to	go	there	.
和	它	曾是	已解决	到	去	那里	.

于是决定去那里。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ?

But	who	would	buy	the	things	to	eat	?
但	WHO	会	买	这	事物	到	吃	?

但谁会去买吃的呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [plænz] ,

This	question	led	to	the	evident	necessity	of	further	plans	,
这	问题	引领	到	这	明显	必要性	的	更远	计划	,

这个问题显然凸显了制定进一步计划的必要性，

[ænd; ənd] [dreɪks] ['fɜ:taɪl] [maɪnd] ['kwɪkli] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

and	Drake's	fertile	mind	quickly	conceived	a	way	out	of	the	difficulty	.
和	德雷克的	沃	头脑	迅速地	构思	一个	方式	出去	的	这	困难	.

德雷克的头脑非常活跃，很快就想出了解决这个难题的办法。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] .

“	Now	,	boys	,	”	he	said	,	“	I'll	tell	you	what	we've	got	to	do	.
“	现在	,	男孩们	,	”	他	说	,	“	患病的	告诉	你	什么	我们已经	得到	到	做	.

“现在，孩子们，”他说，“我来告诉你们我们该怎么做。”

['ɛvriˌbɑ:diz] [gɒt][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

Everybody's	got	to	turn	his	pockets	inside	out	,
每个人的	得到	到	转动	他的	口袋	里面	出去	,

每个人都得把口袋翻出来。

[æn; ən] - [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:z] [gɒt][tu:; tə][wʌn] ['feləʊ] .

an	'	give	all	the	money	he's	got	to	one	fellow	.
一个	-	给	全部	这	钱	他是	得到	到	一	同伴	.

并把他所有的钱都给一个人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kæptɪn] [bri:d] , — [hi:z] [ðə; ði] [hed] [mæn][hɪə(r)] ,

I	should	say	give	it	to	Captain	Brede	,	—	he's	the	head	man	here	,
我	应该	说	给	它	到	队长	布雷德	,	—	他是	这	头	男人	这里	,

我应该说把它交给布雷德上尉——他是这里的负责人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河滨公园叛乱(The Riverpark Rebellion)
第4/6页

— [æn; ən] - [let] [hɪm] [biː; bi] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] ['baːginz] [æn; ən] - [bai] [ðə; ði] [θɪŋz]
— an ' let him be the treasurer , an ' make the bargains an ' buy the things
— 一个 - 让 他 是 这 财务主管 , 一个 - 制作 这 特价商品 一个 - 买 这 事物
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɔːl] . ”
for us all . ”
为了 我们 全部 . ”

——让他当财务主管，负责谈判和采购，为我们所有人购买东西。

“ [bʌt; bət] , ” [sə'dʒestid] [wʌn] , [huːz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] ['empti] ,
“ But , ” suggested one , whose pockets were evidently not empty ,
“ 但 , ” 建议 一 , 谁 口袋 是 显然 不是 空的 ,

“但是，”一个显然口袋里不空的人说道，“

“ - [biː; bi] ['gɪvɪn] - [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] , [æn; ən] - [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [feə(r)] .
“ some'll be givin ' twice as much as others , an ' that won't be fair .
“ - 是 给予 - 两次 作为 很多 作为 其他的 , 一个 - 那 惯于 是 公平的 .

“有些人捐的钱是其他人的两倍，这不公平。”

” [dreɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” Drake was ready with an answer to the objection .
” 德雷克 曾是 准备好 和 一个 回答 到 这 异议 .

德雷克早已准备好了应对反对意见的答案。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['evribɒdi] [gɪvz] [ɔːl] [hiːz] [gɒt] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] ,
“ Well , ” he said , “ everybody gives all he's got , an ' if he aint got anything ,
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 大家 给予 全部 他是 得到 , 一个 - 如果 他 不是 得到 任何事物 ,

“嗯，”他说，“每个人都倾尽所有，如果他一无所有，

[hiː; hi] [doʊnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] , — [nɒt] [naʊ] .
he don't give anything , — not now .
他 不 给 任何事物 , — 不是 现在 .

他什么都不给——至少现在不会。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [wiːl; wil] ['fɪgə(r)] [ʌp] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kɒst] ,
An ' when we get back , we'll figure up what it all cost ,
一个 - 什么时候 我们 得到 后退 , 出色地 数字 向上 什么 它 全部 成本 ,

等我们回去之后，我们会算出总共花了多少钱。

[æn; ən] - [ðen] ['evri] ['fɛloʊz] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
an ' then every fellow's got to pay his share ,
一个 - 然后 每一个 同伴们 得到 到 支付 他的 分享 ,

然后每个人都得付他那份钱，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ðæt] [peɪ] [mɔː(r)] - [get] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bæk] . ” [-]
an ' you that pay more now'll get that much more back . ” [96]
一个 - 你 那 支付 更多的 - 得到 那 很多 更多的 后退 . ” [-]

现在多付钱的人将会得到更多的回报。”[96]

[ðɪs] [plæn] [met] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
This plan met the approval of the company ,
这 计划 遇见 这 赞同 的 这 公司 ,

该方案获得了公司批准。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] - [p'ɒkɪts] .
and all hands were immediately plunged into their owners ' pockets .
和 全部 双手 是 立即地 暴跌 进入 他们的 所有者 - 口袋 .

所有人的手都立刻伸进了自己的口袋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['welθi] [ə'semblɪdʒ] .

It	was	not	a	wealthy	assemblage	.
它	曾是	不是	一个	富裕	装配	.

这并非一个富裕的聚会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [wʌn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] ,

There	were	forty	-	one	boys	in	the	company	,	and	the	sum	of	their	riches	,
那里	是	四十	-	一	男孩们	在	这	公司	,	和	这	和	的	他们的	财富	,

公司里共有四十一个男孩，他们的财产总额是

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['peniz] [ænd; ənd] ['frækʃən(ə)l] ['kʌrənsi] , [wɒz; wəz][sɪks] [d'ɒləz]

which	consisted	largely	of	pennies	and	fractional	currency	,	was	six	dollars
哪个	由……组成	很大程度上	的	便士	和	分数	货币	,	曾是	六	美元

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [sents] .

and	fifty	-	four	cents	.
和	五十	-	四	分	.

其中大部分是便士和零钱，总共是六美元五十四美分。

[briːd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

Brede	took	the	money	,	and	the	boys	resumed	their	march	.
布雷德	采取	这	钱	,	和	这	男孩们	恢复	他们的	行进	.

布雷德拿了钱，男孩们继续前进。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

They	went	up	to	the	highway	,	and	turned	toward	the	south	.
他们	去	向上	到	这	公路	,	和	转向	朝向	这	南	.

他们走到公路上，然后转向南方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)] ,

It	was	a	good	mile	to	the	country	store	,
它	曾是	一个	好的	英里	到	这	国家	店铺	,

到乡村商店足足有一英里远。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	was	long	past	noon	when	they	reached	it	.
和	它	曾是	长的	过去的	中午	什么时候	他们	达到	它	.

他们到达时早已过了中午。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪəd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

They	were	all	tired	,	too	,	and	very	hungry	.
他们	是	全部	疲劳的	,	也	,	和	非常	饥饿的	.

他们都很累，也很饿。

[briːd] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

Brede	acted	as	spokesman	for	the	party	.
布雷德	行动	作为	发言人	为了	这	派对	.

布雷德担任该党发言人。

“ [wɪr] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	We're	out	on	a	picnic	to	-	day	,	”	he	explained	,	“	and	we	want	a	little
“	是	出去	在	一个	野餐	到	-	天	,	”	他	解释	,	“	和	我们	想	一个	小的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

something	to	eat	;
某物	到	吃	;

“我们今天出去野餐，”他解释说，“我们想吃点东西；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

a	kind	of	lunch	,	you	know	.
一个	种类	的	午餐	,	你	知道	.

你知道，就是那种午餐。

" [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [sku:p] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [li:nd] [ɒn][,aɪ 'ti:]
" The storekeeper took a sugar - scoop out of a barrel and leaned on it
" 这 店主 采取 一个 糖 - 舀 出去 的 一个 桶 和 倾斜 在 它
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

"店主从桶里拿出一把糖勺，靠在上面坐了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:t(ə)n]
looking at the crowd that filled the space between his counters as if uncertain
寻找 在 这 人群 那 已填 这 空间 之间 他的 计数器 作为 如果 不确定
['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [ɔ:(r)][fəʊz] .
whether they were friends or foes .
无论 他们 是 朋友们 或者 敌人 .

他看着柜台间挤满的人群，似乎不确定他们是朋友还是敌人。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [wɑ:] - [du:; də][ji:; ji] [wɒnt] ?
" Well , " he said finally , " wha ' do ye want ?
" 出色地 , " 他 说 最后 , " 世界卫生大会 - 做 是的 想 ?

"好吧，"他最后说道，"你们想要什么？"

[wɪv] [gɒt] ['krækəz] [æn; ən] - [tʃi:z] , [-]
We've got crackers an ' cheese , [97]
我们已经 得到 饼干 一个 - 奶酪 , [-]

我们有饼干和奶酪，[97]

[æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi] [hɛv] [gɒt] ['ðætl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] . "
an ' that's about all we hev got that'll go around among ye . "
一个 - 那就是 关于 全部 我们 赫夫 得到 那将 去 大约 之中 是的 . "

这就是我们能给你们讲的全部内容了。

" [wel] , [bɔɪz] , " [in'kwaiə] [bri:d] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Well , boys , " inquired Brede , " what do you say ?
" 出色地 , 男孩们 , " 询问 布雷德 , " 什么 做 你 说 ?

"好了，孩子们，"布雷德问道，"你们觉得怎么样？"

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃi:z] ?
Shall we have crackers and cheese ?
将 我们 有 饼干 和 奶酪 ?

我们吃饼干和奶酪好吗?

" ['evri] [wʌn] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] .
" Every one assented , and the captain turned again to the storekeeper .
" 每一个 一 同意 , 和 这 队长 转向 再次 到 这 店主 .

众人纷纷表示同意，船长又转向店主。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃi:z] ?
" How do you sell your crackers and cheese ?
" 如何 做 你 卖 你的 饼干 和 奶酪 ?

"你们如何销售饼干和奶酪？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['krækəz] [ɪz] [wʊθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [paʊnd] , [æn; ən] - [tʃi:z] [ɪz] [wʊθ] [tu:] ['ʃɪlɪn] - . "
" Crackers is wuth a shillin ' a pound , an ' cheese is wuth two shillin ' . "
" 饼干 是 wuth 一个 先令 - 一个 磅 , 一个 - 奶酪 是 wuth 二 先令 - . "

"饼干一磅一先令，奶酪两先令。"

“ [wel] , [haʊ] ['meni] [paʊndz] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['itəd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ? ”

“	Well	,	how	many	pounds	do	you	think	it'd	take	for	us	?	”
”	出色地	,	如何	许多	磅	做	你	思考	它会	拿	为了	我们	?	”

“那么，你觉得我们需要多少英镑？”

“ [əʊ] , [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] .

“	Oh	,	I	don	'	know	.
”	哦	,	我	大学教师	-	知道	.

“哦，我不知道。”

[spəʊz]

S'pose
假设

假设

[ju:; jʊ][traɪ][ten] [paʊndz] [əʊ] - ['krækəz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔ:(r)] [θri:] [paʊndz] [əʊ] - [tʃi:z] ;

you	try	ten	pounds	o	'	crackers	an	'	a	couple	or	three	pounds	o	'	cheese	;
你	尝试	十	磅	o	-	饼干	一个	-	一个	夫妻	或者	三	磅	o	-	奶酪	;

你试吃十磅饼干和两三磅奶酪；

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɪ'nʌf] , [waɪ] , [ðeɪz] [mɔ:(r)][hɪə(r)] . ”

an	'	if	that	aint	enough	,	why	,	they's	more	here	.	”
一个	-	如果	那	不是	足够的	,	为什么	,	他们是	更多的	这里	.	”

如果这还不够，还有更多呢。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

“	All	right	,	weigh	it	out	.
”	全部	正确的	,	称重	它	出去	.

“好吧，权衡一下。”

” [ðə; ði] ['krækəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wei] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ,

”	The	crackers	were	weighed	out	and	distributed	,
”	这	饼干	是	称重	出去	和	分布式	,

“饼干称重后分发完毕，

[ðə; ði] [tʃi:z] [kʌt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ;

the	cheese	cut	into	small	pieces	and	laid	on	the	counters	;
这	奶酪	切	进入	小的	件	和	铺设	在	这	计数器	;

奶酪切成小块，放在柜台上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [lædz] [helpt] [ðəm'selvz] [səʊ] ['lɪbərəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	hungry	lads	helped	themselves	so	liberally	that	it	was	not	a	great
和	这	饥饿的	小伙子们	帮助	他们自己	所以	慷慨地	那	它	曾是	不是	一个	伟大的

[waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .

while	before	a	fresh	supply	was	called	for	.
尽管	前	一个	新鲜的	供应	曾是	称为	为了	.

饥饿的小伙子们大快朵颐，没过多久就需要补充食物了。

[bri:d] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] ,

Brede	paid	for	the	lunch	with	an	important	air	,	and	the	storekeeper	,
布雷德	有薪酬的	为了	这	午餐	和	一个	重要的	空气	,	和	这	店主	,

布雷德用一种高高在上的姿态付了午餐钱，店主说：

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [-]

who	had	hitherto	appeared	as	if	[	98	]
WHO	有	迄今为止	出现	作为	如果	[	-	]

此前一直表现得好像[98]

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [det] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] ['ɪntu:] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,

fearful	that	he	was	contracting	a	bad	debt	,	suddenly	relaxed	into	good	humor	,
可怕	那	他	曾是	承包	一个	坏的	债务	,	突然	轻松	进入	好的	幽默	,

他原本担心自己背负巨额债务，突然放松下来，心情变得愉快起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['mænə(r)] .

and	put	on	a	more	hospitable	manner	.
和	放	在	一个	更多的	好客	方式	.

并表现得更加热情好客。

" ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [kæn; kən] [gɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; jɪ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ? " [hiː; hɪ] [ɑːskt] .

"	Anything	else	I	can	git	for	ye	,	young	gentlemen	?	"	he	asked	.
"	任何事物	别的	我	能	git	为了	是的	,	年轻的	先生们	?	"	他	问	.

"还有什么需要我帮忙的吗，小伙子们？"他问道。

['plʌmpi] [rɪ'spɒndɪd] .

Plumpy	responded	.
丰满	回应	.

Plumpy 回应了。

" [wɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] , " [hiː; hɪ] [sed] ['səʊbəli] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nʌts]

"	We'd	like	a	little	after	-	dinner	coffee	,	"	he	said	soberly	,	"	and	some	nuts
"	我们会	喜欢	一个	小的	后	-	晚餐	咖啡	,	"	他	说	清醒地	,	"	和	一些	坚果

[ænd; ənd] [fruːt] ;

and	fruit	;
和	水果	;

"我们想在晚餐后喝点咖啡，"他严肃地说，"再来点坚果和水果；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	I	desire	to	remind	you	,	as	delicately	as	possible	,
和	我	欲望	到	提醒	你	,	作为	轻柔地	作为	可能的	,

我想尽可能委婉地提醒您：

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː 'es] [wɪð] ['næpkɪnz] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] .

that	you	have	forgotten	to	furnish	us	with	napkins	and	finger	-	bowls	.
那	你	有	被遗忘的	到	提供	我们	和	餐巾纸	和	手指	-	碗	.

您忘记给我们提供餐巾纸和洗手碗了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

"	For	a	moment	the	storekeeper	looked	puzzled	,
"	为了	一个	片刻	这	店主	看起来	困惑	,

店主一时显得困惑不解，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [suːn] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

but	the	shouts	and	laughter	of	the	other	boys	soon	convinced	him	that	nothing
但	这	喊叫	和	笑声	的	这	其他	男孩们	很快	确信	他	那	没有什么

[mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəd] .

more	was	really	required	.
更多的	曾是	真的	必需的	.

但其他男孩的喊叫和笑声很快让他相信，真的不需要再做什么了。

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pætʃi] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

A	straw	hat	was	voted	to	Patchy	,	and	purchased	with	money	from	the
一个	稻草	帽子	曾是	投票	到	斑驳	,	和	购买	和	钱	从	这

['kɒmən] [fʌnd] ;

common	fund	;
常见的	基金	;

帕奇被投票选出一顶草帽，这顶草帽是用公共基金里的钱买的；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ə'gen] : [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] ?

then	the	question	arose	again	:	What	should	be	done	next	?
然后	这	问题	出现	再次	:	什么	应该	是	完毕	下一个	?

然后问题再次出现：接下来应该做什么？

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['braɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] ,

Some	of	the	boys	,	Brightly	among	the	number	,
一些	的	这	男孩们	,	明亮地	之中	这	数字	,

一些男孩，其中布莱特利就是其中之一，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] ['rɪvərˌpɑːrk] .

were	in	favor	of	turning	back	up	the	road	toward	Riverpark	.
是	在	偏爱	的	转弯	后退	向上	这	路	朝向	河滨公园	.

他们赞成原路返回河滨公园方向。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

They	calculated	that	it	would	be	almost	time	for	retreat	before	they	could	reach
他们	计算	那	它	会	是	几乎	时间	为了	撤退	前	他们	可以	抵达

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他们估算，等他们到达那里时，差不多就该撤退了。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] .

if	they	should	start	immediately	.
如果	他们	应该	开始	立即地	.

他们应该立即开始。

[ðɪs] [plæn] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [-]

This	plan	might	have	prevailed	had	not	the	storekeeper	,	anxious	to	[	99	]
这	计划	可能	有	最终获胜	有	不是	这	店主	,	焦虑的	到	[	-	]

如果不是店主急于[99]，这个计划或许就能成功。

[faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,

find	favor	in	the	eyes	of	his	customers	,
寻找	偏爱	在	这	眼睛	的	他的	顾客	,

博得顾客的青睐，

[meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] .

made	a	suggestion	which	met	with	their	immediate	and	hearty	approval	.
制成	一个	建议	哪个	遇见	和	他们的	即时	和	爽朗	赞同	.

他提出的建议立即得到了他们的热烈赞同。

“ [mɛ'bi] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

“	Mebbe	,	”	he	said	reflectively	,
“	也许	,	”	他	说	反思地	,

“或许，”他若有所思地说，

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ] [jʌŋ] - [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] - [æn; ən] - [siː]

“	mebbe	you	young	gentlemen'd	like	to	go	on	down	to	New	Hornbury	an	'	see
“	也许	你	年轻的	-	喜欢	到	去	在	向下	到	新的	-	一个	-	看

[ðə; ði]['sɜːkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

“或许你们这些年轻的先生们想去新霍恩伯里看看马戏团。”

- [teɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] .

'	Taint	but	a	few	mile	below	here	.
-	污点	但	一个	很少	英里	以下	这里	.

“污渍就在几英里之外。”

[ðɛmz] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌp] [ðeə(r)] ,

Them's	the	advertisements	up	there	,
它们是	这	广告	向上	那里	,

上面那些就是广告。

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] - ['kʌləd] [ʃəʊ] - [bɪls] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [æt; ət][ðə; ði]

”	pointing	to	the	highly	-	colored	show	-	bills	hanging	from	the	beams	at	the
”	指向	到	这	高度	-	有色	展示	-	账单	绞刑	从	这	光束	在	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

back	of	the	store	.
后退	的	这	店铺	.

”他指着挂在商店后方横梁上的色彩鲜艳的演出海报。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] [bɔɪz] ,

The	thought	of	a	circus	is	always	a	pleasant	one	to	boys	,
这	想法	的	一个	马戏团	是	总是	一个	令人愉快的	一	到	男孩们	,

对男孩来说，马戏团总是令人愉快的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ə'træktɪvnəs] [ðæt]

but	to	these	boys	on	this	day	it	presented	a	suggestive	attractiveness	that
但	到	这些	男孩们	在	这	天	它	呈现	一个	暗示性的	吸引力	那

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

was	wholly	irresistible	.
曾是	完全	无法抗拒	.

但对这些男孩来说，在这一天，它呈现出一种令人无法抗拒的诱惑力。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] : “ [ðə; ði]['sɜːkəs] !

They	shouted	as	with	one	voice	:	“	The	circus	!
他们	喊叫	作为	和	一	嗓音	:	“	这	马戏团	!

他们齐声喊道：“马戏团！”

[ðə; ði]['sɜːkəs] !

the	circus	!
这	马戏团	!

马戏团!

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] !

hurrah	for	the	circus	!
欢呼	为了	这	马戏团	!

马戏团万岁!

” [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [krɒs] - [rəʊdz][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv]['hjuːmən]

”	In	two	minutes	the	store	at	the	country	cross	-	roads	was	empty	of	human
”	在	二	分钟	这	店铺	在	这	国家	叉	-	道路	曾是	空的	的	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

“两分钟之内，乡村十字路口的商店里就空无一人了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	storekeeper	was	standing	on	his	porch	watching	the	shouting	and
和	这	店主	曾是	常设	在	他的	门廊	观看	这	喊叫	和

['hʌrɪɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

hurrying	crowd	of	boys	as	they	moved	along	the	highway	,
匆忙	人群	的	男孩们	作为	他们	已搬	沿着	这	公路	,

店主站在门廊上，看着一群男孩沿着公路边匆匆忙忙、大声喧哗。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [stɪl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

their	faces	still	turned	toward	the	south	.
他们的	面孔	仍然	转向	朝向	这	南	.

他们的脸仍然朝向南方。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] ,

The	road	was	broad	and	smooth	,
这	路	曾是	广阔	和	光滑的	,

道路宽阔平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['pleʒə(r)] [səʊ] [nɜːvd] [ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt]

and	the	anticipation	of	unusual	pleasure	so	nerved	their	limbs	and	refreshed
和	这	预期	的	异常	乐趣	所以	神经质	他们的	四肢	和	焕然一新

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [gʊd] [taɪm] [-]

their	spirits	that	they	made	very	good	time	[	100	]
他们的	烈酒	那	他们	制成	非常	好的	时间	[	-	]

期待着非凡的快乐，这让他们四肢充满活力，精神焕发，因此他们走得很快[100]。

[təˈwɔːd] [ðeə(r)] [njuː] [ˌdestɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

toward	**their**	**new**	**destination**	**for**	**the**	**first**	**few**	**miles**	**of**	**the**	**way**	**.**
朝向	他们的	新的	目的地	为了	这	第一的	很少	英里	的	这	方式	.

在前往新目的地的最初几英里路程中。

[bʌt; bət] [ˈwɪərinəs] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðem; ðəm] ,

But	**weariness**	**overtook**	**them**	**,**
但	疲劳	超越	他们	,

但疲惫感最终战胜了他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [lægd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði][flægz] [ˈfləʊtɪŋ]

and	**their**	**steps**	**lagged**	**before**	**they**	**were**	**able**	**to**	**discern**	**the**	**flags**	**floating**
和	他们的	步骤	滞后	前	他们	是	有能力的	到	辨别	这	旗帜	漂浮的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] - [tɒps] ,

from	**the**	**tent**	**-**	**tops**	**,**
从	这	帐篷	-	最高额	,

他们脚步慢了下来，直到看清帐篷顶上飘扬的旗帜。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [əˈpɒn][ðeə(r)] [vjuː] .

before	**even**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**came**	**upon**	**their**	**view**	**.**
前	甚至	这	郊区	的	这	镇	来了	之上	他们的	看法	.

甚至在他们看到城镇边缘之前。

[ˈfaɪnəli] [briːd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi]

Finally	**Brede**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**threw**	**himself**	**at**	**full**	**length**	**on**	**a**	**shady**
最后	布雷德	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	扔	他自己	在	满的	长度	在	一个	阴凉

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

最后，领先的布雷德纵身跃上一处阴凉的河岸，纵身一跃。

[ɪkˈskleɪm] , “ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] !

exclaiming	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**a**	**rest**	**!**
惊呼	,	“	我是	去	到	拿	一个	休息	!

他大声说道：“我要休息一下！”

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

”	**The**	**other**	**boys**	**were**	**not**	**long**	**in**	**following**	**his**	**example**	**.**
”	这	其他	男孩们	是	不是	长的	在	下列的	他的	例子	.

“其他男孩很快也效仿了他。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈtaɪəd] , [ˈdʌsti] , [ænd; ənd] [pəˈspaɪərɪŋ] ,

They	**were**	**all**	**tired**	**,**	**dusty**	**,**	**and**	**perspiring**	**,**
他们	是	全部	疲劳的	,	尘土飞扬	,	和	出汗	,

他们都疲惫不堪，浑身沾满灰尘，汗流浃背。

[ænd; ənd][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈrespaɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈtɔɪlsəm] [mɑːtʃ] ,

and	**glad**	**enough**	**to**	**get**	**a**	**minute's**	**respite**	**from**	**their**	**toilsome**	**march**	**,**
和	高兴的	足够的	到	得到	一个	分钟	喘息	从	他们的	辛苦	行进	,

他们很高兴能从艰苦的行军中获得片刻喘息。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] .

even	**at**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**late**	**at**	**the**	**circus**	**.**
甚至	在	这	风险	的	存在	晚的	在	这	马戏团	.

即使冒着看马戏团迟到的风险。

[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] - .

An	**embarrassing**	**thought**	**came**	**to**	**Fryant**	**.**
一个	尴尬的	想法	来了	到	-	.

弗莱恩特脑海中闪过一个尴尬的念头。

“ [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Have	we	got	money	enough	to	take	us	all	in	?	”	he	asked	.
”	有	我们	得到	钱	足够的	到	拿	我们	全部	在	?	”	他	问	.

“我们有足够的钱收留所有人吗？”他问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [left] , [kæp] ?

“	How	much	is	there	left	,	Cap	?
”	如何	很多	是	那里	左边	,	帽	?

“船长，还剩多少？”

” [briːd] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [kʌf] .

”	Brede	made	a	hasty	calculation	on	the	sleeve	of	his	white	cuff	.
”	布雷德	制成	一个	仓促	计算	在	这	袖子	的	他的	白色的	袖口	.

布雷德匆匆地在白色袖口上做了个计算。

“ [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [sents] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Four	dollars	and	thirty	-	three	cents	,	”	he	replied	.
”	四	美元	和	三十	-	三	分	,	”	他	回复	.

“四美元三十三美分，”他回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][tuː; tə][get][ɪn] ?

“	How	much	does	it	cost	to	get	in	?
”	如何	很多	做	它	成本	到	得到	在	?

“入场费是多少？”

” [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] . [-]

”	some	one	asked	.	[	101	]
”	一些	一	问	.	[	-	]

有人问道。[101]

- ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

Fryant	answered	promptly	.
-	回答	及时	.

弗莱恩特迅速作出了回答。

“ ['fɪfti] [sents] [ə'piːs] . ”

“	Fifty	cents	apiece	.	”
”	五十	分	一块	.	”

“每个五毛钱。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] , “ [ðætɪd] [biː; bi] — [briːd] , [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	me	see	,	”	said	the	questioner	,	“	that'd	be	—	Brede	,	you	figure	it	.	”
”	让	我	看	,	”	说	这	提问者	,	“	那样的话	是	—	布雷德	,	你	数字	它	.	”

“让我想想，”提问者说，“那应该是——布雷德，你自己琢磨吧。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , ” [rɪ'spɒndɪd] [briːd] , ['sləʊli] , ['mɑːkɪŋ] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [kʌf] ,

“	That	would	be	,	”	responded	Brede	,	slowly	,	marking	again	on	his	cuff	,
”	那	会	是	,	”	回应	布雷德	,	缓慢地	,	标记	再次	在	他的	袖口	,

“那便是，”布雷德缓缓回答，一边再次在袖口上做了个记号。

“ ['twenti] [dˈɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

“	twenty	dollars	and	fifty	cents	for	the	crowd	.
”	二十	美元	和	五十	分	为了	这	人群	.

“给观众20.5美元。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] ['feɪsɪz] .

”	A	look	of	consternation	came	upon	all	faces	.
”	一个	看	的	惊愕	来了	之上	全部	面孔	.

“所有人的脸上都露出了惊愕的表情。”

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] ; “ [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɪn] .

“	That	settles	it	!	”	exclaimed	Brightly	;	“	we	can't	go	in	.
”	那	定居点	它	!	”	惊呼	明亮地	;	“	我们	不能	去	在	.

“那就这么定了！”布莱特利喊道，“我们不能进去。”

" [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Indeed**	**,**	**he**	**was**	**rather**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	的确	,	他	曾是	相当	高兴的	的	它	.

"事实上，他对此相当高兴。"

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [həʊm] .

There	**would**	**be**	**some**	**excuse**	**now**	**for**	**turning**	**back**	**toward**	**home**	**.**
那里	会	是	一些	原谅	现在	为了	转弯	后退	朝向	家	.

现在或许可以找个借口返回家乡了。

[hi:; hi] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [baɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['ækʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

He	**feared**	**lest**	**the**	**company**	**,**	**by**	**inconsiderate**	**action**	**,**	**should**	**make**	**it**	**impossible**
他	害怕	免得	这	公司	,	经过	不体贴	行动	,	应该	制作	它	不可能的

[tu:; tə] [ri:tʃ] ['rɪvərˌpɑ:rk] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .

to	**reach**	**Riverpark**	**before**	**night**	**.**
到	抵达	河滨公园	前	夜晚	.

他担心公司不顾后果的举动会让他无法在天黑前到达河滨公园。

" [bʌt; bət] , " [sed] - , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] ,

"	**But**	**,**	"	**said**	**Fryant**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**comparative**	**silence**	**,**
"	但	,	"	说	-	,	后	一个	片刻	的	比较	沉默	,

"但是，"弗莱恩特沉默片刻后说道，

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət][hɑ:f] - [praɪs] . "

"	**there**	**are**	**half**	**of**	**us**	**who**	**are**	**young**	**enough**	**to**	**go**	**in**	**at**	**half**	**-**	**price**	**.**	**"**
"	那里	是	一半	的	我们	WHO	是	年轻的	足够的	到	去	在	在	一半	-	价格	.	"

"我们当中有一半人还年轻，可以半价入场。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [sku:lz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	**And**	**they**	**always**	**give**	**schools**	**a**	**reduction**	**,**	**"**	**added**	**another**	**.**
"	和	他们	总是	给	学校	一个	减少	,	"	额外	其他	.

"而且他们总是给学校减免，"另一位补充道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] [ʃəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:f] - [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:d]

"	**And**	**their**	**old**	**show**	**must**	**be**	**half**	**-**	**out**	**by**	**this**	**time**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**a**	**third**
"	和	他们的	老的	展示	必须	是	一半	-	出去	经过	这	时间	,	反正	,	"	说	一个	第三

,

,

,

"而且他们的老节目现在肯定也播了一半了，"第三个人说道。

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

consulting	**his**	**watch**	**.**
咨询	他的	手表	.

他看了看手表。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plʌmpi] , " [sed] [dreɪk] , [ɪn] [-]

"	**But**	**there's**	**Plumpy**	**,**	**"**	**said**	**Drake**	**,**	**in**	**[**	**102**	**]**
"	但	有	丰满	,	"	说	德雷克	,	在	[	-	]

"但是还有 Plumpy，"德雷克说道，[102]

[hu:m] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [kwentʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt]

whom	**not**	**even**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**emergency**	**could**	**wholly**	**quench**	**the**	**spirit**
谁	不是	甚至	这	严肃	的	这	紧急情况	可以	完全	淬火	这	精神

[ɒv; əv] [fʌn] .

of	**fun**	**.**
的	乐趣	.

即使紧急情况十分严峻，也无法完全浇灭他们的玩乐精神。

" - [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [faɪv] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

"	**Plumpy's**	**as**	**big**	**as**	**any**	**five**	**of**	**us**	**,**
"	-	作为	大的	作为	任何	五	的	我们	,

"Plumpy的个头和我们五个人加起来一样大，

[æn; ən] - ['itəd] [kɒst] [tuː] [d'ɒləz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɪn] , ['eniweɪ] ,

an	'	it'd	cost	two	dollars	an	'	a	half	to	get	him	in	,	anyway	,
一个	-	它会	成本	二	美元	一个	-	一个	一半	到	得到	他	在	,	反正	,

而且就算把他弄进来也要花两块五美元。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kænvəs] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] .

and	they'd	have	to	cut	the	canvas	to	do	it	,	at	that	.
和	他们会	有	到	切	这	帆布	到	做	它	,	在	那	.

而且他们还得裁剪画布才能做到。

" ['pætʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

"	Patchy	had	lately	been	reading	the	story	of	Joseph	and	his	brethren	.
"	斑驳	有	最近	到过	阅读	这	故事	的	约瑟夫	和	他的	弟兄们	.

"帕奇最近一直在读约瑟和他的兄弟们的故事。"

" [lɛz] [sel] ['plʌmpi] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friːk] !

"	Le's	sell	Plumpy	to	the	Lishmalites	for	a	freak	!
"	le's	卖	丰满	到	这	-	为了	一个	怪物	!

"Le's 把 Plumpy 卖给 Lishmalites 做个怪胎！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [æn; ən] - [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	he	exclaimed	,	"	an	'	go	into	the	show	on	the	money	.
"	他	惊呼	,	"	一个	-	去	进入	这	展示	在	这	钱	.

他惊呼道："带着钱去参加节目吧。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['plʌmpi] [dʒɔɪnd] ,

"	There	was	a	general	shout	at	this	,	in	which	Plumpy	joined	,
"	那里	曾是	一个	一般的	喊	在	这	,	在	哪个	丰满	加入	,

"这时大家爆发出一阵欢呼声，胖墩也加入了进来。"

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['ædɪd] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [friːk] . "

and	after	that	the	fat	boy	bore	the	added	title	,	"	The	Freak	.	"
和	后	那	这	胖的	男生	钻孔	这	额外	标题	,	"	这	怪物	.	"

之后，这个胖男孩又多了个绰号："怪胎"。

" [wel] , " [kraɪd] [briːd] , ['petjuləntli] , " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] .

"	Well	,	"	cried	Brede	,	petulantly	,	"	there's	no	time	for	fooling	.
"	出色地	,	"	哭	布雷德	,	任性地	,	"	有	不	时间	为了	愚弄	.

"好吧，"布雷德生气地喊道，"没时间胡闹了。"

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ?

Shall	we	go	on	?
将	我们	去	在	?

我们继续吗?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ "

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] .

"	Yes	,	"	came	the	answer	from	nearly	every	one	.
"	是的	,	"	来了	这	回答	从	几乎	每一个	一	.

"是的，"几乎所有人都这样回答。

" [gəʊ] [ɒn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

"继续。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] !

"	Come	along	,	then	!
"	来	沿着	,	然后	!

"那就一起来吧！"

" [briːd] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] ['stræglə] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

" **Brede** **led** **the** **way** **,** **and** **the** **tired** **stragglers** **started** **out** **once** **more** **in** **his** **wake** **.**

" 布雷德 引领 这 方式 , 和 这 疲劳的 掉队者 开始 出去 一次 更多的 在 他的 唤醒 .

"布雷德带头前进，疲惫的掉队者们跟在他身后再次出发。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] - ,

At **the** **very** **next** **turn** **in** **the** **road** **they** **discovered** **the** **town** **of** **New** **Hornbury** **,**

在 这 非常 下一个 转动 在 这 路 他们 发现 这 镇 的 新的 - ,

在下一个转弯处，他们发现了新霍恩伯里镇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [keɪm] ['feɪntli] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][bænd]

and **to** **their** **ears** **came** **faintly** **the** **inspiring** **strains** **of** **music** **from** **the** **band**

和 到 他们的 耳朵 来了 淡淡的 这 鼓舞人心 菌株 的 音乐 从 这 乐队

.

:

.

他们隐约听到乐队奏出的振奋人心的音乐。

[ðeɪ] [-]

They **[** **103** **]**

他们 [-]

他们[103]

['hʌrid] [ɒn] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːkəs] - [tents] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌðəli] ['sʌbɜːrb]

hurried **on** **,** **to** **find** **that** **the** **circus** **-** **tents** **were** **set** **up** **in** **the** **southerly** **suburbs**

慌忙 在 , 到 寻找 那 这 马戏团 - 帐篷 是 放 向上 在 这 南风 郊区

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of **the** **town** **.**

的 这 镇 .

他们匆匆赶路，发现马戏团的帐篷搭在了镇子的南郊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It **was** **nearly** **four** **o'clock** **when** **they** **reached** **the** **ground** **,**

它 曾是 几乎 四 点钟 什么时候 他们 达到 这 地面 ,

他们到达地面时已近四点钟。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

and **some** **one** **told** **them** **that** **the** **show** **had** **been** **in** **progress** **for** **more**

和 一些 一 讲述 他们 那 这 展示 有 到过 在 进步 为了 更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

than **an** **hour** **.**

比 一个 小时 .

有人告诉他们，演出已经进行了一个多小时。

[briːd] [ænd; ənd] - [held][ə; eɪ]['heɪsti] ['kɒnfərəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

Brede **and** **Fryant** **held** **a** **hasty** **conference** **with** **one** **of** **the** **managers** **,**

布雷德 和 - 握住 一个 仓促 会议 和 一 的 这 经理 ,

布雷德和弗莱恩特与其中一位经理匆匆举行了一次会议。

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['sɛlə-z] ['wægən] ,

who **chanced** **to** **be** **in** **the** **ticket** **-** **seller's** **wagon** **,**

WHO 偶然 到 是 在 这 票 - 卖家的 车皮 ,

碰巧坐在售票车厢里的人

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

and **explained** **the** **situation** **to** **him** **in** **a** **few** **words** **.**

和 解释 这 情况 到 他 在 一个 很少 字 .

并用几句话向他解释了情况。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] [gɒt] ?

" **How** **much** **money** **has** **your** **crowd** **got** **?**

" 如何 很多 钱 有 你的 人群 得到 ?

你们的观众有多少钱?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .
〃 he asked .
〃 他 问 .

他问道。

[briːd] [təʊld] [hɪm] .
Brede told him .
布雷德 讲述 他 .

布雷德告诉他。

“ [wel] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [θriː] [dˈɒləz] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ Well , give us three dollars , 〃 he said .
〃 出色地 , 给 我们 三 美元 , 〃 他 说 .

“好吧，给我们三美元，”他说。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈstepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] ,
Then , as the money was paid to him , stepping down from the wagon ,
然后 , 作为 这 钱 曾是 有薪酬的 到 他 , 步进 向下 从 这 车皮 ,
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

然后，当他拿到钱时，他从马车上下来，继续说道：

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] ; [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ Never mind the tickets ; come along with me .
〃 绝不 头脑 这 门票 ; 来 沿着 和 我 .

“别管票的事了，跟我走吧。”

〃 [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [tent] ,
〃 He led the party through the entrance of the main tent ,
〃 他 引领 这 派对 通过 这 入口 的 这 主要的 帐篷 ,

他带领众人穿过主帐篷的入口，

[ænd; ənd] [ˈpaɪlətɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] - [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
and piloted them to seats in the high back - rows on the farther side of
和 试飞 他们 到 座位 在 这 高的 后退 - 行 在 这 更远 边 的
[ðə; ði] [əˈriːnə] .
the arena .
这 竞技场 .

然后引导他们坐到体育馆较远一侧后排高处的座位上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊə(r)] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ,
There was still a good hour left of the performance ,
那里 曾是 仍然 一个 好的 小时 左边 的 这 表现 ,

演出还有整整一个小时才结束。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ˈtaɪəd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [siːmd]
and those of the boys who were not too tired to enjoy anything seemed
和 那些 的 这 男孩们 WHO 是 不是 也 疲劳的 到 享受 任何事物 似乎
[tuː; tə] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ˈpleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]
to derive some pleasure from the [104]
到 派生 一些 乐趣 从 这 [-]

而那些还不至于太累而无法享受任何事物的男孩们似乎从[104]中获得了一些乐趣。

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

展览。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætʃi] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] ,
But poor little Patchy , overcome by heat and fatigue ,
但 贫穷的 小的 斑驳 , 克服 经过 热 和 疲劳 ,

可怜的小帕奇，却被酷热和疲劳折磨得筋疲力尽。

[fel] [ə'sli:p] [ɪn] - [ɑ:mz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] ['gɔ:dʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts]

fell	asleep	in	Brightly's	arms	long	before	the	last	gorgeous	procession	had	made	its
跌倒	睡着了	在	-	武器	长的	前	这	最后的	华丽的	游行	有	制成	它是

['faɪn(ə)l]['eksɪt] .

final	exit	.
最终的	出口	.

在最后一支华丽的队伍离开之前很久，他就已经在布莱特利的怀里睡着了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] [tent] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv]

When	the	party	came	out	of	the	menagerie	tent	,	some	time	after	the	close	of
什么时候	这	派对	来了	出去	的	这	动物园	帐篷	,	一些	时间	后	这	关闭	的

[ðə; ðɪ] [pə'fɔ:məns] ,

the	performance	,
这	表现	,

演出结束后过了一段时间，一行人从动物园帐篷里出来时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑ:k] .

it	was	nearly	six	o'clock	.
它	曾是	几乎	六	点钟	.

当时快到六点了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

Struggling	away	from	the	outpouring	mass	of	people	,
挣扎	离开	从	这	倾泻	大量的	的	人们	,

挣扎着想要摆脱汹涌而来的人群，

[ðeɪ] ['gæðəd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜ:kəs] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnsə(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

they	gathered	at	one	side	of	the	circus	ground	for	consultation	.
他们	聚集	在	一	边	的	这	马戏团	地面	为了	咨询	.

他们聚集在马戏团场地的一侧商议。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	was	to	be	done	now	?
什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

They	were	all	very	tired	and	very	hungry	.
他们	是	全部	非常	疲劳的	和	非常	饥饿的	.

他们都非常疲惫，也非常饥饿。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['dɑ:knəs] [wʊd] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

In	an	hour	darkness	would	set	in	,	and	they	were	ten	miles	from	home	.
在	一个	小时	黑暗	会	放	在	,	和	他们	是	十	英里	从	家	.

一个小时后天就会黑下来，而他们距离家还有十英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmən] [fʌnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [θri:] [sents] ,

They	had	left	of	their	common	fund	only	a	dollar	and	thirty	-	three	cents	,
他们	有	左边	的	他们的	常见的	基金	仅有的	一个	美元	和	三十	-	三	分	,

他们的共同基金只剩下1.33美元了。

— [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [kən'veɪənsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['rɪvərˌpɑ:rk] ;

—	not	enough	to	hire	conveyances	to	take	them	to	Riverpark	;
—	不是	足够的	到	聘请	运输	到	拿	他们	到	河滨公园	;

—不足以雇佣交通工具将他们送到河滨公园;

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['aɪðə(r)] [bəʊt] [ɔ:(r)] [kɑ:z] ;

not	enough	to	pay	their	passage	by	either	boat	or	cars	;
不是	足够的	到	支付	他们的	通道	经过	任何一个	船	或者	汽车	;

不足以支付他们乘船或开车的路费;

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [hɪə(r)] ;

not	enough	to	pay	for	beds	to	sleep	on	here	;
不是	足够的	到	支付	为了	床	到	睡觉	在	这里	;

连在这里租床睡觉的钱都没有；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [ðeɪ]

not	even	enough	to	buy	for	their	supper	so	poor	a	meal	as	they
不是	甚至	足够的	到	买	为了	他们的	晚餐	所以	贫穷的	一个	一顿饭	作为	他们

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] .

had	eaten	at	mid	-	day	.
有	吃	在	中	-	天	.

连买晚饭的钱都没有，晚饭也和中午吃的一顿一样糟糕。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

The	situation	was	a	serious	one	.
这	情况	曾是	一个	严肃的	一	.

情况十分严重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒestɪŋ] [naʊ] .

There	was	no	jesting	now	.
那里	曾是	不	开玩笑	现在	.

现在没有开玩笑的余地了。

['evri] ['taɪəd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ɪts] ['æspekt] .

Every	tired	face	was	sober	and	anxious	in	its	aspect	.
每一个	疲劳的	脸	曾是	清醒	和	焦虑的	在	它是	方面	.

每一张疲惫的脸上都带着清醒和焦虑的神情。

[briːd] [wɒz; wəz] ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] [-]

Brede	was	sullen	,	and	answered	questions	[	105	]
布雷德	曾是	忧郁	,	和	回答	问题	[	-	]

布雷德闷闷不乐，回答了问题[105]

[ɪn] ['petjulənt] ['mɔnəu,siləbl] , [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

in	petulant	monosyllables	,	or	refused	to	answer	at	all	.
在	任性的	单音节词	,	或者	拒绝	到	回答	在	全部	.

用任性的单音节词回答，或者干脆拒绝回答。

['braɪtli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðiːz] [fʊt] - [sɔː(r)] [lædz] [bæk] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɑːrk]

Brightly	saw	the	impossibility	of	getting	these	foot	-	sore	lads	back	to	Riverpark
明亮地	锯	这	不可能	的	获得	这些	脚	-	疮	小伙子们	后退	到	河滨公园

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

through	the	darkness	of	night	,
通过	这	黑暗	的	夜晚	,

他清楚地意识到，在夜色笼罩下，根本不可能把这些脚疼的小伙子们送回河滨公园。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ]

and	could	suggest	nothing	better	than	that	they	should	remain	where	they
和	可以	建议	没有什么	更好的	比	那	他们	应该	保持	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

were	until	morning	.
是	直到	早晨	.

他想不出比这更好的建议，那就是让他们待在原地直到天亮。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] .

The	prospect	was	indeed	disheartening	.
这	前景	曾是	的确	令人沮丧	.

前景确实令人沮丧。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [spəʊk] [ʌp] [huː] [hæd; həd] , [ˌhɪðə'tuː] , [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Then	one	of	the	boys	spoke	up	who	had	,	hitherto	,	said	very	little	.
然后	一	的	这	男孩们	辐	向上	WHO	有	,	迄今为止	,	说	非常	小的	.

这时，一个之前很少说话的男孩开口说话了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [glɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'sent] .

His	name	was	Glück	,	and	he	was	of	German	descent	.
他的	姓名	曾是	格吕克	,	和	他	曾是	的	德语	下降	.

他名叫格吕克，是德国人。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['njuːbɜːg] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ,

His	home	was	in	the	city	of	Newburg	,	about	six	miles	farther	down	,
他的	家	曾是	在	这	城市	的	纽堡	,	关于	六	英里	更远	向下	,

他的家在纽堡市，大约在六英里外的下游。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] .

on	the	other	side	of	the	Hudson	.
在	这	其他	边	的	这	哈德逊	.

在哈德逊河的另一边。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

“	I	have	an	uncle	,	”	he	said	,	“	a	farmer	,
“	我	有	一个	叔叔	,	”	他	说	,	“	一个	农民	,

“我有个叔叔，”他说，“是个农民，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] .

who	lives	across	the	river	about	a	mile	below	here	.
WHO	生活	穿过	这	河	关于	一个	英里	以下	这里	.

他住在河对岸，大约在下游一英里处。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	you	boys	have	a	mind	to	go	over	there	with	me	,
如果	你	男孩们	有	一个	头脑	到	去	超过	那里	和	我	,

如果你们几个小伙子愿意跟我一起去那里，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]

we	can	get	a	roof	to	sleep	under	,	and	something	for	supper	and
我们	能	得到	一个	屋顶	到	睡觉	在下面	,	和	某物	为了	晚餐	和

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我们可以有个地方睡觉，也有晚饭和早饭吃了。

[ænd; ənd] [hiːl] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] .

and	he'll	trust	me	for	the	bill	.
和	地狱	相信	我	为了	这	账单	.

他会信任我，让我来付账。

” [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] [wʌns] .

”	The	suggestion	was	adopted	at	once	.
”	这	建议	曾是	已采用	在	一次	.

“该建议立即被采纳。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .

It	seemed	to	be	a	sure	way	out	of	the	present	difficulty	.
它	似乎	到	是	一个	当然	方式	出去	的	这	展示	困难	.

这似乎是摆脱当前困境的可靠途径。

[briːd] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Brede	alone	remained	sullen	and	silent	.
布雷德	独自的	剩余	忧郁	和	沉默的	.

只有布雷德一人沉默不语，闷闷不乐。

[ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] . [-]

The	party	moved	up	the	street	and	then	down	to	the	dock	.	[	106	]
这	派对	已搬	向上	这	街道	和	然后	向下	到	这	码头	.	[	-	]

一行人沿着街道向上走，然后向下走到码头。[106]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] ['feri] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dikə] ,

There	was	a	row	-	boat	ferry	there	,	and	,	after	much	dickering	,
那里	曾是	一个	排	-	船	渡船	那里	,	和	,	后	很多	讨价还价	,

那里有一艘小船渡轮，经过一番讨价还价，

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks]

the	proprietor	of	it	agreed	to	take	them	across	the	river	for	six
这	业主	的	它	同意	到	拿	他们	穿过	这	河	为了	六

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

店主同意以六先令的价格送他们过河。

[briːd] [inˈkwaiə] ['praɪvətli] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ðə; ði][nekst][treɪn] [wʊd] [gəʊ] [nɔːθ] ,

Brede	inquired	privately	of	a	man	standing	by	when	the	next	train	would	go	north	,
布雷德	询问	私下	的	一个	男人	常设	经过	什么时候	这	下一个	火车	会	去	北	,

布雷德私下向旁边一位男士询问下一班北行的火车何时开往北方。

[ænd; ənd] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [njuː] - [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

and	,	learning	that	it	was	due	at	New	Hornbury	in	about	ten	minutes	,
和	,	学习	那	它	曾是	到期的	在	新的	-	在	关于	十	分钟	,

得知列车大约十分钟后将抵达新霍恩伯里，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊts] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

he	became	animated	with	a	sudden	desire	to	get	the	boats	loaded	and	started
他	成为	动画	和	一个	突然	欲望	到	得到	这	船	已加载	和	开始

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

他突然来了兴致，迫切希望尽快装载货物并启动船只。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['vɪgərəsli] .

He	took	charge	of	the	proceeding	,	and	hurried	it	along	vigorously	.
他	采取	收费	的	这	进行中	,	和	慌忙	它	沿着	大力	.

他接管了整个程序，并迅速推进。

[ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['braɪtli] [hæd; həd][em'bɑːk, im-] , [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] , [hæd; həd]

The	first	boat	,	in	which	Brightly	had	embarked	,	with	the	smaller	boys	,	had
这	第一的	船	,	在	哪个	明亮地	有	启航	,	和	这	较小的	男孩们	,	有

[ɔːl'redi] [biːn] [pʊʃt] [ɒf] ,

already	been	pushed	off	,
已经	到过	推动	离开	,

布莱特利和几个小男孩乘坐的第一艘船已经被推下了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	the	strong	young	man	who	managed	it	was	heading	it	down	the	river
和	这	强的	年轻的	男人	WHO	管理	它	曾是	标题	它	向下	这	河

[ə'genst] [ðə; ði][taɪd] .

against	the	tide	.
反对	这	潮	.

而那个扛着它的强壮年轻人正逆流而上，沿着河岸向下游走去。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] .

In	the	second	boat	the	proprietor	of	the	ferry	seated	himself	at	the	oars	.
在	这	第二	船	这	业主	的	这	渡船	坐着	他自己	在	这	桨	.

在第二艘船上，渡船的主人坐到了桨手的位置上。

“ [ɔːl] ['redi] ! ” [kraɪd] [briːd] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ; “ [pʊʃ] [ɒf] ! ”

“	All	ready	!	”	cried	Brede	,	still	standing	on	the	dock	;	“	push	off	!	”
“	全部	准备好	!	”	哭	布雷德	,	仍然	常设	在	这	码头	;	“	推	离开	!	”

“一切就绪！”布雷德仍然站在码头上喊道，“出发！”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [jɔːˈself] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði][mæn] .

“	Aint	you	goin	'	yourself	?	”	inquired	the	man	.
”	不是	你	去	-	你自己	?	”	询问	这	男人	.

“你不亲自去吗？”那人问道。

“ [nəʊ] ; [pʊʃ] [ɒf] , [ai] [seɪ] !

“	No	;	push	off	,	I	say	!
”	不	;	推	离开	,	我	说	!

“不，我说，推开！”

” [ðə; ði] [ˈferimən] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːz] , [pleɪst] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [ˈfəʊmɪŋ]

”	The	ferryman	,	with	a	sweep	of	his	oars	,	placed	a	broad	band	of	foaming
”	这	摆渡人	,	和	一个	扫	的	他的	桨	,	放置	一个	广阔	乐队	的	起泡

[ˈwɔːtə(r)] [bɪˈtwiːn] [-]

water	between	[	107	]
水	之间	[	-	]

“摆渡人划桨，在两岸之间划出一道宽阔的泡沫水带[107]

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

the	boat	and	the	landing	.
这	船	和	这	降落	.

船和码头。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [əˈmeɪzmənt] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [briːd] [ænd; ənd]

Then	some	one	,	recovering	from	sudden	amazement	,	pointed	at	Brede	and
然后	一些	一	,	恢复中	从	突然	惊愕	,	尖	在	布雷德	和

[ˈʃaʊtɪd] , —

shouted	,	—
喊叫	,	—

这时，有人从刚才的惊讶中回过神来，指着布雷德喊道：

“ [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] !

“	He's	got	the	money	!
”	他是	得到	这	钱	!

“他有钱！”

” [ðə; ði] [ʃaʊt] [əˈraʊzd] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [bəʊt] .

”	The	shout	aroused	Brightly	in	the	forward	boat	.
”	这	喊	被唤醒	明亮地	在	这	向前	船	.

“这声喊叫声在前面的船上引起了布莱特利的注意。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

He	took	in	the	situation	at	a	glance	.
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了形势。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəuə] ; “ [stɒp] ! [tɜːn] [bæk] — [bæk] — [kwɪk] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] !

”	he	cried	to	the	rowers	;	“	stop	!	turn	back	—	back	—	quick	—	to	the	landing	!
”	他	哭	到	这	划船者	;	“	停止	!	转动	后退	—	后退	—	快的	—	到	这	降落	!

他向划船者们喊道：“停下！掉头——掉头——快——回码头去！”

” [briːd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈheisən] [ʌp][ðə; ði] [dɒk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

”	Brede	had	already	turned	,	and	was	hastening	up	the	dock	toward	the
”	布雷德	有	已经	转向	,	和	曾是	加速	向上	这	码头	朝向	这

[ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

“布雷德已经转身，加快脚步沿着码头向火车站走去。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [naʊ] ,

The	whole	party	understood	the	meaning	of	his	conduct	now	,
这	所有的	派对	理解	这	意义	的	他的	执行	现在	,

现在全党都明白了他行为的含义。

[ænd; ənd] ['evri] [brest] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	every	breast	was	filled	with	sudden	indignation	.
和	每一个	胸部	曾是	已填	和	突然	愤慨	.

每个人心中都涌起一阵突如其来的愤慨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['treɪtə(r)][ænd; ənd] ['kaʊəd] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt]

He	was	playing	the	part	of	traitor	and	coward	at	a	most	critical	moment
他	曾是	玩耍	这	部分	的	叛徒	和	懦夫	在	一个	最多	批判的	片刻

.

:

.

在最关键的时刻，他却扮演了叛徒和懦夫的角色。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɜːld] [ænd; ənd] [fəʊmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəuə] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst]

The	water	curled	and	foamed	under	the	oars	of	the	rowers	in	the	foremost
这	水	卷曲	和	泡沫	在下面	这	桨	的	这	划船者	在	这	首先

[bəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bækt] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

boat	as	it	was	backed	speedily	to	the	landing	.
船	作为	它	曾是	支持的	迅速地	到	这	降落	.

最前面的那艘船快速地向岸边倒退，船桨划过水面，激起阵阵泡沫。

['braɪtli] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ,

Brightly	leaped	lightly	to	the	dock	,	and	,	followed	by	a	half	-	dozen	others	,
明亮地	跳跃	轻轻	到	这	码头	,	和	,	随后	经过	一个	一半	-	打	其他的	,

她轻盈地跃上码头，随后又有五六个人跟了上来。

[geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kæptɪn] .

gave	chase	to	the	retreating	captain	.
给予	追赶	到	这	撤退	队长	.

追击撤退的船长。

[briːd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

Brede	saw	them	coming	,	and	broke	into	a	run	.
布雷德	锯	他们	未来	,	和	打破	进入	一个	跑步	.

布雷德看到他们过来，便拔腿就跑。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Already	the	whistle	of	the	approaching	train	was	in	his	ears	,
已经	这	哨	的	这	接近	火车	曾是	在	他的	耳朵	,

他耳边已经响起了驶近的火车汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbl] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [-]

and	the	next	minute	it	rumbled	by	him	and	pulled	up	at	the	[	108	]
和	这	下一个	分钟	它	隆隆声	经过	他	和	拉	向上	在	这	[	-	]

下一分钟，它隆隆地从他身边驶过，停在了[108]

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

车站。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ɒn] [bɔːd] ,

He	knew	that	if	he	could	reach	it	and	get	on	board	,
他	知道	那	如果	他	可以	抵达	它	和	得到	在	木板	,

他知道，如果他能到达那里并登上那艘船，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [maɪt] [ɪ'læps]

he	could	protect	himself	from	his	pursuers	during	the	minute	that	might	elapse
他	可以	保护	他自己	从	他的	追击者	期间	这	分钟	那	可能	流逝

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

before	it	should	be	again	under	way	.
前	它	应该	是	再次	在下面	方式	.

在比赛再次开始前的短暂一分钟里，他可以保护自己免受追捕者的伤害。

[hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

He	redoubled	his	efforts	.
他	加倍	他的	努力	.

他加倍努力。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [muːv] .

The	bell	rang	for	the	train	to	move	.
这	钟	响铃	为了	这	火车	到	移动	.

火车鸣铃启动。

[ðə; ði][rɪə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ;

The	rear	car	was	not	fifty	feet	ahead	of	him	;
这	后部	车	曾是	不是	五十	脚	前方	的	他	;

后面的车离他不到五十英尺；

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [fliːt] [steps] [ænd; ənd] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ,

but	behind	him	he	heard	fleet	steps	and	quick	breathing	,
但	在后面	他	他	听到	舰队	步骤	和	快的	呼吸	,

但他身后传来轻快的脚步声和急促的呼吸声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['braɪtli] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . [-]

and	he	knew	that	Brightly	was	at	his	heels	.	[	109	]
和	他	知道	那	明亮地	曾是	在	他的	高跟鞋	.	[	-	]

他知道布莱特利紧随其后。[109]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['kwɔːtəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['heɪmaʊ] .

QUARTERED	ON	A	HAYMOW	.
四分	在	一个	干草	.

被分割在干草堆上。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

The	race	was	an	exciting	one	.
这	种族	曾是	一个	激动人心	一	.

这场比赛非常精彩。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

The	people	who	crowded	the	platform	of	the	station	looked	on	with	interest	,
这	人们	WHO	挤	这	平台	的	这	车站	看起来	在	和	兴趣	,

挤满站台的人们饶有兴致地看着。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

supposing	that	both	boys	were	running	to	catch	the	train	.
假如	那	两个都	男孩们	是	跑步	到	抓住	这	火车	.

假设两个男孩都在跑着赶火车。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [briːd] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

At	the	edge	of	the	platform	Brede	tripped	and	fell	,
在	这	边缘	的	这	平台	布雷德	绊倒了	和	跌倒	,

布雷德在站台边缘绊倒了，摔了下来。

[wɪð] ['braɪtli] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn'vɒləntrəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

with	Brightly	so	close	behind	that	he	stumbled	involuntarily	over	the	captain's
和	明亮地	所以	关闭	在后面	那	他	踉跄	不由自主	超过	这	船长的

['prɒstreɪt] ['bɒdi] .

prostrate	body	.
前列腺	身体	.

布莱特利紧随其后，不由自主地绊倒在倒地的船长身上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

In	an	instant	both	boys	were	up	and	facing	each	other	,
在	一个	立即的	两个都	男孩们	是	向上	和	面向	每个	其他	,

瞬间，两个男孩都站了起来，面对面站着。

- [feɪs] [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð]

Brightly's	face	pale	with	excitement	and	determination	,	and	Brede's	distorted	with
-	脸	苍白	和	激动	和	决心	,	和	-	扭曲	和

[fɪə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .

fear	and	anger	.
害怕	和	愤怒	.

布莱特利的脸因兴奋和决心而变得苍白，而布雷德的脸则因恐惧和愤怒而扭曲。

“ [juː; jʊ] ['kaʊəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]

“	You	coward	!	”	exclaimed	Brightly	,	his	breast	heaving	with	exhaustion	and
“	你	懦夫	!	”	惊呼	明亮地	,	他的	胸部	起伏	和	疲惫	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“你这个懦夫！”布莱特利喊道，他胸口因疲惫和愤慨而剧烈起伏。

“ [juː; jʊ] ['kaʊəd] , [gɪv] [bæk] [ðæt] ['mʌni] !

“	You	coward	,	give	back	that	money	!
“	你	懦夫	,	给	后退	那	钱	!

你这个懦夫，把钱还回去！

” [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [briːd] [glɛə] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] ; [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði]

”	For	an	instant	Brede	glared	defiantly	at	his	captor	;	then	,	as	the
”	为了	一个	立即的	布雷德	怒目而视	公然挑衅	在	他的	俘虏者	;	然后	,	作为	这

[kən'dʌktə(r)] ['ʃaʊtɪd] [-]

conductor	shouted	[	110	]
导体	喊叫	[	-	]

“布雷德怒视着他的俘虏，一瞬间；然后，当列车长喊道[110]

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] !

“	All	aboard	!
“	全部	船上	!

“全体上车！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ɪts] [fɜːst] [lɒŋ] [pʌf] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː]

”	and	the	engine	gave	its	first	long	puff	at	starting	,	he	plunged	his	hand	into
”	和	这	引擎	给予	它是第一的		长的	噗	在	开始	,	他	暴跌	他的	手	进入

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

“引擎启动时发出第一声长长的轰鸣，他把手伸进口袋里。”

[held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen]

held	out	a	handful	of	small	coin	and	paper	currency	,	and	turned	again
握住	出去	一个	少数	的	小的	硬币	和	纸	货币	,	和	转向	再次

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] .

toward	the	cars	.
朝向	这	汽车	.

他掏出一把零钱和纸币，又转身面向汽车。

“ [stɒp] ! ” [sed] ['braɪtli] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvə(r)] ['ræpɪdli] .
“ Stop ! ” said Brightly , looking the money over rapidly .
“ 停止 ! ” 说 明亮地 , 寻找 这 钱 超过 快速 .

“停！”布莱特利一边快速地扫视着钱一边说道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [rest] . ”
This isn't all of it ; I want the rest . ”
这 不是 全部 的 它 ; 我 想 这 休息 . ”

这还不是全部；我还要剩下的。

“ [aɪl] [ki:p] [maɪ] [pɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [bri:d] , [dɑ:tɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
“ I'll keep my part , ” replied Brede , darting suddenly in among the people .
“ 患病的 保持 我的 部分 , ” 回复 布雷德 , 飞镖 突然 在 之中 这 人们 .

“我会坚守我的那份，”布雷德回答道，突然冲进人群中。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , - [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Before he could escape , Brightly's hand was on his shoulder , and the
前 他 可以 逃脱 , - 手 曾是 在 他的 肩膀 , 和 这
[dɪ'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
demand was repeated .
要求 曾是 重复 .

还没等他逃脱，布莱特利的手就搭在了他的肩膀上，要求再次响起。

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [tɜ:nd] , ['ɔ:ləʊst] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,
The fugitive turned , almost crying in his rage ,
这 逃犯 转向 , 几乎 哭泣 在 他的 愤怒 ,

逃犯转过身，几乎气得哭了出来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['mʌni] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [feɪs] .
and flung a few pieces of paper money into his captor's face .
和 扔 一个 很少 件 的 纸 钱 进入 他的 俘虏者的 脸 .

然后他把几张纸币扔到绑匪脸上。

[ðen] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [kɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['ræpɪdli] [baɪ] [hɪm] ,
Then , grasping the rail of the last car as it passed rapidly by him ,
然后 , 抓握 这 轨 的 这 最后的 车 作为 它 通过了 快速 经过 他 ,

然后，他紧紧抓住最后一节车厢的扶手，眼睁睁地看着它飞驰而过。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [step] .
he swung himself to the step .
他 摇摆 他自己 到 这 步 .

他荡着身子走到台阶上。

[sʌm; səm] [wʌn] [helpt] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
Some one helped him up to the platform ,
一些 一 帮助 他 向上 到 这 平台 ,

有人扶他上了站台。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bɔ:(r)] [hɪm]
and he looked back with a curse on his white lips as the train bore him
和 他 看起来 后退 和 一个 诅咒 在 他的 白色的 嘴唇 作为 这 火车 钻孔 他
['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
swiftly out of sight .
迅速地 出去 的 视线 .

他回头望去，苍白的嘴唇上带着一声咒骂，火车带着他迅速消失在视线中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [ˌdisim'bɑːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd]

By	this	time	the	entire	party	had	disembarked	,	and	were	hurrying	toward
经过	这	时间	这	全部的	派对	有	下船	,	和	是	匆忙	朝向

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

这时，所有人都下了车，正匆匆赶往车站。

['braɪtli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm]

Brightly	,	after	a	few	words	of	explanation	to	the	men	who	gathered	about	him
明亮地	,	后	一个	很少	字	的	解释	到	这	男人	WHO	聚集	关于	他

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

on	the	platform	,
在	这	平台	,

在向聚集在站台上的男人们简单解释了几句之后，他神采奕奕地说道：

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

turned	back	to	meet	his	companions	.
转向	后退	到	见面	他的	同伴	.

他转身回去与同伴会合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]

They	had	[	111	]
他们	有	[	-	]

他们有[111]

[ɔːl] ['witnis] - ['tretʃəri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]

all	witnessed	Brede's	treachery	,	and	were	all	excited	and	indignant	to	the
全部	目击者	-	背信弃义	,	和	是	全部	兴奋的	和	愤怒	到	这

[lɑːst] [dɪ'griː] .

last	degree	.
最后的	程度	.

所有人都目睹了布雷德的背叛，都感到无比激动和愤慨。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['braɪtli] , ['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] : “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nɒk] -

They	crowded	around	Brightly	,	asking	all	sorts	of	questions	:	“	Why	didn't	you	knock	'
他们	挤	大约	明亮地	,	问	全部	排序	的	问题	:	“	为什么	没有	你	敲	-

[ɪm] [daʊn] , [braɪt] ? ”

im	down	,	Bright	?	”
我是	向下	,	明亮的	?	”

他们围着布莱特利，问各种各样的问题：“布莱特，你为什么不把他打倒？”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɪk] - [ɪm] ? ”

“	Why	didn't	you	kick	'	im	?	”
“	为什么	没有	你	踢	-	我是	?	”

“你为什么不踢他？”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][həʊld] - [ɪm] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ?

“	Why	didn't	you	hold	'	im	so't	he	couldn't	go	?
“	为什么	没有	你	抓住	-	我是	-	他	不能	去	?

“你为什么不抓住他，让他走不了？”

” ['braɪtli] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃənə(r)] .

”	Brightly	turned	on	the	last	questioner	.
”	明亮地	转向	在	这	最后的	提问者	.

“对最后一个提问者来了个漂亮的反驳。”

“ [wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We're	lucky	to	get	rid	of	him	,	”	he	replied	.
“	是	幸运的	到	得到	摆脱	的	他	,	”	他	回复	.

“我们很幸运摆脱了他，”他回答说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

“	We	don't	want	him	with	us	.	”
”	我们	不	想	他	和	我们	.	”

“我们不想让他和我们在一起。”

“ [ðæts] [səʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ,

“	That's	so	!	”	came	the	response	from	a	dozen	voices	at	once	,
”	那就是	所以	!	”	来了	这	回复	从	一个	打	声音	在	一次	,

“正是如此！”十几个人异口同声地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

and	the	party	went	down	again	to	the	dock	.
和	这	派对	去	向下	再次	到	这	码头	.

于是一行人又回到了码头。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ketʃ] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ferimən] .

“	Did	you	ketch	'	im	?	”	asked	the	ferryman	.
”	做过	你	双体帆船	-	我是	?	”	问	这	摆渡人	.

“你把他钓上来了？”摆渡人问道。

“ [wiː; wi][dɪd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	We	did	,	”	was	the	reply	.
”	我们	做过	,	”	曾是	这	回复	.

“我们做到了。”对方回答道。

“ [gɪt][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	Git	the	money	?	”
”	git	这	钱	?	”

“拿到钱了吗？”

“ [jes] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][lænd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

“	Yes	;	you	shall	have	your	pay	as	soon	as	you	land	us	on	the	other	side
”	是的	;	你	将	有	你的	支付	作为	很快	作为	你	土地	我们	在	这	其他	边

.

:
.

“是的；只要你把我们送到对岸，你就会拿到你的报酬。”

” [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [em'bɑːk, im-] .

”	Once	more	the	company	embarked	.
”	一次	更多的	这	公司	启航	.

公司再次启程。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

The	sky	was	heavily	overcast	,
这	天空	曾是	重度	灰蒙蒙	,

天空阴云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]

and	the	south	wind	that	had	sprung	up	during	the	afternoon	had	increased
和	这	南	风	那	有	弹簧	向上	期间	这	下午	有	增加

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] .

almost	to	a	gale	.
几乎	到	一个	大风	.

下午兴起的南风已经增强到几乎达到烈风的程度。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['strɒŋli] ['nɔːθwəd] ; [ðə; ði] [waɪt] [kæps][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [krest]

The	tide	was	setting	strongly	northward	;	the	white	caps	were	riding	the	crests
这	潮	曾是	环境	强烈	向北	;	这	白色的	帽子	是	骑术	这	冠状物

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

of	the	waves	;
的	这	波浪	;

潮水强劲地向北涌去；白色的浪花在波峰上翻滚；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [-]
and **when** **they** **were** **fairly** **out** **[** **112** **]**
和 什么时候 他们 是 相当 出去 [-]

当他们相当出局时[112]

['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [boʊts] [rɔkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['vaɪələntli] .
into **the** **stream** **,** **the** **boats** **rocked** **and** **plunged** **violently** **.**
进入 这 溪流 , 这 船 摇滚 和 暴跌 暴力 .

船只驶入溪流后，剧烈摇晃、俯冲。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [wʌnz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn] [fɪə(r)] ,
The **timid** **ones** **clung** **to** **the** **sides** **and** **the** **benches** **in** **fear** **,**
这 胆小 一个 紧紧抓住 到 这 侧面 和 这 长椅 在 害怕 ,

胆小的人害怕得紧紧抓住椅子的边沿和长椅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəuə] ['leɪbəd] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] ['ves(ə)lz] [θruː] [ðə; ði]
and **the** **rowers** **labored** **strenuously** **to** **push** **the** **heavily** **laden** **vessels** **through** **the**
和 这 划船者 辛勤劳作 竭尽全力 到 推 这 重度 满载 船只 通过 这
['biːtɪŋ] [weɪvz] .
beating **waves** **.**
殴打 波浪 .

划桨手们奋力划动，推动满载货物的船只在汹涌的波涛中前行。

[wʌns] [ðə; ði] [rɪə(r)] [bəʊt] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [ʃɪpt] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ,
Once **the** **rear** **boat** **,** **by** **some** **mischance** **,** **shipped** **a** **heavy** **sea** **,**
一次 这 后部 船 , 经过 一些 灾难 , 已发货 一个 重的 海 ,

后方的一艘小艇不知何故遭遇了巨浪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drentʃt] [lædz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] .
and **the** **drenched** **lads** **cried** **out** **in** **terror** **.**
和 这 湿透了 小伙子们 哭 出去 在 恐怖 .

浑身湿透的小伙子们惊恐地尖叫起来。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The **river** **is** **narrow** **at** **this** **point** **,**
这 河 是 狭窄的 在 这 观点 ,

此处河面狭窄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
and **the** **time** **occupied** **in** **crossing** **would** **not** **have** **been** **very** **great** **if** **the** **water**
和 这 时间 占领 在 过境 会 不是 有 到过 非常 伟大的 如果 这 水
[hæd; həd] [biːn] [smuːð] .
had **been** **smooth** **.**
有 到过 光滑的 .

如果水面平静，过河所花费的时间不会很长。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wen] [bəuθ] [boʊts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westən]
As **it** **was** **,** **darkness** **was** **settling** **down** **when** **both** **boats** **reached** **the** **western**
作为 它 曾是 , 黑暗 曾是 安顿 向下 什么时候 两个都 船 达到 这 西
[ʃɔː(r)] ;
shore **;**
支撑 ;

当两艘船抵达西岸时，夜幕已经降临；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [fə'tiːgd] ,
and **besides** **being** **hungry** **and** **excessively** **fatigued** **,**
和 除了 存在 饥饿的 和 过度 疲劳 ,

除了饥饿和极度疲劳之外，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] [frɒm; frəm] [fraɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf]

many	of	the	lads	were	weak	from	fright	after	the	terrors	of	the	rough
许多	的	这	小伙子们	是	虚弱的	从	惊吓	后	这	恐怖	的	这	粗糙的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

经历了颠簸航程的恐怖之后，许多小伙子都吓得浑身虚弱。

['braɪtli] [peɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ðə; ði] [fi:] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [glɪk] ['li:dɪŋ] ,

Brightly	paid	the	boatman	the	fee	agreed	upon	,	and	,	with	Glück	leading	,
明亮地	有薪酬的	这	船工	这	费用	同意	之上	,	和	,	和	格吕克	领导	,

布莱特付给了船夫约定的费用，并在格吕克的带领下，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	party	turned	again	to	the	south	,
这	派对	转向	再次	到	这	南	,

该党再次转向南方，

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	soon	began	to	wind	up	the	hill	to	the	tableland	back	from	the	river
和	很快	开始	到	风	向上	这	爬坡道	到	这	台地	后退	从	这	河

.

:
.

很快，它便开始蜿蜒上山，回到河边的台地上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] - ['ʌŋkəlz] [fɑ:m] ,

It	was	nearly	two	miles	to	Glück's	uncle's	farm	,
它	曾是	几乎	二	英里	到	-	叔叔的	农场	,

到格吕克叔叔的农场将近两英里远。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [θɪk] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðem; ðəm]

and	long	before	they	reached	the	place	thick	darkness	had	fallen	on	them
和	长的	前	他们	达到	这	地方	厚的	黑暗	有	倒下	在	他们

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɑ:ləs] [skaɪ] .

from	a	starless	sky	.
从	一个	无星	天空	.

还没等他们到达目的地，漆黑的夜空就已经笼罩了他们，没有星星。

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] [-]

They	said	little	[	113	]
他们	说	小的	[	-	]

他们很少说话[113]

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['hɪli] [rəʊd] ;

as	they	toiled	up	the	long	stretches	of	hilly	road	;
作为	他们	辛勤劳作	向上	这	长的	伸展	的	丘陵	路	;

他们艰难地攀登着漫长的山路；

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [spŋ] [ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] [pleɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st] ;

the	time	for	song	and	jest	and	play	was	long	past	;
这	时间	为了	歌曲	和	笑话	和	玩	曾是	长的	过去的	;

歌唱、玩笑和嬉戏的时光早已过去；

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:dz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)][lɪps] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

the	only	words	that	escaped	their	lips	now	were	words	of	suffering	.
这	仅有的	字	那	逃脱	他们的	嘴唇	现在	是	字	的	痛苦	.

他们口中唯一能说出的词语，只有痛苦的呻吟。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg]

To	all	of	them	the	physical	discomforts	resulting	from	hunger	and	fatigue
到	全部	的	他们	这	身体的	不适	结果	从	饥饿	和	疲劳

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːm] ;

were	extreme	;
是	极端	;

对他们所有人来说，饥饿和疲劳带来的身体不适都非常严重；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] ,

and	for	many	of	them	,	especially	the	smaller	boys	,
和	为了	许多	的	他们	,	尤其	这	较小的	男孩们	,

对他们中的许多人来说，尤其是年纪较小的男孩，

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ædɪd] [ə; eɪ]

the	strangeness	of	the	situation	and	the	darkness	of	the	night	added	a
这	奇怪	的	这	情况	和	这	黑暗	的	这	夜晚	额外	一个

[tʌtʃ] [ɒv; əv]['terə(r)] .

touch	of	terror	.
触碰	的	恐怖	.

诡异的气氛和漆黑的夜色更增添了一丝恐怖感。

['pætʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] - [hænd] ,

Patchy	was	crying	softly	as	he	stumbled	on	,	holding	fast	to	Brightly's	hand	,
斑驳	曾是	哭泣	轻轻	作为	他	踉跄	在	,	保持	快速地	到	-	手	,

帕奇一边低声哭泣，一边踉跄着向前走，紧紧抓住布莱特利的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

and	it	would	have	taken	but	slight	provocation	to	bring	tears	to	the	eyes
和	它	会	有	已采取	但	轻微	挑衅	到	带来	眼泪	到	这	眼睛

[ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

of	many	others	.
的	许多	其他的	.

只需稍加挑衅，就能让许多其他人潸然泪下。

['faɪnəli] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Finally	lights	were	seen	gleaming	through	the	trees	a	little	distance	away	,
最后	灯	是	已见	闪闪发光	通过	这	树木	一个	小的	距离	离开	,

最后，可以看到不远处树丛中闪烁着灯光。

[ænd; ənd] [glɪk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Glück	declared	that	they	were	approaching	the	house	.
和	格吕克	声明	那	他们	是	接近	这	房子	.

格吕克宣布他们正在接近房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	had	spent	a	month	there	during	the	preceding	summer	vacation	,	and
他	有	花费	一个	月	那里	期间	这	前	夏天	假期	,	和

[njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] .

knew	the	place	well	.
知道	这	地方	出色地	.

他在前一个暑假期间在那里待了一个月，对那里很熟悉。

[ðə; ði] ['paːti] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [glɪk] [went] [ɪn][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð]

The	party	waited	outside	by	the	gate	while	Glück	went	in	to	acquaint	his	uncle	with
这	派对	等待	外部	经过	这	门	尽管	格吕克	去	在	到	熟人	他的	叔叔	和

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

一行人在大门外等候，格吕克进去向叔叔汇报情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɑː.fɪsɪz] .

and	to	bespeak	his	kind	offices	.
和	到	表明	他的	种类	办公室	.

并表示感谢他的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [lædz] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

It	seemed	to	the	weary	lads	,	who	had	only	to	stand	in	the	darkness
它	似乎	到	这	厌倦	小伙子们	,	WHO	有	仅有的	到	站立	在	这	黑暗

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [-]

and	listen	to	[	114	]
和	听	到	[	-	]

疲惫的小伙子们似乎只需要站在黑暗中聆听[114]

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	barking	and	the	growling	of	the	dogs	,	that	their	spokesman	was	a
这	叫声	和	这	咆哮	的	这	狗	,	那	他们的	发言人	曾是	一个

[lɒŋ] [taɪm] [gɒn] .

long	time	gone	.
长的	时间	已消失	.

狗吠声和咆哮声表明，它们的发言人早已离开。

[glɪk] [təʊld][ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnɪst]

Glück	told	them	afterward	that	he	had	great	difficulty	in	making	the	honest
格吕克	讲述	他们	之后	那	他	有	伟大的	困难	在	制作	这	诚实的

['dʒɜːmən]['fɑːmə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [truː] .

German	farmer	believe	that	his	tale	was	true	.
德语	农民	相信	那	他的	故事	曾是	真的	.

格吕克后来告诉他们，他费了好大劲才让那位诚实的德国农民相信他的故事是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] ['tʃɪərəli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	door	was	opened	at	last	,	the	light	shone	out	cheerily	from	it	,
但	这	门	曾是	打开	在	最后的	,	这	光	闪耀	出去	兴高采烈地	从	它	,

但门终于打开了，阳光明媚地从门里照了出来。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [bɔɪz] !

and	Glück's	voice	was	heard	saying	,	“	It's	all	right	boys	!
和	-	嗓音	曾是	听到	说	,	“	它是	全部	正确的	男孩们	!

格吕克的声音传来：“孩子们，没事的！”

[jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

You're	to	come	in	.
你是	到	来	在	.

你要进来。

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	They	entered	the	house	,
”	他们	进入	这	房子	,

他们进了屋，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [baɪ][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl]

and	were	greeted	good	-	naturedly	by	the	astonished	farmer	and	his	still
和	是	问候	好的	-	自然地	经过	这	惊讶	农民	和	他的	仍然

[mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [waɪf] .

more	astonished	wife	.
更多的	惊讶	妻子	.

他们受到了惊讶的农夫和他更加惊讶的妻子的热情接待。

['pleɪsɪz] [tu:; tə] [sɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [lædz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

Places	to	sit	were	found	for	the	exhausted	lads	in	the	sitting	-	room
地点	到	坐	是	成立	为了	这	筋疲力尽的	小伙子们	在	这	坐着	-	房间

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

and	kitchen	,
和	厨房	,

客厅和厨房里都为疲惫的小伙子们安排了座位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [həʊst] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [paɪp] ,

and	the	German	host	moved	around	among	them	smoking	a	drooping	pipe	,
和	这	德语	主持人	已搬	大约	之中	他们	吸烟	一个	下垂	管道	,

[ænd; ənd] [ik'skleim] , —

and	exclaiming	,	—
和	惊呼	,	—

德国主人一边在他们中间走来走去，一边抽着一根耷拉着的烟斗，一边喊着——

“ [vel] ! [vel] !

“	Vell	!	vell	!
”	维尔	!	维尔	!

“Vell！vell！

[ˌju:'ɛf] [ai] [doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ai] [doʊnt] [hæf] - [ˌaɪ 'ti:] !

Uf	I	don't	see	it	myself	,	I	don't	haf	pelieved	it	!
uf	我	不	看	它	我	,	我	不	半	-	它	!

如果我自己没看到，我就没相信过！

['haɪnrɪk] , ” ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , “ [wɒz; wəz] [ɪst] [lɔ:s] - [ˌem aɪ 'ti:] [dɜ:r] [ʃu:lə] , [hɑ:] ?

Heinrich	,	”	turning	to	his	nephew	,	“	was	ist	los	'	mit	der	schule	,	ha	?
海因里希	,	”	转弯	到	他的	侄子	,	“	曾是	是	洛杉矶	-	密特	德尔	学校	,	哈	?

海因里希，”转向他的侄子，“这是他的学校吗？哈？

[vel] ! [vel] !

Vell	!	vell	!
维尔	!	维尔	!

好！好！

” [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊzi] - [tʃi:kt] [gɜ:l] ,

”	In	the	mean	time	the	good	wife	,	with	the	help	of	a	rosy	-	cheeked	girl	,
”	在	这	意思是	时间	这	好的	妻子	,	和	这	帮助	的	一个	红润	-	脸颊	女孩	,

与此同时，贤惠的妻子在一位面色红润的姑娘的帮助下，

[wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)]

was	stirring	up	flour	and	grinding	coffee	in	the	pantry	;	and	almost	before
曾是	搅拌	向上	面粉	和	研磨	咖啡	在	这	食品储藏室	;	和	几乎	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	could	realize	it	,
他们	可以	意识到	它	,

他在食品储藏室里搅拌面粉、磨咖啡；几乎在他们反应过来之前，

[ðə; ði] [-]

the	[	115	]
这	[	-	]

[115]

[bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ['braʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [pæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n]

boys	in	the	kitchen	saw	the	biscuits	browning	in	the	sloping	pan	of	the	Dutch	oven
男孩们	在	这	厨房	锯	这	饼干	褐变	在	这	倾斜的	平底锅	的	这	荷兰语	烤箱

,

,

,

厨房里的男孩们看到荷兰烤锅倾斜的烤盘里，饼干渐渐变成棕色。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['bevərɪdʒ] .

and	caught	the	fragrant	fumes	of	the	boiling	beverage	.
和	捕捉	这	香	烟雾	的	这	沸腾	饮料	.

并闻到了沸腾饮料散发出的阵阵香气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	each	boy	had	finished	washing	his	face	and	hands	in	the
作为	很快	作为	每个	男生	有	完成的	洗涤	他的	脸	和	双手	在	这

['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,

basin	at	the	sink	,
盆地	在	这	下沉	,

每个男孩在水槽边的盆里洗完脸和手后，

[ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] ['sɒsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm]

a	thick	slice	of	bread	and	a	piece	of	cold	sausage	were	given	to	him
一个	厚的	片	的	面包	和	一个	片	的	寒冷的	香肠	是	给定	到	他

,

,

,

他得到了一片厚厚的面包和一块冷香肠。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ʃaːpənd] , [hɒt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['kɒfi]

and	later	on	,	when	appetites	were	well	sharpened	,	hot	biscuits	and	coffee
和	之后	在	,	什么时候	食欲	是	出色地	锋利	,	热的	饼干	和	咖啡

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .

were	added	to	the	repast	.
是	额外	到	这	餐饮	.

后来，当大家胃口大开时，餐点中又加入了热饼干和咖啡。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] ; ['evri] [wʌn] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [miːl] [hiː; hi]

Every	one	was	satisfied	at	last	;	every	one	declared	it	the	best	meal	he
每一个	一	曾是	使满意	在	最后的	;	每一个	一	声明	它	这	最好的	一顿饭	他

[hæd; həd]['evə(r)]['iːt(ə)n] ,

had	ever	eaten	,
有	曾经	吃	,

最后大家都心满意足了；每个人都说这是他们吃过的最好吃的一顿饭。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['blesɪd; blest] [glɪk] [ænd; ənd] [preɪzd] - ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɪ'ðaʊt]

and	every	one	blessed	Glück	and	praised	Glück's	uncle	and	aunt	without
和	每一个	一	蒙福	格吕克	和	赞扬	-	叔叔	和	阿姨	没有

[stɪnt] .

stint	.
限制	.

每个人都毫不吝啬地祝福格吕克，并称赞格吕克的叔叔和婶婶。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [fuːd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]

But	no	sooner	had	the	food	been	disposed	of	and	the	plates	and
但	不	很快	有	这	食物	到过	处置	的	和	这	盘子	和

[krʌmz] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

crumbs	cleared	away	,
面包屑	已清除	离开	,

但是，食物刚被处理掉，盘子和面包屑刚被清理干净，

[ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['sliːpi] ,

than	many	of	the	boys	,	especially	the	younger	ones	,	began	to	grow	sleepy	,
比	许多	的	这	男孩们	,	尤其	这	年轻	一个	,	开始	到	生长	困	,

许多男孩，尤其是年纪较小的男孩，开始犯困。

[ænd; ənd] [waɪd] [jɔːnz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	wide	yawns	were	visible	in	almost	every	direction	.
和	宽的	打哈欠	是	可见的	在	几乎	每一个	方向	.

几乎每个方向都能看到人们打着大大的哈欠。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl]

The	good	farmer	and	his	wife	had	been	consulting	together	on	the	practical
这	好的	农民	和	他的	妻子	有	到过	咨询	一起	在	这	实际的

['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

question	of	what	was	to	be	done	with	the	party	for	the	night	.
问题	的	什么	曾是	到	是	完毕	和	这	派对	为了	这	夜晚	.

这位善良的农夫和他的妻子一直在商量如何安排当晚聚会的实际问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [faɪv] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	were	but	five	beds	in	the	house	.
那里	是	但	五	床	在	这	房子	.

房子里只有五张床。

['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [-]

Quarters	on	the	floor	were	[	116	]
四分之一	在	这	地面	是	[	-	]

地板上的硬币是[116]

[prə'pəʊzd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [glɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] .

proposed	,	but	young	Glück	interposed	with	another	suggestion	.
建议的	,	但	年轻的	格吕克	插入	和	其他	建议	.

有人提议，但年轻的格吕克提出了另一个建议。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɑːn] , ['ʌŋk(ə)l] [kɑːl] .

“	There's	the	barn	,	Uncle	Carl	.
“	有	这	谷仓	,	叔叔	卡尔	.

“卡尔叔叔，谷仓就在那儿。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [sliːp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] . ”

We	could	all	sleep	there	on	the	haymow	.	”
我们	可以	全部	睡觉	那里	在	这	干草	.	”

我们都可以睡在干草堆上。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] , “ [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] .

“	Yes	,	”	replied	Brightly	,	“	that	would	do	very	nicely	.
“	是的	,	”	回复	明亮地	,	“	那	会	做	非常	很好	.

“是的，”布莱特利回答说，“那真是太好了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] , ['ʃudnt] [wiː; wi] , [bɔɪz] ? ”

We	should	be	glad	to	sleep	there	,	shouldn't	we	,	boys	?	”
我们	应该	是	高兴的	到	睡觉	那里	,	不应该	我们	,	男孩们	?	”

我们应该很高兴能睡在那里，对吧，伙计们?

“ [jes] ! [jes] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'spɒns] .

“	Yes	!	yes	!	”	was	the	hearty	response	.
“	是的	!	是的	!	”	曾是	这	爽朗	回复	.

“是的！是的！”对方热情地回应道。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ! ” ['ædɪd] [dreɪk] .

“	Indeed	we	should	!	”	added	Drake	.
“	的确	我们	应该	!	”	额外	德雷克	.

“我们当然应该！”德雷克补充道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪərinəs] ,

In	spite	of	their	weariness	,
在	尽管如此	的	他们的	疲劳	,

尽管他们很疲惫，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['heɪmaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɑ:n]

there	was	something	in	the	thought	of	sleeping	on	a	haymow	in	a	country	barn
那里	曾是	某物	在	这	想法	的	睡眠	在	一个	干草	在	一个	国家	谷仓

[ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ɪn] [ði:z] [bɔɪz] ,

that	appealed	to	the	love	of	the	romantic	in	these	boys	,
那	上诉	到	这	爱	的	这	浪漫的	在	这些	男孩们	,

睡在乡村谷仓的干草堆上，这种想法激发了这些男孩心中浪漫的情怀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪð] [greɪt] ['i:gənəs] .

and	they	caught	at	the	suggestion	with	great	eagerness	.
和	他们	捕捉	在	这	建议	和	伟大的	渴望	.

他们欣然接受了这个建议。

- ['ʌŋk(ə)l] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Glück's	uncle	left	the	room	with	a	puzzled	expression	on	his	face	;
-	叔叔	左边	这	房间	和	一个	困惑	表达	在	他的	脸	;

格吕克的叔叔一脸困惑地离开了房间；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] ,

but	returning	in	a	few	moments	with	a	lighted	lantern	,
但	返回	在	一个	很少	时刻	和	一个	照明	灯笼	,

但过一会儿，他会提着点亮的灯笼回来。

[hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .

he	beckoned	to	the	boys	to	follow	him	out	into	the	yard	.
他	招手	到	这	男孩们	到	跟随	他	出去	进入	这	院子	.

他示意男孩们跟他到院子里去。

[glɪk] [ə'rəʊz][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,

Glück	arose	to	go	with	the	rest	;	but	his	aunt	went	up	to	him	,
格吕克	出现	到	去	和	这	休息	;	但	他的	阿姨	去	向上	到	他	,

格吕克起身准备和其他人一起走；但他的姑妈走到他跟前。

[pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]

put	her	hand	on	his	arm	,	and	asked	him	if	he	would	not	sleep	in	the
放	她	手	在	他的	手臂	,	和	问	他	如果	他	会	不是	睡觉	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她把手放在他的胳膊上，问他是否愿意在屋里睡觉。

“ [nəʊ] , ['ɑ:nti] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	No	,	auntie	,	”	he	replied	,	“	I	will	go	with	the	boys	.
“	不	,	阿姨	,	”	他	回复	,	“	我	将要	去	和	这	男孩们	.

“不，阿姨，”他回答说，“我会和男孩子们一起去。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][feə(r)][ə'laɪk][tu:; tə] - [naɪt] . ”

We	must	all	fare	alike	to	-	night	.	”
我们	必须	全部	票价	同样	到	-	夜晚	.	”

今晚，我们所有人都将面临同样的命运。

“ [səʊ] ? ” [-]

“	So	?	”	[	117	]
“	所以	?	”	[	-	]

“所以呢？”[117]

“ [jes] . [gʊd] - [naɪt] , ['ɑ:nti] . ”

“	Yes	.	Good	-	night	,	auntie	.	”
“	是的	.	好的	-	夜晚	,	阿姨	.	”

“好的。晚安，阿姨。”

“ [guːtə] [nɑːkt] !
“ Gute nacht !
“ 好 夜 !

“晚安！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” The other boys said good - night to their hostess as they passed out of the
” 这 其他 男孩们 说 好的 - 夜晚 到 他们的 女主人 作为 他们 通过了 出去 的 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“其他男孩出门时都向女主人道了晚安。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [bɑːn] - [jɑːd] .
and then , in single file , they followed the farmer across the wide barn - yard .
和 然后 , 在 单身的 文件 , 他们 随后 这 农民 穿过 这 宽的 谷仓 - 院子 .

然后，他们排成一列，跟着农夫穿过宽阔的谷仓院子。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,
They entered the building by a low door at one corner ,
他们 进入 这 建筑 经过 一个 低的 门 在 一 角落 ,

他们从角落里的一扇矮门进入了建筑物。

[went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [bɔːd] [paː'tiʃənz] ,
went along a narrow aisle between two high board partitions ,
去 沿着 一个 狭窄的 走道 之间 二 高的 木板 分区 ,

沿着两道高高的木板隔断之间的狭窄过道走去，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['faɪnəli] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪz] .
and came in finally on the wide threshing - floor between the bays .
和 来了 在 最后 在 这 宽的 脱粒 - 地面 之间 这 海湾 .

最后，它们来到了海湾之间宽阔的打谷场上。

[ðɪs] [flɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
This floor extended the entire length of the barn , and on each side of it
这 地面 扩展 这 全部的 长度 的 这 谷仓 , 和 在 每个 边 的 它
,
,
,

这一层地板贯穿了谷仓的整个长度，并且在其两侧，

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['vɜːtɪk(ə)l] ['lædə(r)] [ræn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [fɪkst] [pəʊsts] ,
about midway , a narrow vertical ladder ran up between fixed posts ,
关于 中途 , 一个 狭窄的 垂直的 梯子 跑 向上 之间 固定的 帖子 ,

大约走到一半的时候，在固定的柱子之间竖起了一架狭窄的梯子。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
by which one could reach the top of the mow at whatever height it might be
经过 哪个 一 可以 抵达 这 顶部 的 这 刈 在 任何 高度 它 可能 是
.
:
.

这样一来，无论草坪有多高，人们都可以够到草坪的顶部。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['kwɒntəti] .
At this season of the year the hay was greatly reduced in quantity .
在 这 季节 的 这 年 这 干草 曾是 非常 减少 在 数量 .

每年的这个时候，干草的数量都大大减少了。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ;
The bay on one side of the threshing - floor , was quite empty ;
这 湾 在 一 边 的 这 脱粒 - 地面 , 曾是 相当 空的 ;

打谷场一侧的海湾空无一人；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [məʊ] [riːʧt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt]

on	the	other	side	the	mow	reached	to	a	height	of	only	eight	or	ten	feet
在	这	其他	边	这	刈	达到	到	一个	高度	的	仅有的	八	或者	十	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

from	the	floor	.
从	这	地面	.

另一边，割草机的高度只有离地面八到十英尺。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

The	farmer	pointed	to	the	ladder	on	this	side	,	and	said	smiling	,
这	农民	尖	到	这	梯子	在	这	边	,	和	说	微笑	,

农夫指着这边的梯子，笑着说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [diːs] ['lætə(r)][goʊən] [uːp] , [ˌjuː en 'diː][juː; jʊ] [vɪl] [diː] [bet] ['fɪndən] .

“	You	must	dees	latter	goen	oop	,	und	you	vill	de	bett	finden	.
“	你	必须	迪斯	后者	戈恩	哎呀	,	和	你	村庄	德	赌注	发现	.

“你必须稍后再去，然后你就会发现。

” [dreɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [maʊnt] . [-]

”	Drake	was	the	first	to	mount	.	[	118	]
”	德雷克	曾是	这	第一的	到	山	.	[	-	]

“德雷克是第一个骑上去的。[118]

“ [ɪts] ['splendɪd] [ʌp][hɪə(r)] !

“	It's	splendid	up	here	!
“	它是	灿烂	向上	这里	!

“这里真是太棒了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['əʊʃnz] [æn; ən] - ['əʊʃnz] [əʊ] - [ruːm] !

“	Oceans	an	'	oceans	o	'	room	!
“	海洋	一个	-	海洋	o	-	房间	!

“空间浩瀚无垠！”

” [səʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] .

”	So	,	one	by	one	,	the	boys	climbed	to	their	strange	quarters	on	the	haymow	.
”	所以	,	一	经过	一	,	这	男孩们	攀登	到	他们的	奇怪的	四分之一	在	这	干草	.

于是，男孩们一个接一个地爬上了他们在干草堆上的奇怪住处。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə][gəʊ][ʌp][wɒz; wəz] ['plʌmpi] [ðə; ði] [friːk] .

The	last	one	to	go	up	was	Plumpy	the	Freak	.
这	最后的	一	到	去	向上	曾是	丰满	这	怪物	.

最后一个上去的是胖乎乎的怪胎普拉皮。

- ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ɪn] [ə'mjuːzd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒndərəs] , ['ɔːkwəd] ['fɪgə(r)] , [wɪð]

Glück's	uncle	looked	in	amused	astonishment	at	the	ponderous	,	awkward	figure	,	with
-	叔叔	看起来	在	觉得好笑	惊讶	在	这	沉重的	,	尴尬的	数字	,	和

[ɪts] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [fleʃ] ,

its	masses	of	moving	flesh	,
它是	群众	的	移动	肉	,

格吕克的叔叔带着既好笑又惊讶的心情看着这个笨重、臃肿的身影，以及它身上那团团蠕动的血肉。

[æz; əz][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['sləʊli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwəd] .

as	the	fat	boy	slowly	worked	his	way	upward	.
作为	这	胖的	男生	缓慢地	工作	他的	方式	向上	.

胖男孩慢慢地向上爬。

“ [vel] ！ [vel] ！
“ Vell ！ vell ！
” 维尔 ！ 维尔 ！

“Vell！ vell！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [haɪ] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈklɪəli] ,
” he exclaimed , holding his lantern high , in order to see the more clearly ,
” 他 惊呼 , 保持 他的 灯笼 高的 , 在 命令 到 看 这 更多的 清楚地 ,

他高举着灯笼，大声喊道，以便看得更清楚些。

“ [ˌjuːˈɛf][aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [aɪ][doʊnt][hæf] - [ˌaɪ ˈtiː] .
“ uf I don't see it myself , I don't haf pelieved it .
” uf 我 不 看 它 我 , 我 不 半 - 它 .

“如果我没有亲眼看到，我就没有相信过。”

” [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [pɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] ,
” Hanging the lantern on a wooden pin in the framework ,
” 绞刑 这 灯笼 在 一个 木制的 别针 在 这 框架 ,

将灯笼挂在框架上的木钉上，

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and cautioning the boys not to disturb it ,
和 警告 这 男孩们 不是 到 打扰 它 ,

并告诫孩子们不要打扰它。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [nɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
and not to strike a match nor make a fire of any kind in the barn ,
和 不是 到 罢工 一个 匹配 也不 制作 一个 火 的 任何 种类 在 这 谷仓 ,

并且不得在谷仓内划火柴或生任何火。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [gʊd] - [naɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊ] ,
the farmer responded to the chorus of good - nights from the mow ,
这 农民 回应 到 这 合唱 的 好的 - 夜晚 从 这 刈 ,

农夫回应了从麦田里传来的阵阵晚安声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and made his way through the darkness , back across the barnyard to his
和 制成 他的 方式 通过 这 黑暗 , 后退 穿过 这 农场 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他摸黑穿过农场，回到了自己的家。

[ɒn] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
On almost any other occasion there would have been an unlimited amount of
在 几乎 任何 其他 场合 那里 会 有 到过 一个 无限 数量 的
[hɔːs] - [pleɪ] ,
horse - play ,
马 - 玩 ,

在其他几乎任何场合，都会出现无休止的嬉闹打闹。

[bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]
before these boys could have settled themselves for the night and gone to
前 这些 男孩们 可以 有 定居 他们自己 为了 这 夜晚 和 已消失 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

在这些男孩们还没来得及安顿下来入睡之前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈwɪəri] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , [ænd; ənd] [-]
But now all the boys were too weary to be gay , and [119]
但 现在 全部 这 男孩们 是 也 厌倦 到 是 同性恋 , 和 [-]

但现在所有的男孩都太累了，没力气再玩乐了，[119]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)]

in	less	than	twenty	minutes	from	the	time	of	the	mounting	of	the	ladder
在	较少的	比	二十	分钟	从	这	时间	的	这	安装	的	这	梯子

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

the	whole	company	was	asleep	.
这	所有的	公司	曾是	睡着了	.

从爬上梯子到全队上下都睡着了，不到二十分钟。

[jet] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .

Yet	not	the	whole	company	.
然而	不是	这	所有的	公司	.

但并非整个公司。

['braɪtli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

Brightly	closed	his	eyes	,	but	sleep	would	not	come	to	him	.
明亮地	关闭	他的	眼睛	,	但	睡觉	会	不是	来	到	他	.

他深深地闭上了眼睛，但却怎么也睡不着。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ,

In	this	strange	place	,	in	this	hour	of	quiet	,
在	这	奇怪的	地方	,	在	这	小时	的	安静的	,

在这个陌生的地方，在这静谧的时刻，

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ;

with	only	the	heavy	breathing	around	him	to	break	the	stillness	;
和	仅有的	这	重的	呼吸	大约	他	到	休息	这	寂静	;

只有周围沉重的呼吸声打破了寂静；

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːtli] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊlli] [wɪəd]

with	only	the	dim	light	of	the	lantern	to	make	partly	visible	and	wholly	weird
和	仅有的	这	暗淡	光	的	这	灯笼	到	制作	部分	可见的	和	完全	诡异的

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['tɪmbəz] [ænd; ənd] [vɑːst] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɑrnz] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

the	huge	timbers	and	vast	spaces	of	the	great	barn's	interior	,
这	巨大的	木材	和	广阔的	空间	的	这	伟大的	谷仓的	内部的	,

只有昏暗的灯笼光线才能勉强照亮大谷仓内部巨大的木梁和广阔的空间，显得既怪异又滑稽。

— [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [drəʊv] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

—	thought	took	possession	of	his	mind	and	drove	slumber	from	his	eyelids	.
—	想法	采取	拥有	的	他的	头脑	和	驾驶	睡眠	从	他的	眼睑	.

思绪占据了他的大脑，驱散了睡意。

[rɪ'gret] [ə'seil] [hɪm] ; ['kɒnʃəns] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs]

Regret	assailed	him	;	conscience	awakened	,	and	began	again	her	vigorous
后悔	遭受攻击	他	;	良心	觉醒	,	和	开始	再次	她	蓬勃

[rɪ'prəʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

悔恨袭来；良心觉醒，再次对他发出强烈的谴责。

[hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taɪ] - [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	lay	staring	into	the	deep	shadows	among	the	tie	-	beams	and	rafters	until	it
他	躺	凝视	进入	这	深的	阴影	之中	这	领带	-	光束	和	椽子	直到	它

[bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

became	impossible	for	him	longer	to	remain	quiet	.
成为	不可能的	为了	他	更长	到	保持	安静的	.

他躺着，凝视着横梁和椽子间的深阴影，直到再也无法保持安静。

['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] - ['pætʃiz] [ɑːm] ,

Gently	disengaging	himself	from	Patchy's	arm	,
轻轻地	脱离	他自己	从	-	手臂	,

他轻轻地从帕奇的手臂上移开，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [prə'tɛktərz] [brest] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]

which	the	child	had	thrown	across	his	protector's	breast	at	the	very	moment
哪个	这	孩子	有	抛掷	穿过	他的	保护者的	胸部	在	这	非常	片刻

[wen] [sliːp] ['kɔŋkə] [hɪm] ,

when	sleep	conquered	him	,
什么时候	睡觉	征服	他	,

那是孩子在睡意袭来之际，扔到保护者胸前的。

['braɪtli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [heɪ] , [slɪd] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

Brightly	arose	from	his	bed	of	hay	,	slid	softly	to	the	ladder	,
明亮地	出现	从	他的	床	的	干草	,	滑行	轻轻	到	这	梯子	,

他精神抖擞地从干草床上起身，轻轻地滑到梯子旁。

[ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

and	crept	down	it	to	the	floor	of	the	barn	.
和	悄悄地爬	向下	它	到	这	地面	的	这	谷仓	.

然后他爬下谷仓，来到谷仓的地板上。

[hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [lɒŋgə(r)]

He	lay	staring	into	the	deep	shadows	,	until	it	became	impossible	for	him	longer
他	躺	凝视	进入	这	深的	阴影	,	直到	它	成为	不可能的	为了	他	更长

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

to	remain	quiet	.
到	保持	安静的	.

他躺着，凝视着深深的阴影，直到再也无法保持沉默。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [strɔː] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [-]

The	carpet	of	straw	that	covered	the	[	120	]
这	地毯	的	稻草	那	涵盖	这	[	-	]

覆盖着[120]的稻草地毯

[flɔː(r)] - [plæŋks] ['dednd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

floor	-	planks	deadened	the	sound	of	his	footsteps	,
地面	-	木板	麻木	这	声音	的	他的	脚步声	,

地板的木板吸收了他的脚步声，使之变得沉闷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	was	able	to	walk	up	and	down	the	entire	length	of	the
和	他	曾是	有能力的	到	走	向上	和	向下	这	全部的	长度	的	这

['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['slipər] [ɒn] [ðə; ði] [məʊ] .

building	without	in	any	way	disturbing	the	sleepers	on	the	mow	.
建筑	没有	在	任何	方式	令人不安	这	卧铺	在	这	刈	.

他可以在整栋楼里来回走动，而不会以任何方式打扰到躺在草坪上的睡者。

[ðʌs] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːt] , — ['bɪtə(r)] , [lə'bɔːriəs] , [rɪ'gretfl] [θɔːt]

Thus	walking	,	he	gave	himself	up	to	thought	,	—	bitter	,	laborious	,	regretful	thought
因此	步行	,	他	给予	他自己	向上	到	想法	,	—	苦的	,	费力的	,	遗憾	想法

.

:

.

就这样，他边走边想，陷入了苦涩、艰难、悔恨的思绪中。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] ['rɪvərˌpɑːrk] ,

He	went	back	over	the	entire	history	of	his	troubles	at	Riverpark	,
他	去	后退	超过	这	全部的	历史	的	他的	麻烦	在	河滨公园	,

他回顾了自己在Riverpark遇到的所有麻烦事，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [naɪt]

beginning	with	the	appointments	six	months	before	,	and	culminating	in	this	night
开始	和	这	预约	六	几个月	前	,	和	高潮	在	这	夜晚

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

of	adventure	and	suffering	.
的	冒险	和	痛苦	.

从六个月前的预约开始，最终演变成今晚这场充满冒险与痛苦的夜晚。

[wɪð] [ðæt] [briːf] [rɪ'vjuː] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['erə(r)] , — [æn; ən]['erə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] ['dʒeləsi] ,

With	that	brief	review	he	recognized	his	error	,	—	an	error	founded	on	jealousy	,
和	那	简短的	审查	他	认可	他的	错误	,	—	一个	错误	创立	在	妒忌	,

['nəːtʃəd] [ɪn] ['selfɪʃ] [praɪd] ,

nurtured	in	selfish	pride	,
培育	在	自私	自豪	,

通过那次简短的反思，他意识到了自己的错误——一个源于嫉妒、滋生于自私骄傲的错误。

[ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['fɔstə] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] .

and	fed	and	fostered	with	a	lie	.
和	美联储	和	寄养	和	一个	说谎	.

用谎言喂养和培养。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

Colonel	Silsbee	had	sought	to	make	it	plain	to	him	,	but	without	success	;
上校	西尔斯比	有	寻求	到	制作	它	清楚的	到	他	,	但	没有	成功	;

[hɑːrpəl] ,

Harple	,
哈普尔	,

西尔斯比上校曾试图向他解释清楚，但没有成功；哈普尔，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [veɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

with	all	the	earnestness	of	friendship	,	had	brought	it	up	in	vain	before	his
和	全部	这	认真	的	友谊	,	有	带来	它	向上	在	徒劳	前	他的

[maɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

mind	and	conscience	.
头脑	和	良心	.

尽管出于友谊的诚挚，他还是徒劳地向自己提起过这件事，这让他良心不安。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	now	,	this	night	,	in	this	strange	place	,	his	eyes	were	opened	,	and	he
但	现在	,	这	夜晚	,	在	这	奇怪的	地方	,	他的	眼睛	是	打开	,	和	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

但是现在，在这个夜晚，在这个陌生的地方，他的眼睛睁开了，他看到了。

[wʌn] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [æt; ət] [lɑːst] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['kɔbweb] ,

One	sweep	of	his	own	hand	at	last	had	brushed	away	the	clinging	cobwebs	,
一	扫	的	他的	自己的	手	在	最后的	有	刷过	离开	这	依恋	蜘蛛网	,

他终于用手拂去了附着在身上的蛛网。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊli] [ænd; ənd] [gɪlt] [leɪ] [beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . [-]

and	the	full	extent	of	his	folly	and	guilt	lay	bare	before	him	.	[	121	]
和	这	满的	程度	的	他的	蠢事	和	有罪	躺	裸	前	他	.	[	-	]

他的愚蠢和罪恶的全部程度都赤裸裸地展现在他面前。[121]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

But	it	was	of	no	use	now	to	think	of	what	might	have	been	.
但	它	曾是	的	不	使用	现在	到	思考	的	什么	可能	有	到过	.

但现在去想过去会发生什么已经毫无意义了。

[ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .

The	past	was	beyond	recall	.
这	过去的	曾是	超过	记起	.

过去的事已经无法回忆了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ][fər'evə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

It	would	lie	forever	behind	him	,	a	great	shadow	of	disgrace	and	humiliation	,
它	会	说谎	永远	在后面	他	,	一个	伟大的	阴影	的	耻辱	和	屈辱	,

这将永远成为他身后挥之不去的耻辱和羞辱的阴影。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [kʊd; kəd]['les(ə)n] .

which	only	the	long	years	could	lessen	.
哪个	仅有的	这	长的	年	可以	减少	.

只有漫长的岁月才能减轻这种影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [θɪŋk] .

It	was	the	future	of	which	he	must	now	think	.
它	曾是	这	未来	的	哪个	他	必须	现在	思考	.

他现在必须考虑的是未来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?

What	should	that	be	?
什么	应该	那	是	?

那应该是什么呢?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nekst] [deɪ] , [nekst] [wiːk] ?

What	should	he	do	to	-	morrow	,	next	day	,	next	week	?
什么	应该	他	做	到	-	明天	,	下一个	天	,	下一个	星期	?

他明天、后天、下周应该做什么?

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ?

Could	he	ever	retrieve	the	disasters	he	had	brought	upon	himself	?
可以	他	曾经	取回	这	灾难	他	有	带来	之上	他自己	?

他能否挽回自己造成的灾难?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Was	it	possible	for	him	to	begin	again	at	the	lowest	round	of	the
曾是	它	可能的	为了	他	到	开始	再次	在	这	最低	圆形的	的	这

['lædə(r)][ænd; ənd][tɔɪl] [bæk] [ʌp] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ?

ladder	and	toil	back	up	into	manhood	?
梯子	和	辛劳	后退	向上	进入	男子气概	?

他是否有可能从最底层重新开始，一步步奋斗，最终成为一名真正的男人?

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['penɪtənt] [wɔːkt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Back	and	forth	the	young	penitent	walked	,	up	and	down	,
后退	和	前进	这	年轻的	忏悔者	步行	,	向上	和	向下	,

年轻的忏悔者来回踱步，上踱下踱，

['dæʃɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['nevə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

dashing	a	tear	from	his	face	now	and	then	,	never	halting	in	his
帅气	一个	撕	从	他的	脸	现在	和	然后	,	绝不	停止	在	他的

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

他时不时地擦去脸上的泪水，但从未停止前进的步伐。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [gruː] ['ɪntuː] ['aʊəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['slipər] [ɒn][ðə; ði] [məʊ] [slept] [ɒn] ,

The	minutes	grew	into	hours	;	but	the	sleepers	on	the	mow	slept	on	,
这	分钟	生长	进入	小时	;	但	这	卧铺	在	这	刈	睡着了	在	,

分钟变成了小时；但躺在麦田里的人们依然睡着了。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [reɪdʒd]

unconscious	**of**	**the**	**agony**	**below**	**them**	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**the**	**storm**	**that**	**raged**
无意识	的	这	痛苦	以下	他们	,	会心	没有什么	的	这	风暴	那	愤怒

[ɪn][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hɑːt] .

in	**their**	**companion's**	**heart**	**.**
在	他们的	同伴的	心	.

他们对下方的痛苦浑然不觉，对同伴心中翻腾的风暴也一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ;

But	**when**	**the**	**storm**	**passed**	**,**	**the**	**atmosphere**	**it**	**left**	**was**	**clean**	**and**	**pure**	**;**
但	什么时候	这	风暴	通过了	,	这	气氛	它	左边	曾是	干净的	和	纯的	;

[ænd; ənd] [wen] ,

and	**when**	**,**
和	什么时候	,

但暴风雨过后，留下的空气变得洁净纯净；而当，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv]

in	**the**	**small**	**hours**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**lad**	**climbed**	**up**	**again**	**to**	**his**	**bed**	**of**
在	这	小的	小时	的	这	早晨	,	这	小伙子	攀登	向上	再次	到	他的	床	的

[heɪ] ,

hay	**,**
干草	,

凌晨时分，男孩再次爬上他的干草床。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] , [-]

his	**mind**	**was**	**fixed**	**,**	**[**	**122**	**]**
他的	头脑	曾是	固定的	,	[	-	]

他心意已决，[122]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] .

and	**his**	**heart**	**was**	**set**	**.**
和	他的	心	曾是	放	.

他心意已决。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	**that**	**,**
后	那	,

在那之后，

[nəʊ]['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [hiː; hi]

no	**power**	**could**	**be**	**strong**	**enough**	**to**	**move**	**him**	**from**	**the**	**path**	**that**	**he**
不	力量	可以	是	强的	足够的	到	移动	他	从	这	小路	那	他

[hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

had	**marked**	**out**	**for**	**his**	**feet**	**to**	**follow**	**.**
有	标记	出去	为了	他的	脚	到	跟随	.

没有任何力量能够让他偏离自己为自己规划好的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmərz] [bɑːn]

It	**was**	**late**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**before**	**the**	**guests**	**at**	**the**	**farmer's**	**barn**
它	曾是	晚的	在	这	下列的	早晨	前	这	客人	在	这	农民的	谷仓

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

descended	**the**	**vertical**	**ladder**	**to**	**the**	**floor**	**.**
下降	这	垂直的	梯子	到	这	地面	.

直到第二天上午很晚，农夫谷仓里的客人们才沿着垂直的梯子下到地面。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [heɪ] - [siːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [dʌst] [frɒm; frəm]

They	**brushed**	**the**	**hay**	**-**	**seed**	**from**	**their**	**clothing**	**and**	**the**	**hay**	**-**	**dust**	**from**
他们	刷过	这	干草	-	种子	从	他们的	衣服	和	这	干草	-	灰尘	从

[ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] ,

their	**eyes**	**,**	**and**	**went**	**over**	**,**
他们的	眼睛	,	和	去	超过	,

他们掸掉衣服上的干草籽，拂去眼中的干草尘土，然后走了过去。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] - [haʊs] .

in	little	groups	,	to	the	farm	-	house	.
在	小的	团体	,	到	这	农场	-	房子	.

分批前往农舍。

- [ɑːnt] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brekfəst] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)]

Glück's	aunt	had	prepared	for	them	a	breakfast	similar	to	the	supper
-	阿姨	有	准备	为了	他们	一个	早餐	相似的	到	这	晚餐

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	the	night	before	,
的	这	夜晚	前	,

格吕克的姑妈为他们准备了和前一天晚上晚餐类似的早餐。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ænd; ənd][ɪn]['greɪtə(r)][və'raɪəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli]

only	a	little	better	and	in	greater	variety	,	and	they	partook	of	it	heartily
仅有的	一个	小的	更好的	和	在	更大的	种类	,	和	他们	参与	的	它	衷心地

[ænd; ənd] ['θæŋkfəli] .

and	thankfully	.
和	谢天谢地	.

只是稍微好一些，种类也更多一些，他们欣然接受并心存感激。

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] [saʊθ] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][reɪn] ,

The	strong	south	wind	had	brought	up	,	during	the	night	,	a	storm	of	rain	,
这	强的	南	风	有	带来	向上	,	期间	这	夜晚	,	一个	风暴	的	雨	,

夜间，强劲的南风带来了一场暴雨。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] ,

and	as	soon	as	the	lads	had	done	eating	,
和	作为	很快	作为	这	小伙子们	有	完毕	吃	,

小伙子们吃完饭后，

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

they	retired	again	to	the	shelter	of	the	barn	.
他们	退休	再次	到	这	庇护所	的	这	谷仓	.

他们再次躲进了谷仓里。

['braɪtli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['brekfəst] ,

Brightly	was	the	last	to	return	from	breakfast	,
明亮地	曾是	这	最后的	到	返回	从	早餐	,

布莱特利是最后一个吃完早饭回来的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ]

and	when	he	entered	the	barn	he	found	that	the	boys	were	all	waiting
和	什么时候	他	进入	这	谷仓	他	成立	那	这	男孩们	是	全部	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

当他走进谷仓时，发现男孩们都在等着他。

“ [wɪv] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [braɪt] , ” [sed] [wʌn] , “ [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

“	We've	agreed	to	leave	it	to	you	,	Bright	,	”	said	one	,	“	what	we	shall	do	.
“	我们已经	同意	到	离开	它	到	你	,	明亮的	,	”	说	一	,	“	什么	我们	将	做	.

“我们已经同意把决定权交给你，布莱特，”其中一人说道，“决定我们该怎么做。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] . [-]

We've	got	to	do	something	,	that's	certain	.	[	123	]
我们已经	得到	到	做	某物	,	那就是	肯定	.	[	-	]

我们必须做点什么，这是肯定的。[123]

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] .

To	my	mind	we're	in	a	pretty	bad	fix	.
到	我的	头脑	是	在	一个	漂亮的	坏的	使固定	.

我觉得我们处境相当糟糕。

〃 ['braɪtli] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .

"	**Brightly**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**doorpost**	**,**	**facing**	**the**	**assembly**	**.**
〃	明亮地	站立	和	他的	后退	到	这	门柱	,	面向	这	集会	.

他背靠着门柱，面向众人，神采奕奕地站着。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**I've**	**been**	**thinking**	**the**	**matter**	**over**	**a**	**little**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
〃	我已经	到过	思维	这	事情	超过	一个	小的	,	男孩们	,	〃	他	回复	,

"我一直在考虑这件事，孩子们，"他回答说。

" [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] - ['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**talking**	**with**	**Glück's**	**uncle**	**about**	**it**	**.**
〃	和	说	和	-	叔叔	关于	它	.

"还和格吕克的叔叔谈过这件事。"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɑːrk] [tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm] [weɪ] ; [ðæts] [pleɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

We've	**got**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Riverpark**	**to**	**-**	**day**	**some**	**way**	**;**	**that's**	**plain**	**,**	**isn't**	**it**
我们已经	得到	到	得到	后退	到	河滨公园	到	-	天	一些	方式	;	那就是	清楚的	,	不是	它

?

?

?

今天我们一定要想办法回到河滨公园；这显而易见，不是吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sent] .

"	**They**	**all**	**assented**	**.**
〃	他们	全部	同意	.

他们都表示同意。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
〃	出色地	,

"出色地，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]['wægənz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]

we	**couldn't**	**find**	**wagons**	**enough**	**here**	**to**	**carry**	**us**	**back**	**if**	**we**	**had**	**the**	
我们	不能	寻找	马车	足够的	这里	到	携带	我们	后退	如果	我们	有	这	

['mʌni] [tuː; tə]['haɪə(r)][ðem; ðəm] ;

money	**to**	**hire**	**them**	**;**
钱	到	聘请	他们	;

即使我们有钱租用马车，也找不到足够的马车把我们运回去；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [kɑːz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

we	**couldn't**	**pay**	**our**	**way**	**on**	**the**	**cars**	**if**	**we**	**were**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**;**
我们	不能	支付	我们的	方式	在	这	汽车	如果	我们	是	到	叉	这	河	;

如果我们要过河，我们付不起车费；

[səʊ][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)][plæn][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] , — [ɒn] [fʊt] .

so	**I**	**don't**	**know**	**of**	**any**	**better**	**plan**	**than**	**to**	**go**	**as**	**we**	**came**	**,**	**—**	**on**	**foot**	**.**
所以	我	不	知道	的	任何	更好的	计划	比	到	去	作为	我们	来了	,	—	在	脚	.

所以，我想不出比原路返回更好的办法了——步行。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	**have**	**enough**	**money**	**to**	**pay**	**our**	**passage**	**across**	**the**	**river**	**,**
我们	有	足够的	钱	到	支付	我们的	通道	穿过	这	河	,

我们有足够的钱支付过河船费。

[ænd; ənd][wʌns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɑːrk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

and	**once**	**on**	**the**	**other**	**side**	**we**	**can**	**get**	**up**	**to**	**Riverpark**	**easily**	**enough**	**.**
和	一次	在	这	其他	边	我们	能	得到	向上	到	河滨公园	容易地	足够的	.

到了对岸之后，我们就可以很轻松地到达河滨公园了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [wʌn] ,

It	will	be	a	long	march	and	a	tiresome	one	,
它	将要	是	一个	长的	行进	和	一个	令人厌烦	一	,

这将是一场漫长而艰辛的行军。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	will	take	the	better	part	of	the	day	;
和	将要	拿	这	更好的	部分	的	这	天	;

而且会占用一天的大部分时间;

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [plæn][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

but	it's	the	best	plan	I	can	think	of	.
但	它是	这	最好的	计划	我	能	思考	的	.

但这是我能想到的最好方案。

[ɪf] [ˈenibɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [wʌn] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

If	anybody	has	a	better	one	,	let's	have	it	.
如果	任何人	有	一个	更好的	一	,	我们来吧	有	它	.

如果有人有更好的，请告诉我。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈɔːkwəd] [pɔːz] ,

"	No	one	could	suggest	anything	better	;	and	,	after	a	minute's	awkward	pause	,
"	不	一	可以	建议	任何事物	更好的	;	和	,	后	一个	分钟	尴尬的	暂停	,

['braɪtli] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] [-]

Brightly	continued	,	somewhat	hesitatingly	[	124	]
明亮地	持续	,	有些	犹豫地	[	-	]

"没有人能提出更好的建议；经过一分钟尴尬的沉默后，布莱特利有些犹豫地继续说道[124]

[æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] , —

at	first	,	but	with	increasing	firmness	and	earnestness	,	—
在	第一的	,	但	和	增加	硬度	和	认真	,	—

起初如此，但随着态度和诚意的日益增强，——

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs]

"	Now	that	I'm	talking	,	I	may	as	well	tell	you	what	I	think	of	this	whole	business
"	现在	那	我是	说	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	什么	我	思考	的	这	所有的	商业

.

:
.

"既然我开始说话了，那我就顺便说说我对整件事的看法吧。"

[ai] [θɪŋk] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [wɪv] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ,

I	think	not	only	that	we've	made	fools	of	ourselves	,
我	思考	不是	仅有的	那	我们已经	制成	傻瓜	的	我们自己	,

我认为我们不仅让自己出了丑，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

but	that	it's	a	good	deal	worse	than	that	;
但	那	它是	一个	好的	交易	更糟	比	那	;

但实际情况比这糟糕得多;

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['prɪti] ['sɪəriəs] ['mætəz] [tuː; tə] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk]

and	I	believe	we've	got	some	pretty	serious	matters	to	face	when	we	get	back
和	我	相信	我们已经	得到	一些	漂亮的	严肃的	事情	到	脸	什么时候	我们	得到	后退

.

:
.

我相信我们回去后会面临一些非常严峻的问题。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [duː; də] .

I	don't	know	what	the	colonel	will	do	.
我	不	知道	什么	这	上校	将要	做	.

我不知道上校会怎么做。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;

I	shouldn't	be	surprised	at	anything	in	the	way	of	punishment	;
我	不应该	是	惊讶	在	任何事物	在	这	方式	的	惩罚	;

对于任何形式的惩罚，我都不应该感到惊讶；

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] .

I'm	sure	we	deserve	all	that	we	shall	get	.
我是	当然	我们	应得	全部	那	我们	将	得到	.

我相信我们理应得到我们将要得到的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] [steɪ] [æt; ət] ['rɪvərˌpɑːrk] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

But	if	he	lets	us	stay	at	Riverpark	,	I	think	we	ought	to	be	very
但	如果	他	让我们	我们	停留	在	河滨公园	,	我	思考	我们	应该	到	是	非常

['θæŋkfl] ,

thankful	,
感恩	,

但如果他允许我们住在河滨公园，我想我们应该非常感激。

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	very	humble	,	too	,	and	take	whatever	comes	to	us	,	and	bear	it
和	非常	谦逊的	,	也	,	和	拿	任何	来	到	我们	,	和	熊	它

[laɪk] [men] .

like	men	.
喜欢	男人	.

而且非常谦逊，接受一切降临到我们身上的事，像个男子汉一样承受。

[wɪv] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['veri] ['ʃæbɪli] ;

We've	treated	the	colonel	very	shabbily	;
我们已经	治疗	这	上校	非常	破旧地	;

我们对待上校非常不礼貌；

[naʊ] [lets] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]

now	let's	try	and	make	it	up	to	him	as	fast	and	as	far	as	we
现在	我们来吧	尝试	和	制作	它	向上	到	他	作为	快速地	和	作为	远的	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

现在让我们尽快尽我们所能地弥补他。

" ['evribɒdi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [stɒpt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ]

"	Everybody	looked	a	little	ashamed	when	the	speaker	stopped	,	but	no	one	said	a
"	大家	看起来	一个	小的	羞愧	什么时候	这	扬声器	停止	,	但	不	一	说	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“演讲者停下来的时候，每个人都显得有些尴尬，但没有人说话。”

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['braɪtli] ,

“	And	before	we	go	,	"	continued	Brightly	,
"	和	前	我们	去	,	"	持续	明亮地	,

“在我们离开之前，”布莱特利继续说道，

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [djuː][tuː; tə] [ðiːz] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [fed] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ˌjuː 'es] ,

“	I	think	it's	due	to	these	kind	people	who	have	fed	and	sheltered	us	,
"	我	思考	它是	到期的	到	这些	种类	人们	WHO	有	美联储	和	避难所	我们	,

“我认为这要归功于这些好心人，他们给我们提供食物和住所。”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['fɔːm(ə)l] [-]

that	we	should	express	our	thanks	to	them	in	some	formal	[	125	]
那	我们	应该	表达	我们的	谢谢	到	他们	在	一些	正式的	[	-	]

我们应该以某种正式的方式向他们表达我们的谢意[125]

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[ðev] ['sɜːt(ə)nli] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli] [ɪn'diːd] . ”
They've certainly treated us very kindly indeed . ”
他们有 当然 治疗 我们 非常 亲切地 的确 . ”

他们对我们确实非常友好。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [dreɪk] , ['ɜːnɪstli] ;
“ That's so , ” said Drake , earnestly ;
“ 那就是 所以 , ” 说 德雷克 , 切实 ;

“正是如此,”德雷克认真地说;

“ [ænd; ənd][ai] [muːv] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [glɪk] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [tel] - [ɪm]
“ and I move that Bright and Glück go over to the house an ' tell ' em
“ 和 我 移动 那 明亮的 和 格吕克 去 超过 到 这 房子 一个 - 告诉 - 呃
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“我提议让布莱特和格吕克去房子里告诉他们这件事,

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
as the opinion of the crowd .
作为 这 观点 的 这 人群 .

作为大众的意见。

” [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] ['kærid] .
” The motion was unanimously carried .
” 这 运动 曾是 一致 携带 .

“该动议获得一致通过。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] [strɒŋ] , ['feloʊz] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
“ You can't make it any too strong , fellows , ” said one of the party ;
“ 你 不能 制作 它 任何 也 强的 , 伙伴们 , ” 说 一 的 这 派对 ;

“伙计们,你们不能让它太强了,”其中一人说道;

“ [tel] - [ɪm] [wiːl; wil]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] - [ɪm] , ['nevə(r)] .
“ tell ' em we'll never forget it of ' em , never .
“ 告诉 - 呃 出色地 绝不 忘记 它 的 - 呃 , 绝不 .

“告诉他们,我们永远不会忘记他们,永远不会。”

” [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
” When the two boys came back there were traces of tears in their eyes .
” 什么时候 这 二 男孩们 来了 后退 那里 是 痕迹 的 眼泪 在 他们的 眼睛 .

“两个男孩回来的时候,眼里都带着泪痕。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][kraɪ] .
Something that the good people had said or done had made them cry .
某物 那 这 好的 人们 有 说 或者 完毕 有 制成 他们 哭 .

好心人说的或做的某些事让他们哭了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ðæt] [ðeɪ]
After a little Glück's uncle came out with the basket of sandwiches that they
后 一个 小的 - 叔叔 来了 出去 和 这 篮子 的 三明治 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌntʃ] .
were to carry with them for their lunch .
是 到 携带 和 他们 为了 他们的 午餐 .

小格吕克的叔叔提着一篮三明治出来了,他们要带着这些三明治去吃午饭。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]

The	rain	had	ceased	falling	for	a	time	,	and	they	thought	it	best	to
这	雨	有	停止	坠落	为了	一个	时间	,	和	他们	想法	它	最好的	到

[stɑːt] .

start	.
开始	.

雨停了一会儿，他们觉得最好开始行动。

['braɪtli] [fɔːmd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ræŋks] , [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz]

Brightly	formed	them	in	ranks	,	assigning	to	places	of	command	such	officers	as
明亮地	形成	他们	在	排名	,	分配	到	地方	的	命令	这样的	警官	作为

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] .

were	in	the	party	.
是	在	这	派对	.

将他们整编成队伍，并指派党内有的军官担任指挥职位。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk]

“	We	can	do	better	in	marching	order	,	boys	,	”	he	said	;	“	we	can	make
“	我们	能	做	更好的	在	行军	命令	,	男孩们	,	”	他	说	;	“	我们	能	制作

['betə(r)] [taɪm] ,

better	time	,
更好的	时间	,

“伙计们，我们的行进队形可以做得更好，”他说；“我们可以加快行进速度，

[ænd; ənd] [kiːp] [tə'geðə(r)] ['betə(r)] .

and	keep	together	better	.
和	保持	一起	更好的	.

这样才能更好地团结在一起。

[naʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] ?

Now	,	then	,	are	you	all	ready	?
现在	,	然后	,	是	你	全部	准备好	?

那么，你们都准备好了吗?

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] ! ” [-]

Forward	,	march	!	”	[	126	]
向前	,	行进	!	”	[	-	]

前进，前进！”[126]

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɪð] ['səʊldʒəli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

They	moved	out	into	the	road	in	good	form	and	with	soldierly	precision	;
他们	已搬	出去	进入	这	路	在	好的	形式	和	和	军人	精确	;

他们步伐整齐，动作精准，如同士兵一般，迅速走到了路上；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [fɑːm] - [haʊs] ,

but	when	they	came	in	front	of	the	large	white	farm	-	house	,
但	什么时候	他们	来了	在	正面	的	这	大的	白色的	农场	-	房子	,

但当他们来到那座白色大农舍前时，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːlt] .

the	command	was	given	to	them	to	halt	.
这	命令	曾是	给定	到	他们	到	停止	.

他们接到命令，停止前进。

“ [raɪt] [feɪs] !

“	Right	face	!
“	正确的	脸	!

“右边那张脸！”

” [ðeɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [wʌn] [mæn] .

”	They	turned	as	one	man	.
”	他们	转向	作为	一	男人	.

他们像一个人一样转过身去。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] - ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ! ”
“ Three cheers for Glück's uncle and aunt ! ”
” 三 干杯 为了 - 叔叔 和 阿姨 ! ”

“为格吕克的叔叔和婶婶欢呼三声！”

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['taɪgə(r)] ['ædɪd] .
” They were given with a will , and a rousing tiger added .
” 他们 是 给定 和 一个 将要 , 和 一个 振奋人心的 老虎 额外 .

“他们被赋予了意志，一只振奋人心的老虎补充道。”

“ [left] [feɪs] !
“ Left face !
” 左边 脸 !

“左脸！

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
Forward , march !
向前 , 行进 !

前进！

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒləm] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
” The farmer gazed after the retreating column in open - mouthed wonder and
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“农夫目瞪口呆地望着远去的队伍，充满了惊奇和钦佩。

“ [vel] ! [vel] !
“ Vell ! vell !
” 维尔 ! 维尔 !

“Vell！vell！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河滨公园叛乱(The Riverpark Rebellion)
第5/6页

〞 [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
〞 he exclaimed to his wife ,
〞 他 惊呼 到 他的 妻子 ,

他对妻子喊道：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
as the company vanished from his sight around a curve in the road ,
作为 这 公司 消失了 从 他的 视线 大约 一个 曲线 在 这 路 ,

当那家公司消失在他视线中，绕过道路拐弯处时，

“ [ven] [təʊld][ˌem ˈiː] [diːs] [ai][doʊnt][hæf] - [ˌaɪ ˈtiː] .
“ ven somepody told me dees I don't haf pelieved it .
“ ven 一些 讲述 我 迪斯 我 不 半 - 它 .

“甚至有人告诉我，我并没有相信它。”

〞 [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒri] [bænd][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .
〞 But it was a sorry band of soldiers .
〞 但 它 曾是 一个 对不起 乐队 的 士兵 .

但这群士兵实在太可怜了。

[ðə; ði][fɜːst] [maɪl][ɒv; əv] [ˈmʌdi] [rəʊd] [ˈwɪərid] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈsekənd][wɒz; wəz] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , [ðə; ði]
The first mile of muddy road wearied them , the second was discouraging , the
这 第一的 英里 的 浑 路 疲惫 他们 , 这 第二 曾是 令人沮丧 , 这
[θɜːd] [brɔːt] [ˈsʌfərɪŋ] .
third brought suffering .
第三 带来 痛苦 .

第一英里泥泞的道路让他们疲惫不堪，第二英里让他们气馁，第三英里则让他们饱受折磨。

[ðeɪ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊdsaɪd] [ˈmeni] [taɪmz][tuː; tə][rest] .
They stopped by the roadside many times to rest .
他们 停止 经过 这 路边 许多 时代 到 休息 .

他们多次在路边停车休息。

[wʌns] [ðeɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [bɑːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] . [-]
Once they took refuge in an open barn from the pelting rain . [127]
一次 他们 采取 避难所 在 一个 打开 谷仓 从 这 投掷 雨 . [-]

他们曾躲进一间敞开的谷仓里避雨。[127]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] , [ˈrægɪd] , [splæʃt] [wɪð] [mʌd] , [ˈfʊtsɔː(r)] , [wiːk] [frɒm; frəm][ˈhʌŋgə(r)]
They were drenched , ragged , splashed with mud , footsore , weak from hunger
他们 是 湿透了 , 破烂不堪 , 溅起 和 泥 , 脚痛 , 虚弱的 从 饥饿
[ænd; ənd] [fəˈtiːg] .
and fatigue .
和 疲劳 .

他们浑身湿透，衣衫褴褛，满身泥泞，脚底疼痛，又饿又累，虚弱无力。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv] - [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , [ɒv; əv][ˈlɒdʒɪk] , [ɒv; əv] [ɪnˈtriːti] , [ɒv; əv]
It took all of Brightly's powers of command , of logic , of entreaty , of
它 采取 全部 的 - 权力 的 命令 , 的 逻辑 , 的 恳求 , 的
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

布莱特利使出了浑身解数，运用了指挥、逻辑、恳求和鼓励等各种手段，才最终成功。

[tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] .

to	hold	them	to	their	places	and	keep	them	moving	.
到	抓住	他们	到	他们的	地方	和	保持	他们	移动	.

让他们待在原地并保持移动。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	it	.
但	他	做过	它	.

但他做到了。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] , [ðə; ði][wɪnd] [gruː] [tʃɪl] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɪn'kriːst] ;

The	hours	passed	,	the	wind	grew	chill	,	the	weariness	increased	;
这	小时	通过了	,	这	风	生长	寒意	,	这	疲劳	增加	;

时间一分一秒地过去，风越来越冷，疲惫感也越来越强；

[bʌt; bət] ['evri] [step] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [jet] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

but	every	step	brought	them	nearer	and	yet	nearer	to	the	longed	for
但	每一个	步	带来	他们	更近	和	然而	更近	到	这	渴望	为了

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

但每一步都让他们离梦寐以求的目的地更近一步。

— [ðə; ði][həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['rekləsli] [left][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	the	home	they	had	so	lightly	and	recklessly	left	in	the	sunshine	of	the
—	这	家	他们	有	所以	轻轻	和	鲁莽地	左边	在	这	阳光	的	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

day	before	.	[	128	]
天	前	.	[	-	]

——前一天，他们在阳光下轻率而鲁莽地离开了他们的家。[128]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

THE	RETURN	OF	THE	FUGITIVES	.
这	返回	的	这	逃犯	.

逃犯归来。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][frɒm; frəm]['rɪvərˌpɑːrk] , ['mɪstə(r)] .

On	the	morning	of	the	departure	of	the	rebels	from	Riverpark	,	Mr	.
在	这	早晨	的	这	离开	的	这	叛军	从	河滨公园	,	先生	.

['greɪdən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,

Graydon	,	one	of	the	teachers	,
格雷顿	,	一	的	这	教师	,

在叛军离开河滨公园的那天早上，格雷顿先生，一位老师，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] - [ruːm] ,

happening	to	stand	at	the	window	of	his	recitation	-	room	,
发生	到	站立	在	这	窗户	的	他的	背诵	-	房间	,

他碰巧站在他背诵室的窗边，

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [liːpt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

saw	the	boys	as	they	ran	to	the	fence	,	leaped	over	,	and	passed	into	the
锯	这	男孩们	作为	他们	跑	到	这	栅栏	,	跳跃	超过	,	和	通过了	进入	这

['fiːldz] [bɪ'jɒnd] .

fields	beyond	.
字段	超过	.

我看到男孩们跑到栅栏边，跳过去，跑进了栅栏外的田野里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ækt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	**was**	**too**	**greatly**	**astonished**	**by**	**the**	**act**	**to**	**realize**	**at**	**once**	**what**	**it**	**meant**	**.**
他	曾是	也	非常	惊讶	经过	这	行为	到	意识到	在	一次	什么	它	意思是	.

他当时对这一举动感到无比震惊，一时没能意识到这意味着什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [lædz] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː]['əʊpən] [rɪ'beljən] ,

Then	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**these**	**lads**	**had**	**broken**	**into**	**open**	**rebellion**	**,**
然后	它	发生	到	他	那	这些	小伙子们	有	破碎的	进入	打开	叛乱	,

他这才意识到，这些小伙子们已经公开叛乱了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

and	**were**	**about**	**to**	**take**	**the**	**holiday**	**that**	**had**	**been**	**denied**	**them**	**by**	**the**
和	是	关于	到	拿	这	假期	那	有	到过	否认	他们	经过	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	**.**
主要的	.

他们正准备休一个被校长剥夺的假期。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - ['ɒfɪs] ,

He	**hurried**	**across**	**the**	**schoolroom**	**to**	**Colonel**	**Silsbee's**	**office**	**,**
他	慌忙	穿过	这	教室	到	上校	-	办公室	,

他匆匆穿过教室，来到西尔斯比上校的办公室。

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**entered**	**it**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**excitement**	**.**
和	进入	它	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

他怀着极大的兴奋之情进入了其中。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] !

“	**They**	**have**	**gone**	**!**
”	他们	有	已消失	!

“他们走了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] — ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hæv; həv] [liːpt] [ðə; ði] [saʊθ] [fens] ,

“	**The**	**boys**	**—**	**forty**	**or**	**fifty**	**of**	**them**	**—**	**have**	**leaped**	**the**	**south**	**fence**	**,**
”	这	男孩们	—	四十	或者	五十	的	他们	—	有	跳跃	这	南	栅栏	,

“那四五十个男孩翻过了南边的围栏，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ! ” [-]

and	**are**	**hurrying**	**across**	**the**	**fields**	**into**	**the**	**country**	**!**	**”**	**[**	**129**	**]**
和	是	匆忙	穿过	这	字段	进入	这	国家	!	”	[	-	]

它们正匆匆穿过田野，奔向乡下！[129]

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['vaɪələntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Colonel	**Silsbee**	**started**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**rushed**	**violently**	**to**	**his**
上校	西尔斯比	开始	从	他的	椅子	,	和	这	血	匆忙	暴力	到	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

西尔斯比上校猛地从椅子上站起来，鲜血猛地涌上他的脸颊。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !

“	**Is**	**it**	**possible**	**!**
”	是	它	可能的	!

“是否可以！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jes] ; [ai][dʒʌst] [sɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] .
“ Yes ; I just saw them from my window .
" 是的 ; 我 只是 锯 他们 从 我的 窗户 .

“是的，我刚才从窗户里看到了他们。”

[ɪf] [jʊl] [step] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
If you'll step this way , you can see them .
如果 你会 步 这 方式 , 你 能 看 他们 .

如果你往这边走，就能看到它们了。

['ðer] [nɒt] [jet] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] . "
They're not yet out of sight . "
它们是 不是 然而 出去 的 视线 . "

他们还没完全消失在视线中。

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ I prefer not to see them , " said the principal , sinking back into his chair .
" 我 更喜欢 不是 到 看 他们 , " 说 这 主要的 , 下沉 后退 进入 他的 椅子 .

“我宁愿不要见到他们，”校长说着，靠回了椅子里。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'siːdid] , [ænd; ənd] [left] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['pælə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The blood had already receded , and left an unusual pallor on his face .
这 血 有 已经 消退 , 和 左边 一个 异常 苍白 在 他的 脸 .

血迹已经消退，在他脸上留下了异常的苍白。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['hʌri] [aʊt] [ænd; ənd]
“ I didn't know but you might want some of us to hurry out and
" 我 没有 知道 但 你 可能 想 一些 的 我们 到 匆忙 出去 和
[ˌɪntə'sept] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
intercept their flight ,
截距 他们的 航班 ,

“我不知道，但你可能需要我们中的一些人赶紧出去拦截他们的航班。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['greɪdən] , ['ɜːnɪstli] .
" continued Mr . Graydon , earnestly .
" 持续 先生 . 格雷顿 , 切实 .

格雷顿先生继续认真地说。

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] .
“ No , I don't think that would be wise .
" 不 , 我 不 思考 那 会 是 明智的 .

“不，我认为那样做并不明智。”

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] ; [ðel] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] .
Let them go ; they'll repent of it sooner if allowed to take their own course .
让 他们 去 ; 他们会 悔改 的 它 很快 如果 允许 到 拿 他们的 自己的 课程 .

放他们走吧；如果让他们按自己的方式行事，他们会更快后悔的。

[aɪm] ['sɒri] , ['veri] ['sɒri] .
I'm sorry , very sorry .
我是 对不起 , 非常 对不起 .

对不起，非常对不起。

[ɪts] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'fens] .
It's an almost unpardonable offence .
它是 一个 几乎 不可饶恕的 罪行 .

这是几乎不可饶恕的罪行。

" ['ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [naʊ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['sɪlzbi] [kən'tɪnju:d] : "

"	Other	teachers	now	came	in	from	the	hall	,	and	Colonel	Silsbee	continued	:	"
"	其他	教师	现在	来了	在	从	这	大厅	,	和	上校	西尔斯比	持续	:	"

['aʊə(r)]['pɒləsi] , ['dʒentlmən] ,

Our	policy	,	gentlemen	,
我们的	政策	,	先生们	,

"其他老师也从礼堂走了进来，西尔斯比上校继续说道：'先生们，我们的政策是，

[wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sku:l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

will	be	to	conduct	the	school	as	usual	,
将要	是	到	执行	这	学校	作为	通常	,

学校将照常上课。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:n] .

and	to	take	no	notice	of	the	affair	until	the	boys	return	.
和	到	拿	不	注意	的	这	事务	直到	这	男孩们	返回	.

在孩子们回来之前，不要理会这件事。

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sʌlt]

They	will	doubtless	be	with	us	again	before	night	,	and	then	we	will	consult
他们	将要	毫无疑问	是	和	我们	再次	前	夜晚	,	和	然后	我们	将要	咨询

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [-]

as	to	what	[	130	]
作为	到	什么	[	-	]

他们无疑会在天黑之前再次和我们在一起，然后我们将商议[130]

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .

shall	be	done	.
将	是	完毕	.

将会完成。

['mɪstə(r)] . ['greɪdən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ɪf] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

Mr	.	Graydon	,	will	you	learn	if	the	drummer	has	gone	,	and	if	so	,
先生	.	格雷顿	,	将要	你	学习	如果	这	鼓手	有	已消失	,	和	如果	所以	,

格雷顿先生，您能打听一下鼓手是否已经离开吗？如果离开了，

[wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [sku:l] - [kɔ:l] ?

will	you	find	some	one	to	beat	the	school	-	call	?
将要	你	寻找	一些	一	到	打	这	学校	-	称呼	?

你能找到人来接听学校的电话吗?

" ['mɪstə(r)] . ['greɪdən] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] ,

"	Mr	.	Graydon	hurried	away	,	and	,	after	a	few	more	words	,
"	先生	.	格雷顿	慌忙	离开	,	和	,	后	一个	很少	更多的	字	,

格雷顿先生匆匆离开，又说了几句话后，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [pɑ:st] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [rʊmz; ru:mz] .

the	other	teachers	passed	to	their	respective	rooms	.
这	其他	教师	通过了	到	他们的	各自	房间	.

其他老师都回到了各自的房间。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:]

In	the	mean	time	there	was	the	most	intense	excitement	among	the	boys	who
在	这	意思是	时间	那里	曾是	这	最多	激烈的	激动	之中	这	男孩们	WHO

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

had	remained	.
有	剩余	.

与此同时，留下来的男孩们兴奋不已。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

Some	of	them	had	gone	to	the	highest	windows	of	the	building	to
一些	的	他们	有	已消失	到	这	最高	视窗	的	这	建筑	到

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;

watch	the	fleeing	rebels	;
手表	这	逃离	叛军	;

他们中有些人爬到建筑物的最高窗户，观看逃跑的叛军；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌnə,wei] [hæd; həd] [liːpt] ['əʊvə(r)][ɔː(r)]

others	were	examining	the	fence	where	the	runaways	had	leaped	over	or
其他的	是	检查	这	栅栏	在哪里	这	逃亡者	有	跳跃	超过	或者

[krɔːl] [θruː] ;

crawled	through	;
爬行	通过	;

其他人则在检查逃跑者跳过或爬过的围栏；

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

and	still	others	were	gathered	in	the	hall	and	about	the	grounds	,
和	仍然	其他的	是	聚集	在	这	大厅	和	关于	这	理由	,

还有一些人聚集在大厅里和院子里。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪ'vent] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

discussing	the	marvellous	event	with	bated	breath	.
讨论	这	奇妙	事件	和	被	气息	.

屏息凝神地讨论着这件奇妙的事情。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [kɔːl][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] ;

At	the	usual	hour	the	school	-	call	was	beaten	on	the	drum	;
在	这	通常	小时	这	学校	-	称呼	曾是	被打败	在	这	鼓	;

到了平时上课时间，学校的钟声敲响了；

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔːmd] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

the	remnant	of	the	battalion	formed	and	passed	into	the	schoolroom	,
这	剩	的	这	营	形成	和	通过了	进入	这	教室	,

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [keɪm] [ɪn] ,

and	Colonel	Silsbee	came	in	,
和	上校	西尔斯比	来了	在	,

残部列队进入教室，西尔斯比上校也走了进来。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

book	in	hand	,	as	was	his	custom	,	to	conduct	the	morning	service	.
书	在	手	,	作为	曾是	他的	风俗	,	到	执行	这	早晨	服务	.

他手持经书，像往常一样主持晨祷。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	took	his	seat	at	the	desk	,	laid	his	book	down	in	front	of	him	,
他	采取	他的	座位	在	这	桌子	,	铺设	他的	书	向下	在	正面	的	他	,

他坐到桌前，把书放在面前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['empti] ['bentʃɪz] .

and	looked	around	over	the	half	-	empty	benches	.
和	看起来	大约	超过	这	一半	-	空的	长椅	.

他环顾四周，只见长椅上空空荡荡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [-]

He	was	taking	note	[	131	]
他	曾是	采取	笔记	[	-	]

他正在做笔记[131]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] ,

of	the	absentees	,
的	这	缺勤者	,

缺席者

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][hæd; həd][səʊ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz]

trying	to	learn	who	of	his	soldiers	had	so	betrayed	his	trust	in	them	as
尝试	到	学习	WHO	的	他的	士兵	有	所以	背叛	他的	相信	在	他们	作为

[tuː; tə][raɪz][ɪn]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ruːl] .

to	rise	in	open	revolt	against	his	rule	.
到	上升	在	打开	反叛	反对	他的	规则	.

他试图查明究竟是哪位士兵背叛了他，竟公然反抗他的统治。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] - [tʃeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

He	cast	his	eyes	toward	Brede's	chair	;	it	was	empty	.
他	投掷	他的	眼睛	朝向	-	椅子	;	它	曾是	空的	.

他的目光转向布雷德的椅子；椅子是空的。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [sɔː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

Those	who	were	watching	him	saw	a	deeper	compression	of	his	lips	.
那些	WHO	是	观看	他	锯	一个	更深	压缩	的	他的	嘴唇	.

旁观者看到他嘴唇抿得更深了。

[hɑːrpəl][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ,

Harple	was	in	his	accustomed	place	;	he	was	glad	of	that	,
哈普尔	曾是	在	他的	习惯	地方	;	他	曾是	高兴的	的	那	,

哈普尔待在他惯常的位置上；他对此感到高兴。

— [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɑːrpəl] .

—	he	had	placed	much	confidence	in	Harple	.
—	他	有	放置	很多	信心	在	哈普尔	.

他对哈普尔寄予厚望。

[ænd; ənd] ['braɪtli] — ['braɪtli] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

And	Brightly	—	Brightly	was	missing	.
和	明亮地	—	明亮地	曾是	丢失的	.

而布莱特利——布莱特利不见了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [peɪn] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [gruː] [pə'septəbli] ['peɪlə(r)] .

This	seemed	to	give	him	much	pain	;	his	pale	face	grew	perceptibly	paler	.
这	似乎	到	给	他	很多	疼痛	;	他的	苍白	脸	生长	明显地	肤色较浅	.

这似乎让他非常痛苦；他原本苍白的脸色变得更加苍白了。

[səʊ][hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [siːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

So	his	gaze	went	from	one	seat	to	another	.
所以	他的	目光	去	从	一	座位	到	其他	.

于是他的目光从一个座位移到另一个座位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

The	boys	thought	he	would	never	have	done	looking	them	over	.
这	男孩们	想法	他	会	绝不	有	完毕	寻找	他们	超过	.

男孩们觉得他永远也看不完他们了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ; [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ɪn'tens] ['æŋgə(r)] ;

They	saw	that	he	was	suffering	;	they	feared	that	he	was	trying	to	suppress	intense	anger	;
他们	锯	那	他	曾是	痛苦	;	他们	害怕	那	他	曾是	尝试	到	压制	激烈的	愤怒	;

他们看出他很痛苦；他们担心他正在努力压抑强烈的愤怒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] [briːðd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

and	they	scarcely	breathed	until	his	eyes	fell	back	upon	his	book	,
和	他们	几乎	呼吸	直到	他的	眼睛	跌倒	后退	之上	他的	书	,

他们几乎屏住了呼吸，直到他的目光再次落回书上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	he	took	it	up	and	opened	it	as	usual	.
和	他	采取	它	向上	和	打开	它	作为	通常	.

他拿起来，像往常一样打开了它。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ,

He	looked	up	again	before	he	began	to	read	,
他	看起来	向上	再次	前	他	开始	到	读	,

他抬起头，然后开始朗读。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ;

and	his	lips	parted	as	if	he	was	about	to	speak	;
和	他的	嘴唇	分手了	作为	如果	他	曾是	关于	到	说话	;

他的嘴唇微微张开，好像要开口说话；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,

but	apparently	he	thought	better	of	it	,	and	,	after	a	moment's	silence	,
但	显然	他	想法	更好的	的	它	,	和	,	后	一个	瞬间	沉默	,

但显然他后来改变了主意，沉默片刻后，

[went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [-]

went	on	with	the	morning	Scripture	lesson	and	[	132	]
去	在	和	这	早晨	圣经	课	和	[	-	]

继续进行早晨的经文学习，[132]

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

祷告。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

After	this	he	went	back	to	his	office	,	and	the	classes	were	called	.
后	这	他	去	后退	到	他的	办公室	,	和	这	课程	是	称为	.

之后他回到办公室，然后就上课了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drægd]

None	of	the	teachers	made	reference	to	the	revolt	,	and	the	morning	dragged
没有任何	的	这	教师	制成	参考	到	这	反叛	,	和	这	早晨	拖拽

[baɪ] [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['sləʊnəs] .

by	with	exasperating	slowness	.
经过	和	可气	缓慢	.

没有一位老师提及这场暴动，上午的时间过得令人恼火地缓慢。

[æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlməʊst] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [fɔːm] ['ɪntuː] [ɪk'saɪtɪd]

At	lunch	-	time	the	boys	almost	darted	from	the	ranks	to	form	into	excited
在	午餐	-	时间	这	男孩们	几乎	飞镖	从	这	排名	到	形式	进入	兴奋的

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [gruːps] .

and	whispering	groups	.
和	耳语	团体	.

午餐时间，男孩们几乎是冲出队伍，三三两两地兴奋地窃窃私语。

[weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ɒn][ðeə(r)]

Where	had	the	fugitives	gone	,	and	what	punishment	would	they	suffer	on	their
在哪里	有	这	逃犯	已消失	,	和	什么	惩罚	会	他们	遭受	在	他们的

[rɪ'tɜːn] ?

return	?
返回	?

这些逃犯去了哪里？他们返回后会受到怎样的惩罚？

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

These	were	the	topics	of	discussion	.
这些	是	这	主题	的	讨论	.

这些就是讨论的主题。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] [nɒt] ['bɔɪstərəs] .

At	dinner	-	time	the	excitement	was	intense	,	but	not	boisterous	.
在	晚餐	-	时间	这	激动	曾是	激烈的	,	但	不是	喧闹的	.

晚餐时分，气氛十分热烈，但并不喧闹。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [flaɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] .

The	rebellion	and	flight	were	spoken	of	in	hushed	tones	.
这	叛乱	和	航班	是	说	的	在	静静地	音调	.

人们低声谈论着叛乱和逃亡。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['despərət] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] .

The	whole	thing	was	so	desperate	and	revolutionary	.
这	所有的	事物	曾是	所以	绝望的	和	革命性的	.

整件事都那么孤注一掷，又那么具有革命性。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [hu:] [lʊkt] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	were	many	who	looked	out	occasionally	across	the	fields	by	which	the
那里	是	许多	WHO	看起来	出去	偶尔	穿过	这	字段	经过	哪个	这

['rʌnə,wei] [went] ,

runaways	went	,
逃亡者	去	,

许多人偶尔会向外眺望，看向逃亡者们经过的田野。

[hɑ:f] - [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [strei] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

half	-	expecting	to	see	them	come	straying	back	in	time	for	dinner	;	but	the
一半	-	期待	到	看	他们	来	迷途	后退	在	时间	为了	晚餐	;	但	这

['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] [pɑ:st] ,

dinner	-	hour	passed	,
晚餐	-	小时	通过了	,

我原本还抱着一丝希望，期待他们能及时回来吃晚饭；但晚饭时间已经过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

and	they	did	not	come	.
和	他们	做过	不是	来	.

他们没有来。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [drɪl] [went] [ɒn] ['ɔ:kwədli] .

The	afternoon	drill	went	on	awkwardly	.
这	下午	钻头	去	在	尴尬地	.

下午的演习进行得十分尴尬。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [skwɒdz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [men]

It	was	difficult	to	arrange	the	squads	in	the	absence	of	so	many	men
它	曾是	难的	到	安排	这	球队	在	这	缺席	的	所以	许多	男人

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

and	officers	.
和	警官	.

由于缺少大量人员和军官，组织小队十分困难。

[æt; ət] [rɪ'tri:t] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [-]

At	retreat	thirty	-	seven	answered	the	[	133	]
在	撤退	三十	-	七	回答	这	[	-	]

在退修会上，37 回答了[133]

[rəʊl] - [kɔ:l] .

roll	-	call	.
卷	-	称呼	.

点名。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [ɪn] [heɪst] ,

Supper	was	eaten	in	haste	,
晚餐	曾是	吃	在	匆忙	,

晚餐匆匆吃完。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] ,

and	then	every	one	went	out	to	the	best	points	on	the	grounds	,
和	然后	每一个	一	去	出去	到	这	最好的	积分	在	这	理由	,

然后每个人都去了场地上最好的位置。

[ɔː(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] -

or	gathered	in	the	south	windows	,	to	watch	for	the	return	of	the	holiday	-
或者	聚集	在	这	南	视窗	,	到	手表	为了	这	返回	的	这	假期	-

['siːkə] .

seekers	.
寻求者	.

或者聚集在南窗边，等待度假者归来。

[nəʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

No	one	dreamed	that	they	would	not	come	back	before	nightfall	.
不	一	梦见	那	他们	会	不是	来	后退	前	黄昏	.

谁也没想到，他们竟然在夜幕降临前就回不来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [fɔːls] [ə'lɑːmz] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts]

There	were	several	false	alarms	,	especially	as	twilight	came	on	,	and	objects
那里	是	一些	错误的	警报	,	尤其	作为	暮	来了	在	,	和	对象

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

at	a	distance	grew	indistinct	;
在	一个	距离	生长	模糊	;

出现了几次虚惊，尤其是在黄昏来临、远处的物体变得模糊不清的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] .

but	the	fugitives	were	watched	for	in	vain	.
但	这	逃犯	是	观看	为了	在	徒劳	.

但对这些逃犯的监视却徒劳无功。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

Colonel	Silsbee	began	to	be	anxious	.
上校	西尔斯比	开始	到	是	焦虑的	.

西尔斯比上校开始感到焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [lædz] ,

He	had	thought	it	best	not	to	follow	the	erring	lads	,
他	有	想法	它	最好的	不是	到	跟随	这	犯错	小伙子们	,

他认为最好不要跟随那些误入歧途的年轻人。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wɪl] .

but	to	let	them	return	at	will	.
但	到	让	他们	返回	在	将要	.

但允许他们随时返回。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd][sent][nəʊ] ['mesndʒər] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mesɪdʒɪz]

Consequently	he	had	sent	no	messengers	for	them	,	and	no	messages
最后	他	有	发送	不	信使	为了	他们	,	和	不	消息

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因此，他既没有派使者去接他们，也没有给他们捎信。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	preferred	to	deal	with	them	after	they	had	voluntarily	returned	to	his
他	首选	到	交易	和	他们	后	他们	有	自愿	返回	到	他的

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

他更喜欢在他们自愿回到他的管辖之下之后再与他们打交道。

[bʌt; bət] [naʊ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['æbsənt] ,

But	now	night	was	coming	on	,	and	they	were	still	absent	,
但	现在	夜晚	曾是	未来	在	,	和	他们	是	仍然	缺席的	,

但现在夜幕降临，他们仍然没有出现。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [maɪt] [biː; bi] [hɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði]

and	there	were	small	boys	among	them	who	might	be	harmed	by	the
和	那里	是	小的	男孩们	之中	他们	WHO	可能	是	受到伤害	经过	这

[ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

unusual	exposure	.
异常	接触	.

其中还有一些小男孩，他们可能会因为这种不寻常的接触而受到伤害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , — [ðæt]

He	had	heard	of	them	in	the	afternoon	,	—	that
他	有	听到	的	他们	在	这	下午	,	—	那

他下午就听说过他们——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [njuː] - .

they	were	on	the	high	-	road	going	toward	New	Hornbury	.
他们	是	在	这	高的	-	路	去	朝向	新的	-	.

他们当时正沿着通往新霍恩伯里的大路行驶。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

He	thought	they	would	probably	return	in	the	same	way	,
他	想法	他们	会	大概	返回	在	这	相同的	方式	,

他认为他们很可能会以同样的方式回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [tiːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wægən] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [-]

and	he	sent	a	team	with	a	double	wagon	down	to	meet	[	134	]
和	他	发送	一个	团队	和	一个	双倍的	车皮	向下	到	见面	[	-	]

他派了一队人赶着双节马车下去迎接[134]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	instructions	that	certain	of	the	smaller	boys	should	be	brought	back	in	it	.
和	指示	那	肯定	的	这	较小的	男孩们	应该	是	带来	后退	在	它	.

并指示将一些个头较小的男孩带回车里。

[naɪt] [keɪm] ; [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

Night	came	;	the	call	for	the	evening	session	was	sounded	,
夜晚	来了	;	这	称呼	为了	这	晚上	会议	曾是	听起来	,

夜幕降临，晚间会议的通知响起。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [faɪld] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

and	again	only	the	boys	who	had	remained	at	home	filed	into	their	places	in	the	schoolroom	.
和	再次	仅有的	这	男孩们	WHO	有	剩余	在	家	已提交	进入	他们的	地方	在	这	教室	.

于是，只有那些留在家里的男孩们再次走进了教室。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Colonel	Silsbee	came	in	and	took	his	place	at	the	desk	as	usual	.
上校	西尔斯比	来了	在	和	采取	他的	地方	在	这	桌子	作为	通常	.

西尔斯比上校走了进来，像往常一样在办公桌前坐了下来。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	look	of	anger	which	the	boys	thought	they	had	seen	on	his	face	in	the
这	看	的	愤怒	哪个	这	男孩们	想法	他们	有	已见	在	他的	脸	在	这

['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sædnəs] .

morning	had	now	given	way	to	one	of	anxiety	and	sadness	.
早晨	有	现在	给定	方式	到	一	的	焦虑	和	悲伤	.

男孩们早上在他脸上看到的愤怒表情，现在已经变成了焦虑和悲伤。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [tʃeəz] [wɪð] [pə'septəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	looked	down	again	on	the	empty	chairs	with	perceptible	emotion	.
他	看起来	向下	再次	在	这	空的	椅子	和	可感知的	情感	.

他再次低头看着空荡荡的椅子，神情明显有些伤感。

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	To	you	who	have	remained	faithful	,	”	he	said	,	addressing	the	boys	,
“	到	你	WHO	有	剩余	忠实	,	”	他	说	,	解决	这	男孩们	,

“致那些始终忠诚的人，”他对着男孩们说，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] .

“	it	is	perhaps	right	that	I	should	say	something	of	what	has	occurred	.
“	它	是	也许	正确的	那	我	应该	说	某物	的	什么	有	发生	.

“或许我应该说说所发生的事情。”

[ju:; jʊ] ['daʊtləs] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ˌju: 'es]

You	doubtless	agree	with	me	that	your	companions	who	are	absent	from	us
你	毫无疑问	同意	和	我	那	你的	同伴	WHO	是	缺席的	从	我们

[tu:; tə] - [naɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [mis'teik] .

to	-	night	have	made	a	grievous	mistake	.
到	-	夜晚	有	制成	一个	严重的	错误	.

想必你也同意我的看法，今晚缺席的那些同伴犯了一个严重的错误。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [led] [ə'weɪ] ['θɔ:tləsli] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɒli] [aɪ]

For	those	younger	boys	who	have	been	led	away	thoughtlessly	into	this	folly	I
为了	那些	年轻	男孩们	WHO	有	到过	引领	离开	不经思考地	进入	这	蠢事	我

[hæv; həv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['pɪti] ;

have	much	anxiety	and	pity	;
有	很多	焦虑	和	遗憾	;

对于那些被轻率地引入这种愚蠢行为的年幼男孩，我深感担忧和怜悯；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] , [ænd; ənd] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['waɪzə(r)] , [aɪ] [nəʊ]

but	for	those	who	are	older	,	and	who	ought	to	be	wiser	,	I	know
但	为了	那些	WHO	是	老	,	和	WHO	应该	到	是	更明智	,	我	知道

[ɒv; əv][nəʊ][ɪk'skju:s] .

of	no	excuse	.
的	不	原谅	.

但对于那些年纪较大、理应更明智的人来说，我找不到任何借口。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt]

There	must	come	a	day	of	retribution	for	them	,	and	their	punishment
那里	必须	来	一个	天	的	报应	为了	他们	,	和	他们的	惩罚

[wɪl] [bi:; bi] [sɪ'vɪə(r)] .

will	be	severe	.
将要	是	严重	.

他们终将受到报应，而且惩罚会非常严厉。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [-]

Some	of	[	135	]
一些	的	[	-	]

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] ; ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv]

these	young	men	have	received	honors	at	our	hands	;	many	of	them	have
这些	年轻的	男人	有	已收到	荣誉	在	我们的	双手	;	许多	的	他们	有

[rɪ'siːvd] ['feɪvəz] ;

received	favors	;
已收到	恩惠	;

这些年轻人得到了我们的嘉奖；他们中的许多人得到了恩惠；

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] :

all	of	them	have	enjoyed	the	best	we	had	to	give	:
全部	的	他们	有	享受	这	最好的	我们	有	到	给	:

他们都享受到了我们所能给予的最好的东西：

[ænd; ənd] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðeə(r)] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [kən'dʌkt] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [peɪn]

and	my	indignation	at	their	unexampled	conduct	is	lost	in	the	deep	pain
和	我的	愤慨	在	他们的	史无前例	执行	是	丢失的	在	这	深的	疼痛

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

which	their	ingratitude	has	given	me	.
哪个	他们的	忘恩负义	有	给定	我	.

我对他们这种毫无先例的行为感到愤慨，但这愤慨却被他们忘恩负义给我带来的巨大痛苦所掩盖。

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] , ['greɪtli] [muːvd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

〞	He	paused	a	moment	;	then	,	greatly	moved	,	he	continued	:
〞	他	暂停	一个	片刻	;	然后	,	非常	已搬	,	他	持续	:

他停顿了一下，然后深受感动，继续说道：

“ [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['skuːlbɔi] ['ʌndə(r)] [maɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ,

“	I	have	had	schoolboys	under	my	care	for	nearly	thirty	years	,
“	我	有	有	男学生	在下面	我的	关心	为了	几乎	三十	年	,

“我照顾男学生已经近三十年了，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

but	I	have	never	experienced	anything	like	this	before	.
但	我	有	绝不	经验丰富的	任何事物	喜欢	这	前	.

但我以前从未经历过这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ai] [ə'ləʊn] [huː] ['sʌfə(r)] ;

It	is	not	I	alone	who	suffer	;
它	是	不是	我	独自的	WHO	遭受	;

并非只有我一个人在受苦；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [griːvd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs]

there	are	fathers	and	mothers	who	will	be	grieved	beyond	measure	at	this
那里	是	父亲们	和	母亲们	WHO	将要	是	伤心	超过	措施	在	这

['rekləs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌnz] ,

reckless	conduct	of	their	sons	,
鲁莽	执行	的	他们的	儿子们	,

儿子们的这种鲁莽行为会让许多父母悲痛欲绝。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [pleɪn] ['djuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kən'dʌkt] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

for	it	is	my	plain	duty	to	make	that	conduct	known	to	them	.
为了	它	是	我的	清楚的	责任	到	制作	那	执行	已知	到	他们	.

因为我有义务让他们知道这种行为。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðiːz] [ræʃ] [æd'ventʃəəz] ;

“	To	-	night	I	can	only	hope	that	no	harm	will	befall	these	rash	adventurers	;
“	到	-	夜晚	我	能	仅有的	希望	那	不	伤害	将要	降临	这些	皮疹	冒险者	;

“今晚我只希望这些鲁莽的冒险者不会遭遇任何伤害；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] ,

to	-	morrow	they	will	doubtless	be	with	us	again	,	and	in	the	hard	,
到	-	明天	他们	将要	毫无疑问	是	和	我们	再次	,	和	在	这	难的	,

明天他们无疑会再次和我们在一起，而且是在艰难的.....

[ʌn'hæpi] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ]

unhappy	**days**	**that**	**must**	**come**	**for**	**them**	**,**	**we**	**shall**	**look**	**to**	**you**	**,**	**you**
不开心	天	那	必须	来	为了	他们	,	我们	将	看	到	你	,	你

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,

who	**are**	**wise**	**,**
WHO	是	明智的	,

当他们注定要面对不幸的日子时，我们将仰赖于您，您这位智者。

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [raɪt] [pɑːðz] .

to	**lead**	**them**	**into**	**right**	**paths**	**.**
到	带领	他们	进入	正确的	路径	.

引导他们走上正确的道路。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [rest] [ɒn][juː; jʊ] .

From	**this**	**time**	**on**	**,**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**school**	**will**	**rest**	**on**	**you**	**.**
从	这	时间	在	,	这	荣誉	的	这	学校	将要	休息	在	你	.

从今以后，学校的荣誉将落在你的肩上。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [-]

"	**He**	**opened**	**the**	**book**	**,**	**and**	**read**	**a**	**favorite**	**[**	**136**	**]**
"	他	打开	这	书	,	和	读	一个	最喜欢的	[	-	]

他打开书，读了一篇最喜欢的[136]

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

selection	**from**	**the**	**Psalms**	**;**	**but**	**in**	**the**	**prayer**	**his**	**voice**	**broke**	**,**	**and**	**his**	**"**
选择	从	这	诗篇	;	但	在	这	祷告	他的	嗓音	打破	,	和	他的	"

[ɑː'men; eɪ'men] " [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] .

Amen	**"**	**was**	**scarcely**	**audible**	**.**
阿门	"	曾是	几乎	可听见的	.

他从《诗篇》中选了一段经文；但在祷告中，他的声音哽咽了，他的"阿门"几乎听不见。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	**went**	**back**	**across**	**the**	**room**	**to**	**his**	**office**	**;**	**and**	**the**	**boys**	**,**
他	去	后退	穿过	这	房间	到	他的	办公室	;	和	这	男孩们	,

他穿过房间回到自己的办公室；而那些男孩们，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːtɪvli] ['waɪpɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] , [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ]

some	**of**	**them**	**furtively**	**wiping**	**tears**	**from**	**their**	**eyes**	**,**	**took**	**up**	**their**	**evening**
一些	的	他们	偷偷摸摸	擦拭	眼泪	从	他们的	眼睛	,	采取	向上	他们的	晚上

[tɑːsks] .

tasks	**.**
任务	.

他们中有些人偷偷擦着眼泪，继续做着晚间的工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] .

The	**next**	**day**	**passed**	**in**	**much**	**the**	**same**	**way**	**as**	**the**	**preceding**	**one**	**had**	**done**	**.**
这	下一个	天	通过了	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	前	一	有	完毕	.

第二天和前一天一样，过得十分平静。

[sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

Some	**one**	**brought**	**a**	**morning**	**paper**	**down**	**from**	**the**	**city**	**,**
一些	一	带来	一个	早晨	纸	向下	从	这	城市	,

有人从城里带了一份晨报下来。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)] [gruːp] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt]

and	**an**	**eager**	**group**	**read**	**the**	**reporter's**	**vivid**	**and**	**somewhat**	**amusing**	**account**
和	一个	渴望的	团体	读	这	记者	生动	和	有些	有趣	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [flaɪt] .

of	**the**	**rebellion**	**and**	**flight**	**.**
的	这	叛乱	和	航班	.

一群热切的读者阅读了记者对叛乱和逃亡的生动而又略带滑稽的描述。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [nju:] - , ['deɪtɪd][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt]

A	special	telegram	to	the	paper	from	New	Hornbury	,	dated	the	previous	night
一个	特别的	电报	到	这	纸	从	新的	-	,	日期	这	以前的	夜晚

,

,

,

前一天晚上，新霍恩伯里向报社发来了一份特别电报。

[wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['sɜ:kəs][æt; ət] [ðæt]

was	to	the	effect	that	the	rebels	had	attended	the	circus	at	that
曾是	到	这	影响	那	这	叛军	有	参加	这	马戏团	在	那

[taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

town	in	a	body	,
镇	在	一个	身体	,

内容大致是，叛军集体前往该镇观看马戏表演。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ['feri] .

and	from	there	had	crossed	the	river	by	the	rowboat	ferry	.
和	从	那里	有	交叉	这	河	经过	这	划艇	渡船	.

然后从那里乘渡船过了河。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [nju:] ['beri] .

The	supposition	was	that	they	were	on	their	way	to	New	Bury	.
这	假设	曾是	那	他们	是	在	他们的	方式	到	新的	埋葬	.

人们猜测他们正前往新伯里。

[ə'baʊt] [nu:n] [ə; eɪ]['ru:mə(r)] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] -

About	noon	a	rumor	came	floating	down	to	the	school	that	one	of	the	row	-
关于	中午	一个	谣言	来了	漂浮的	向下	到	这	学校	那	一	的	这	排	-

[boʊts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəˌwei] [hæd; həd] [bi:n] [swɒmpt] ,

boats	containing	the	runaways	had	been	swamped	,
船	包含	这	逃亡者	有	到过	淹没	,

中午时分，学校里传来一个谣言，说载着逃亡学生的其中一艘小船被水淹没了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['draʊnd] ;

and	several	of	the	boys	drowned	;
和	一些	的	这	男孩们	溺水	;

其中几名男孩溺水身亡；

[bʌt; bət] [ˌtelɪ'græfɪk] [ɪn'kwaɪəri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

but	telegraphic	inquiry	resulted	in	a	contradiction	of	this	report	later	in	the	day	.
但	电报	询问	结果	在	一个	矛盾	的	这	报告	之后	在	这	天	.

[-]

[	137	]

[-]

但当天晚些时候，电报查询结果却与该报告相矛盾。[137]

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

No	one	was	on	the	lookout	for	the	home	-	coming	now	.
不	一	曾是	在	这	瞭望台	为了	这	家	-	未来	现在	.

现在没有人期待着他的归来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] .

The	boys	might	return	,	or	they	might	not	.
这	男孩们	可能	返回	,	或者	他们	可能	不是	.

男孩们可能会回来，也可能不会。

[tu:; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [streɪn] ,

To	imaginations	which	had	for	two	days	endured	such	a	prodigious	strain	,
到	想象力	哪个	有	为了	二	天	忍受	这样的	一个	惊人	拉紧	,

对于那些连续两天承受了如此巨大压力的想象力而言，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪm'prɒbəbl] .

nothing	could	seem	any	longer	improbable	.
没有什么	可以	似乎	任何	更长	不太可能	.

一切似乎都变得不再不可思议了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['desələt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] !

But	how	desolate	it	seemed	at	the	school	!
但	如何	荒凉	它	似乎	在	这	学校	!

但学校看起来多么荒凉啊!

[haʊ] [fju'nɪəriəl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ] ['kwaɪət] !

How	funereal	everything	was	,	how	quiet	!
如何	葬礼	一切	曾是	,	如何	安静的	!

一切都像葬礼一样，多么安静啊!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [geɪmz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] , [nəʊ]

There	were	no	games	going	on	;	there	was	no	sound	of	merry	voices	,	no
那里	是	不	游戏	去	在	;	那里	曾是	不	声音	的	欢乐	声音	,	不

['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] ,

boisterous	laughter	,
喧闹的	笑声	,

没有比赛进行；没有欢快的说话声，也没有喧闹的笑声。

[nəʊ] [fʌn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['empti] ['bentʃɪz] , [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] ,

no	fun	of	any	kind	;	but	there	were	the	empty	benches	,	the	eager	faces	,
不	乐趣	的	任何	种类	;	但	那里	是	这	空的	长椅	,	这	渴望的	面孔	,

[ðə; ði] [θɪn] [ræŋks] ,

the	thin	ranks	,
这	薄的	排名	,

一点乐趣也没有；但那里有空荡荡的长椅、渴望的面孔和稀疏的队伍。

[ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][tɑːsks] .

the	whispered	conversations	,	the	unusual	monotony	of	the	usual	tasks	.
这	低声说道	对话	,	这	异常	单调	的	这	通常	任务	.

窃窃私语，日常工作的异常单调。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [taɪm] .

It	was	a	dreary	time	.
它	曾是	一个	凄凉	时间	.

那段时间很沉闷。

[wen] [ðə; ði] ['deɪli] [drɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

When	the	daily	drill	was	over	,	at	four	o'clock	,
什么时候	这	日常的	钻头	曾是	超过	,	在	四	点钟	,

每天的训练结束后，下午四点，

[hɑːrpəl] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn]

Harple	went	up	to	his	room	and	threw	himself	into	a	chair	by	the	window	in
哈普尔	去	向上	到	他的	房间	和	扔	他自己	进入	一个	椅子	经过	这	窗户	在

['gluːmi] [dɪ'speə(r)] .

gloomy	despair	.
阴沉	绝望	.

哈普尔回到自己的房间，沮丧地扑倒在窗边的一把椅子上。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ]

His	surprise	at	the	sudden	departure	of	the	rebellious	company	had	given	way
他的	惊喜	在	这	突然	离开	的	这	叛逆的	公司	有	给定	方式

[tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['braɪtli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

to	pain	and	consternation	when	he	learned	that	Brightly	was	a	member	of
到	疼痛	和	惊愕	什么时候	他	学习	那	明亮地	曾是	一个	成员	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

当他得知布莱特利也是叛乱团伙的一员时，他对叛乱团伙的突然离开感到惊讶，但随后又感到痛苦和惊愕；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [ə'lɑːm] , [diːp] [griːf] , [æz; əz]

and	these	feelings	were	in	turn	replaced	by	anxiety	,	alarm	,	deep	grief	,	as
和	这些	情怀	是	在	转动	替换	经过	焦虑	,	警报	,	深的	悲伤	,	作为

[ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] ,

the	hours	went	by	,
这	小时	去	经过	,

随着时间的流逝，这些感觉又逐渐被焦虑、惊恐和深深的悲痛所取代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] . [-]

and	his	friend	and	companion	did	not	return	.	[	138	]
和	他的	朋友	和	伴侣	做过	不是	返回	.	[	-	]

他的朋友和同伴没有回来。[138]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [naʊ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

There	was	no	hope	now	in	any	direction	.
那里	曾是	不	希望	现在	在	任何	方向	.

现在任何方向都毫无希望了。

['braɪtli] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ; [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [praʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

Brightly	,	whom	he	had	loved	;	of	whom	he	had	been	proud	;	for	whom
明亮地	,	谁	他	有	喜爱	;	的	谁	他	有	到过	自豪的	;	为了	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ;

he	had	suffered	;
他	有	遭受	;

光明灿烂地，他曾深爱的人；他曾为之骄傲的人；他曾为之受苦的人；

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] -

for	whom	,	indeed	,	he	would	have	laid	down	his	sword	and	shoulder	-
为了	谁	,	的确	,	他	会	有	铺设	向下	他的	剑	和	肩膀	-

[stræps] ['eni] [deɪ] ,

straps	any	day	,
肩带	任何	天	,

他真的愿意为之放下手中的剑和肩带，随时都愿意。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] , — ['braɪtli] [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

if	that	would	have	saved	him	,	—	Brightly	was	lost	beyond	hope	of	recovery	,
如果	那	会	有	已保存	他	,	—	明亮地	曾是	丢失的	超过	希望	的	恢复	,

如果那样就能救他，——布莱特利已经彻底失去了康复的希望。

[dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [bɪ'jɒnd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

disgraced	and	ruined	beyond	possibility	of	reform	.
蒙羞的	和	毁坏	超过	可能性	的	改革	.

声名狼藉，彻底覆灭，毫无改革的可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !

It	was	sad	,	it	was	very	sad	,	—	it	was	dreadful	!
它	曾是	伤心	,	它	曾是	非常	伤心	,	—	它	曾是	可怕	!

太悲伤了，太悲伤了——简直太可怕了！

[ðə; ði] [læd] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	lad	started	nervously	to	his	feet	,
这	小伙子	开始	紧张地	到	他的	脚	,

那男孩紧张地站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	began	walking	hastily	up	and	down	the	narrow	floor	of	his	room	.
和	开始	步行	草草	向上	和	向下	这	狭窄的	地面	的	他的	房间	.

然后他开始在房间狭窄的地板上急促地来回踱步。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] ,

At	last	he	dashed	from	his	eyes	the	tears	that	had	started	there	,
在	最后的	他	虚线	从	他的	眼睛	这	眼泪	那	有	开始	那里	,

最后，他擦干了眼角涌出的泪水。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [sʌm; səm][tɑːsks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət]

and	went	about	some	tasks	that	he	had	set	down	for	quiet
和	去	关于	一些	任务	那	他	有	放	向下	为了	安静的

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

然后他默默地着手完成一些他事先安排好的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] , [dʌl] [deɪ] , [wet] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪələs] .

It	was	a	dark	,	dull	day	,	wet	and	cold	and	cheerless	.
它	曾是	一个	黑暗的	,	乏味的	天	,	湿的	和	寒冷的	和	冷冷清清	.

这是一个阴沉沉、湿冷无光的日子。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪ'regjələli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] , [hæd; həd] [naʊ] [set][ɪn]

The	rain	,	which	had	fallen	irregularly	during	the	morning	hours	,	had	now	set	in
这	雨	,	哪个	有	倒下	不规则地	期间	这	早晨	小时	,	有	现在	放	在

[ə'gen] [mɔː(r)] ['stedəli] ,

again	more	steadily	,
再次	更多的	稳步	,

上午断断续续下的雨，现在又开始下得比较大了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] - [ruːm] [ɪn] ['rætlɪŋ] [ʃiːts] .

and	was	driving	against	the	windows	of	Harple's	room	in	rattling	sheets	.
和	曾是	驾驶	反对	这	视窗	的	-	房间	在	嘎嘎作响	纸张	.

他穿着床单，用车撞向哈普尔房间的窗户，发出嘎嘎的响声。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [hɑːrpəl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

About	five	o'clock	Harple	became	aware	that	something	unusual	was	going	on	in	the
关于	五	点钟	哈普尔	成为	意识到的	那	某物	异常	曾是	去	在	在	这

[hɔːl] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

hall	below	him	.
大厅	以下	他	.

大约五点钟的时候，哈普尔察觉到楼下大厅里发生了一些不寻常的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [-]

There	were	quick	[	139	]
那里	是	快的	[	-	]

有快速[139]

[steps] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

steps	and	excited	voices	.
步骤	和	兴奋的	声音	.

脚步声和兴奋的声音。

[ˌaʊt'saɪd] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .

Outside	some	one	was	shouting	and	calling	.
外部	一些	一	曾是	喊叫	和	呼叫	.

外面有人在喊叫。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	hurried	to	the	window	and	looked	out	.
他	慌忙	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他急忙走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

The	fugitives	were	returning	.
这	逃犯	是	返回	.

逃犯们正在返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]

They	were	coming	up	from	the	street	leading	to	the	river	,	and	climbing
他们	是	未来	向上	从	这	街道	领导	到	这	河	,	和	攀登

[ðə; ði] ['terəs] ,

the	terrace	,
这	阳台	,

他们从通往河边的街道上来，爬上露台。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] .

one	by	one	,	to	the	drill	-	ground	.
一	经过	一	,	到	这	钻头	-	地面	.

一个接一个地前往钻井现场。

[ðeɪ] [bɔː(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɑːrk] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]

They	bore	scarcely	a	resemblance	to	those	boys	of	Riverpark	who	had	started
他们	钻孔	几乎	一个	相似	到	那些	男孩们	的	河滨公园	WHO	有	开始

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

away	in	the	morning	of	the	day	before	,
离开	在	这	早晨	的	这	天	前	,

他们和前一天早上从河滨公园出发的那些男孩们几乎没有任何相似之处。

[wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [rɪ'beljəs] [gliː] .

with	shout	and	song	,	abounding	in	rebellious	glee	.
和	喊	和	歌曲	,	丰富	在	叛逆的	高兴	.

伴随着呐喊和歌声，充满了叛逆的喜悦。

[ðeə(r)] [tɔːn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð] [red] [mʌd] .

Their	torn	clothes	were	drenched	with	the	rain	and	splashed	with	red	mud	.
他们的	撕裂	衣服	是	湿透了	和	这	雨	和	溅起	和	红色的	泥	.

他们破烂的衣服被雨水浸透，还沾满了红泥。

[ðeə(r)] [sɔɪld] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['hægəd] [ænd; ənd] [weðə'biːtn] , [ænd; ənd][bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv]

Their	soiled	faces	were	haggard	and	weatherbeaten	,	and	bore	marks	of
他们的	脏的	面孔	是	枯槁	和	饱经风霜	,	和	钻孔	标记	的

[greɪt] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][peɪn] .

great	weariness	and	pain	.
伟大的	疲劳	和	疼痛	.

他们满脸污垢，面容憔悴，饱经风霜，显露出极度的疲惫和痛苦。

[ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm]

Their	movements	were	slow	and	halting	;	and	some	,	unable	to	climb
他们的	移动	是	慢的	和	停止	;	和	一些	,	无法	到	爬

[ðə; ði][bæŋk] [ə'ləʊn] ,

the	bank	alone	,
这	银行	独自的	,

他们的动作缓慢而蹒跚；有些人甚至无法独自爬上河岸，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [helpt] [ə'lɒŋ] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

were	being	helped	along	by	others	.
是	存在	帮助	沿着	经过	其他的	.

他们得到了其他人的帮助。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃənz] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]

As	they	crossed	the	drill	-	ground	there	were	no	demonstrations	,	either	of
作为	他们	交叉	这	钻头	-	地面	那里	是	不	示威游行	,	任何一个	的

[dɪ'laɪt] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

delight	or	disapproval	.
喜	或者	不赞成	.

当他们穿过训练场时，既没有欢呼，也没有反对。

[ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

Those	who	saw	them	come	and	were	waiting	to	welcome	them	,
那些	WHO	锯	他们	来	和	是	等待	到	欢迎	他们	,

那些看到他们到来并等候迎接他们的人，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['greɪtli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

were	too	greatly	shocked	at	their	wretched	appearance	to	do	more	than
是	也	非常	震惊	在	他们的	可怜	外貌	到	做	更多的	比

[lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pɪti] . [-]

look	upon	them	with	surprise	and	pity	.	[	140	]
看	之上	他们	和	惊喜	和	遗憾	.	[	-	]

看到他们可怜的模样，他们震惊不已，除了惊讶和怜悯地看着他们之外，什么也做不了。[140]

[hɑːrpəl] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] .

Harple	did	not	go	down	.
哈普尔	做过	不是	去	向下	.

哈普尔没有倒下。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	sat	in	his	chair	by	the	window	,	with	his	face	in	his	hands	,
他	卫星	在	他的	椅子	经过	这	窗户	,	和	他的	脸	在	他的	双手	,

他坐在窗边的椅子上，双手捂着脸。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	waited	for	his	friend	.
和	等待	为了	他的	朋友	.

他等着他的朋友。

['braɪtli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] ['hezɪteɪtɪŋ] [steps] .

Brightly	came	down	the	hall	at	last	,	with	hesitating	steps	.
明亮地	来了	向下	这	大厅	在	最后的	,	和	犹豫不决	步骤	.

她终于迈着犹豫的步伐，从走廊走了下来。

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ; “ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

“	Don't	look	at	me	,	Charley	,	”	he	said	,	as	he	entered	the	room	;	“	don't	look	at	me	!
“	不	看	在	我	,	查理	,	”	他	说	,	作为	他	进入	这	房间	;	“	不	看	在	我	!

“别看我，查理，”他走进房间时说道；“别看我！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['brəʊkən] .

”	His	voice	was	weak	and	broken	.
”	他的	嗓音	曾是	虚弱的	和	破碎的	.

他的声音虚弱而沙哑。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn] - [kəm'pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] .

The	very	sound	of	it	roused	all	the	pity	in	Harple's	compassionate	nature	.
这	非常	声音	的	它	唤醒	全部	这	遗憾	在	-	富有同情心	自然	.

光是听到这个声音，就激起了哈普尔仁慈天性中所有的怜悯之心。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] - [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

He	rose	from	his	chair	,	took	one	of	Brightly's	hands	in	his	,
他	玫瑰	从	他的	椅子	,	采取	一	的	-	双手	在	他的	,

他从椅子上站起来，握住布莱特利的一只手，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] - [nek] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] - [wet] , [kəʊld] [tʃiːk] .

put	his	arm	around	Brightly's	neck	,	and	laid	his	face	against	Brightly's	wet	,	cold	cheek	.
放	他的	手臂	大约	-	脖子	,	和	铺设	他的	脸	反对	-	湿的	,	寒冷的	脸颊	.

他用胳膊搂住布莱特利的脖子，把脸贴在布莱特利湿冷的脸颊上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['welkəm] .

That	was	the	welcome	.
那	曾是	这	欢迎	.

这就是他们给予的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['braɪtli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

It	was	a	long	time	before	Brightly	found	his	voice	again	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	明亮地	成立	他的	嗓音	再次	.

布莱特利过了很久才重新开口说话。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , —

When	he	did	,	it	was	only	long	enough	to	say	,	—
什么时候	他	做过	,	它	曾是	仅有的	长的	足够的	到	说	,	—

他开口的时候，时间只够他说一句话：

“ [əʊ] ['tʃɑːrli] , [ɪts] [biːn] ['terəb(ə)l] ! ['terəb(ə)l] !

“	O	Charley	,	it's	been	terrible	!	terrible	!
“	哦	查理	,	它是	到过	糟糕的	!	糟糕的	!

“哦，查理，真是太糟糕了！太糟糕了！”

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

”	They	did	not	talk	much	after	that	.
”	他们	做过	不是	讲话	很多	后	那	.

“此后他们很少说话。”

[hɑːrpəl] [njuː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

Harple	knew	,	from	the	first	word	that	his	chum	had	spoken	,
哈普尔	知道	,	从	这	第一的	单词	那	他的	密友	有	说	,

哈普尔从他朋友开口说的第一个字起就知道，

[ðæt] [nəʊ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

that	no	admonition	was	needed	from	him	.
那	不	警告	曾是	需要	从	他	.

他无需任何告诫。

[hiː; hi] [helpt] ['braɪtli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [kləʊð] [hɪm'self] [ɪn] [draɪ] [wʌnz] ,

He	helped	Brightly	to	remove	his	wet	garments	and	clothe	himself	in	dry	ones	,
他	帮助	明亮地	到	消除	他的	湿的	服装	和	衣服	他自己	在	干燥	一个	,

他帮布莱特利脱下湿衣服，换上干衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdərətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	he	considerately	left	the	room	.
和	然后	他	体贴地	左边	这	房间	.

然后他体贴地离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['braɪtli] [tʊk] [-]

It	was	after	supper	that	Brightly	took	[	141	]
它	曾是	后	晚餐	那	明亮地	采取	[	-	]

晚饭后，布莱特利[141]

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kəʊt] , [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

down	his	military	coat	,	and	severed	the	shoulder	-	straps	from	it	,	and
向下	他的	军队	外套	,	和	切断	这	肩膀	-	肩带	从	它	,	和

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] - [greɪd] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːvz] .

the	honor	-	grade	chevrons	from	the	sleeves	.
这	荣誉	-	年级	人字形	从	这	袖子	.

他脱下军装外套，剪断了肩章和袖子上的荣誉臂章。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [sæʃ] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

Then	he	took	these	,	and	his	sword	and	sash	,	and	went	downstairs	.
然后	他	采取	这些	,	和	他的	剑	和	窗扇	,	和	去	楼下	.

然后他拿着这些东西，还有他的剑和腰带，下了楼。

[hiː; hi] [krɒst] [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] [hɔːl] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [nɒkt] , [ænd; ənd]

He	crossed	through	the	private	hall	to	Colonel	Silsbee's	office	door	,	knocked	,	and
他	交叉	通过	这	私人的	大厅	到	上校	-	办公室	门	,	敲门	,	和

[wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə]['entə(r)] .

was	bidden	to	enter	.
曾是	拜登	到	进入	.

他穿过私人大厅来到西尔斯比上校的办公室门口，敲了敲门，然后被请了进去。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

The	principal	was	there	alone	.
这	主要的	曾是	那里	独自的	.

校长独自一人在那里。

['braɪtli] [leɪd][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] .

Brightly	laid	the	insignia	of	his	rank	on	the	table	before	Colonel	Silsbee	.
明亮地	铺设	这	徽章	的	他的	秩	在	这	桌子	前	上校	西尔斯比	.

他郑重地将自己的军衔标志放在西尔斯比上校面前的桌子上。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	brought	these	things	to	you	,	”	he	said	.
“	我	有	带来	这些	事物	到	你	,	”	他	说	.

“我把这些东西带来了，”他说。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

“	I	have	no	right	to	them	any	more	.
“	我	有	不	正确的	到	他们	任何	更多的	.

“我再也没有权利拥有它们了。”

[ai][hæv; həv] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ʌn'wɜːrðɪli] .

I	have	worn	them	unworthily	.
我	有	磨损	他们	不值得	.

我佩戴它们的方式并不恰当。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

There	was	no	excuse	for	my	going	away	.
那里	曾是	不	原谅	为了	我的	去	离开	.

我离开没有任何借口。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

I	have	been	very	foolish	and	wicked	and	ungrateful	.
我	有	到过	非常	愚蠢	和	邪恶	和	忘恩负义	.

我真是愚蠢、邪恶、忘恩负义。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] :

”	He	hesitated	a	moment	,	then	went	on	:
”	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	去	在	:

他犹豫了一下，然后继续说道：

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [briːd] [ænd; ənd]

“	I	would	like	to	speak	about	that	night	that	you	called	me	in	before	Brede	and
“	我	会	喜欢	到	说话	关于	那	夜晚	那	你	称为	我	在	前	布雷德	和

- [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [maɪ] [mɑːrks] .

Finkelton	to	explain	my	marks	.
-	到	解释	我的	标记	.

“我想谈谈那天晚上，你把我叫到布雷德和芬克尔顿面前，解释我的成绩的事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] [ðæt] [ai] [təʊld] [ðen] .

That	was	a	lie	that	I	told	then	.
那	曾是	一个	说谎	那	我	讲述	然后	.

那是我当时撒的谎。

[ðə; ði] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrekt] [bɪˈfɔː(r)] .

The	figures	were	correct	before	.
这	数据	是	正确的	前	.

之前的数字是正确的。

[ai] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ; [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [huː] [dɪd] .

I	did	not	change	them	;	I	don't	know	,	certainly	,	who	did	.
我	做过	不是	改变	他们	;	我	不	知道	,	当然	,	WHO	做过	.

我没有修改它们；当然，我也不知道是谁改的。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	would	like	to	have	them	put	back	as	they	were	.
我	会	喜欢	到	有	他们	放	后退	作为	他们	是	.

我希望它们能恢复原状。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

I	hope	it	won't	be	necessary	to	send	me	away	.
我	希望	它	惯于	是	必要的	到	发送	我	离开	.

我希望不必把我送走。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈveri] [-]

I	look	at	things	very	[	142	]
我	看	在	事物	非常	[	-	]

我看待事物非常[142]

[ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [dɪd] [ˈjestədeɪ] .

differently	from	what	I	did	yesterday	.
不同	从	什么	我	做过	昨天	.

与我昨天的做法不同。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [stænd] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] .

I	am	ready	to	stand	any	punishment	.
我	是	准备好	到	站立	任何	惩罚	.

我已做好承受任何惩罚的准备。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ˈeni] , — [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

I	don't	want	to	be	released	from	any	,	—	I	didn't	come	to	you	for	that
我	不	想	到	是	发布	从	任何	,	—	我	没有	来	到	你	为了	那

;

;

;

我不想从任何事中解脱出来，——我来找你不是为了这个；

[ai] [ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [rɪˈbeljəs] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] — [nɔː(r)] [ˈkeələs] — [nɔː(r)]

I	only	wanted	you	to	know	that	I'm	not	rebellious	any	longer	—	nor	careless	—	nor
我	仅有的	通缉	你	到	知道	那	我是	不是	叛逆的	任何	更长	—	也不	粗心	—	也不

—

—

—

我只是想让你知道，我不再叛逆了——也不再粗心大意了——也不再——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [læd] [brəʊk] [daʊn] .

"	But	here	the	lad	broke	down	.
"	但	这里	这	小伙子	打破	向下	.

但这时，这孩子崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['hezɪtənsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] .

He	had	spoken	with	painful	hesitancy	for	a	whole	minute	.
他	有	说	和	痛苦	犹豫	为了	一个	所有的	分钟	.

他犹豫不决地讲了一整分钟话，语气十分痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˌmisin'təːprit] .

He	had	feared	that	his	coming	might	be	misinterpreted	.
他	有	害怕	那	他的	未来	可能	是	误解	.

他担心自己的到来会被人误解。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðæt] .

But	there	was	no	danger	of	that	.
但	那里	曾是	不	危险	的	那	.

但根本不存在这种危险。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [ə'gen] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

When	he	looked	at	Colonel	Silsbee	again	he	knew	there	was	no	danger	of
什么时候	他	看起来	在	上校	西尔斯比	再次	他	知道	那里	曾是	不	危险	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他再次看向西尔斯比上校时，他知道不会有危险。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] [di'vain] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	man	,	with	his	sympathetic	nature	,	had	divined	the	boy's	feelings	to	their
这	男人	,	和	他的	交感神经	自然	,	有	神谕	这	男孩们	情怀	到	他们的

['greɪtɪst] [depθ] .

greatest	depth	.
最	深度	.

这个人天性善良，完全洞察到了男孩内心深处的感受。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .

He	rose	from	his	chair	and	laid	his	hand	on	Brightly's	shoulder	.
他	玫瑰	从	他的	椅子	和	铺设	他的	手	在	-	肩膀	.

他从椅子上站起来，把手放在布莱特利的肩膀上。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	you	came	,	”	he	said	.
"	我	是	高兴的	你	来了	,	"	他	说	.

“我很高兴你来了，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] — [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

“	You	must	suffer	with	the	rest	,	but	—	I	am	glad	you	came	.
"	你	必须	遭受	和	这	休息	,	但	—	我	是	高兴的	你	来了	.

“你必须和其他人一起承受痛苦，但是——我很高兴你来了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	remember	it	of	you	,	—	I	shall	never	forget	it	.
我	将	记住	它	的	你	,	—	我	将	绝不	忘记	它	.

我会永远记住你，我永远不会忘记。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] - [vɔɪs] [hæd; həd]['brəʊkən] , [tuː] .

"	It	was	strange	,	but	Colonel	Silsbee's	voice	had	broken	,	too	.
"	它	曾是	奇怪的	,	但	上校	-	嗓音	有	破碎的	,	也	.

“奇怪的是，西尔斯比上校的声音也哽咽了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt]

He	turned	his	face	away	and	resumed	his	seat	,	and	,	in	the	silence	that
他	转向	他的	脸	离开	和	恢复	他的	座位	,	和	,	在	这	沉默	那

[inˈsjuː] ,

ensued	,
随后	,

他转过脸去，重新坐下，随后陷入一片沉默。

[ˈbraɪtli] [went] [ˈkwaɪətli] [aʊt] . [-]

Brightly	went	quietly	out	.	[	143	]
明亮地	去	悄悄	出去	.	[	-	]

布莱特静静地走了出去。[143]

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈseʃ(ə)n] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɪlzbi] [keɪm] [ɪn]

The	next	morning	at	the	opening	of	the	morning	session	,	Colonel	Silsbee	came	in
这	下一个	早晨	在	这	开幕	的	这	早晨	会议	,	上校	西尔斯比	来了	在

,

,
,

第二天上午会议开始时，西尔斯比上校来了。

[ænd; ənd] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]

and	conducted	the	Scripture	reading	and	prayer	as	usual	,	but	made	no
和	实施	这	圣经	阅读	和	祷告	作为	通常	,	但	制成	不

[rɪˈmɑːrks] .

remarks	.
评论	.

他照常进行了读经和祷告，但没有发表任何评论。

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

He	merely	gave	to	the	officer	of	the	day	,	for	record	,
他	仅仅	给予	到	这	官	的	这	天	,	为了	记录	,

他只是将此事交给了当值官员，以便记录在案。

[ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒn] [pəˈpetʃuəl] [dɪˈlɪŋkwənsi] [ɔːl]

a	slip	of	paper	which	contained	the	order	placing	on	perpetual	delinquency	all
一个	滑	的	纸	哪个	包含	这	命令	放置	在	永久	犯罪	全部

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [huː] [hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .

members	of	the	school	who	had	participated	in	the	rebellion	.
成员	的	这	学校	WHO	有	参与	在	这	叛乱	.

一张纸条，上面写着对所有参与叛乱的学校成员处以永久违纪处分的命令。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [rɪˈtriːt] , [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈædʒʊtənt] ,

That	night	,	at	retreat	,	another	order	was	read	by	the	acting	adjutant	,
那	夜晚	,	在	撤退	,	其他	命令	曾是	读	经过	这	表演	副官	,

当晚撤退时，代理副官宣读了另一项命令。

[rɪˈdʊsɪŋ] [ˈpɜːmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] [ɔːl] [ˈɒfɪsəz] , [bəuθ] [kəˈmɪʃənd] [ænd; ənd][nɒn] -

reducing	permanently	to	the	ranks	all	officers	,	both	commissioned	and	non	-
减少	永久的	到	这	排名	全部	警官	,	两个都	委托	和	非	-

[kəˈmɪʃənd] ,

commissioned	,
委托	,

永久降级所有军官，包括委任军官和士官，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][rɪˈvəʊlt] .

who	had	taken	part	in	the	revolt	.
WHO	有	已采取	部分	在	这	反叛	.

参与叛乱的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [bri:d] ?

But	what	had	become	of	Brede	?
但	什么	有	变得	的	布雷德	?

布雷德后来怎么样了?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [sku:l] .

This	was	the	question	which	now	agitated	the	school	.
这	曾是	这	问题	哪个	现在	激动	这	学校	.

这个问题现在引起了全校师生的激烈争论。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['rɪvər,pɑ:rk] .

He	had	not	as	yet	returned	to	Riverpark	.
他	有	不是	作为	然而	返回	到	河滨公园	.

他当时还没有回到河滨公园。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

He	had	not	been	seen	by	any	one	connected	with	the	academy	since	his	departure
他	有	不是	到过	已见	经过	任何	一	连接	和	这	学院	自从	他的	离开

['nɔ:θwəd] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [nju:] - .

northward	on	the	train	from	New	Hornbury	.
向北	在	这	火车	从	新的	-	.

自从他乘火车从新霍恩伯里向北离开后，学院里就再也没有人见过他。

['evri] [wʌn] [naʊ] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [kən'dʌkt] ,

Every	one	now	knew	of	his	treacherous	and	cowardly	conduct	,
每一个	一	现在	知道	的	他的	奸诈	和	胆小	执行	,

现在所有人都知道了他那奸诈懦弱的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

and	the	general	opinion	was	that	he	was	afraid	to	return	.
和	这	一般的	观点	曾是	那	他	曾是	害怕的	到	返回	.

人们普遍认为他害怕回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [wɒz; wəz] [-]

But	the	doubt	as	to	his	whereabouts	was	[	144	]
但	这	怀疑	作为	到	他的	下落	曾是	[	-	]

但人们对他下落的疑问是[144]

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'speld] .

soon	to	be	dispelled	.
很快	到	是	驱散	.

即将被驱散。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][tæps] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	not	long	after	taps	that	night	,
它	曾是	不是	长的	后	水龙头	那	夜晚	,

当晚熄灯后不久，

[ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ə'sli:p] [hɜ:d] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'məʊʃn]

that	those	of	the	boys	who	were	not	yet	asleep	heard	an	unusual	commotion
那	那些	的	这	男孩们	WHO	是	不是	然而	睡着了	听到	一个	异常	骚动

[,daʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

那些还没睡着的男孩们听到楼下传来一阵异常的骚动。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [wʌns][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt]

There	were	hurrying	footsteps	,	loud	voices	,	once	a	noise	as	of	a	slight
那里	是	匆忙	脚步声	,	大声	声音	,	一次	一个	噪音	作为	的	一个	轻微

['skʌf(ə)l] ;

scuffle	;
扭打	;

有急促的脚步声、大声说话声，还有一次像是轻微扭打的声音；

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
then all was quiet again .
然后 全部 曾是 安静的 再次 .

然后一切又恢复了平静。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'væli] [rəʊl] - [kɔːl] ,
On the following morning , at the reveille roll - call ,
在 这 下列的 早晨 , 在 这 起床号 卷 - 称呼 ,

第二天早上，在起床号叫醒点名时，

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ræn] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [briːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
a whisper ran rapidly around the school to the effect that Brede was in the
一个 耳语 跑 快速 大约 这 学校 到 这 影响 那 布雷德 曾是 在 这
[gɑːd] - [haʊs] .
guard - house .
警卫 - 房子 .

学校里迅速传开了布雷德被关进警卫室的传言。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sel] - [laɪk] [ruːm] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
This was a cell - like room , on the second floor , in a remote corner of the
这 曾是 一个 细胞 - 喜欢 房间 , 在 这 第二 地面 , 在 一个 偏僻的 角落 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

这是一个像牢房一样的房间，位于二楼一个偏僻的角落里。

[wɪð] [wʌn] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [raʊnd] -
with one narrow window near the ceiling , and a heavy door studded with round -
和 一 狭窄的 窗户 靠近 这 天花板 , 和 一个 重的 门 带钉的 和 圆形的 -
['hedɪd] [spaɪks] ,
headed spikes ,
标题 尖峰 ,

房间顶部附近有一扇狭窄的窗户，还有一扇镶满圆头尖刺的厚重大门。

[ænd; ənd] [lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːs] [kiː] .
and locked with a great brass key .
和 已锁定 和 一个 伟大的 黄铜 钥匙 .

并用一把漂亮的黄铜钥匙锁上了。

['əʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['stjuːd(ə)nt] ,
Only once before , in the memory of the oldest student ,
仅有的 一次 前 , 在 这 记忆 的 这 最老 学生 ,

此前只有一次，在最年长的学生记忆中，

[hæd; həd] [ðæt] [dɔː(r)] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l] .
had that door been opened to admit a refractory pupil .
有 那 门 到过 打开 到 承认 一个 耐火 瞳孔 .

如果那扇门打开，让一个顽固的学生进来就好了。

[ɪn'diːd] , [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed , few of those in the school had even so much as seen it .
的确 , 很少 的 那些 在 这 学校 有 甚至 所以 很多 作为 已见 它 .

事实上，学校里几乎没人见过它。

[ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ʃɪvə(r)] ,
The guard - house was always spoken of with an indefinable shiver ,
这 警卫 - 房子 曾是 总是 说 的 和 一个 无法定义的 颤抖 ,

人们一提起警卫室，总会不由自主地感到一阵莫名的寒意。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['gəʊstli] ['sɒlətjuːd] .
and an unpleasant thought of bread and water and ghostly solitude .
和 一个 令人不快的 想法 的 面包 和 水 和 幽灵般的 孤独 .

脑海中浮现出面包、水和幽灵般的孤独，这令人不快。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [briːd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

The	fact	that	Brede	was	confined	there	brought	to	a	climax	the	excitement
这	事实	那	布雷德	曾是	受限	那里	带来	到	一个	高潮	这	激动

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . [-]

under	which	the	school	had	been	laboring	for	a	week	.	[	145	]
在下面	哪个	这	学校	有	到过	劳动	为了	一个	星期	.	[	-	]

布雷德被软禁在那里，使学校一周以来一直处于兴奋状态的局面达到了高潮。[145]

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] - [ə'fens] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .

Later	in	the	morning	the	nature	of	Brede's	offence	became	known	.
之后	在	这	早晨	这	自然	的	-	罪行	成为	已知	.

当天上午晚些时候，布雷德的罪行性质才被揭晓。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	been	found	,	the	night	before	,
他	有	到过	成立	,	这	夜晚	前	,

他前一天晚上被找到了。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [rɪ'zɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [grəʊs]

at	a	disreputable	resort	in	the	lower	part	of	the	city	,	in	a	state	of	gross
在	一个	声名狼藉的	采取	在	这	降低	部分	的	这	城市	,	在	一个	状态	的	总的

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

在城郊下城区一家声名狼藉的度假村，处于极度醉酒状态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	had	quarrelled	with	the	keeper	of	the	place	,
他	有	争吵	和	这	守门员	的	这	地方	,

他与那里的管理员发生了争执。

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

had	been	taken	in	charge	by	the	police	and	marched	to	the	station	-	house	,
有	到过	已采取	在	收费	经过	这	警察	和	行军	到	这	车站	-	房子	,

已被警方接管并押送至警察局。

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ;

where	the	police	captain	had	recognized	him	;
在哪里	这	警察	队长	有	认可	他	;

警长在那里认出了他；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði]

and	on	account	of	his	youth	and	the	disgrace	which	would	attend	the
和	在	帐户	的	他的	青年	和	这	耻辱	哪个	会	出席	这

[pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

publicity	of	his	offence	,
宣传	的	他的	罪行	,

而且由于他年纪尚轻，以及他的罪行一旦公开将带来的耻辱，

[hæd; həd][daɪ'rektɪd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['rɪvərˌpɑːrk] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə]

had	directed	the	officers	to	take	him	to	Riverpark	and	turn	him	over	to
有	指导	这	警官	到	拿	他	到	河滨公园	和	转动	他	超过	到

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

Colonel	Silsbee	for	punishment	.
上校	西尔斯比	为了	惩罚	.

并指示警官们将他带到河滨公园，移交给西尔斯比上校接受惩罚。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

So	now	he	was	in	the	guard	-	house	,	living	on	bread	and	water	.
所以	现在	他	曾是	在	这	警卫	-	房子	,	活的	在	面包	和	水	.

所以他现在被关在岗亭里，靠面包和水度日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

It	was	a	terrible	thing	.
它	曾是	一个	糟糕的	事物	.

那是一件很糟糕的事。

[bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] , [spəʊk]

Boys	who	were	not	accustomed	to	hearing	stories	of	vice	and	crime	,	spoke
男孩们	WHO	是	不是	习惯	到	听力	故事	的	副	和	犯罪	,	辐

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪspərz] .

of	it	in	whispers	.
的	它	在	低语	.

那些不习惯听到罪恶和犯罪故事的男孩们，都是窃窃私语地谈论这些事。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] ['hɑːdli] [deəd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Indeed	,	there	were	some	who	hardly	dared	speak	of	it	at	all	,
的确	,	那里	是	一些	WHO	几乎	敢于	说话	的	它	在	全部	,

事实上，有些人甚至几乎不敢谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [dɪs'greɪsfl] .

it	was	so	utterly	and	shamelessly	disgraceful	.
它	曾是	所以	完全地	和	厚颜无耻	可耻	.

这真是极其无耻、厚颜无耻。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['braɪtli] [wɒz; wəz] [sɪk] .

That	evening	Brightly	was	sick	.
那	晚上	明亮地	曾是	生病的	.

那天晚上布莱特利生病了。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

The	fatigue	and	exposure	,	especially	the	nervous	strain	of	the	last	few	days	,
这	疲劳	和	接触	,	尤其	这	紧张的	拉紧	的	这	最后的	很少	天	,

疲劳和暴露，尤其是最近几天的精神压力，

[hæd; həd][səʊ] [wɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk] [-]

had	so	worn	upon	him	that	he	was	obliged	to	ask	[	146	]
有	所以	磨损	之上	他	那	他	曾是	有义务	到	问	[	-	]

这件事让他感到非常疲惫，以至于他不得不请求[146]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] ,

for	an	excuse	before	the	evening	session	was	half	through	,
为了	一个	原谅	前	这	晚上	会议	曾是	一半	通过	,

在晚间会议进行到一半之前，找了个借口离开。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

that	he	might	go	to	his	room	and	to	bed	.
那	他	可能	去	到	他的	房间	和	到	床	.

这样他就可以回房间睡觉了。

[ðə; ði]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] ,

The	favor	was	readily	granted	,
这	偏爱	曾是	容易	的确	,

请求欣然应允。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['dɔːmətri] .

and	he	passed	slowly	up	the	two	flights	of	stairs	to	the	upper	dormitory	.
和	他	通过了	缓慢地	向上	这	二	航班	的	楼梯	到	这	上	宿舍	.

他缓缓地爬上两段楼梯，来到了楼上的宿舍。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði]['trænsəm]

As	he	went	down	the	hall	toward	his	room	,	he	saw	,	through	the	transom
作为	他	去	向下	这	大厅	朝向	他的	房间	,	他	锯	,	通过	这	横梁

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

over	the	door	,
超过	这	门	,

当他沿着走廊走向自己的房间时，他透过门上方的横梁看到：

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

a	flickering	light	.
一个	闪烁	光	.

闪烁的灯光。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɑːrpəl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

He	thought	it	strange	,	as	he	knew	that	Harple	was	still	in	the
他	想法	它	奇怪的	,	作为	他	知道	那	哈普尔	曾是	仍然	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

他觉得很奇怪，因为他知道哈普尔还在教室里。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

It	suddenly	occurred	to	him	that	it	was	the	light	of	fire	.
它	突然	发生	到	他	那	它	曾是	这	光	的	火	.

他突然意识到，那是火光。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd]

He	darted	to	the	door	,	pushed	it	open	,	and	started	back	in	horrified
他	飞镖	到	这	门	,	推动	它	打开	,	和	开始	后退	在	惊恐万分

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

他冲到门口，推开门，然后惊恐地后退了回去。

[briːd] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Brede	was	kneeling	by	the	bed	,	holding	a	lighted	candle	in	his	hand	,
布雷德	曾是	跪着	经过	这	床	,	保持	一个	照明	蜡烛	在	他的	手	,

布雷德跪在床边，手里拿着一支点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] .

and	the	mattress	in	front	of	him	was	rapidly	bursting	into	flame	.
和	这	床垫	在	正面	的	他	曾是	快速	爆发	进入	火焰	.

他面前的床垫迅速燃起了熊熊大火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtli] ['rɪz(ə)n][æt; ət] - [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen]

He	had	partly	risen	at	Brightly's	approach	,	and	was	facing	the	door	when
他	有	部分	升起	在	-	方法	,	和	曾是	面向	这	门	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

it	was	opened	.
它	曾是	打开	.

布莱特利走近时，他半起身子，门打开时，他正面对着门。

['siːɪŋ] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sprɪŋ]

Seeing	who	confronted	him	,	he	dropped	the	candle	and	made	a	savage	spring
看到	WHO	面对	他	,	他	掉落	这	蜡烛	和	制成	一个	野蛮的	春天

[təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][əʊld][ænˈtægənɪst] .

toward	his	old	antagonist	.
朝向	他的	老的	反派	.

看到是谁与他对峙，他扔掉蜡烛，猛地扑向他的老对手。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] . [-]

In	a	moment	they	were	both	on	the	floor	,	fighting	desperately	.	[	147	]
在	一个	片刻	他们	是	两个都	在	这	地面	,	斗争	绝望地	.	[	-	]

片刻之后，两人都倒在了地上，拼死搏斗。[147]

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] , [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Over	and	over	they	rolled	,	down	the	entire	length	of	the	hall	.
超过	和	超过	他们	滚动	,	向下	这	全部的	长度	的	这	大厅	.

它们一遍又一遍地滚动，沿着整个大厅滚了下去。

[ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

In	their	struggles	they	reached	the	landing	at	the	head	of	the	stairs	,
在	他们的	斗争	他们	达到	这	降落	在	这	头	的	这	楼梯	,

他们奋力挣扎，终于到达了楼梯顶端的平台。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['vaɪələnt] [tɜːn] [sent] [ðem; ðəm] ['pɪtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] . [-]

and	the	next	violent	turn	sent	them	pitching	down	into	the	darkness	.	[	148	]
和	这	下一个	暴力	转动	发送	他们	投球	向下	进入	这	黑暗	.	[	-	]

随后的剧烈颠簸使他们坠入黑暗中。[148]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] .

A	GENERAL	AMNESTY	.
一个	一般的	大赦	.

大赦。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔmbətənt] , [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

The	two	combatants	,	clasped	tightly	in	each	other's	arms	,
这	二	战斗人员	,	紧握	紧紧	在	每个	其他的	武器	,

两名交战者紧紧地拥抱在一起，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [kə'dets] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] ['ʌpwəd] [ɪn]

plunged	into	a	party	of	teachers	and	cadets	who	were	hastening	upward	in
暴跌	进入	一个	派对	的	教师	和	学员	WHO	是	加速	向上	在

[rɪ'spɒns] [tuː; tə] - [kraɪ][ɒv; əv] " ['faɪə(r)] !

response	to	Brightly's	cry	of	"	Fire	!
回复	到	-	哭	的	"	火	!

布莱特利喊出"开火！"后，他冲进一群正在向上奔跑的教师和学员之中。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [briːd] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	In	another	moment	Brede	was	secured	;	and	when	the	fire	,	which	had
"	在	其他	片刻	布雷德	曾是	安全	;	和	什么时候	这	火	,	哪个	有

[biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] - [ruːm] ,

been	confined	to	Brightly's	room	,
到过	受限	到	-	房间	,

"片刻之后，布雷德被控制住了；而火势也被控制在了布莱特利的房间里，

[wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ,

was	extinguished	,	he	was	taken	back	to	the	guard	-	house	,
曾是	熄灭	,	他	曾是	已采取	后退	到	这	警卫	-	房子	,

火势被扑灭后，他被带回了警卫室。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [lɒk] .

from	which	he	had	escaped	by	reason	of	a	defective	lock	.
从	哪个	他	有	逃脱	经过	原因	的	一个	有缺陷的	锁	.

他因为锁有缺陷而逃脱了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['braɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

When	they	came	to	assist	Brightly	to	his	feet	they	found	that	he	had	fainted	.
什么时候	他们	来了	到	协助	明亮地	到	他的	脚	他们	成立	那	他	有	昏厥	.

当他们上前扶起布莱特利时，发现他已经昏倒了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi]

They	carried	him	to	Mrs	.	Silsbee's	rooms	,	and	after	a	little	time	he
他们	携带	他	到	太太	.	-	房间	,	和	后	一个	小的	时间	他

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

returned	to	consciousness	.
返回	到	意识	.

他们把他抬到西尔斯比太太的房间，过了一会儿，他就恢复了意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] [bruːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spreɪnd] .

He	was	badly	bruised	,	and	his	wrist	and	shoulder	were	sprained	.
他	曾是	糟糕	瘀伤	,	和	他的	手腕	和	肩膀	是	扭伤	.

他身上多处瘀伤，手腕和肩膀也扭伤了。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [nəʊ] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Beyond	that	,	he	had	sustained	no	bodily	injury	;	but	the	shock	to	his
超过	那	,	他	有	持续	不	身体上的	受伤	;	但	这	震惊	到	他的

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

除此之外，他没有受到任何身体伤害；但是他的神经受到了惊吓。

[ɔːl'redi] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtɪd] [-]

already	weak	and	disordered	,	had	completely	prostrated	[	149	]
已经	虚弱的	和	混乱	,	有	完全地	俯卧	[	-	]

原本就虚弱无力，精神恍惚，完全倒下了[149]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

That	night	a	fever	came	on	,	and	the	next	day	he	was	delirious	.
那	夜晚	一个	发烧	来了	在	,	和	这	下一个	天	他	曾是	谵妄	.

当晚他开始发烧，第二天就出现了谵妄症状。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːʧt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl]

When	the	boys	marched	into	the	schoolroom	on	the	following	evening	,	they	all
什么时候	这	男孩们	行军	进入	这	教室	在	这	下列的	晚上	,	他们	全部

[wɔː(r)] ['veri] ['səʊbə(r)]['feɪsɪz] .

wore	very	sober	faces	.
穿着	非常	清醒	面孔	.

第二天晚上，男孩们走进教室时，个个表情严肃。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][drə'mætɪk] , [səʊ]['trædʒɪk] ,

The	events	of	the	past	twenty	-	four	hours	had	been	so	dramatic	,	so	tragic	,
这	活动	的	这	过去的	二十	-	四	小时	有	到过	所以	戏剧性	,	所以	悲惨	,

过去二十四小时发生的事情如此戏剧性，如此悲惨，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [left] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn] [ðiːz] [jʌŋ] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]

that	the	impressions	left	by	them	on	these	young	minds	were	little	less	than
那	这	印象	左边	经过	他们	在	这些	年轻的	思想	是	小的	较少的	比

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

这些行为给这些年轻的心灵留下的印象简直糟糕透了。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ['hʌmb(ə)ld] , [səb'mɪsɪv] ; [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]

The	lads	were	frightened	,	humbled	,	submissive	;	the	rebellious	spirit	was
这	小伙子们	是	害怕	,	谦卑	,	顺从者	;	这	叛逆的	精神	曾是

['ʌtəli] ['brəʊkən] .

utterly	broken	.
完全地	破碎的	.

这些小伙子们吓坏了，变得谦卑顺从；反叛精神彻底崩溃了。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [sɔː] [ðɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm]

Colonel	Silsbee	saw	this	in	their	faces	that	night	as	he	looked	down	on	them
上校	西尔斯比	锯	这	在	他们的	面孔	那	夜晚	作为	他	看起来	向下	在	他们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] ;

from	the	desk	;
从	这	桌子	;

那天晚上，西尔斯比上校从办公桌上俯视着他们，从他们的脸上看到了这一点；

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [gruː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]

his	sympathy	grew	strong	for	them	,	and	he	laid	down	his	book	and
他的	同情	生长	强的	为了	他们	,	和	他	铺设	向下	他的	书	和

[spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

spoke	to	them	.
辐	到	他们	.

他越来越同情他们，于是放下书本，和他们交谈起来。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	had	not	thought	,	”	he	said	,
“	我	有	不是	想法	,	”	他	说	,

“我之前没有想到，”他说。

“ [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]

“	to	speak	to	you	of	the	occurrences	of	the	past	few	days	until	some
“	到	说话	到	你	的	这	发生	的	这	过去的	很少	天	直到	一些

['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] ,

later	period	,
之后	时期	,

“在稍后某个时候再向你们讲述过去几天发生的事情，

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] ,

when	the	excitement	attending	them	should	have	died	out	,
什么时候	这	激动	参加	他们	应该	有	死亡	出去	,

当人们对他们的兴奋之情应该消退的时候，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ;

and	we	could	talk	of	them	calmly	and	without	prejudice	;
和	我们	可以	讲话	的	他们	平静地	和	没有	偏见	;

我们可以冷静、不带偏见地谈论它们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ]

but	the	developments	of	the	last	twenty	-	four	hours	seem	to	make	it	fitting
但	这	发展	的	这	最后的	二十	-	四	小时	似乎	到	制作	它	配件

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

that	something	should	be	said	to	you	to	-	night	.
那	某物	应该	是	说	到	你	到	-	夜晚	.

但过去二十四小时的事态发展似乎表明，今晚有必要对你说些什么。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] .

I	trust	that	the	climax	of	the	evil	has	been	reached	and	passed	.
我	相信	那	这	高潮	的	这	邪恶的	有	到过	达到	和	通过了	.

我相信邪恶的顶峰已经到来并过去了。

[ɪn'di:d] , [-]
Indeed , [150]
的确 , [-]

事实上，[150]

[ai] [nəʊ] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['feɪsɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .
I know on looking into your faces , that this is so .
我 知道 在 寻找 进入 你的 面孔 , 那 这 是 所以 .

我看着你们的脸就知道，事实的确如此。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [deɪz]
I cannot doubt that you realize that the painful events of the past three days
我 不能 怀疑 那 你 意识到 那 这 痛苦 活动 的 这 过去的 三 天
[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] .
have been the result of the folly of your own conduct .
有 到过 这 结果 的 这 蠢事 的 你的 自己的 执行 .

我毫不怀疑你明白，过去三天发生的这些痛苦事件都是你自己愚蠢行为造成的。

[ai] [spi:k] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'beljən] .
I speak to those of you who have been engaged in rebellion .
我 说话 到 那些 的 你 WHO 有 到过 已订婚的 在 叛乱 .

我今天对那些参与叛乱的人们讲话。

〞 [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] :
〞 He paused a moment and then proceeded :
〞 他 暂停 一个 片刻 和 然后 继续 :

他停顿了一下，然后继续说道：

〝 [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
〝 You thought you knew better than we did what was best for you .
〞 你 想法 你 知道 更好的 比 我们 做过 什么 曾是 最好的 为了 你 .

你以为你比我们更清楚什么对你最好。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ'dɪə][ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] ['dʒɜ:ni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
In carrying out that idea you took a fatiguing journey down the river ;
在 携带 出去 那 主意 你 采取 一个 令人疲惫的 旅行 向下 这 河 ;

为了实现这个想法，你沿着河流进行了一次漫长而疲惫的旅程；

[ju:; jʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ;
you narrowly escaped drowning in crossing the Hudson ;
你 勉强 逃脱 溺水 在 过境 这 哈德逊 ;

你在横渡哈德逊河时险些溺水身亡；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv]
and had it not been for the kindness of a stranger to all of
和 有 它 不是 到过 为了 这 仁慈 的 一个 陌生人 到 全部 的
[ju:; jʊ] [seɪv] [wʌn] ,
you save one ,
你 节省 一 ,

若非一位陌生人的善意，你们所有人都会落到这步田地，除了你们中的一人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ʃeltələs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [naɪt] .
you would have been shelterless and hungry in the storm and night .
你 会 有 到过 无家可归者 和 饥饿的 在 这 风暴 和 夜晚 .

你会在暴风雨和黑夜中无家可归，饥寒交迫。

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɒt]
Your return home was a journey , of the sufferings of which I need not
你的 返回 家 曾是 一个 旅行 , 的 这 苦难 的 哪个 我 需要 不是
[spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
speak to you .
说话 到 你 .

你的返乡之旅是一段艰辛的旅程，其中的苦难无需我赘述。

[ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['efət] [ænd; ənd] ['fɔːsfl]

Its	accomplishment	was	made	possible	only	by	the	energetic	effort	and	forceful
它是	成就	曾是	制成	可能的	仅有的	经过	这	精力充沛	努力	和	有力

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] .

conduct	of	one	of	your	own	number	.
执行	的	一	的	你的	自己的	数字	.

这项成就的取得，完全归功于你们当中一位成员的积极努力和果断行动。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] .

“	That	was	your	holiday	.
“	那	曾是	你的	假期	.

“那是你的假期。”

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?

Now	what	are	the	results	?
现在	什么	是	这	结果	?

那么结果如何呢?

['brəʊkən] ['stʌdiz] , ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənts] , ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] , ['ruːɪnd] ['kləʊðɪŋ] , ['ɒfɪsəz] [rɪ'djuːst]

Broken	studies	,	physical	ailments	,	nervous	exhaustion	,	ruined	clothing	,	officers	reduced
破碎的	研究	,	身体的	疾病	,	紧张的	疲惫	,	毁坏	衣服	,	警官	减少

[tuː; tə][ræŋks] , [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

to	ranks	,	half	of	the	[	151	]
到	排名	,	一半	的	这	[	-	]

学习中断、身体疾病、神经衰弱、衣服破损、军官降级、一半[151]

[skuːl] [ɒn] [pə'petʃuəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

school	on	perpetual	delinquency	.
学校	在	永久	犯罪	.

学校对持续犯罪行为进行调查。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] .

These	are	some	of	them	,	but	not	the	most	serious	.
这些	是	一些	的	他们	,	但	不是	这	最多	严肃的	.

这些只是其中一些，但并非最严重的。

“ [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] - [ruːm] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪz]

“	In	a	family	-	room	,	in	another	part	of	this	building	,	one	of	your	comrades	is
“	在	一个	家庭	-	房间	,	在	其他	部分	的	这	建筑	,	一	的	你的	同志们	是

['reɪvɪŋ] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

raving	in	delirium	.
狂言	在	谵妄	.

“在这栋楼的另一侧的家庭活动室里，你的一位同志正在神志不清地胡言乱语。

“ [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

“	In	the	guard	-	house	,	in	still	another	part	of	the	building	,
“	在	这	警卫	-	房子	,	在	仍然	其他	部分	的	这	建筑	,

“在警卫室里，在建筑物的另一部分，

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['ræŋkɪŋ] [kə'det] - [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɒn]['prɪz(ə)n] - [feə(r)] ,

your	former	ranking	cadet	-	commander	is	confined	on	prison	-	fare	,
你的	以前的	排行	学员	-	指挥官	是	受限	在	监狱	-	票价	,

你以前级别最高的学员指挥官现在只能吃监狱伙食了。

['hævɪŋ] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][juː 'es] .

having	disgraced	himself	and	having	brought	reproach	on	you	and	us	.
拥有	蒙羞的	他自己	和	拥有	带来	责备	在	你	和	我们	.

他不仅让自己蒙羞，也给你们和我们带来了耻辱。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [maɪ] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]

To	the	same	building	,	which	represents	my	earthly	possessions	and	answers
到	这	相同的	建筑	,	哪个	代表	我的	尘世的	财产	和	答案

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

for	your	home	,
为了	你的	家	,

致同一栋建筑，它代表着我尘世的财产，也代表着我对你家的答案，

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] ,

the	torch	has	been	applied	,
这	火炬	有	到过	应用	,

火炬已点燃，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][frɒm; frəm] ['həʊmləsnəs] [ænd; ənd]

and	only	a	timely	discovery	has	saved	us	all	from	homelessness	and
和	仅有的	一个	及时	发现	有	已保存	我们	全部	从	无家可归	和

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

幸亏及时发现，我们才免于流离失所和破产。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri]

"	His	voice	was	trembling	,	but	not	with	anger	,	and	his	face	was	very
"	他的	嗓音	曾是	发抖	,	但	不是	和	愤怒	,	和	他的	脸	曾是	非常

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

"他的声音在颤抖，但不是出于愤怒，他的脸色非常苍白。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , —

After	a	moment's	pause	,	he	continued	,	—
后	一个	瞬间	暂停	,	他	持续	,	—

停顿片刻后，他继续说道：

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [niːd] [rɪ'pruːf] [nɔː(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [naʊ] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['veri] ['pleɪnli] .

"	You	do	not	need	reproof	nor	admonition	now	;	I	can	see	that	very	plainly	.
"	你	做	不是	需要	责备	也不	警告	现在	;	我	能	看	那	非常	显然	.

"你现在不需要责备或劝诫了；这一点我看得很清楚。"

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz]

I	recall	these	results	only	because	I	want	you	never	to	forget	that	the	causes
我	记起	这些	结果	仅有的	因为	我	想	你	绝不	到	忘记	那	这	原因

[wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][juː; jʊ] .

which	have	led	to	them	were	produced	by	you	.
哪个	有	引领	到	他们	是	生产	经过	你	.

我之所以提起这些结果，只是因为我希望你们永远不要忘记，导致这些结果的原因都是你们造成的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] .

Such	things	will	not	occur	in	this	school	again	in	my	lifetime	.
这样的	事物	将要	不是	发生	在	这	学校	再次	在	我的	寿命	.

在我有生之年，这种事绝不会再在这所学校发生。

[ðɪs] ['les(ə)n] [wɪl] [pɑːs] [daʊn] [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [-]

This	lesson	will	pass	down	through	many	generations	of	[	152	]
这	课	将要	经过	向下	通过	许多	几代人	的	[	-	]

这一教训将代代相传[152]

['stjʊdnts] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɜːmə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['mænhʊd] .

students	here	,	and	help	them	to	firmer	loyalty	and	higher	manhood	.
学生	这里	,	和	帮助	他们	到	更坚固	忠诚	和	更高	男子气概	.

在这里帮助学生培养更坚定的忠诚和更高的男子气概。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][nəʊ] [ɪl] .

But	from	to	-	night	we	shall	fear	no	ill	.
但	从	到	-	夜晚	我们	将	害怕	不	患病的	.

但从今晚起，我们将不再惧怕任何不幸。

[frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][əʊld][feə(r)] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʊː 'es] , [ænd; ənd]

From	to	-	night	we	shall	have	the	old	fair	feeling	between	us	,	and
从	到	-	夜晚	我们	将	有	这	老的	公平的	感觉	之间	我们	,	和

[ðə; ði][əʊld] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

the	old	confidence	and	sympathy	.
这	老的	信心	和	同情	.

从今晚起，我们之间将恢复往日的美好情谊，以及往日的信任和同情。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['brəʊkən] ,

"	At	the	last	his	voice	had	broken	,
"	在	这	最后的	他的	嗓音	有	破碎的	,

最后，他的声音哽咽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	some	minutes	before	he	felt	that	he	could	control	it
和	它	曾是	一些	分钟	前	他	毛毡	那	他	可以	控制	它

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] ;

sufficiently	to	go	on	with	the	evening	lesson	and	prayer	;
足够	到	去	在	和	这	晚上	课	和	祷告	;

过了好一会儿，他才觉得自己能够控制住情绪，继续进行晚间课程和祈祷；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

but	when	the	short	service	was	concluded	,
但	什么时候	这	短的	服务	曾是	结束	,

但当短暂的仪式结束后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huːz] ['betə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['diːpli]

there	was	not	a	boy	in	the	room	whose	better	nature	had	not	been	deeply
那里	曾是	不是	一个	男生	在	这	房间	谁	更好的	自然	有	不是	到过	深

[tʌtʃt] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ,

touched	and	strengthened	,
感动	和	加强	,

房间里没有一个男孩的善良本性不被深深触动和增强。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [fɪkst] ['stedfɑːstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

and	whose	heart	was	not	fixed	steadfastly	for	the	right	.
和	谁	心	曾是	不是	固定的	坚定不移	为了	这	正确的	.

并且他的心没有坚定地倾向于正义。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [æt; ət] [tə'tuː] ,

The	next	night	,	when	the	ranks	were	formed	at	tattoo	,
这	下一个	夜晚	,	什么时候	这	排名	是	形成	在	纹身	,

第二天晚上，在纹身仪式上列队时，

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [tæps] [wʊd] [nɒt] [saʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

the	cadets	were	told	that	taps	would	not	sound	as	usual	;
这	学员	是	讲述	那	水龙头	会	不是	声音	作为	通常	;

学员们被告知，熄灯号不会像往常一样响起；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [mait] [laɪ] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz]

that	they	were	to	go	to	their	rooms	,	and	might	lie	down	if	they	chose
那	他们	是	到	去	到	他们的	房间	,	和	可能	说谎	向下	如果	他们	选择

,

,

,

他们可以回房间休息，如果愿意的话可以躺下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] “ [fɔːl][ɪn] ” [æt; ət]['eni]
but **that** **they** **were** **to** **hold** **themselves** **in** **readiness** **to** **“** **fall** **in** **”** **at** **any**
但 那 他们 是 到 抓住 他们自己 在 准备就绪 到 “ 落下 在 ” 在 任何
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

但他们必须时刻做好准备，随时“投入战斗”。

[æt; ət][fɜːst][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ment] ;
At **first** **no** **one** **knew** **what** **the** **order** **meant** **;**
在 第一的 不 一 知道 什么 这 命令 意思是 ;

起初没有人知道这道命令是什么意思；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt]
but **it** **was** **soon** **whispered** **around** **that** **Brede's** **father** **was** **coming** **that** **night**
但 它 曾是 很快 低声说道 大约 那 - 父亲 曾是 未来 那 夜晚
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'weɪ] ,
to **take** **his** **son** **away** **,**
到 拿 他的 儿子 离开 ,

但很快便有传言说，布雷德的父亲当晚就要来把儿子带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [-]
and **that** **the** **battalion** **[** **153** **]**
和 那 这 营 [-]

以及该营[153]

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
was **to** **be** **formed** **at** **his** **departure** **.**
曾是 到 是 形成 在 他的 离开 .

将在他离开时成立。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sliːp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Of **course** **,** **under** **these** **circumstances** **,** **sleep** **was** **out** **of** **the** **question** **,**
的 课程 , 在下面 这些 情况 , 睡觉 曾是 出去 的 这 问题 ,

当然，在这种情况下，睡觉是不可能的。

[ænd; ənd] - [feɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ruːm] .
and **Brede's** **fate** **was** **the** **topic** **of** **conversation** **in** **every** **room** **.**
和 - 命运 曾是 这 话题 的 对话 在 每一个 房间 .

布雷德的命运成了每个房间里人们谈论的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hɜːd]
It **was** **not** **until** **eleven** **o'clock** **that** **those** **on** **the** **east** **side** **of** **the** **building** **heard**
它 曾是 不是 直到 十一 点钟 那 那些 在 这 东方 边 的 这 建筑 听到
[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
a **carriage** **drive** **up** **to** **the** **front** **entrance** **.**
一个 运输 驾驶 向上 到 这 正面 入口 .

直到晚上十一点，大楼东侧的人们才听到马车驶向正门。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [briːd] [hæd; həd] [kʌm] ,
Then **it** **was** **known** **that** **General** **Brede** **had** **come** **,**
然后 它 曾是 已知 那 一般的 布雷德 有 来 ,

随后人们得知布雷德将军已经到来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and **was** **alone** **with** **Colonel** **Silsbee** **in** **the** **office** **.**
和 曾是 独自的 和 上校 西尔斯比 在 这 办公室 .

当时他和西尔斯比上校单独待在办公室里。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'dets][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]

A	half	-	hour	later	orders	were	communicated	to	the	cadets	to	form	in	the
一个	一半	-	小时	之后	订单	是	沟通	到	这	学员	到	形式	在	这

[drɪl] - [hɔːl] .

drill	-	hall	.
钻头	-	大厅	.

半小时后，学员们接到命令到操练厅集合。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræŋks][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləsli] .

The	formation	of	ranks	was	accomplished	almost	noiselessly	.
这	形成	的	排名	曾是	完成	几乎	无声	.

列队过程几乎悄无声息地完成。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənts] [kɔːld] [ðeə(r)][rəʊlz][ɪn] [təʊnz] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

The	orderly	sergeants	called	their	rolls	in	tones	scarcely	above	a	whisper	;
这	秩序	中士	称为	他们的	卷	在	音调	几乎	多于	一个	耳语	;

值班士官们用几乎耳语般的声音点名；

[ɔːl] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] .

all	commands	were	given	with	hushed	voices	.
全部	命令	是	给定	和	静静地	声音	.

所有命令都是压低声音下达的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] [sliːp] ,

It	was	as	if	they	were	fearful	of	rousing	some	one	from	sleep	,
它	曾是	作为	如果	他们	是	可怕	的	振奋人心的	一些	一	从	睡觉	,

他们似乎害怕吵醒熟睡的人。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

or	as	if	death	was	present	in	the	house	.
或者	作为	如果	死亡	曾是	展示	在	这	房子	.

或者仿佛死神降临家中。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] “ [rest] ！ ” [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	command	to	“	Rest	!	”	was	given	.
这	命令	到	“	休息	！	”	曾是	给定	.

下达了“休息！”的命令。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ;

This	left	the	boys	free	to	move	in	their	places	and	to	talk	;
这	左边	这	男孩们	自由的	到	移动	在	他们的	地方	和	到	讲话	;

这样一来，男孩们就可以自由地在原地走动和交谈了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [muːvd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [huː] [tɔːkt] .

but	there	were	few	who	moved	and	there	were	none	who	talked	.
但	那里	是	很少	WHO	已搬	和	那里	是	没有任何	WHO	谈话	.

但很少有人动，也没有人说话。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] .

The	stillness	was	impressive	.
这	寂静	曾是	感人的	.

寂静无声，令人印象深刻。

['əʊnli] [tuː] [-]

Only	two	[	154	]
仅有的	二	[	-	]

只有两个[154]

[læmps][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

lamps	were	burning	in	the	drill	-	hall	,	and	the	corners	of	the	room
灯	是	燃烧	在	这	钻头	-	大厅	,	和	这	角落	的	这	房间

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] .

were	in	deep	shadow	.
是	在	深的	阴影	.

操练厅里灯火通明，房间的角落笼罩在深深的阴影中。

[ˌaʊt'saɪd] , [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪd] ,

Outside	,	by	the	door	,	a	carriage	waited	,
外部	,	经过	这	门	,	一个	运输	等待	,

门外，一辆马车停在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pɔː] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

and	there	was	heard	at	times	the	impatient	pawing	of	horses	.
和	那里	曾是	听到	在	时代	这	不耐烦	爪子	的	马匹	.

有时还能听到马儿不耐烦的刨地声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [briːd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

After	a	few	minutes	Colonel	Silsbee	and	General	Brede	entered	from	the	dining
后	一个	很少	分钟	上校	西尔斯比	和	一般的	布雷德	进入	从	这	用餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

几分钟后，西尔斯比上校和布雷德将军从餐厅走了进来。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][fɔː(r)][wɒz; wəz] ['diːteɪld]

The	battalion	was	called	to	attention	,	and	a	squad	of	four	was	detailed
这	营	曾是	称为	到	注意力	,	和	一个	队	的	四	曾是	详细的

,

,
,

全营立正，并派出一个四人小队执行任务。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , [rɪ'liːv] [ðə; ði]

in	charge	of	a	sergeant	,	to	proceed	to	the	guard	-	house	,	relieve	the
在	收费	的	一个	军士	,	到	继续	到	这	警卫	-	房子	,	缓解	这

['sentɪnəl] [ɒn]['djuːti][ðeə(r)] ,

sentinels	on	duty	there	,
哨兵	在	责任	那里	,

由一名士官负责，前往警卫室，接替在那里执勤的哨兵。

[ænd; ənd] ['eskɔːt] [kə'det] [briːd] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] .

and	escort	Cadet	Brede	to	the	drill	-	hall	.
和	护送	学员	布雷德	到	这	钻头	-	大厅	.

并护送布雷德学员前往操练厅。

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] .

They	passed	out	and	up	the	stairs	,	and	all	was	again	quiet	.
他们	通过了	出去	和	向上	这	楼梯	,	和	全部	曾是	再次	安静的	.

他们昏倒在地，上了楼，一切又恢复了平静。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] ['entrəns] .

Colonel	Silsbee	stood	near	the	stairway	entrance	.
上校	西尔斯比	站立	靠近	这	楼梯	入口	.

西尔斯比上校站在楼梯入口附近。

['dʒen(ə)rəl] [bri:d] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][baɪ]

General	Brede	had	taken	up	a	position	at	the	farther	end	of	the	hall	by
一般的	布雷德	有	已采取	向上	一个	位置	在	这	更远	结尾	的	这	大厅	经过

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:(r)] .

the	outside	door	.
这	外部	门	.

布雷德将军在大厅尽头靠近外门的位置站定。

[drest] [ɪn] ['mɪlətri] [hæt][ænd; ənd] [kləʊk] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] ['fɪgə(r)] , [stɜ:n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

Dressed	in	military	hat	and	cloak	,	magnificent	in	figure	,	stern	of	countenance	,
穿着	在	军队	帽子	和	披风	,	壮丽	在	数字	,	船尾	的	面容	,

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] ,

he	stood	with	folded	arms	,
他	站立	和	折叠	武器	,

他头戴军帽，身披军袍，身材魁梧，面容严肃，双臂交叉抱于胸前。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mu:vəbl] ['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

like	the	immovable	statue	of	a	soldier	.
喜欢	这	不可移动的	雕像	的	一个	士兵	.

就像一座纹丝不动的士兵雕像。

[wʌns] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [mu:vd] [ˌaʊt'saɪd] ;

Once	the	horses	moved	outside	;
一次	这	马匹	已搬	外部	;

马匹转移到室外后；

[wʌns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə] [dæʃ] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði]

once	a	sudden	shifting	of	the	wind	caused	the	rain	to	dash	noisily	against	the
一次	一个	突然	转变	的	这	风	导致	这	雨	到	短跑	喧闹地	反对	这

['wɪndəʊz] . [-]

windows	.	[	155	]
视窗	.	[	-	]

有一次，风向突然改变，雨水砰砰地拍打在窗户上。[155]

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [saʊndz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] .

Save	for	these	sounds	the	stillness	was	unbroken	.
节省	为了	这些	声音	这	寂静	曾是	未破	.

除了这些声音，周围一片寂静。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['regjələ(r)][træmp][ɒv; əv] [fi:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

After	a	little	the	regular	tramp	of	feet	was	heard	descending	the	staircase	,
后	一个	小的	这	常规的	流浪汉	的	脚	曾是	听到	下降	这	楼梯	,

过了一会儿，传来规律的脚步声，是从楼梯上下来的。

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] [skwɒd] ['mɑ:tʃt] , [wɪð] [bri:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

and	out	from	the	darkness	the	squad	marched	,	with	Brede	in	the	midst	,
和	出去	从	这	黑暗	这	队	行军	,	和	布雷德	在	这	中间	,

[streɪt] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['sɪlzbi] .

straight	to	Colonel	Silsbee	.
直的	到	上校	西尔斯比	.

于是，小队从黑暗中走出，布雷德走在最前面，径直走向西尔斯比上校。

[ðə; ði] [sə'lu:t] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz]

The	salute	was	given	and	returned	,	and	the	soldiers	retired	to	their	places
这	礼炮	曾是	给定	和	返回	,	和	这	士兵	退休	到	他们的	地方

[ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

in	the	ranks	.
在	这	排名	.

敬礼完毕，士兵们回礼，然后回到各自的队列中。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [daɪˈrɛktɪd] [briːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

With	a	slight	motion	of	his	hand	,	the	colonel	directed	Brede	to	go	with	him	.
和	一个	轻微	运动	的	他的	手	,	这	上校	指导	布雷德	到	去	和	他	.

上校微微挥了挥手，示意布雷德跟他走。

[ðen] [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] .

Then	they	went	together	down	the	length	of	the	hall	,	down	the	front	of	the	battalion	.
然后	他们	去	一起	向下	这	长度	的	这	大厅	,	向下	这	正面	的	这	营	.

然后他们一起沿着大厅走到营队前面。

[ðə; ði] [dɪsˈgreɪst] [kəˈdet] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [ˈswægə(r)] .

The	disgraced	cadet	started	on	the	trying	journey	with	all	of	his	old	-	time	swagger	:
这	蒙羞的	学员	开始	在	这	尝试	旅行	和	全部	的	他的	老的	-	时间	昂首阔步	.

这位蒙羞的学员带着他昔日的傲慢开始了这段艰难的旅程。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈbəʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

He	looked	boldly	into	the	faces	of	his	companions	,
他	看起来	大胆地	进入	这	面孔	的	他的	同伴	,

他大胆地直视着同伴们的脸庞，

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [hɑːd] [smaɪl] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈkruːəl] [kɜːl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	forced	the	hard	smile	again	into	his	face	,	and	the	old	cruel	curl	into	his	lips	.
和	强制	这	难的	微笑	再次	进入	他的	脸	,	和	这	老的	残忍的	卷曲	进入	他的	嘴唇	.

他强颜欢笑，脸上再次浮现出那副残酷的笑容，嘴角也再次勾起一丝冷酷的弧度。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [ræŋks] .

But	there	was	no	answering	smile	from	the	motionless	ranks	.
但	那里	曾是	不	回答	微笑	从	这	静止不动	排名	.

但一动不动的人群中，没有一个人露出笑容。

['evri] [lɪp][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmɑːb(ə)l] ; ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈædəmənt] .

Every	lip	was	like	marble	;	every	face	was	like	adamant	.
每一个	唇	曾是	喜欢	大理石	;	每一个	脸	曾是	喜欢	坚定不移	.

每张嘴唇都像大理石一样光滑；每张脸都像金刚石一样坚硬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌfeəˈwel] .

It	was	a	terrible	farewell	.
它	曾是	一个	糟糕的	告别	.

这是一场令人难过的告别。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] - [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ; [ðə; ði] [kɜːl] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

The	light	went	out	from	Brede's	countenance	as	he	walked	;	the	curl	left	his	lips	;
这	光	去	出去	从	-	面容	作为	他	步行	;	这	卷曲	左边	他的	嘴唇	;

布雷德边走边脸上的光芒消失了；他嘴唇上的卷发也消失了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

his	face	grew	pale	as	death	,	and	took	on	an	expression	of	[	156	]
他的	脸	生长	苍白	作为	死亡	,	和	采取	在	一个	表达	的	[	-	]

他的脸色变得像死人一样苍白，脸上露出[156]表情

['ægəni] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

agony	and	fear	.
痛苦	和	害怕	.

痛苦和恐惧。

[step] [baɪ] [step] [hɪz; ɪz] ['swægə(r)] [left] [hɪm] ; [step] [baɪ] [step] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baʊd] ,

Step	by	step	his	swagger	left	him	;	step	by	step	his	head	fell	,	his	shoulders	bowed	,
步	经过	步	他的	昂首阔步	左边	他	;	步	经过	步	他的	头	跌倒	,	他的	肩膀	鞠躬	,

他的傲气渐渐消失；他的头渐渐低垂，肩膀也渐渐佝偻起来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃræŋk] ['ɪntu:] [ɪt'self] .

his	body	shrank	into	itself	.
他的	身体	缩小	进入	本身	.

他的身体缩小了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

It	was	as	if	he	were	passing	to	his	execution	.
它	曾是	作为	如果	他	是	通过	到	他的	执行	.

他仿佛即将被处决。

[æt; ət] [θri:] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['sɪlzbi] [geɪv] [ðə; ði]

At	three	paces	from	the	general	they	halted	,	and	Colonel	Silsbee	gave	the
在	三	步幅	从	这	一般的	他们	停止	,	和	上校	西尔斯比	给予	这

['mɪlətri] [sə'lu:t] .

military	salute	.
军队	礼炮	.

他们走到离将军三步远的地方停了下来，西尔斯比上校行了军礼。

['dʒen(ə)rəl] [bri:d] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] ,

General	Brede	answered	it	,
一般的	布雷德	回答	它	,

布雷德将军回答了这个问题。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [pɑ:s] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənd] [dɔ:(r)] .

and	motioned	to	the	boy	to	pass	out	with	him	at	the	opened	door	.
和	示意	到	这	男生	到	经过	出去	和	他	在	这	打开	门	.

他示意男孩和他一起走到敞开的门口。

[nəʊ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] .

No	word	was	spoken	.
不	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [bri:d] [tɜ:nd] ,

On	the	threshold	Brede	turned	,
在	这	临界点	布雷德	转向	,

布雷德在门槛边转过身，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ræŋks] ,

and	looked	back	for	an	instant	into	the	room	on	the	rigid	ranks	,
和	看起来	后退	为了	一个	立即的	进入	这	房间	在	这	死板的	排名	,

他回头瞥了一眼房间里笔直的队列，

[ðə; ði] ['stəʊni] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjənz] .

the	stony	faces	of	his	old	companions	.
这	石质的	面孔	的	他的	老的	同伴	.

他那些老战友们面无表情。

[ðen] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [brə'vɑːdəʊ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] , [geɪv] [weɪ] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]

Then	his	pride	,	his	bravado	,	his	whole	heart	,	gave	way	;	he	put	his	hands
然后	他的	自豪	,	他的	虚张声势	,	他的	所有的	心	,	给予	方式	;	他	放	他的	双手

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	his	face	,
到	他的	脸	,

这时，他的骄傲、他的虚张声势、他整颗心都崩溃了；他用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] .

and	cried	out	in	agony	.
和	哭	出去	在	痛苦	.

他痛苦地喊叫起来。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔː(r)] [wɒz; wəz]

The	father	and	son	passed	out	into	the	darkness	;	the	carriage	-	door	was
这	父亲	和	儿子	通过了	出去	进入	这	黑暗	;	这	运输	-	门	曾是

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

父子俩消失在黑暗中；马车门关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ri'siːdɪŋ] [wiːlz] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm]

and	the	sound	of	receding	wheels	was	drowned	in	the	roaring	of	the	storm
和	这	声音	的	消退	车轮	曾是	溺水	在	这	咆哮	的	这	风暴

.

:
.

车轮远去的声音被暴风雨的咆哮声淹没了。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [sɔː] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

No	one	who	saw	that	white	and	frightened	face	against	the	background	of	the
不	一	WHO	锯	那	白色的	和	害怕	脸	反对	这	背景	的	这

[naɪt] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] [hæz; həz] ['evə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

night	or	heard	that	cry	has	ever	forgotten	it	.
夜晚	或者	听到	那	哭	有	曾经	被遗忘的	它	.

凡是见过夜色背景下那张苍白而惊恐的脸，或是听过那声哭喊的人，都永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] ! [-]

It	was	sad	,	it	was	just	,	it	was	terrible	!	[	157	]
它	曾是	伤心	,	它	曾是	只是	,	它	曾是	糟糕的	!	[	-	]

太令人难过了，真是太糟糕了！[157]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [bɜːnd] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] [huː]

It	was	a	lesson	that	burned	itself	indelibly	on	the	heart	of	every	boy	who
它	曾是	一个	课	那	烧伤	本身	不可磨灭地	在	这	心	的	每一个	男生	WHO

['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .

witnessed	it	.
目击者	它	.

这件事给每个目睹的男孩都留下了难以磨灭的印象。

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

They	sent	for	Brightly's	mother	,	and	she	came	;
他们	发送	为了	-	母亲	,	和	她	来了	;

他们派人去请布莱特利的母亲，她来了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɒmpt] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɪsɪz] .

but	the	prompt	medical	attention	and	the	unremitting	care	of	good	Mrs	.
但	这	迅速的	医疗的	注意力	和	这	不懈	关心	的	好的	太太	.

['sɪlzbi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

Silsbee	had	brought	on	a	favorable	change	,
西尔斯比	有	带来	在	一个	有利	改变	,

但是及时的医疗救治和善良的西尔斯比夫人的悉心照料带来了好转。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] .

and	on	her	arrival	she	found	her	boy	already	on	the	road	to	recovery	.
和	在	她	到达	她	成立	她	男生	已经	在	这	路	到	恢复	.

她赶到时，发现儿子已经开始康复了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

She	stayed	with	him	for	a	time	.
她	入住	和	他	为了	一个	时间	.

她和他一起住了一段时间。

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌkɒnvə'lesns] ,

One	day	during	his	early	convalescence	,
一	天	期间	他的	早期的	恢复期	,

在他早期康复期间的某一天，

['braɪtli] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

Brightly	had	been	talking	to	his	mother	of	the	troubles	at	the	school	,
明亮地	有	到过	说	到	他的	母亲	的	这	麻烦	在	这	学校	,

布莱特利一直在和母亲谈论学校里发生的麻烦事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlts] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ˌrezəˈlʊʃən] .

and	of	his	own	faults	and	mistakes	and	recent	resolutions	.
和	的	他的	自己的	故障	和	错误	和	最近的	决议	.

以及他自身的缺点、错误和最近的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] .

It	was	then	that	she	told	him	the	secret	of	the	appointments	.
它	曾是	然后	那	她	讲述	他	这	秘密	的	这	预约	.

就在那时，她告诉了他预约的秘密。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt]

Colonel	Silsbee	had	intimated	to	her	at	the	beginning	of	the	year	that
上校	西尔斯比	有	暗示	到	她	在	这	开始	的	这	年	那

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['ræŋkɪŋ] [kəˈdet] - [kəˈmɑːndə(r)] ;

he	intended	to	make	her	son	his	ranking	cadet	-	commander	;
他	故意的	到	制作	她	儿子	他的	排行	学员	-	指挥官	;

年初时，西尔斯比上校曾向她暗示，他打算让她的儿子担任他的高级学员指挥官；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwestɪd] [hɪm][nɒt][tuː; tə][duː; də]

but	after	she	had	thought	upon	the	matter	,	she	requested	him	not	to	do
但	后	她	有	想法	之上	这	事情	,	她	请求	他	不是	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

但她仔细考虑之后，请求他不要这样做。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['braɪtli] [tuː; tə][hæv; həv] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)][æt; ət]['rɪvərˌpɑːrk] ,

She	wanted	Brightly	to	have	still	another	year	at	Riverpark	,
她	通缉	明亮地	到	有	仍然	其他	年	在	河滨公园	,

她希望布莱特利能在河滨公园再待一年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['ɑːnərz]

and	had	made	the	request	in	the	belief	that	the	hope	of	future	honors
和	有	制成	这	要求	在	这	信仰	那	这	希望	的	未来	荣誉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][wɪn] ['haɪə(r)] [ræŋk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	opportunity	to	win	higher	rank	would	be	an	incentive	to	his
和	这	机会	到	赢	更高	秩	会	是	一个	激励	到	他的

[æmˈbɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

他提出这项请求，是希望未来能获得荣誉，并有机会晋升更高的职位，这将激励他实现抱负。

[ænd; ənd] [ðæt] [-]
and **that** **[** **158** **]**
和 那 [-]

并且[158]

[ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [zest] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] .
their **attainment** **would** **add** **zest** **and** **variety** **to** **his** **last** **year** **at** **school** **.**
他们的 素养 会 添加 热情 和 种类 到 他的 最后的 年 在 学校 .

他们的成就将为他在学校的最后一年增添乐趣和多样性。

['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,
Colonel **Silsbee** **,** **in** **compliance** **with** **her** **request** **,**
上校 西尔斯比 , 在 遵守 和 她 要求 ,

西尔斯比上校遵照她的要求，

[hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['ræŋkɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [kə'dets] [huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [liːv] [æt; ət]
had **appointed** **to** **the** **two** **ranking** **offices** **cadets** **who** **would** **certainly** **leave** **at**
有 任命 到 这 二 排行 办公室 学员 WHO 会 当然 离开 在
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
the **end** **of** **the** **year** **,**
这 结尾 的 这 年 ,

任命的两名高级职务人员都是学员，他们肯定会在年底离职。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['braɪtli] [ðə; ði] [θɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and **had** **given** **to** **Brightly** **the** **third** **position** **.**
和 有 给定 到 明亮地 这 第三 位置 .

并将第三名给了布莱特利。

[wen] [ðə; ði] [læd] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ;
When **the** **lad** **heard** **this** **he** **turned** **his** **face** **away** **and** **was** **silent** **;**
什么时候 这 小伙子 听到 这 他 转向 他的 脸 离开 和 曾是 沉默的 ;

听到这话，那少年转过脸去，一言不发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti]
but **the** **expression** **of** **his** **countenance** **told** **the** **story** **of** **regret** **and** **humility**
但 这 表达 的 他的 面容 讲述 这 故事 的 后悔 和 谦逊
['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
better **than** **words** **could** **have** **told** **it** **.**
更好的 比 字 可以 有 讲述 它 .

但他脸上的表情比任何言语都能更好地表达他的悔恨和谦卑。

[taɪm] [pɑːst] [æt; ət] ['rɪvərˌpɑːrk] .
Time **passed** **at** **Riverpark** **.**
时间 通过了 在 河滨公园 .

河滨公园时光流逝。

[meɪ] ['meltɪd] ['sɒftli] ['ɪntuː] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [dʒuːnz] [deɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [æn; ən]
May **melted** **softly** **into** **June** **,** **and** **June's** **days** **,** **too** **,** **were** **now** **almost** **at** **an**
可能 融化 轻轻 进入 六月 , 和 六月的 天 , 也 , 是 现在 几乎 在 一个
[end] .
end **.**
结尾 .

五月悄然消逝，六月悄然来临，而六月的日子也即将结束。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['tɪntɪd] [wɪð] ['emərəld] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['sʌnʃaɪn]
One **by** **one** **she** **had** **counted** **them** **out** **,** **tinted** **with** **emerald** **,** **glowing** **with** **sunshine**
一 经过 一 她 有 计数 他们 出去 , 有色 和 翠 , 发光 和 阳光
, ['dʒuːəld] [wɪð] ['reɪndrɒps] .
, **jewelled** **with** **raindrops** **.**
, 珠宝 和 雨滴 .

她一个个地数了出来，它们有的泛着祖母绿的光泽，有的闪耀着阳光的光芒，有的点缀着雨滴的宝石。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [ten][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][left][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rəʊz] - [klɑ:sp, klæsp]

Indeed	**,**	**there**	**were**	**scarcely**	**ten**	**more**	**of**	**them**	**left**	**in**	**her**	**rose**	**-**	**clasped**
的确	,	那里	是	几乎	十	更多的	的	他们	左边	在	她	玫瑰	-	紧握

['gɜ:dl] .

girdle	**.**
腰带	.

事实上，她那饰有玫瑰花的腰带上，只剩下不到十朵这样的花。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['fɔ:ti] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɑ:rk] [bə'tæliən] [ðə; ði]['sɔləs, -lis][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [fel]

But	**to**	**forty**	**soldiers**	**of**	**the**	**Riverpark**	**battalion**	**the**	**solaces**	**of**	**summer**	**fell**
但	到	四十	士兵	的	这	河滨公园	营	这	安慰剂	的	夏天	跌倒

[ɪk'sklu:sɪvli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

exclusively	**within**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**academy**	**.**
只	之内	这	理由	的	这	学院	.

但对于河滨营的四十名士兵来说，夏日的慰藉只存在于学院的校园内。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [lɒŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nəʊ] ['bəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

For	**them**	**there**	**were**	**no**	**long**	**walks**	**in**	**the**	**country**	**,**	**no**	**boating**	**on**	**the**
为了	他们	那里	是	不	长的	散步	在	这	国家	,	不	划船	在	这

['rɪvə(r)] , [nəʊ] [-]

river	**,**	**no**	**[**	**159**	**]**
河	,	不	[	-	]

对他们来说，没有乡村漫步，没有河上泛舟，没有[159]

['pɪlgrəmɪdʒz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

pilgrimages	**to**	**the**	**city**	**.**
朝圣	到	这	城市	.

前往该城的朝圣之旅。

[jet] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] .

Yet	**they**	**acknowledged**	**the**	**justness**	**of**	**their**	**punishment**	**,**	**and**	**bore**	**it**	**bravely**	**.**
然而	他们	已确认	这	公正	的	他们的	惩罚	,	和	钻孔	它	勇敢地	.

然而，他们承认自己所受惩罚的公正性，并勇敢地承受了惩罚。

['braɪtli] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

Brightly	**was**	**with**	**them**	**again**	**,**	**quite**	**recovered**	**from**	**his**	**illness**	**.**
明亮地	曾是	和	他们	再次	,	相当	恢复	从	他的	疾病	.

布莱特利又和他们在一起了，他的病已经完全康复了。

[hi:; hi] ['stʌdid] [hɑ:d] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:tmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]

He	**studied**	**hard**	**;**	**his**	**deportment**	**was**	**beyond**	**question**	**;**	**he**	**was**	**a**	**model**
他	研究	难的	;	他的	仪态	曾是	超过	问题	;	他	曾是	一个	模型

['səʊldʒə(r)] .

soldier	**.**
士兵	.

他学习刻苦；他的举止无可挑剔；他是一名模范士兵。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] ['mænə(r)] ,

He	**went**	**about**	**among**	**the**	**delinquents**	**with**	**cheerful**	**face**	**and**	**hearty**	**manner**	**,**
他	去	关于	之中	这	不良少年	和	快乐	脸	和	爽朗	方式	,

他面带笑容，态度热情地在不良少年中穿梭。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [maɪld] ['pleʒəz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]

and	**inaugurated**	**for**	**them**	**such**	**mild**	**pleasures**	**as**	**could**	**be**	**enjoyed**	**in**
和	就职典礼	为了	他们	这样的	温和的	快乐	作为	可以	是	享受	在

[dɪ'lɪŋkwənsi] .

delinquency	**.**
犯罪	.

并为他们开启了犯罪所能享受到的种种轻微乐趣。

[baɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][hiː; hi] ['rekənsaɪld] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

By	counsel	and	example	he	reconciled	the	unfortunates	to	their	fate	,
经过	法律顾问	和	例子	他	和解	这	不幸的	到	他们的	命运	,

他以劝诫和榜样使不幸的人们接受了自己的命运。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

and	by	the	very	strength	of	his	presence	diffused	among	them	a	feeling
和	经过	这	非常	力量	的	他的	在场	扩散	之中	他们	一个	感觉

[ɒv; əv] [həʊp] ,

of	hope	,
的	希望	,

他的存在本身就给他们带来了希望。

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['haɪə(r)] ['efət] , [tuː; tə]

of	confidence	,	of	good	-	will	,	which	inspired	them	to	higher	effort	,	to
的	信心	,	的	好的	-	将要	,	哪个	灵感	他们	到	更高	努力	,	到

['betə(r)] [wɜːk] , [tuː; tə]['nəublə] ['mænhʊd] .

better	work	,	to	nobler	manhood	.
更好的	工作	,	到	更高贵	男子气概	.

自信和善意激励他们付出更大的努力，做出更好的工作，成为更高尚的人。

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [jɪə(r)] [keɪm] .

The	last	week	of	the	school	-	year	came	.
这	最后的	星期	的	这	学校	-	年	来了	.

学年最后一周到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][kæmp] - [laɪf] .

It	was	to	be	,	according	to	custom	,	a	week	of	camp	-	life	.
它	曾是	到	是	,	根据	到	风俗	,	一个	星期	的	营	-	生活	.

按照惯例，这将是一周的露营生活。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ;

Already	the	white	tents	were	dotting	the	eastern	slope	of	the	lawn	;
已经	这	白色的	帐篷	是	点缀	这	东	坡	的	这	草地	;

草坪东坡上已经零星地搭起了白色帐篷；

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]

already	the	schoolroom	was	deserted	and	the	recitation	-	rooms	were
已经	这	教室	曾是	荒凉的	和	这	背诵	-	房间	是

['empti] ;

empty	;
空的	;

教室里已经空无一人，背诵室也空无一人；

[ðə; ði] ['sentɪnəl] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðeə(r)] [biːts] [θruː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	sentinels	were	pacing	their	beats	through	shade	and	sunshine	,	and	the
这	哨兵	是	踱步	他们的	节拍	通过	阴影	和	阳光	,	和	这

[graʊndz] [ɒv; əv] [-]

grounds	of	[	160	]
理由	的	[	-	]

哨兵们在阴凉处和阳光下来回踱步，[160]

['rɪvərˌpɑːrk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [truːps] .

Riverpark	were	alive	with	bodies	of	moving	troops	.
河滨公园	是	活	和	身体	的	移动	军队	.

河滨公园里到处都是行军士兵的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dres]

It	was	the	afternoon	of	the	first	day	in	camp	,	and	the	hour	for	dress
它	曾是	这	下午	的	这	第一的	天	在	营	,	和	这	小时	为了	裙子

- [pə'reɪd] .

-	parade	.
-	游行	.

那是入营第一天的下午，也是集合集合的时间。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	people	had	come	up	from	the	city	to	witness	the	evolutions	of	the
许多	人们	有	来	向上	从	这	城市	到	证人	这	进化	的	这

[truːps] ,

troops	,
军队	,

许多人从城里赶来观看部队的演习，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː]

and	the	east	porch	was	bright	with	the	summer	costumes	of	the	ladies	who
和	这	东方	门廊	曾是	明亮的	和	这	夏天	服装	的	这	女士们	WHO

[hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] .

had	gathered	there	.
有	聚集	那里	.

东侧门廊上，聚集在那里的女士们穿着明亮的夏装。

['braɪtli] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːp] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

Brightly	,	marching	in	the	ranks	,	felt	a	sudden	,	sharp	pang	of	regret	.
明亮地	,	行军	在	这	排名	,	毛毡	一个	突然	,	锋利的	疼痛	的	后悔	.

精神抖擞地列队行进，突然感到一阵强烈的后悔。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['ædʒʊtənt][tuː; tə] - [deɪ] !

If	he	were	only	adjutant	to	-	day	!
如果	他	是	仅有的	副官	到	-	天	!

如果他今天只是个副官就好了！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pluːm] , [siː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

if	he	could	only	feel	the	weight	of	his	plume	,	see	his	sword	flashing	in	the
如果	他	可以	仅有的	感觉	这	重量	的	他的	羽	,	看	他的	剑	闪烁	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

如果他能感受到羽饰的重量，看到宝剑在阳光下闪耀，该有多好啊！

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] !

hear	his	voice	in	words	of	command	!
听到	他的	嗓音	在	字	的	命令	!

听听他下达命令的声音！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] , — [ðæt] [pəʊst][ɒv; əv]['ædʒʊtənt] ;

It	was	such	a	splendid	place	,	—	that	post	of	adjutant	;
它	曾是	这样的	一个	灿烂	地方	,	—	那	邮政	的	副官	;

那真是个绝佳的地方——副官的职位；

[ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][səʊ] ['naɪtli] , [səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] , [səʊ][grænd] !

the	ceremonial	set	down	for	him	was	so	knightly	,	so	dignified	,	so	grand	!
这	仪式	放	向下	为了	他	曾是	所以	骑士精神	,	所以	凝重	,	所以	盛大	!

为他安排的仪式是如此骑士精神，如此庄严，如此盛大！

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðæt]

The	folly	of	disobedience	and	revolt	impressed	itself	upon	him	even	more	at	that
这	蠢事	的	不服从	和	反叛	印象深刻	本身	之上	他	甚至	更多的	在	那

['məʊmənt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [wiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

moment	than	it	had	done	during	the	hard	weeks	of	his	punishment	.
片刻	比	它	有	完毕	期间	这	难的	周	的	他的	惩罚	.

在那一刻，他更加深刻地体会到违抗命令和反叛的愚蠢，这种感受甚至超过了他在受罚的几周里所体会到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河滨公园叛乱(The Riverpark Rebellion)
第6/6页

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['wʌrid] [ænd; ənd] [pə'plekst] [hɪm] .

Another	**thing**	**worried**	**and**	**perplexed**	**him**	**.**
其他	事物	担心	和	困惑	他	.

还有一件事让他感到担忧和困惑。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Something	**was**	**going**	**on**	**among**	**the**	**boys**	**that**	**they**	**were**	**keeping**	**hid**	**from**	**him**	
某物	曾是	去	在	之中	这	男孩们	那	他们	是	保持	隐藏	从	他	.

:

.

男孩们之间发生了一些事，他们一直瞒着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrət] ['kɔnfərənsis] [-]

There	**were**	**secret**	**conferences**	**[**	**161**	**]**
那里	是	秘密	会议	[	-	]

曾举行过秘密会议[161]

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪ'stɜːbd] , ['wɪspəd] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ment]

that	**he**	**had**	**unwittingly**	**disturbed**	**,**	**whispered**	**words**	**that**	**were**	**not**	**meant**
那	他	有	不知不觉	不安	,	低声说道	字	那	是	不是	意思是

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

for	**his**	**ears**	**;**
为了	他的	耳朵	;

他无意中打扰了别人，低声说了些不该说的话；

[wʌns] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [wɪsk] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn]

once	**a**	**paper**	**was**	**whisked**	**suddenly**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**to**	**which**	**some**	**one**
一次	一个	纸	曾是	搅拌	突然	出去	的	他的	视线	到	哪个	一些	一

[hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .

had	**been**	**just**	**in**	**the**	**act**	**of**	**affixing**	**his**	**signature**	**.**
有	到过	只是	在	这	行为	的	粘贴	他的	签名	.

有一次，有人正要在他的文件上签名，却突然从他眼前消失了。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] ;

He	**hoped**	**that**	**there**	**was**	**no**	**new**	**mischief**	**brewing**	**;**
他	希望	那	那里	曾是	不	新的	恶作剧	酿造	;

他希望没有新的阴谋正在酝酿；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

he	**could**	**not**	**quite**	**bring**	**himself**	**to**	**believe**	**that**	**,**
他	可以	不是	相当	带来	他自己	到	相信	那	,

他实在难以相信这一点。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [ə'gen]

under	**the**	**calmness**	**and**	**good**	**discipline**	**of**	**the**	**time**	**,**	**rebellion**	**was**	**again**
在下面	这	平静	和	好的	纪律	的	这	时间	,	叛乱	曾是	再次

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

struggling	**for**	**an**	**outbreak**	**.**
挣扎	为了	一个	暴发	.

在当时的平静和良好的纪律下，叛乱再次酝酿爆发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dres] - [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] .

But	**the**	**dress**	**-**	**parade**	**was**	**on**	**.**
但	这	裙子	-	游行	曾是	在	.

但服装展示活动已经开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [drɪld] ['betə(r)] .

The	boys	had	never	drilled	better	.
这	男孩们	有	绝不	钻孔	更好的	.

男孩们的训练从未如此刻苦过。

[ðeə(r)] [waɪt] - [glʌvd] [hændz] [muːvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] ,

Their	white	-	gloved	hands	moved	in	perfect	unison	,
他们的	白色的	-	戴手套	双手	已搬	在	完美的	齐声	,

他们戴着白手套的手动作完全一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [flæʃt] ['ɪntuː][laɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and	the	points	of	their	bayonets	flashed	into	line	through	the	sunlight
和	这	积分	的	他们的	刺刀	闪光灯	进入	线	通过	这	阳光

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [strəʊk] .

as	quickly	and	sharply	as	a	lightning	-	stroke	.
作为	迅速地	和	尖锐地	作为	一个	闪电	-	中风	.

他们的刺刀尖端在阳光下闪过一道闪电，速度之快、力度之大，如同闪电一般。

['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['muːvmənts] .

Every	one	admired	and	praised	the	movements	.
每一个	一	钦佩	和	赞扬	这	移动	.

每个人都对这些动作表示赞赏和称赞。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌserɪ'məʊniəl] [weə(r)] [ðə; ði]['ædʒʊtənt]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

At	that	point	in	the	military	ceremonial	where	the	adjutant	faces	to	the
在	那	观点	在	这	军队	仪式	在哪里	这	副官	面孔	到	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['sɑːrdʒənts] [rɪ'pɔːts] ,

commanding	officer	and	gives	him	the	result	of	the	orderly	sergeant's	reports	,
指挥	官	和	给予	他	这	结果	的	这	秩序	中士的	报告	,

在军事仪式中，当副官面向指挥官并向他汇报勤务士官的报告结果时，

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːd] .

something	unusual	occurred	.
某物	异常	发生	.

发生了一件不寻常的事情。

- [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ædʒʊtənt] .

Finkelton	was	acting	as	adjutant	.
-	曾是	表演	作为	副官	.

芬克尔顿担任副官。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɔːl][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [-]

The	point	of	his	sword	was	still	all	but	touching	[	162	]
这	观点	的	他的	剑	曾是	仍然	全部	但	接触	[	-	]

他的剑尖几乎仍然触碰到[162]

[ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	ground	,	and	the	words	of	the	report	were	scarcely	out	of	his
这	地面	,	和	这	字	的	这	报告	是	几乎	出去	的	他的

[maʊθ] , [wen] ['meɪdʒə(r)] - ,

mouth	,	when	Major	Drumlist	,
嘴	,	什么时候	主要的	-	,

地面上，报告的内容刚一出口，鼓手少校就……

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] , [sed] , —

who	was	in	command	,	said	,	—
WHO	曾是	在	命令	,	说	,	—

指挥官说——

“ ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] .

“	Publish	your	Orders	,	sir	.
“	发布	你的	订单	,	先生	.

“先生，请公布您的命令。”

″ - [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈtæliən] [əˈgen] , [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [druː] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]

″	Finkelton	faced	to	the	battalion	again	,	sheathed	his	sword	,	drew	a	paper
″	-	面对	到	这	营	再次	,	鞘	他的	剑	,	画	一个	纸

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

from	his	belt	,
从	他的	腰带	,

芬克尔顿再次面向营队，收起佩剑，从腰带上抽出一张纸，

[ʌnˈfoʊldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] : “ [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːdərs] ! ” [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .

unfolded	it	,	gave	the	command	:	“	Attention	to	orders	!	”	and	began	to	read	.
展开	它	,	给予	这	命令	:	″	注意力	到	订单	!	″	和	开始	到	读	.

他展开信纸，下令：“注意听从命令！”然后开始朗读。

[ˌhedˈkwɔːtəz] , [ˈrɪvərˌpɑːrk] [əˈkædəmi] .

Headquarters	,	Riverpark	Academy	.
总部	,	河滨公园	学院	.

总部，河滨学院。

[dʒuːn] - , - - .

June	20	,	186	-	.
六月	-	,	-	-	.

186 年 6 月 20 日。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːdə(r)] , [nəʊ] . - .

SPECIAL	ORDER	,	NO	.	21	.
特别的	命令	,	不	.	-	.

特别订单，第21号。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli]

In	consideration	of	the	excellent	order	and	high	standing	which	have	recently
在	考虑	的	这	出色的	命令	和	高的	常设	哪个	有	最近

[biːn] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈdets] [ɒv; əv] [ˈrɪvərˌpɑːrk] ,

been	maintained	by	the	cadets	of	Riverpark	,
到过	维持	经过	这	学员	的	河滨公园	,

鉴于里弗帕克学员队近期所保持的良好秩序和高水平声誉，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæmnəsti] [ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [prəˈkleɪmd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [əˈfendər] .

a	general	amnesty	is	hereby	proclaimed	in	favor	of	all	offenders	.
一个	一般的	大赦	是	特此	宣布	在	偏爱	的	全部	罪犯	.

兹宣布对所有违法者实行大赦。

[ɔːl] [dɪˈlɪŋkwənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkænsld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] ,

All	delinquencies	are	cancelled	to	this	date	,
全部	犯罪	是	取消	到	这	日期	,

所有逾期款项均已取消。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈlɪŋkwənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [əbˈzɒlv] [frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n]

and	all	delinquents	are	hereby	absolved	from	further	punishment	or	restriction
和	全部	不良少年	是	特此	赦免	从	更远	惩罚	或者	限制

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][pɑːst] [əˈfensɪz] .

on	account	of	past	offences	.
在	帐户	的	过去的	罪行	.

所有违法者均免于因过去的违法行为而受到进一步的处罚或限制。

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

By	order	of	the	Principal	,
经过	命令	的	这	主要的	,

奉校长之命，

[kɒl] . [ˈdʒəʊnəs] [ˈsɪlzbi] .

Col	.	Jonas	Silsbee	.
上校	.	乔纳斯	西尔斯比	.

乔纳斯·西尔斯比上校。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - ,

J	.	R	.	Finkelton	,
J	.	拉	.	-	,

JR Finkelton

['æktɪŋ] [fɜːst] [luː'tenənt] . [ænd; ənd]['ædʒət] .

Acting	First	Lieut	.	and	Adjt	.
表演	第一的	中尉	.	和	形容词	.

代理中尉兼副官

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd]

It	was	a	full	half	-	minute	before	the	boys	in	the	ranks	realized	the	great	good
它	曾是	一个	满的	一半	-	分钟	前	这	男孩们	在	这	排名	已实现	这	伟大的	好的

['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðem; ðəm] .

fortune	that	had	fallen	on	them	.
财富	那	有	倒下	在	他们	.

过了足足半分钟，队伍里的男孩们才意识到自己是多么幸运。

[ðen] [-]

Then	[	163	]
然后	[	-	]

然后[163]

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

they	all	seemed	to	discover	it	at	once	.
他们	全部	似乎	到	发现	它	在	一次	.

他们似乎同时发现了这一点。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrəʊt] .

A	shout	went	up	as	from	a	single	throat	.
一个	喊	去	向上	作为	从	一个	单身的	喉	.

一声喊叫从一个人的喉咙里发出。

[kæps][wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Caps	were	tossed	wildly	into	the	air	.
帽子	是	抛掷	疯狂地	进入	这	空气	.

帽子被胡乱地抛向空中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] , [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] ['lɑːftə(r)] , [ɪn'θjuːziæzəm] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .

There	was	cheering	,	hand	-	shaking	,	excited	laughter	,	enthusiasm	beyond	control	.
那里	曾是	欢呼	,	手	-	摇晃	,	兴奋的	笑声	,	热情	超过	控制	.

现场一片欢呼声，人们握手、开怀大笑，热情高涨，难以抑制。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['fɔːti] [dɪ'lɪŋkwənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['friːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ]

To	those	forty	delinquents	it	was	the	same	as	giving	sudden	freedom	to	a
到	那些	四十	不良少年	它	曾是	这	相同的	作为	给予	突然	自由	到	一个

[keɪdʒd][waɪld][bɜːd] .

caged	wild	bird	.
笼中	荒野	鸟	.

对那四十名少年犯来说，这就好比突然释放了一只笼中野鸟。

['plʌmpi] , [huːz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [sɪns] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

Plumpy	,	whose	irrepressible	spirits	had	made	it	necessary	,	since	the	very	beginning
丰满	,	谁	不可抑制的	烈酒	有	制成	它	必要的	,	自从	这	非常	开始

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

从年初开始，普伦皮那股无法抑制的活力就使得这件事变得必要了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] ['rɪvərˌpɑːrk] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kən'vʌls] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

that	he	should	dwell	in	seclusion	at	Riverpark	,	was	almost	convulsed	with	delight	.
那	他	应该	住	在	隔离	在	河滨公园	,	曾是	几乎	抽搐	和	喜	.

得知他将隐居在河滨公园，我几乎欣喜若狂。

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

He	leaped	and	waved	his	cap	and	shouted	,
他	跳跃	和	挥手	他的	帽	和	喊叫	,

他跳了起来，挥舞着帽子，大喊道：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]

until	the	boys	nearest	to	him	in	the	ranks	felt	obliged	to	resort	to	their
直到	这	男孩们	最近的	到	他	在	这	排名	毛毡	有义务	到	采取	到	他们的

['kʌstəməri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [rɪ'pres]

customary	method	of	laying	him	down	on	his	back	and	sitting	on	him	to	repress
习惯	方法	的	躺下	他	向下	在	他的	后退	和	坐着	在	他	到	抑

[hɪz; ɪz][waɪld][ɪn'θjuːziæzəm] .

his	wild	enthusiasm	.
他的	荒野	热情	.

直到队伍中离他最近的男孩们不得不采取他们惯常的方法，把他按倒在地，然后坐在他身上，以压制他狂野的热情。

[wen] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd]

When	order	had	been	partially	restored	in	the	ranks	,	the	major	turned	and
什么时候	命令	有	到过	部分	恢复	在	这	排名	,	这	主要的	转向	和

[sə'luːtɪd] ['kɜːn(ə)l] ['sɪlzbi] ,

saluted	Colonel	Silsbee	,
敬礼	上校	西尔斯比	,

当队伍秩序部分恢复后，少校转身向西尔斯比上校敬礼。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['kwaɪətli] ,

who	had	been	standing	near	him	,	with	folded	arms	,	enjoying	the	scene	quietly	,
WHO	有	到过	常设	靠近	他	,	和	折叠	武器	,	享受	这	场景	悄悄	,

[bʌt; bət] [ɪn'tensli] .

but	intensely	.
但	强烈地	.

站在他旁边的人双臂交叉抱在胸前，静静地、却又专注地欣赏着眼前的景象。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [truːps] .

The	colonel	returned	the	salute	,	and	advanced	to	address	the	troops	.
这	上校	返回	这	礼炮	,	和	先进的	到	地址	这	军队	.

上校回礼，然后上前向部队发表讲话。

“ ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəˌpɑːrk] [bə'tæliən] , ” [-]

“	Soldiers	of	the	Riverpark	battalion	,	”	[	164	]
”	士兵	的	这	河滨公园	营	,	”	[	-	]

“河滨营的士兵们”[164]

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [saɪnd] [baɪ] ['evri] [kə'det] [ɪn][ðə; ði]

he	said	,	“	I	have	to	-	day	received	a	petition	signed	by	every	cadet	in	the
他	说	,	“	我	有	到	-	天	已收到	一个	请愿	签名	经过	每一个	学员	在	这

[skuːl] [seɪv] [wʌn] .

school	save	one	.
学校	节省	一	.

他说：“今天我收到了一份请愿书，除了一个学员外，学校里的每个学员都签了名。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ;

I	have	read	it	with	great	pleasure	;
我	有	读	它	和	伟大的	乐趣	;

我非常喜欢这本书；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] ['səʊldʒəli] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['stændɪŋ]

for	it	shows	me	that	you	appreciate	soldierly	efforts	to	regain	the	standing
为了	它	演出	我	那	你	欣赏	军人	努力	到	恢复	这	常设

[lɒst] [θruː] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['erə(r)] .

lost	through	an	unhappy	error	.
丢失的	通过	一个	不开心	错误	.

因为这表明你赞赏军人为夺回因不幸失误而失去的地位所付出的努力。

[səʊ][duː; də][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] ;

So	do	I	appreciate	them	;
所以	做	我	欣赏	他们	;

我很感激他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [dɪˈtrækt] [wʌn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	it	will	not	detract	one	whit	from	the	strength	and	virtue	of	your
和	它	将要	不是	减损	一	白色	从	这	力量	和	美德	的	你的

[pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ,

petition	to	tell	you	that	I	had	already	decided	,
请愿	到	告诉	你	那	我	有	已经	决定	,

即使我告诉你我已经做出了决定，也丝毫不会减损你请愿书的力量和价值。

[bɪˈfɔː(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈkwest] .

before	receiving	it	,	to	do	that	which	you	request	.
前	接收	它	,	到	做	那	哪个	你	要求	.

在收到之前，先按照你的要求去做。

[aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈtʃɪəfəli] ;

I	do	it	very	cheerfully	;
我	做	它	非常	愉快地	;

我非常乐意这样做；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [ˈɒnə(r)] [əˈpɒn] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [hæv; həv] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz]

I	am	glad	to	confer	honor	upon	one	whom	you	yourselves	have	designated	as
我	是	高兴的	到	授予	荣誉	之上	一	谁	你	你们自己	有	指定的	作为

[ðə; ðɪ][fɜːst][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

the	first	soldier	and	gentleman	among	you	.
这	第一的	士兵	和	绅士	之中	你	.

我很高兴能将荣誉授予你们自己推选出的最杰出的士兵和绅士。

〞 [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɪlzbi] [səˈluːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [səˈluːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈæktɪŋ] [ˈædʒʊtənt]

〞	Colonel	Silsbee	saluted	the	major	,	and	the	major	saluted	the	acting	adjutant
〞	上校	西尔斯比	敬礼	这	主要的	,	和	这	主要的	敬礼	这	表演	副官

, [ænd; ənd] [sed] , —

,	and	said	,	—
,	和	说	,	—

“西尔斯比上校向少校敬礼，少校向代理副官敬礼，然后说道：——

〝 [ˈpʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈɔːdə(r)] , [sɜː(r)] .

〝	Publish	your	Order	,	sir	.
〝	发布	你的	命令	,	先生	.

“请公布您的命令，先生。”

〞 [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈrezənənt] [keɪm] - [vɔɪs] :

〞	Clear	and	resonant	came	Finkelton's	voice	:
〞	清除	和	共振	来了	-	嗓音	:

芬克尔顿的声音清晰洪亮：

[ˌhedˈkwɔːtəz] , [ˈrɪvərˌpɑːrk] [əˈkædəmi] .

Headquarters	,	Riverpark	Academy	.
总部	,	河滨公园	学院	.

总部，河滨学院。

[dʒuːn] - , - - .

June	20	,	186	-	.
六月	-	,	-	-	.

186 年 6 月 20 日。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːdə(r)] , [nəʊ] . - .

SPECIAL	ORDER	,	NO	.	22	.
特别的	命令	,	不	.	-	.

特别订单，第 22 号。

[kə'det] ['hɒrəs] [i:] . ['braɪtli] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [fɜ:st] [lef'tenənt] [ænd; ənd]

Cadet	Horace	E	.	Brightly	is	hereby	restored	to	the	rank	of	First	Lieutenant	and
学员	贺拉斯	E	.	明亮地	是	特此	恢复	到	这	秩	的	第一的	中尉	和

['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvərˌpɑ:rk] [bə'tæliən] ,

Adjutant	of	the	Riverpark	Battalion	,
副官	的	这	河滨公园	营	,

兹恢复学员霍勒斯·E·布莱特利的少尉军衔，并任命其为河滨营副官。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] [-]

his	commission	to	date	from	[	165	]
他的	委员会	到	日期	从	[	-	]

他自[165]起获得委任

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

[hi:; hi] [wɪl] [prə'si:d] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv] [sed] ['ɒfɪs] ,

He	will	proceed	immediately	to	the	exercise	of	the	duties	of	said	office	,
他	将要	继续	立即地	到	这	锻炼	的	这	职责	的	说	办公室	,

他将立即着手履行该职务的职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əu'bei] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and	will	be	respected	and	obeyed	accordingly	.
和	将要	是	受人尊敬	和	服从	因此	.

并将受到相应的尊重和服从。

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

By	order	of	the	Principal	,
经过	命令	的	这	主要的	,

奉校长之命，

[kɒl] . ['dʒəʊnəs] ['sɪlzbi] .

Col	.	Jonas	Silsbee	.
上校	.	乔纳斯	西尔斯比	.

乔纳斯·西尔斯比上校。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . - ,

J	.	R	.	Finkelton	,
J	.	拉	.	-	,

JR Finkelton

['æktɪŋ] [fɜ:st] [lu:'tenənt] . [ænd; ənd]['ædʒət] .

Acting	First	Lieut	.	and	Adjt	.
表演	第一的	中尉	.	和	形容词	.

代理中尉兼副官

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ðen] !

What	a	shout	went	up	then	!
什么	一个	喊	去	向上	然后	!

当时现场响起了一片欢呼声！

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

No	one	ever	heard	anything	like	it	before	.
不	一	曾经	听到	任何事物	喜欢	它	前	.

以前从未有人听过这样的话。

[ðeɪ] [tʃɪəd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:s] .

They	cheered	till	they	were	hoarse	.
他们	欢呼	直到	他们	是	嘶哑	.

他们欢呼呐喊，直到嗓子都哑了。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['braɪtli] [hʌgd] [hɪm] ['fræntɪkli] ,

Those	who	were	near	enough	to	Brightly	hugged	him	frantically	,
那些	WHO	是	靠近	足够的	到	明亮地	拥抱	他	疯狂地	,

离布莱特足够近的人都疯狂地拥抱他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [riːtʃt] [aʊt][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ]

and	those	who	were	not	near	enough	reached	out	their	muskets	to	touch
和	那些	WHO	是	不是	靠近	足够的	达到	出去	他们的	滑膛枪	到	触碰

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [wɪð] [hɪm] .

bayonets	with	him	.
刺刀	和	他	.

而那些距离不够近的人则伸出枪管，与他进行刺刀对刺。

[ðeɪ] [lɑːft] — [waɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] .

They	laughed	—	why	,	some	of	them	laughed	till	they	cried	.
他们	笑了	—	为什么	,	一些	的	他们	笑了	直到	他们	哭	.

他们笑了——有些人甚至笑到了流泪。

['braɪtli] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

Brightly	himself	was	completely	overcome	by	joy	at	his	restoration	,
明亮地	他自己	曾是	完全地	克服	经过	喜悦	在	他的	恢复	,

布莱特利本人也因自己的复原而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	pride	in	the	applause	of	his	comrades	.
和	自豪	在	这	掌声	的	他的	同志们	.

并为战友们的掌声感到自豪。

['kɜːn(ə)l] - [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['reɪdiənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][bɪg]

Colonel	Silsbee's	face	was	so	radiant	with	pleasure	that	no	one	noticed	the	big
上校	-	脸	曾是	所以	辐射状	和	乐趣	那	不	一	注意到	这	大的

['tɪəˌdrɔps] [ðæt] ['glisən] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

teardrops	that	glistened	on	his	cheeks	.
泪滴	那	闪闪发光	在	他的	脸颊	.

西尔斯比上校脸上洋溢着喜悦，以至于没有人注意到他脸颊上闪闪发光的大颗泪珠。

[haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [nəʊ][wʌn] [njuː] .

How	they	ever	got	the	battalion	to	attention	again	no	one	knew	.
如何	他们	曾经	得到	这	营	到	注意力	再次	不	一	知道	.

谁也不知道他们是怎么让整个营重新振作起来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][get][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['ɔːdə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

But	they	did	get	the	boys	to	observe	order	at	last	,
但	他们	做过	得到	这	男孩们	到	观察	命令	在	最后的	,

但他们最终还是让孩子们遵守了秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [pə'reɪd] [kləʊzd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['mɪlətri] [pɒmp] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .

and	the	dress	parade	closed	with	all	its	military	pomp	and	display	.
和	这	裙子	游行	关闭	和	全部它是		军队	盛大场面	和	展示	.

阅兵式在盛大的军事仪式和展示中落下帷幕。

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [-]

The	jubilant	[	166	]
这	喜庆	[	-	]

欢欣鼓舞的[166]

[ræŋks][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] ['leɪdɪz] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

ranks	were	broken	,	the	bright	-	faced	ladies	walked	slowly	away	,
排名	是	破碎的	,	这	明亮的	-	面对	女士们	步行	缓慢地	离开	,

队伍散开了，面带笑容的女士们缓缓走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][dʒuːn] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]['reɪdiənt]['splendə(r)] .

and	the	sweet	sunshine	of	June	rested	upon	the	earth	in	radiant	splendor	.
和	这	甜的	阳光	的	六月	休息	之上	这	地球	在	辐射状	辉煌	.

六月的阳光温暖明媚，洒满大地，光彩夺目。

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði] [s'wiːtər] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [fɔː'skɔː] ['bɔɪɪʃ] [hɑːts] !

But	oh	the	sweeter	sunshine	of	happiness	in	fourscore	boyish	hearts	!
但	哦	这	更甜	阳光	的	幸福	在	八十	男孩气	心	!

但是，八十颗稚嫩的心中，却洋溢着更加甜蜜的幸福阳光！

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	List	of	Illustrations	has	been	provided	for	the	convenience	of	the
一个	列表	的	插图	有	到过	假如	为了	这	方便	的	这

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

为了方便读者，本文提供了插图清单。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [ɪk'sept] [æz; əz]

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	,	except	as
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	,	除了	作为

['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] .

noted	below	.
著名的	以下	.

除了以下特别说明外，连字符和复合词的变化均已保留。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪm] - [dæʃ] [staɪl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

The	author's	em	-	dash	style	has	been	retained	.
这	作者的	呃	-	短跑	风格	有	到过	保留	.

作者的破折号风格得以保留。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)]['sɪksθ]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	Chapter	VI	title	in	the	Contents	was	adjusted	to	match	the	title	in	the
这	章	六年级	标题	在	这	内容	曾是	调整	到	匹配	这	标题	在	这

[tekst] ([heɪ] - [məʊ] - > ['heɪməʊ]) .

text	(	Hay	-	mow	-	>	Haymow	)	.
文本	(	干草	-	刈	-	>	干草	)	.

目录中的第六章标题已调整为与正文中的标题一致（Hay-mow -> Haymow）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神